

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 octobre 2010

PROJET DE LOI
sur la protection des obtentions végétalesBELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 oktober 2010

WETSONTWERP
tot bescherming van kweekproducten

SOMMAIRE

Pages

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	49
4. Avis du Conseil d'État.....	86
5. Projet de loi.....	94

INHOUD

Blz.

1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	49
4. Advies van de Raad van State	86
5. Wetsontwerp.....	94

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 15 octobre 2010.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 28 octobre 2010.

De regering heeft dit wetsontwerp op 15 oktober 2010 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 28 oktober 2010 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
LDD	:	Lijst Dedecker
PP	:	Parti Populaire

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail: publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail: publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

Le droit d'obtenteur est un droit de propriété intellectuelle reconnu aux sélectionneurs de variétés végétales nouvelles. En Belgique, il est régi par la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales et ses arrêtés d'exécution. Cette législation est fondée sur la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales de 1961 (dénommée ci-après "la Convention UPOV"). Or, cette Convention a depuis lors subi plusieurs révisions.

L'objectif du présent projet de loi est de rendre la législation belge conforme au dernier Acte de la Convention UPOV, à savoir l'Acte de 1991. À cet effet, certaines dispositions sont clarifiées à la lumière de l'expérience acquise, la protection offerte est renforcée et l'évolution technologique est prise en compte.

Les principales modifications apportées — pour ne citer qu'elles — sont ainsi l'élargissement de la protection au règne végétal entier, la protection du produit de la récolte et du produit fabriqué directement à partir de ce produit de récolte, l'introduction du concept des variétés essentiellement dérivées et la formalisation du "privilège de l'agriculteur".

SAMENVATTING

Het kwekersrecht is een intellectueel eigendomsrecht dat wordt verleend aan veredelaars van nieuwe plantenrassen. In België wordt dit recht geregeld door de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekproducten en de bijhorende uitvoeringsbesluiten. Deze wetgeving is gebaseerd op het internationale Verdrag tot bescherming van kweekproducten van 1961 (hierna "het UPOV-Verdrag" genoemd). Dit Verdrag werd ondertussen echter meerdere malen herzien.

Het doel van onderhavig wetsontwerp is de Belgische wetgeving in overeenstemming te brengen met de jongste Akte van het UPOV-Verdrag, met name de Akte van 1991. Daarom worden een aantal bepalingen verduidelijkt in het licht van de verworven ervaring, wordt de geboden bescherming uitgebreid en wordt er rekening gehouden met de technologische ontwikkeling.

De belangrijkste wijzigingen — om er maar enkele te noemen — zijn de uitbreiding van de bescherming naar het gehele plantenrijk, de bescherming van het product van de oogst en van het product dat hier direct van afgeleid is, de invoering van het concept van rassen die in wezen afgeleid zijn, en de formalisering van het "farmer's privilege".

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

Le droit de la propriété intellectuelle et, notamment, le droit d'obtenteur, ont connu ces dernières années une évolution importante sur le plan international. La volonté de mettre en place un système efficace de protection des variétés végétales afin d'encourager l'obtention de variétés nouvelles dans l'intérêt de tous, le souhait de simplifier les formalités d'octroi des droits d'obtenteur, l'extension des échanges internationaux ont conduit les États à rechercher une harmonisation, voire même une unification, des dispositions régissant la matière des droits d'obtenteur.

C'est ainsi qu'a été créée l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV). Cette organisation intergouvernementale, qui a son siège à Genève, a été instituée par la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales, signée à Paris en 1961. Entrée en vigueur en 1968, la Convention UPOV a été révisée en 1972, 1978 et 1991. La Belgique a adhéré à la Convention de 1961, modifiée par l'Acte additionnel de 1972.

L'objet de la Convention UPOV est de promouvoir la reconnaissance par les membres de l'Union des mérites des obtenteurs de variétés végétales nouvelles, par la mise à leur disposition d'un droit de propriété intellectuelle, sur base de principes clairement définis. Pour pouvoir bénéficier de la protection, une variété doit être distincte de toute variété préexistante notoirement connue, suffisamment homogène, stable et nouvelle.

Une deuxième étape importante dans le cadre de l'harmonisation du droit d'obtenteur a été franchie avec l'adoption, le 27 juillet 1994, du Règlement (CE) n° 2100/94 du Conseil instituant un régime de protection communautaire des obtentions végétales, ci-après dénommé le Règlement communautaire. Ce régime permet d'obtenir, par le biais d'une demande unique adressée à l'Office Communautaire des Variétés Végétales (OCVV), une protection communautaire des obtentions végétales qui a un effet uniforme sur tout le territoire de la Communauté. Le système communautaire de protection est fondé sur l'Acte de 1991 de la Convention UPOV, ci-après dénommé la Convention UPOV.

Ces différentes réglementations n'ont pas supprimé les lois nationales en matière de protection des obtentions végétales. Ainsi, en Belgique, la protection des obtentions végétales est assurée par la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales, loi qui

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES, HEREN,

ALGEMENE BESPREKING

Het Intellectueel eigendomsrecht, en met name het kwekersrecht, kende de voorbije jaren een enorme evolutie op internationaal niveau. De wens om een doeltreffend systeem uit te werken voor de bescherming van plantenrassen om het kweken van nieuwe rassen — wat iedereen ten goede komt — te stimuleren, de wens om de formaliteiten voor de verlening van kwekersrechten te vereenvoudigen, en de toegenomen internationale uitwisselingen hebben de Staten ertoe aangezet om een harmonisatie en zelfs een unificatie van de bepalingen die het kwekersrecht regelen, tot stand te brengen.

Daarom werd de Internationale Unie voor de bescherming van kweekproducten (UPOV) opgericht. Deze intergouvernementale organisatie met zetel in Genève werd opgericht door het Internationale Verdrag tot bescherming van kweekproducten, dat in 1961 te Parijs werd ondertekend. Het UPOV-Verdrag werd in 1968 van kracht en werd in 1972, 1978 en 1991 herzien. België trad toe tot het Verdrag van 1961, die werd gewijzigd door de bijkomende Akte van 1972.

Het doel van het UPOV-Verdrag is het stimuleren van de erkenning door de leden van de Unie van de verdiensten van kwekers van nieuwe plantenrassen, door hen een intellectueel eigendomsrecht op basis van duidelijk omschreven principes ter beschikking te stellen. Om van de bescherming te kunnen genieten, moet een ras zich onderscheiden van elk voordien bekend bestaand ras, voldoende homogeen, bestendig en nieuw zijn.

Een tweede belangrijke stap in het kader van de harmonisatie van het kwekersrecht werd genomen met de goedkeuring op 27 juli 1994 van Verordening (EG) nr. 2100/94 van de Raad inzake het communautaire kwekersrecht, hierna de Communautaire Verordening genoemd. Dankzij dit stelsel kan men via een eenmalige aanvraag bij het Communautair Bureau voor Plantenrassen (CBP) een communautaire bescherming van de kweekproducten krijgen, die op heel het grondgebied van de Gemeenschap hetzelfde effect heeft. Het communautaire beschermingssysteem is gebaseerd op de Akte van 1991 van het UPOV-Verdrag, hierna het UPOV-Verdrag genoemd.

Deze verschillende reglementeringen hebben de nationale wetten met betrekking tot de bescherming van kweekproducten niet opgeheven. Zo wordt in België de bescherming van kweekproducten gegarandeerd door de wet van 20 mei 1975 betreffende de bescherming van

a été élaborée dans le respect des dispositions de la Convention UPOV de 1961.

Cette loi a été adaptée par les lois des 9 et 10 mai 2007 relatives aux aspects civils et aux aspects de droit judiciaire de la protection des droits de propriété intellectuelle, ceci en vue d'assurer la transposition de la directive 2004/48/CE du 29 avril 2004 du Parlement européen et du Conseil relative au respect des droits de propriété intellectuelle.

Comme cela se vérifie pour d'autres droits de propriété intellectuelle tels que les brevets et les marques, une protection des obtentions végétales au niveau national demeure pour nombre de petites entreprises la voie la plus indiquée, notamment en raison de son plus faible coût et de la proximité des services. Il me paraît dès lors indispensable de rendre à la législation belge un potentiel d'attractivité suffisant pour répondre à cette demande des obtenteurs. A cette fin, j'ai initié la révision complète de notre loi de 1975 en vue de la mettre en concordance avec la Convention UPOV dans sa version de 1991. Grâce à cette législation nouvelle, la Belgique pourra offrir un niveau de protection identique à celui résultant d'une protection communautaire et pourra ainsi garantir à ses obtenteurs un véritable choix quant au régime de protection de leurs nouvelles obtentions végétales.

Le projet de loi que j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations présente une structure calquée sur le texte du Règlement communautaire. Ceci doit permettre une comparaison plus rapide et plus aisée des deux textes. À ce sujet, il convient de souligner que l'Union européenne est, depuis le 29 juin 2005, membre de l'UPOV. Son règlement (CE) n° 2100/94 a été reconnu conforme à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV par le Conseil de l'UPOV.

Dans cette tâche de modernisation de notre législation, le gouvernement s'est entouré des avis des milieux intéressés et tout particulièrement de ceux émis par le Conseil du droit d'obtention végétale. L'Office de la Propriété Intellectuelle, ci-après dénommé "l'Office", a notamment procédé à une consultation des secteurs professionnels concernés et a, à cette occasion, reçu de nombreuses contributions écrites.

Les principales caractéristiques de la nouvelle loi proposée — qui seront exposées plus en détail dans la partie consacrée à la discussion des articles — sont les suivantes:

kweekproducten, een wet die werd uitgewerkt rekening houdende met de bepalingen van het UPOV-Verdrag van 1961.

Deze wet werd aangepast door de wetten van 9 en 10 mei 2007 betreffende de burgerrechtelijke aspecten en de aspecten van gerechtelijk recht van de bescherming van intellectuele eigendomsrechten, dit met het oog op de omzetting van richtlijn 2004/48/EG van 29 april 2004 van het Europees Parlement en van de Raad betreffende de handhaving van intellectuele eigendomsrechten.

Net zoals dat kan worden gecontroleerd voor andere intellectuele eigendomsrechten zoals octrooien en merken, blijft een bescherming van kweekproducten op nationaal niveau voor heel wat kleine ondernemingen de meest voor de hand liggende weg, vooral omdat dit minder duur is en de diensten veel makkelijker bereikbaar zijn. Daarom lijkt het me noodzakelijk de Belgische wetgeving voldoende aantrekkelijk te maken om op deze vraag van de kwekers te kunnen ingaan. Om deze reden heb ik onze wet van 1975 aan een volledige herziening onderworpen zodat ze in overeenstemming wordt gebracht met het UPOV-Verdrag in de versie van 1991. Dankzij deze nieuwe wet zal België een beschermingsniveau kunnen bieden dat gelijk is aan het beschermingsniveau op communautair niveau, zodat de aan kwekers een werkelijke keuze kan gegarandeerd worden aangaande de beschermingsregime van hun nieuwe kweekproducten.

Het wetsvoorstel dat ik hier aan u mag voorstellen, is opgemaakt in een structuur die werd overgenomen van de Communautaire Verordening. Dat moet het mogelijk maken om de twee teksten makkelijker en sneller te vergelijken. In dit verband is het belangrijk te benadrukken dat de Europese Unie sedert 29 juni 2005 lid is van de UPOV. Haar verordening (EG) nr. 2100/94 werd conform Akte 1991 van het UPOV Verdrag door de UPOV Raad erkend.

Voor deze modernisering van onze wetgeving heeft de regering zich laten adviseren door de betrokkenen en in het bijzonder door de leden van de Raad voor het kwekersrecht. De Dienst voor de Intellectuele Eigendom, die hierna "de Dienst" wordt genoemd, heeft o.a. de professionele milieus geraadpleegd en heeft, op deze gelegenheid, vele schriftelijke bijdragen ontvangen.

De belangrijkste eigenschappen van de nieuwe voorgestelde wet — die in het gedeelte van de bespreking van de artikels meer in detail zullen worden uitgewerkt — zijn de volgende:

- adaptation des définitions de la variété et de l'obtenteur;
- extension de l'objet de la protection à l'ensemble du règne végétal;
- adaptation de la notion de nouveauté;
- extension du droit d'obtenteur en ce qui concerne les actes, notamment à la simple production, sans commercialisation;
- extension du droit d'obtenteur aux variétés essentiellement dérivées de la variété protégée, aux variétés qui ne s'en distinguent pas nettement et aux variétés dont la production nécessite l'utilisation répétée de la variété protégée;
- introduction de la dérogation au droit d'obtenteur, dans le cadre de l'utilisation des semences de ferme;
- précision de l'épuisement du droit d'obtenteur;
- dispositions plus explicites concernant l'utilisation des dénominations variétales et les limitations de cette utilisation;
- allongement de la durée du droit d'obtenteur de cinq ans;
- précision des dispositions relatives à la renonciation au droit d'obtenteur, à la nullité du droit et à la déchéance;
- précision des dispositions relatives au transfert du droit d'obtenteur et mention de la possibilité de transférer la demande;
- dispositions relatives aux licences contractuelles précisées et étendues à la demande;
- dispositions relatives aux licences obligatoires et notamment en cas de dépendance entre droit d'obtenteur et brevet;
- création d'une Commission des licences obligatoires;
- adoption, en grande partie, des dispositions de la protection communautaire relatives au contenu de la demande;
- énumération des motifs d'objection à l'octroi du droit d'obtenteur;
- introduction de dispositions relatives à la restauration dans les droits;
- énumération des actes de contrefaçon et établissement de leur délai de prescription;
- introduction de deux dispositions transitoires, relatives à des dérogations reconnues pour certaines variétés nouvelles et pour certaines variétés essentiellement dérivées.

- aanpassing van de definities van ras en kweker;
- uitbreiding van het voorwerp van de bescherming naar heel het plantenrijk;
- aanpassing van de term van nieuwhed;
- uitbreiding van het kwekersrecht voor wat de handelingen betreft, met name naar de loutere productie zonder commercialisering;
- uitbreiding van het kwekersrecht naar rassen die in wezen afgeleid zijn van het beschermde ras, naar rassen die zich niet duidelijk onderscheiden en naar rassen waarbij het beschermde ras herhaaldelijk nodig is voor de productie;
- invoering van de afwijking op het kwekersrecht in het kader van het gebruik van hoevezaden;
- verduidelijking van de uitputting van het kwekersrecht;
- preciezere bepalingen betreffende het gebruik van de rasbenamingen en de beperkingen van dit gebruik;
- verlenging van de duur van het kwekersrecht met vijf jaar;
- verduidelijking van de bepalingen betreffende de afstand van het kwekersrecht, de nietigheid van het recht en het verval;
- verduidelijking van de bepalingen betreffende de overdracht van het kwekersrecht en vermelding van de mogelijkheid om de aanvraag over te dragen;
- bepalingen betreffende de contractuele licenties worden verduidelijkt en uitgebreid naar de aanvraag;
- bepalingen betreffende de gedwongen licenties en met name in geval van afhankelijkheid tussen het kwekersrecht en het octrooi;
- oprichting van een Commissie voor de gedwongen licenties;
- invoering van het merendeel van de bepalingen rond communautaire bescherming met betrekking tot de inhoud van de aanvraag;
- opsomming van de redenen voor bezwaar tegen de verlening van het kwekersrecht;
- invoering van bepalingen betreffende het herstel in de rechten;
- opsomming van de handelingen die een inbreuk vormen, en bepaling van hun verjaringstermijn;
- invoering van twee overgangsbepalingen betreffende afwijkingen die voor een aantal nieuwe en in wezen afgeleide rassen erkend zijn.

DISCUSSION DES ARTICLES

Le projet de loi est divisé en six chapitres.

Le **chapitre premier** contient des dispositions générales.

L'**article 1^{er}** précise que la matière réglée est une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Dans son avis du 27 mai 2010, le Conseil d'État indique que l'article 54 du projet de loi, qui donne compétence aux tribunaux de commerce pour toutes les demandes relatives à l'application de la présente loi, et l'article 69 qui adapte la référence à cet article dans le code judiciaire, règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution. Sur ce point, il est proposé de ne pas suivre l'avis du Conseil d'État et de considérer que les dispositions du projet qui déterminent la compétence des Cours et tribunaux relèvent de l'article 78 de la Constitution. Cette position se fonde sur les travaux parlementaires relatifs à l'article 77 de la Constitution. Ceux-ci indiquent clairement que les termes "organisation des cours et tribunaux" renvoient à la partie II du Code judiciaire et aux dispositions de la partie I que la partie II complète (*Doc. Parl., Sénat, S.E., 1991-92, n° 100-19/2, 28*). Une partie de la doctrine soutient également cette position (J. Vande Lanotte, G. Goedertier, *Overzicht Publiek Recht, Deel 2, Publiek Recht, P. 580*; P.J. Defoort, "over de interpretatie van art. 77, 9° van de gecoördineerde Grondwet", T.B.P. 1996, 127-131; J. Deltour, "Kinderziekten van het nieuwe tweekamerstelsel", T.B.P. 1996, 132-143).

Une procédure analogue a notamment été suivie par le Parlement pour l'adoption de la loi du 28 avril 2005 modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques. (voir l'article 1^{er} de cette loi, *Doc. Parl, Ch. 2004-2005, 1348/001*).

Suite à l'avis du Conseil d'État, il est inséré un alinéa 2. Cet alinéa exécute l'article 15, alinéa 1^{er}, de la directive 98/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 juillet 1998 relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques, qui prévoit que lorsque les États membres adoptent des dispositions en vue de la transposition de la directive, celles-ci contiennent une référence à la directive.

L'**article 2** définit un certain nombre de termes qui reviennent régulièrement dans la loi. Les définitions de la variété, des constituants variétaux, de l'écrit et de l'obteneur méritent un commentaire particulier.

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Het wetsvoorstel is opgedeeld in zes hoofdstukken.

Het **eerste hoofdstuk** bevat algemene bepalingen.

Artikel 1 stelt dat de behandelde materie betrekking heeft op een materie als beoogd in artikel 78 van de Grondwet.

In zijn advies van 27 mei 2010 wijst de Raad van State erop dat artikel 54, dat de rechtbanken van koophandel bevoegd maakt voor alle vorderingen aangaande de toepassing van deze wet, en artikel 69, dat de verwijzing naar dit artikel in het Gerechtelijk Wetboek aanpast, een materie regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. Wat dit punt betreft, wordt voorgesteld om het advies van Raad van State niet te volgen, en aan te nemen, dat de bepalingen van het ontwerp waarin de bevoegdheid van Hoven en rechtbanken wordt geregeld, onder het artikel 78 van de Grondwet vallen. Deze redenering is gebaseerd op de parlementaire stukken betreffende artikel 77 van de Grondwet. Daarin wordt duidelijk gesteld dat de termen "organisatie van de hoven en rechtbanken" verwijzen naar deel II van het Gerechtelijk Wetboek en naar de bepalingen van deel I die door deel II worden aangevuld (*Parl. St. Senaat, B.Z., 1991-92, nr 100-19/2, 28*). Ook in de rechtsleer wordt deze stelling verdedigd (J. Vande Lanotte, G. Goedertier, *Overzicht Publiek Recht, Deel 2, Publiek Recht, P. 580*; P.J. Defoort, "over de interpretatie van art. 77, 9° van de gecoördineerde Grondwet", T.B.P. 1996, 127-131; J. Deltour, "Kinderziekten van het nieuwe tweekamerstelsel", T.B.P. 1996, 132-143).

Een analoge procedure werd gevolgd door het Parlement, voor het goedkeuren van de wet van 28 april 2005 tot wijziging van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, wat betreft de octrooieerbaarheid van de biotechnologische uitvindingen. (zie artikel 1 van deze wet, *Gedr. St., Kamer 2004-2005, 1348/001*).

Ten gevolge van het advies van de Raad van State wordt een tweede lid ingevoegd. Dit lid voert artikel 15, eerste lid, van de richtlijn 98/44/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 juli 1998 betreffende de rechtsbescherming van biotechnologische uitvindingen uit, dat voorziet dat, wanneer de Lidstaten bepalingen aannemen met het oog op de omzetting van de richtlijn, zij naar de richtlijn verwijzen.

Artikel 2 omschrijft een aantal begrippen die regelmatig in de wet terugkomen. De definities van het ras, de rascomponenten, het geschrift en de kweker behoeven bijkomende uitleg.

La définition de la variété est un élément capital de la Convention UPOV de 1991. Dans la loi belge de 1975, la définition de la variété est limitée à une énumération d'exemples. Il est maintenant proposé de reprendre la définition telle qu'elle figure à l'article 5.2 du Règlement communautaire. Cette définition a notamment pour objet de souligner que la notion de "variété" ne doit pas être assimilée à celle de "variété protégée" ou de "variété protégeable". En particulier, lors de l'examen d'une variété faisant l'objet d'une demande de droit d'obtenteur, il conviendra de la comparer également à du matériel qui n'est pas suffisamment homogène pour pouvoir être protégé, mais qui l'est suffisamment pour pouvoir être individualisé comme étant une variété.

La définition des constituants variétaux s'inspire de l'article 5.3 du Règlement communautaire. Par constituants variétaux, il faut entendre les végétaux entiers ou parties de végétaux dans la mesure où ces parties peuvent produire des végétaux entiers, à savoir les semences, plants, boutures, marcottes, mais également tout élément utilisé en tant que matériel de reproduction ou de multiplication. Ainsi, pour reprendre un élément de la loi de 1975, des fleurs coupées pourront être considérées comme étant des constituants variétaux dès lors qu'elles ne sont pas utilisées en tant que fleurs coupées mais au contraire pour reproduire la variété.

La définition de l'écrit précise que l'exigence d'un écrit est satisfaite par une suite de signes intelligibles signés et accessibles pour être consultés ultérieurement, quels que soient leur support et leurs modalités de transmission. La signature est manuscrite ou électronique.

La définition de l'obtenteur figure à l'article 10, ceci afin de suivre la structure du Règlement communautaire.

Le **chapitre II** contient les dispositions relatives au droit matériel. Il se subdivise en cinq sections.

La section première énonce les conditions régissant l'octroi du droit d'obtenteur.

L'article 3 détermine l'objet de la protection. Il stipule que les variétés de tous les genres et espèces botaniques, y compris notamment leurs hybrides, peuvent faire l'objet d'un droit d'obtenteur. Cet article étend donc clairement la protection à l'ensemble du règne végétal, conformément à l'article 3 de la Convention UPOV. Pris dans son ensemble, le règne végétal comprend, outre les plantes vasculaires, les champignons et les algues.

L'article 4 est calqué sur l'article 5 de la Convention UPOV. Il énumère les conditions que la variété doit

De definitie van het ras is een cruciaal element van het UPOV-Verdrag van 1991. In de Belgische wet van 1975 is de definitie van het ras beperkt tot een opsomming van voorbeelden. Nu wordt voorgesteld de definitie van artikel 5.2 van de Communautaire Verordening over te nemen. De bedoeling van deze definitie is met name te benadrukken dat het begrip "ras" niet mag worden gelijkgeschakeld met het begrip "beschermd ras" of "beschermbaar ras". Vooral bij het onderzoeken van een ras waarvoor een kwekersrecht wordt aangevraagd, is het raadzaam dit ook te vergelijken met materiaal dat niet voldoende homogeen is om bescherming te genieten, maar wel om als ras te kunnen worden benoemd.

De definitie van rascomponenten is gebaseerd op artikel 5.3 van de Communautaire Verordening. Onder rascomponenten moeten volledige of delen van planten worden verstaan voor zover deze delen van planten volledige planten kunnen produceren, zoals zaad, potgoed, stekken, loten, maar ook alle elementen die worden gebruikt voor de voortbrenging of vermeerdering. Om een element van de wet van 1975 over te nemen, zouden snijbloemen kunnen worden beschouwd als rascomponenten voor zover ze niet als snijbloemen worden gebruikt, maar wel om het ras voort te brengen.

De definitie van geschrift preciseert dat de eis van een geschrift vervuld is als er een opeenvolging van verstaanbare tekens is die later kunnen worden geraadpleegd, ongeacht hun drager en wijze van overdracht. De handtekening is handgeschreven of elektronisch.

De definitie van kweker staat in artikel 10, dit teneinde de structuur van de Communautaire Verordening te volgen.

Hoofdstuk II bevat de bepalingen inzake materieel recht. Het is onderverdeeld in vijf afdelingen.

Afdeling I bespreekt de voorwaarden inzake de verlening van het kwekersrecht.

Artikel 3 bepaalt het voorwerp van de bescherming. Het stelt dat de rassen van alle botanische geslachten en soorten, onder meer met inbegrip van hun hybriden, het voorwerp uitmaken van een kwekersrecht. Dit artikel breidt dus duidelijk de bescherming naar heel het plantenrijk uit, overeenkomstig artikel 3 van het UPOV-Verdrag. Als heel het plantenrijk in beschouwing wordt genomen, omvat dit naast vasculaire planten ook paddestoelen en algen.

Artikel 4 is overgenomen van artikel 5 van het UPOV-Verdrag. Het somt de voorwaarden op waar het

remplir pour être protégeable. La variété doit être distincte, homogène, stable et nouvelle. Elle doit par ailleurs être désignée par une dénomination variétale déterminée. L'octroi du droit d'obtenteur ne peut dépendre de conditions supplémentaires ou différentes, sous réserve que l'obtenteur ait satisfait aux formalités prévues par la loi et qu'il ait payé les redevances dues.

L'article 5 définit la notion de distinction et correspond à la définition retenue à l'article 7 de la Convention UPOV. Pour être considérée comme distincte, la variété doit se distinguer nettement de toute autre variété dont l'existence est notoirement connue à la date de dépôt de la demande ou à la date de priorité. A l'instar de l'article 7 du Règlement communautaire, il est spécifié que l'appréciation de la distinction se fait par référence à l'expression des caractères qui résultent d'un génotype ou d'une combinaison de génotypes donnés. Pour qu'un caractère soit pertinent pour établir la distinction, il est essentiel que son expression résulte d'un génotype déterminé ou d'une combinaison de génotypes donnée, qu'elle soit suffisamment claire et reproductible dans un milieu donné, qu'elle témoigne d'une variabilité suffisante entre les variétés, qu'elle puisse être décrite et reconnue avec précision. Il n'est nullement exigé qu'un caractère ait une valeur commerciale intrinsèque. Cependant, si c'est le cas et si ce caractère répond à tous les critères applicables, il peut être pris en considération (Voir à ce sujet le document TG/1/3 de l'UPOV: Introduction générale à l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité et à l'harmonisation des descriptions des obtentions végétales). Outre des caractères morphologiques, des caractères physiologiques tels que la précocité ou le nombre de floraisons peuvent être pris en compte. D'autres caractères, tels que le parfum, l'acidité et la teneur en sucre du fruit peuvent également intervenir.

Le paragraphe 2 détermine, de manière non exhaustive, dans quels cas l'existence d'une variété est considérée comme notoirement connue. Il convient de souligner que les variétés ne sont pas recensées uniquement auprès des membres de l'UPOV mais également auprès de tout État ou Organisation intergouvernementale compétente dans le domaine de la protection des obtentions végétales, ainsi que dans les registres officiels.

L'article 6, qui correspond à l'article 8 de la Convention UPOV et à l'article 8 du Règlement communautaire, définit la notion d'homogénéité. L'homogénéité

ras aan moet voldoen om beschermbaar te zijn. Het ras moet onderscheidbaar, homogeen, bestendig en nieuw zijn. Het moet bovendien worden aangeduid met een welbepaalde rasbenaming. De toekenning van het kwekersrecht mag niet afhankelijk zijn van bijkomende of andere voorwaarden, op voorwaarde dat de kweker de formaliteiten die de wet voorziet, heeft vervuld en de verschuldigde vergoedingen heeft betaald.

Artikel 5 geeft de definitie van het begrip onderscheidbaarheid en komt overeen met de definitie die in artikel 7 van het UPOV-Verdrag is opgenomen. Om als onderscheidbaar te worden beschouwd, moet het ras duidelijk verschillen van elk ander ras waarvan het bestaan algemeen gekend is op de datum van de indiening van de aanvraag of op de voorrangsdatum. Net als bij artikel 7 van de Communautaire Verordening, wordt hier bepaald dat de beoordeling van onderscheidbaarheid gebeurt op basis van de expressie van eigenschappen die voortvloeit uit een bijzonder genotype of combinatie van genotypen. Opdat een eigenschap relevant zou zijn om het onderscheid te vormen, is het van cruciaal belang dat haar expressie het resultaat van een welbepaald genotype of een combinatie van een aantal genotypen is, dat ze in een gegeven milieu voldoende duidelijk en reproduceerbaar is, dat ze blijk geeft van een voldoende groot verschil met andere rassen, en dat ze precies kan worden beschreven en herkend. Nergens wordt geëist dat een eigenschap een intrinsieke commerciële waarde moet hebben. Indien dit echter het geval is, en indien het karakter beantwoordt aan alle toepasselijke criteria, kan dit echter wel in overweging worden genomen (zie in dit verband document TG/1/3 van de UPOV: Algemene inleiding op het onderzoek van de onderscheidbaarheid, homogeniteit en bestendigheid en de harmonisatie van de beschrijving van kweekproducten). Naast morfologische eigenschappen kunnen ook fysiologische eigenschappen zoals vroegrijpheid of het aantal bloeitijden in aanmerking worden genomen. Andere eigenschappen zoals geur, zuurtegraad en suikergehalte van de vruchten kunnen ook een rol spelen.

Paragraaf 2 bepaalt op een niet-beperkende wijze in welke gevallen het bestaan van een ras wordt beschouwd als algemeen bekend. We wijzen erop dat rassen niet enkel bij de leden van de UPOV worden geïnventariseerd, maar ook bij elke Staat of bevoegde intergouvernementele organisaties die bevoegd zijn voor de bescherming van kweekproducten, en in de officiële registers.

Artikel 6, dat overeenkomt met artikel 8 van het UPOV-Verdrag en met artikel 8 van de Communautaire Verordening, definieert het begrip homogeniteit.

s'apprécie par rapport à l'expression des caractères compris dans l'examen de la distinction et de tout autre caractère utilisé pour la description de la variété. Il est fait expressément réserve des variations qui sont susceptibles de résulter des particularités de la multiplication de la variété.

L'article 7, qui correspond à l'article 9 de la Convention UPOV et à l'article 9 du Règlement communautaire, définit la notion de stabilité. Une variété est considérée comme stable si l'expression de ses caractères pertinents reste inchangée à la suite de multiplications successives ou, en cas de cycle particulier de multiplication, à la fin de chaque cycle.

L'article 8, qui correspond à l'article 6 de la Convention UPOV et à l'article 10 du Règlement communautaire, définit la notion de nouveauté. Celle-ci est, en droit d'obtention végétale, différente de la notion de nouveauté en droit des brevets.

La nouveauté est définie par rapport à la commercialisation. Une variété est notamment considérée comme nouvelle si l'obtenteur n'a pas vendu ou autrement cédé à des tiers sur le territoire de la Belgique, aux fins d'exploitation, des constituants variétaux ou un matériel de récolte de la variété, depuis plus d'un an à partir de la date du dépôt de la demande ou de priorité. Pour la commercialisation en dehors du territoire de la Belgique, cette durée est portée à quatre ans et dans le cas des arbres et des vignes, à six ans.

Le paragraphe 2 détermine certains cas dans lesquels une cession de constituants variétaux n'est pas considérée comme une cession à des tiers et n'affecte dès lors pas la nouveauté. Le premier alinéa vise ainsi le cas où des constituants variétaux ont été cédés à un organisme officiel afin, par exemple, d'exécuter des essais en vue de l'inscription à un catalogue national.

L'alinéa 2 règle la question de la nouveauté des lignées parentales et considère que la nouveauté de ces lignées est perdue dès lors qu'il y a eu cession de l'hybride.

L'alinéa 3 prévoit la cession de constituants variétaux entre sociétés ou entreprises. Il se réfère à l'article 54, § 2, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. La disposition, qui stipule qu'il n'y a pas destruction de la nouveauté lorsque la cession s'opère entre sociétés et/ou entreprises ayant un lien

Homogeniteit wordt uitgedrukt in de expressie van de eigenschappen die bij het onderzoek van de onderscheidbaarheid in aanmerking worden genomen en van alle andere eigenschappen die voor de rasbeschrijving worden gebruikt. Er wordt uitdrukkelijk voorbehoud gemaakt voor variaties die kunnen voortvloeien uit de bijzonderheden die eigen zijn aan de vermeerdering van het ras.

Artikel 7, dat overeenkomt met artikel 9 van het UPOV-Verdrag en artikel 9 van de Communautaire Verordening, definieert het begrip bestendigheid. Een ras wordt als bestendig beschouwd indien de expressie van de pertinente eigenschappen na achtereenvolgende vermeerderingen of, ingeval van een bijzondere vermeerderingscyclus, op het einde van de cyclus onveranderd blijft.

Artikel 8, dat overeenkomt met artikel 6 van het UPOV-Verdrag en artikel 10 van de Communautaire Verordening, definieert het begrip nieuwheid. Dit begrip is in het kwekersrecht verschillend van het begrip nieuwheid in het octrooirecht.

De nieuwheid wordt gedefinieerd met betrekking tot de commercialisering. Een ras wordt met name als nieuw beschouwd als de kweker sedert meer dan één jaar te rekenen vanaf de datum van de indiening van de aanvraag of voorrang geen rascomponenten of oogstmateriaal van het ras met het oog op exploitatie heeft verkocht of anderszins afgestaan op Belgisch grondgebied. Voor de commercialisering buiten het Belgische grondgebied bedraagt deze termijn vier jaar en in geval van bomen en wijnstokken zes jaar.

Paragraaf 2 beschrijft een aantal gevallen waarin de afstand van rascomponenten niet wordt beschouwd als een afstand aan derden en dus geen invloed heeft op de nieuwheid. Het eerste lid beschrijft bijvoorbeeld het geval waarin rascomponenten aan een officiële instantie worden afgestaan om bijvoorbeeld testen uit te voeren met het oog op een inschrijving in een nationale catalogus.

Lid 2 regelt het geval van de nieuwheid van de ouderlijnen en stelt dat de nieuwheid van deze lijnen verloren is zodra de hybride is afgestaan.

Lid 3 beschrijft de afstand van rascomponenten tussen vennootschappen of ondernemingen. Er wordt verwezen naar artikel 54, tweede lid, van het verdrag betreffende de werking van de Europese Unie. De bepaling, die zegt dat de nieuwheid niet in het gedrang komt als de afstand plaatsvindt tussen

d'appartenance l'une envers l'autre, ne s'applique toutefois pas aux sociétés coopératives.

Le paragraphe 3 précise à son alinéa 1^{er} que la cession de matériel de récolte d'une variété produit à partir de végétaux cultivés dans le cadre d'actes accomplis à titre expérimental et d'actes accomplis en vue de créer ou découvrir et mettre au point de nouvelles variétés, n'est pas considérée comme une exploitation de la variété. Dans ce cas, la nouveauté n'est pas perdue s'il y a eu cession de cette variété, à condition toutefois que la variété soit cédée de manière anonyme (sans identification), et qu'il ne soit pas fait référence à cette variété aux fins de cette cession.

L'alinéa 2 du même paragraphe stipule par ailleurs que la nouveauté n'est pas davantage perdue si la variété a été présentée par l'obteneur dans une exposition officielle ou officiellement reconnue, ou dans une exposition organisée dans un État membre de l'Union européenne et officiellement reconnue comme équivalente par cet État membre.

L'article 9 impose au demandeur de désigner la variété par une dénomination. Celle-ci devra satisfaire à diverses conditions, conformément à l'article 42 en projet.

La section 2 concerne les ayants droit et ayants cause au droit d'obteneur.

L'article 10 détermine qui a droit à la protection.

Le paragraphe 1^{er} correspond à la définition de l'obteneur telle que prévue à l'article 11 du Règlement communautaire. L'obteneur est la personne qui a créé ou découvert et développé la variété. La qualité d'obteneur est une question de fait, indépendante de l'existence d'une demande ou d'un droit d'obteneur. La personne qui a simplement découvert la variété et qui ne l'a pas développée ne sera pas reconnue comme obteneur. À ce propos, l'UPOV a précisé que la "découverte" désigne la "sélection entre des variations naturelles" et qu'elle doit être suivie d'un processus de "reproduction ou multiplication et évaluation" (Voir à ce sujet le texte adopté par le Conseil de l'UPOV le 19 avril 2002: "Les notions d'obteneur et de notoriété dans le système de protection des variétés végétales fondé sur la Convention UPOV"). Il est fait référence aux ayants droit ou ayants cause, au motif que le droit d'obteneur est cessible et transmissible.

Les paragraphes 2 et 3 précisent respectivement les cas où une variété a été créée ou découverte et développée par plusieurs personnes et par un salarié. Si la

vennootschappen en/of ondernemingen die met elkaar verbonden zijn, is in elk geval niet van toepassing op coöperatieve vennootschappen.

In het eerste lid van paragraaf 3 wordt verduidelijkt dat de afstand van oogstmateriaal van een ras dat voortgebracht is uit planten die worden gekweekt in het kader van handelingen van experimentele aard en handelingen met het oog op het creëren of het ontdekken en uitwerken van nieuwe rassen, niet wordt beschouwd als exploitatie van het ras. In dit geval is de nieuwheid niet verloren als dit ras is afgestaan, op voorwaarde dat die afstand op anonieme wijze (zonder identificatie) gebeurt, en dat niet naar dit ras wordt verwezen met het oog op deze afstand.

Lid 2 van diezelfde paragraaf stelt bovendien dat de nieuwheid ook niet verloren is als het ras door de kweker vertoond is op een officiële of officieel erkende tentoonstelling, of op een tentoonstelling georganiseerd in een Lidstaat van de Europese Unie en die door die Lidstaat officieel als daarmee gelijkwaardig is erkend.

Artikel 9 verplicht de aanvrager om het ras met een benaming aan te duiden. Deze benaming moet overeenkomstig het ontworpen artikel 42 van het wetsvoorstel aan een aantal voorwaarden voldoen.

Afdeling 2 handelt over rechthebbenden en rechtverkrijgenden van het kwekersrecht.

Artikel 10 bepaalt wie recht heeft op bescherming.

Paragraaf 1 komt overeen met de definitie van de kweker zoals bepaald in artikel 11 van de Communautaire Verordening. De kweker is de persoon die het ras heeft gekweekt of ontdekt en ontwikkeld. De hoedanigheid van kweker is een feitelijke vraag die los staat van het bestaan van een aanvraag of van een kwekersrecht. De persoon die het ras enkel heeft ontdekt en het niet heeft ontwikkeld, wordt niet als kweker erkend. In dit verband preciseert de UPOV dat de "ontdekking" wijst op de "selectie onder natuurlijke variëteiten" die moet worden gevolgd door een proces van "voortbrenging of vermeerdering en beoordeling" (zie in dit verband de tekst die door de UPOV Raad op 19 april 2002 werd aangenomen: "De begrippen kweker en bekendheid in het beschermingssysteem van plantenrassen op basis van het UPOV-Verdrag"). Er wordt verwezen naar de rechthebbenden of rechtverkrijgenden omdat het kwekersrecht vervreemdbaar en overdraagbaar is.

Paragrafen 2 en 3 vermelden respectievelijk de gevallen waarin een ras werd gekweekt, of werd ontdekt en ontwikkeld door meerdere personen of door een

variété nouvelle a été obtenue par deux ou plusieurs personnes, le droit d'obtenteur leur appartient conjointement, sauf convention contraire. Si la variété nouvelle a été obtenue par un salarié dans le cadre de son contrat de travail, le droit d'obtenteur revient à l'employeur, sauf convention contraire.

L'article 11 habilite toute personne physique ou morale à déposer une demande de droit d'obtenteur. Une demande peut par ailleurs être déposée conjointement par plusieurs personnes.

La section 3 traite des effets du droit d'obtenteur.

Les articles 12 et 13, qui reprennent les dispositions de l'article 13 du Règlement communautaire et de l'article 14 de la convention UPOV, traitent de l'étendue du droit d'obtenteur quant aux actes et quant aux variétés.

L'article 12 définit les actes réservés à l'obtenteur ou soumis à son autorisation.

Le paragraphe 1^{er} énonce le principe selon lequel le titulaire du droit d'obtenteur a le droit exclusif d'accomplir les actes énumérés au paragraphe 2.

Le paragraphe 2 énumère les actes accomplis à l'égard des constituants variétaux, du matériel de récolte ou des produits fabriqués directement à partir d'un matériel de récolte pour lesquels l'autorisation du titulaire est requise. Cette autorisation peut être assortie de conditions et de limitations. L'énumération des actes soumis à autorisation est limitative. Les actes visés relèvent de la commercialisation au sens large, mais également de la simple production ou multiplication et de la détention.

Le paragraphe 3 précise que si le titulaire n'a pas pu exercer raisonnablement son droit sur les constituants variétaux, il a encore la possibilité de l'exercer sur le matériel de récolte, pour autant que ce matériel de récolte ait été obtenu par l'utilisation non autorisée desdits constituants variétaux. Ainsi, par exemple, si le titulaire constate la vente à une meunerie de grains de froment de sa variété alors qu'il n'en avait pas autorisé la multiplication des semences, il peut faire valoir son droit d'obtenteur sur la commercialisation de ces grains.

werknemer. Indien het nieuwe ras is verkregen door twee of meerdere personen, behoort het kwekersrecht hen gezamenlijk toe, tenzij anders overeengekomen. Indien het nieuwe ras is verkregen door een werknemer in het kader van een arbeidsovereenkomst, komt het kwekersrecht toe aan de werkgever, tenzij anders is overeengekomen.

Artikel 11 machtigt elke natuurlijke of rechtspersoon een aanvraag voor een kwekersrecht in te dienen. Een aanvraag kan overigens gezamenlijk door meerdere personen worden ingediend.

Afdeling 3 behandelt de rechtsgevolgen van het kwekersrecht.

Artikel 12 en 13, die de bepalingen van artikel 13 van de Communautaire Verordening en artikel 14 van het UPOV-Verdrag overnemen, bespreken de omvang van het kwekersrecht met betrekking tot de handelingen en de rassen.

Artikel 12 definieert de handelingen die voorbehouden zijn aan de kweker of waarvoor zijn toestemming vereist is.

Paragraaf 1 beschrijft het principe op basis waarvan de houder van het kwekersrecht exclusief het recht heeft om de handelingen opgesomd in paragraaf 2 te verrichten.

Paragraaf 2 somt de handelingen op die worden gesteld met betrekking tot rascomponenten, oogstmateriaal of producten die rechtstreeks zijn verkregen uit oogstmateriaal, waarvoor de toestemming van de houder vereist is. Deze toestemming kan gepaard gaan met voorwaarden en beperkingen. De opsomming van handelingen waarvoor een toelating vereist is, is beperkend. De bedoelde handelingen hebben te maken met commercialisering in de brede zin, maar ook met de loutere voortbrenging of vermeerdering en de bewaring.

Paragraaf 3 stelt dat indien de houder geen redelijke mogelijkheid heeft gehad om zijn recht met betrekking tot de rascomponenten uit te oefenen, hij nog de mogelijkheid heeft het recht uit te oefenen op het oogstmateriaal op voorwaarde dat dit oogstmateriaal verkregen is door gebruik zonder toestemming van voornoemde rascomponenten. Bij voorbeeld, indien de houder vaststelt dat tarwegranen van zijn ras verkocht zijn aan een maalderij, terwijl hij geen toestemming had gegeven voor de vermeerdering van de zaden, kan hij zijn kwekersrecht laten gelden op de commercialisering van deze granen.

Le terme “raisonnablement” est extrait de l’article 13 du Règlement communautaire. Sa portée sera laissée à l’appréciation des cours et tribunaux.

Le paragraphe 4 étend le droit d’obtenteur aux produits fabriqués directement à partir d’un matériel de récolte (par exemple de la farine) dès lors que ces produits ont été fabriqués par une utilisation non autorisée du matériel de récolte et que l’obtenteur n’a pas pu exercer raisonnablement son droit précédemment. Cette possibilité est particulièrement pertinente pour des espèces pour lesquelles le produit marchand est un produit transformé. C’est notamment le cas des plantes pharmaceutiques et à parfum.

L’article 13 définit l’étendue du droit d’obtenteur quant aux variétés.

Le paragraphe 1^{er} énumère les variétés auxquelles, outre la variété protégée, le droit d’obtenteur s’étend de plein droit. Le principe n’est pas de prévoir une protection spécifique pour ces autres variétés, mais bien de leur reconnaître une extension de la protection accordée à la variété initiale.

En vertu du point 1°, le droit s’étend aux variétés essentiellement dérivées de la variété protégée. Il faut remarquer qu’une première variété essentiellement dérivée peut elle-même donner naissance à une seconde variété essentiellement dérivée. Mais le droit d’obtenteur ne s’étend à la variété essentiellement dérivée de la variété protégée que lorsque cette dernière n’est pas elle-même une variété essentiellement dérivée. Ainsi, dans le cas particulier où une première variété essentiellement dérivée d’une variété initiale est à l’origine d’une seconde variété essentiellement dérivée, seul le droit d’obtenteur de la variété initiale s’étend à la seconde variété essentiellement dérivée. Par contre, le droit d’obtenteur de la première variété essentiellement dérivée ne s’étend pas à la seconde variété essentiellement dérivée. Autrement dit, le droit d’obtenteur ne s’étend pas d’une variété essentiellement dérivée à une autre variété essentiellement dérivée. Par ailleurs, une fois la protection de la variété initiale expirée, les obtenteurs des variétés essentiellement dérivées ne doivent plus requérir l’autorisation de l’obtenteur de la variété initiale.

Selon le point 2°, le droit d’obtenteur s’étend également aux variétés qui ne se distinguent pas nettement de la variété protégée. Par principe, les variétés qui ne se distinguent pas nettement de la variété protégée ne peuvent être protégées car elles ne répondent pas au critère de distinction. Elles sont ici en outre considérées comme étant la même variété que celle initialement

Het woord “redelijk” komt voort uit de Communautaire Verordening. De draagwijdte zal aan het oordeel van de Hoven en rechtbanken overgelaten worden.

Paragraaf 4 breidt het kwekersrecht uit naar producten die rechtstreeks op basis van een oogstmateriaal zijn vervaardigd (bijvoorbeeld bloem), indien deze producten werden verkregen door het ongeoorloofde gebruik van dit oogstmateriaal en de houder tevoren geen redelijke mogelijkheid heeft gehad om zijn recht uit te oefenen. Deze mogelijkheid is vooral van belang voor soorten waarvoor het marktproduct een getransformeerd product is. Dat is met name het geval bij farmaceutische planten en bij planten waaruit men parfum kan onttrekken.

Artikel 13 definieert de omvang van het kwekersrecht met betrekking tot de rassen.

Paragraaf 1 somt de rassen op waarop, naast het beschermde ras, het kwekersrecht van rechtswege van toepassing is. Het principe bestaat erin dat er geen specifieke bescherming is voorzien voor deze andere rassen, maar dat een uitbreiding van de aan het oorspronkelijke ras toegekende bescherming hen wordt erkend.

Krachtens punt 1 is het recht ook van toepassing op rassen die in wezen afgeleid zijn van het beschermde ras. Er dient opgemerkt te worden dat een eerste in wezen afgeleid ras, zelf aanleiding kan geven tot een tweede in wezen afgeleid ras. Maar het kwekersrecht breidt zich slechts uit tot het in wezen afgeleid ras van het beschermde ras indien het zelf geen afgeleid ras is. In het bijzondere geval waarin een eerste in wezen afgeleid ras van een oorspronkelijk ras aan de basis ligt van een tweede in wezen afgeleid ras, breidt alleen het kwekersrecht van het oorspronkelijke ras zich uit tot het tweede in wezen afgeleid ras. Daarentegen, het kwekersrecht van het eerste in wezen afgeleid ras, breidt zich niet uit tot het tweede in wezen afgeleid ras. Met andere woorden, het kwekersrecht strekt zich niet uit van een in wezen afgeleid ras naar een ander in wezen afgeleid ras. Bovendien, eenmaal de bescherming van het oorspronkelijke ras beëindigd wordt, dienen de kwekers van een in wezen afgeleid ras niet meer de toestemming van de kweker van het oorspronkelijke ras te bekomen.

Volgens punt 2 breidt het kwekersrecht zich ook uit naar rassen die zich niet duidelijk onderscheiden van het beschermde ras. Principieel kunnen rassen die zich niet duidelijk onderscheiden van het beschermde ras niet worden beschermd omdat ze niet voldoen aan het criterium onderscheidbaarheid. Hier worden ze bovendien beschouwd als hetzelfde ras als het

protégée, même si elles ont été obtenues par un procédé différent.

Selon le point 3°, le droit d'obtenteur s'étend aux variétés dont la production nécessite l'utilisation répétée de la variété protégée. Cette disposition s'applique principalement dans le cas des variétés utilisées pour la production de variétés hybrides. La protection conférée par un droit d'obtenteur pour une lignée parentale s'étend donc aux variétés hybrides, à condition que cette lignée parentale fasse l'objet d'un emploi répété pour la production des variétés hybrides. Dans le cas où l'obtenteur des lignées parentales et de la variété hybride est une seule et même personne, cet obtenteur peut déterminer s'il souhaite recourir à la protection étendue de ses lignées parentales ou si il préfère en outre demander la protection de sa variété hybride proprement dite. Si les obtenteurs des lignées parentales et de la variété hybride sont différents, les autorisations, d'une part de l'obtenteur des lignées parentales et, d'autre part, de l'obtenteur de la variété hybride, sont requises pour commercialiser la variété hybride.

Le paragraphe 2 s'inspire de la définition de la variété essentiellement dérivée qui figure à l'article 13, § 6, du Règlement communautaire. La notion de variété essentiellement dérivée, qui figure à l'article 14, 5), b), de la Convention UPOV, est probablement l'innovation la plus importante apportée par l'Acte de 1991. Les exemples de variétés essentiellement dérivées les plus fréquents se rencontrent dans le secteur ornemental.

Le paragraphe 3, qui reproduit littéralement l'article 14, 5), c), de la Convention UPOV, énumère de manière exemplative des procédés d'obtention de variétés essentiellement dérivées. Il est permis de supposer que les progrès techniques permettront de mettre au point à plus ou moins brève échéance des moyens jusqu'à présent inconnus pour obtenir des variétés essentiellement dérivées.

En ce qui concerne l'administration de la preuve lors d'actions en contrefaçon mettant en cause des variétés essentiellement dérivées ou supposées comme telles, les dispositions du chapitre VIII du Code Judiciaire sont d'application, et plus particulièrement les principes de preuves (article 870) et de collaboration (articles 871 et 877). Des moyens supplémentaires existent en vertu de l'article 1369bis/1 du Code Judiciaire en vertu duquel la procédure de saisie en matière de contrefaçon est applicable au droit d'obtenteur.

oorspronkelijke beschermde ras, ook al kwamen ze volgens een verschillend procédé tot stand.

Volgens punt 3 breidt het kwekersrecht zich uit naar rassen waarbij de voortbrenging een herhaaldelijk gebruik van het beschermde ras vereist. Deze bepaling wordt voornamelijk toegepast in het geval van rassen die gebruikt worden voor de voortbrenging van hybriderassen. Dus wordt de bescherming die wordt toegekend door een kwekersrecht voor een ouderlijn, ook uitgebreid naar hybriderassen, op voorwaarde dat herhaaldelijk van deze ouderlijn gebruik wordt gemaakt voor de voortbrenging van hybriderassen. In het geval dat de houder van de ouderlijnen en van het hybrideras dezelfde persoon is, kan deze kweker bepalen of hij gebruik wenst te maken van de uitgebreide bescherming voor zijn ouderlijnen of, hij de voorkeur geeft aan een bijkomende bescherming van zijn hybrideras zelf. Wanneer de kwekers van de ouderlijnen en van het hybrideras verschillend zijn, is de toestemming van enerzijds de kweker van de ouderlijnen, en anderzijds van de kweker van het hybrideras vereist om het hybrideras te commercialiseren.

Paragraaf 2 is gebaseerd op de definitie van het in wezen afgeleid ras waarvan sprake in artikel 13, § 6, van de Communautaire Verordening. Het begrip in wezen afgeleid ras, waarvan sprake in artikel 14, 5), b), van het UPOV-Verdrag is wellicht de belangrijkste vernieuwing die de Akte van 1991 heeft teweeggebracht. De meest voorkomende voorbeelden van in wezen afgeleide rassen vindt men in de sierteelt.

Paragraaf 3, die een letterlijke weergave is van artikel 14, 5), c), van het UPOV-Verdrag somt bij wijze van voorbeeld kwekersprocedures voor in wezen afgeleide rassen op. We mogen ervan uitgaan dat we dankzij de technische vooruitgang op min of meer korte termijn manieren om in wezen afgeleide rassen te kweken op punt zullen kunnen stellen die nu nog niet bestaan.

Wat de bewijslevering betreft in geval van vorderingen inzake namaak van in wezen afgeleide rassen of als zodanig veronderstelde rassen, zijn de bepalingen van hoofdstuk VIII van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing, en meer in het bijzonder de beginselen van bewijs (artikel 870) en van medewerking (artikelen 871 en 877). Er bestaan bijkomende middelen, krachtens artikel 1369bis/1 van het Gerechtelijk Wetboek, waarbij de procedure van beslag inzake namaak van toepassing is op het kwekersrecht.

L'article 14 fait application de l'article 15, 2), de la Convention UPOV qui laisse la liberté aux Parties contractantes de l'UPOV d'introduire une dérogation en faveur des agriculteurs. Cette dérogation au droit d'obtenteur est communément appelée "privilège de l'agriculteur". Le choix est fait ici d'inscrire cette dérogation dans la loi.

En Belgique, la pratique du privilège de l'agriculteur, qui consiste pour l'agriculteur à réserver une partie de sa récolte — les semences de ferme — pour emblaver ses terres la saison suivante, se rencontre surtout pour les céréales (froment d'hiver, escourgeon, triticales et épeautre) et, dans une nettement moindre mesure, pour les pommes de terre.

La volonté des auteurs du présent projet de loi est de maintenir cette dérogation, qui existe depuis de nombreuses années, tout en aménageant au mieux les intérêts respectifs des agriculteurs et des obtenteurs. Il appartiendra au Roi de fixer les conditions de mise en œuvre de cette dérogation. L'intention est de suivre la recommandation élaborée par la Conférence diplomatique de 1991 de révision de la Convention UPOV. La pratique du privilège de l'agriculteur sera maintenue dans les limites actuelles, soit les secteurs de la production agricole ou horticole dans lesquels ce privilège correspond à une pratique courante en Belgique.

Les usages, la jurisprudence ainsi que les positions présentées par les milieux intéressés seront pris en compte lors de la rédaction des arrêtés d'exécution afin de garantir le plus juste équilibre entre les intérêts des différentes parties.

L'article 15 énumère les limitations aux droits conférés par le droit d'obtenteur, en reprenant notamment les trois exceptions obligatoires au droit d'obtenteur prévues par l'article 15, § 1^{er}, de la Convention UPOV. Il correspond à l'article 15 du Règlement communautaire.

La disposition sous 1° prévoit que les actes accomplis à titre privé échappent à l'emprise du droit d'obtenteur. Cette limitation ne vaut cependant que pour les actes accomplis à des fins non commerciales. Par "actes accomplis à titre privé et à des fins non commerciales", on entend, par exemple, une exploitation de la variété en cause par un agriculteur en vue de subvenir aux besoins de sa famille ou par un jardinier amateur.

Artikel 14 verwijst naar artikel 15, 2), van het UPOV-Verdrag, dat de Verdragsluitende Partijen van de UPOV de vrijheid laat om in het voordeel van de landbouwers een afwijking in te lassen. Deze afwijking op het kwekersrecht wordt gewoonlijk "farmer's privilege" genoemd. Er werd ervoor gekozen om deze afwijking in de wet in te schrijven.

In België komt het farmer's privilege, wat voor de landbouwer inhoudt dat hij een deel van zijn oogst bewaart — de hoevezaden — om het volgende seizoen zijn velden te bewerken, vooral voor bij granen (wintertarwe, wintergerst, triticales en spelt) en in duidelijk mindere mate bij aardappelen.

De bedoeling van de auteurs van onderhavig wetsvoorstel is deze afwijking, die al jarenlang bestaat, te behouden, maar toch de respectievelijke belangen van landbouwers en kwekers zo goed mogelijk te regelen. Het is de taak van de Koning om de voorwaarden betreffende de uitvoering van deze afwijking te bepalen. De bedoeling is om de aanbeveling te volgen die door de diplomatieke conferentie van 1991 tot herziening van het UPOV-Verdrag werd uitgewerkt. De praktijk van de "farmer's privilege" zal worden behouden binnen de bestaande grenzen. Dit houdt in dat ze beperkt wordt tot de sectoren van de land- en tuinbouw waarbinnen het privilege overeenkomt met een courante praktijk in België.

Bij het opstellen van de uitvoeringsbesluiten zal rekening worden gehouden met de gebruiken, de rechtspraak alsook met de standpunten uitgebracht door de belanghebbende milieus met het oog op het garanderen van een rechtvaardig evenwicht tussen de belangen van de verschillende partijen.

Artikel 15 somt de beperkingen van de rechtsgevolgen van het kwekersrecht op en neemt met name de drie verplichte uitzonderingen van het kwekersrecht in artikel 15, § 1, van het UPOV-Verdrag over. Dit komt overeen met artikel 15 van de Communautaire Verordening.

De bepaling onder 1° zegt dat handelingen die in particuliere sfeer plaatsvinden, niet aan het kwekersrecht onderworpen zijn. Deze beperking geldt echter enkel voor handelingen die voor niet-commerciële doeleinden zijn verricht. Onder "handelingen die in de particuliere sfeer en voor niet-commerciële doeleinden zijn verricht" verstaat men bijvoorbeeld een exploitatie van het betrokken ras door een landbouwer om de behoeften van zijn gezin te vervullen, of door een hobbytuinder.

La disposition sous 2° prévoit que les actes accomplis à titre expérimental ne requièrent pas l'autorisation de l'obteneur.

La disposition sous 3° autorise les obtenteurs à avoir recours aux variétés protégées comme source de variabilité génétique. Cette disposition, souvent appelée "exemption de l'obteneur", permet d'assurer la continuité de la sélection améliorante. Toute variété, même protégée, doit pouvoir être utilisée comme ressource génétique et toute variété ainsi produite, hormis quelques exceptions, doit pouvoir être exploitée sans le consentement des obtenteurs des variétés de départ. Les quelques exceptions précitées concernent, conformément à l'article 13, § 1^{er}, les cas où la variété ainsi produite serait, soit une variété essentiellement dérivée de la variété initiale, soit une variété qui ne s'en distingue pas nettement, soit encore une variété dont la production nécessite l'utilisation répétée de la variété initiale.

La disposition sous 4°, qui se rapporte aux autres variétés visées au point 3°, précise qu'obtenir une variété nouvelle au départ d'une variété protégée n'empêche nullement que cette nouvelle variété ainsi obtenue puisse elle-même faire l'objet d'une demande de protection, sous réserve du respect de l'étendue du droit d'obteneur telle que prévue à l'article 13.

La disposition sous 5° prévoit encore deux cas de limitation du droit d'obteneur. Ainsi, ne relèvent pas du droit exclusif les actes qui, s'ils étaient interdits, contreviendraient aux dispositions prévues pour la mise en œuvre, d'une part, du privilège de l'agriculteur et, d'autre part, des licences obligatoires. À titre d'exemple, si l'obteneur interdit l'utilisation de semences de ferme alors que les conditions définies par le Roi sont remplies ou si l'obteneur ne respecte pas ses obligations envers un licencié titulaire d'une licence obligatoire, l'agriculteur dans le premier exemple et le licencié dans le second pourront librement exploiter la variété protégée, dans les limites fixées en vertu de la loi.

L'article 16, à l'instar des articles 16 de la Convention UPOV et du Règlement communautaire, traite de la question de savoir si et dans quelle mesure le droit d'obteneur peut encore être exercé lorsque du matériel de la variété protégée a été commercialisé par le titulaire du droit d'obteneur ou avec son consentement. Le projet introduit de manière expresse dans notre législation la règle de l'épuisement communautaire des droits conférés par le droit d'obteneur. En vertu du principe de l'épuisement communautaire, le droit d'obteneur ne peut plus s'exercer lorsque du matériel de la variété

De bepaling onder 2° stelt dat handelingen die voor experimentele doeleinden zijn verricht geen toelating van de kweker vereisen.

De bepaling onder 3° laat de kwekers toe gebruik te maken van beschermde rassen als bron van genetische variabiliteit. Deze bepaling die vaak "vrijstelling van de kweker" wordt genoemd, laat toe de voortzetting van de grondverbeterde selectie te garanderen. Elk ras moet als genetische bron kunnen worden gebruikt, ook als het beschermd is, en elk ras dat daaruit voortvloeit — behoudens enkele uitzonderingen — moet kunnen worden geëxploiteerd zonder toestemming van de kwekers van het oorspronkelijke ras. De enkele bovenvermelde uitzonderingen betreffen, overeenkomstig artikel 13, § 1, de gevallen waarin het aldus gekweekte ras hetzij een ras is dat in wezen afgeleid is van het oorspronkelijke ras, hetzij een ras dat zich niet duidelijk onderscheidt van het oorspronkelijke ras, hetzij een ras dat een herhaald gebruik van het oorspronkelijke ras vereist.

De bepaling onder 4°, die betrekking heeft op de andere rassen waarvan sprake onder punt 3°, stelt dat het kweken van een nieuw ras op basis van een beschermd ras in geen geval betekent dat voor dit nieuwe ras geen aanvraag tot bescherming zou mogen worden ingediend, op voorwaarde dat de omvang van het kwekersrecht zoals bepaald in artikel 13 wordt gerespecteerd.

De bepaling onder 5° beschrijft nog twee beperkende gevallen van het kwekersrecht. Zo vallen handelingen die, als ze verboden zouden zijn, een inbreuk zouden vormen tegen de bepalingen betreffende de uitvoering van enerzijds een farmer's privilege, en de gedwongen licentie anderzijds, niet onder het exclusieve recht. Bijvoorbeeld, als de kweker het gebruik van hoeveezaden verbiedt, hoewel de voorwaarden die door de Koning bepaald zijn, zijn vervuld of indien de kweker zijn verplichtingen tegenover een licentiehouder van een gedwongen licentiegedwongen niet naleeft, kunnen de landbouwer in het eerste voorbeeld en de licentiehouder in het tweede voorbeeld het beschermde ras vrij exploiteren binnen de beperkingen die de wet oplegt.

Artikel 16 behandelt, naar het voorbeeld van artikelen 16 van het UPOV Verdrag en van de Communautaire Verordening, de vraag of, en in welke mate, het kwekersrecht nog kan worden uitgeoefend wanneer materiaal van het beschermde ras is gecommmercialiseerd door, of met instemming van, de houder van het kwekersrecht. Het voorstel voert uitdrukkelijk de regel van de communautaire uitputting van de door het kwekersrecht toegekende rechten in onze wetgeving in. Krachtens het principe van de communautaire uitputting, kan het kwekersrecht niet meer worden uitgeoefend als het

protégée a été mis dans le commerce sur le territoire de l'Union européenne par le titulaire ou avec son consentement. Dans ce cas, les marchandises peuvent circuler librement à l'intérieur de l'espace communautaire. À l'inverse, si le matériel a été commercialisé en dehors du territoire de l'Union européenne et qu'il est ensuite introduit sur ce territoire via des circuits parallèles, le titulaire pourra s'opposer à cette importation. Le terme "matériel", en relation avec une variété, s'entend au sens large et vise tout à la fois les constituants variétaux, le produit de la récolte et tout produit fabriqué directement à partir du produit de la récolte.

Deux exceptions au principe de l'épuisement sont prévues aux points 1° et 2° du premier paragraphe. Ainsi, le droit d'obtenteur n'est pas épuisé lorsque le matériel est multiplié. L'absence d'épuisement ne vaut que si la multiplication n'était pas prévue lors de la cession du matériel, auquel cas l'obtenteur a eu l'opportunité d'exercer son droit. Le droit d'obtenteur n'est pas épuisé non plus lorsque du matériel de la variété permettant de reproduire la variété est exporté vers un pays où l'obtenteur n'a pas la possibilité d'obtenir une protection pour sa variété parce que le pays en question ne dispose pas de législation ad hoc. Ceci ne vaut que lorsque le matériel n'est pas destiné à la consommation.

L'article 17, qui reprend l'article 17 du Règlement communautaire et correspond à l'article 20, 7), de la Convention UPOV, prévoit l'obligation d'utiliser les dénominations variétales. La non-utilisation de la dénomination variétale par des tiers pourra être reconnue comme acte de contrefaçon. L'obligation d'utiliser la dénomination variétale subsiste même après l'extinction du droit.

L'article 18, qui reprend les dispositions de l'article 18 du Règlement communautaire, énumère certains cas de limitation de l'utilisation des dénominations variétales.

Le paragraphe 1^{er} envisage le cas où le titulaire du droit d'obtenteur est également titulaire d'un autre droit relatif à une dénomination identique à la dénomination variétale tel que, par exemple, une marque. Dans ce cas, il lui est interdit de faire usage de son droit sur la marque pour entraver l'utilisation de la dénomination variétale, et cela même après l'extinction de son droit d'obtenteur.

Le paragraphe 2 vise le cas où un tiers est titulaire d'un droit sur une dénomination identique à la dénomination variétale. Si le droit de ce tiers est antérieur, il pourra s'opposer à l'utilisation de la dénomination

materiaal van het beschermde ras door de houder of met zijn instemming op het grondgebied van de Europese Unie in de handel werd gebracht. In dit geval mogen de goederen vrij verhandeld worden op het grondgebied van de Gemeenschap. Maar als het materiaal buiten de Europese Unie is gecommmercialiseerd en vervolgens via parallelle circuits naar dit grondgebied wordt gebracht, heeft de houder het recht zich tegen deze invoer te verzetten. Het begrip 'materiaal' met betrekking tot een ras geldt in de brede zin van het woord en slaat zowel op de rascomponenten, het oogstmateriaal en elk product dat rechtstreeks op basis van het oogstmateriaal is gemaakt.

Twee uitzonderingen op het uitputtingsprincipe worden in de punten 1° en 2° van de eerste paragraaf voorzien. Zo is het kwekersrecht niet uitgeput wanneer het materiaal vermeerderd is. De niet-uitputting is slechts voorzien als de vermeerdering bij de overdracht van het materiaal niet voorzien was. In dat geval heeft de kweker de gelegenheid gehad om zijn recht uit te oefenen. Het kwekersrecht is ook niet uitgeput wanneer materiaal van het ras dat de vermeerdering van het ras mogelijk maakt, wordt uitgevoerd naar een land waar de kweker niet de mogelijkheid heeft om bescherming voor zijn ras te bekomen omdat het betrokken land geen bescherming terzake kent. Dit geldt enkel wanneer het materiaal niet voor consumptie bedoeld is.

Artikel 17, dat artikel 17 van de Communautaire Verordening overneemt en overeenkomt met artikel 20, 7) van het UPOV-Verdrag, voorziet in de verplichting om rasbenamingen te gebruiken. Het niet-gebruik van rasbenamingen door derden kan als een inbreuk worden beschouwd. De verplichting om de rasbenaming te gebruiken blijft zelfs na de beëindiging van het recht gelden.

Artikel 18, dat de bepalingen van artikel 18 van de Communautaire Verordening overneemt, somt een aantal gevallen van beperking van het gebruik van de rasbenamingen op.

Paragraaf 1 beschrijft het geval waarin de houder van het kwekersrecht ook houder is van een ander recht betreffende een identieke benaming als deze van de rasbenaming, zoals bijvoorbeeld een merk. In dit geval mag hij zijn recht op het merk niet gebruiken om te verhinderen dat die rasbenaming wordt gebruikt, ook niet na beëindiging van het kwekersrecht.

Paragraaf 2 beschrijft het geval waarin een derde houder is van een recht op een benaming die identiek is aan de rasbenaming. Indien het recht van deze derde een ouder recht is, kan hij zich verzetten tegen

variétale. À titre d'exemple, on peut citer le cas d'une marque protégée identique à la dénomination variétale.

Le paragraphe 3 a pour objectif d'éviter qu'une dénomination variétale, ou une dénomination variétale ressemblante au point d'entraîner une éventuelle confusion avec celle-ci, puisse être utilisée, sur le territoire de l'Union européenne, en relation avec une variété de la même espèce botanique ou d'une espèce voisine ou pour le matériel de cette autre variété. Les espèces considérées comme voisines seront définies par arrêté royal, en suivant les recommandations de l'UPOV en la matière.

La section 4 fixe la durée du droit d'obtenteur ainsi que les cas d'extinction de la protection.

Le droit exclusif conféré par le droit d'obtenteur est un droit temporaire. **L'article 19**, qui correspond à l'article 19 du Règlement communautaire, fixe la durée maximale du droit: celui-ci s'éteint au terme de la vingt-cinquième année civile suivant l'année d'octroi du droit et au terme de la trentième année civile pour les vignes, les arbres et les pommes de terre.

L'article 20 permet au titulaire de renoncer à tout moment à son droit par une déclaration écrite et signée adressée à l'Office.

La renonciation entraîne l'extinction du droit d'obtenteur à la date à laquelle l'Office reçoit ladite déclaration écrite, sous réserve de son inscription au Registre. Toutefois, si, à cette date, la taxe annuelle n'a pas encore été acquittée — ce sera notamment le cas si la renonciation intervient pendant le délai de deux mois prévu à l'article 47, § 3 — la renonciation au droit d'obtenteur prend effet au terme de la période couverte par la dernière taxe annuelle acquittée.

Le paragraphe 3 prévoit une clause de sauvegarde des droits des licenciés, des tiers ayant introduit une action en revendication du droit d'obtenteur ou d'autres détenteurs de droits dans le cas où l'obtenteur renonce à son droit.

Le paragraphe 4 rend les dispositions en matière de renonciation au droit d'obtenteur applicables par analogie à la renonciation à la demande de droit d'obtenteur.

L'article 21 traite de la nullité du droit d'obtenteur. Contrairement au système mis en place par le Règlement communautaire, c'est un tribunal et non pas

het gebruik van de rasbenaming. Als voorbeeld kunnen we het geval vernoemen van een beschermd merk dat identiek is aan de rasbenaming.

Het doel van paragraaf 3 is vermijden dat een rasbenaming, of een gelijkaardige rasbenaming die eventueel met die benaming kan worden verward, op het grondgebied van de Europese Unie kan worden gebruikt in samenhang met een ander ras van dezelfde botanische soort of van een verwante soort, dan wel voor materiaal van dit andere ras. De soorten die als verwant worden beschouwd worden bij koninklijk besluit bepaald op basis van de aanbevelingen van de UPOV voor deze materie.

Afdeling 4 bepaalt de duur van het kwekersrecht en de gevallen waarin de bescherming wordt beëindigd.

Het exclusieve recht dat aan het kwekersrecht wordt toegekend, is van tijdelijke aard. **Artikel 19** dat overeenkomt met artikel 19 van de Communautaire Verordening, bepaalt de maximumduur van het recht: dit loopt ten einde op het einde van het vijftiengste kalenderjaar na de toekenning van het recht en op het einde van het dertigste kalenderjaar voor wijnstokken, bomen en aardappelen.

Artikel 20 biedt de houder de mogelijkheid op elk moment met een schriftelijke en ondertekende verklaring aan de Dienst afstand te doen van zijn recht.

De afstand leidt tot een beëindiging van het kwekersrecht op de datum dat de Dienst voornoemde schriftelijke verklaring ontvangt, onder voorbehoud van de inschrijving in het Register. Indien op die datum de jaartaks echter nog niet werd betaald — dit zal met name het geval zijn indien de afstand plaatsvindt in de periode van twee maanden bedoeld in artikel 47, § 3 — heeft de afstand van het kwekersrecht gevolg vanaf het einde van de periode die door de laatst betaalde jaartaks gedekt werd.

Paragraaf 3 voorziet in een clause waarin de rechten van de licentiehouders, van derden die een vordering hebben ingesteld tot opeising van het kwekersrecht, of van andere rechthebbenden, bewaard blijven wanneer de kweker afstand doet van zijn recht.

Paragraaf 4 maakt de bepalingen betreffende afstand van het kwekersrecht naar analogie toepasbaar op de afstand van de aanvraag voor een kwekersrecht.

Artikel 21 gaat over de nietigheid van het kwekersrecht. In tegenstelling tot het systeem dat door de Communautaire Verordening is uitgewerkt, is het een

l'Office qui est habilité à prononcer la nullité d'un droit d'obtenteur.

Le paragraphe 1^{er} énumère de manière limitative les causes qui peuvent conduire à une décision de nullité du droit d'obtenteur. Cette énumération reprend les causes de nullité prévues à l'article 20 du Règlement communautaire. Tout autre motif de nullité est exclu par l'article 21, 2), de la Convention UPOV. Le caractère limitatif de la liste des causes de nullité donne au titulaire du droit d'obtenteur une plus grande sécurité juridique.

Les tiers doivent pouvoir contester la validité d'un droit d'obtenteur si la variété protégée n'est pas nouvelle ou n'est pas nettement distincte au moment de l'octroi du droit d'obtenteur.

Le droit d'obtenteur pourra également être annulé si, lorsque son octroi a été essentiellement fondé sur les renseignements et documents fournis par le demandeur, il s'avère que la variété protégée n'était pas suffisamment homogène ou suffisamment stable au moment de l'octroi du droit d'obtenteur.

Le droit d'obtenteur pourra enfin être annulé s'il a été octroyé à une personne qui n'y avait pas droit, sauf s'il est transféré à celui qui y a droit. Cela peut notamment être le cas quand un droit d'obtenteur a été reconnu sur base d'une fausse déclaration dans la demande.

Le paragraphe 2 dispose que le droit d'obtenteur déclaré nul est réputé n'avoir jamais eu les effets prévus par la loi. La nullité a donc un effet rétroactif au jour du dépôt de la demande.

L'article 22, qui correspond à l'article 21 du Règlement communautaire, traite de la déchéance du droit d'obtenteur.

Le paragraphe 1^{er} prévoit comme premier motif de déchéance le non-paiement de la taxe annuelle. C'est le motif de déchéance le plus fréquemment rencontré. Dans ce cas, le titulaire est déchu de plein droit, à la date de l'échéance de la taxe annuelle non acquittée. Ni le délai de deux mois, ni la date d'inscription de la déchéance au Registre, ni la date de la publication de la déchéance ne sont donc à prendre en considération. S'il intente une action en justice pendant ledit délai de deux mois, le titulaire devra donc au préalable effectuer le paiement de la taxe en souffrance. Durant le délai de deux mois, tant que l'annuité n'est pas acquittée,

rechtbank en niet de Dienst die gemachtigd is om de nietigheid van een kwekersrecht uit te spreken.

Paragraaf 1 somt op limitatieve wijze de oorzaken op die kunnen leiden tot een beslissing inzake nietigheid van het kwekersrecht. In deze opsomming staan de oorzaken voor nietigheid die in artikel 20 van de Communautaire Verordening worden vermeld. Elke andere reden tot nietigheid wordt door artikel 21, 2), van het UPOV-Verdrag uitgesloten. Het limitatieve karakter van de lijst van oorzaken voor nietigheid geeft de titularis van het kwekersrecht meer juridische zekerheid.

Derden moeten de mogelijkheid hebben zich te verzetten tegen de geldigheid van een kwekersrecht indien het beschermde ras niet nieuw of niet duidelijk onderscheidbaar is op het moment van de toekenning van het kwekersrecht.

Het kwekersrecht kan ook nietig verklaard worden indien de verlening grotendeels is gebaseerd op informatie en documenten die door de aanvrager werden verstrekt, als blijkt dat het beschermde ras niet voldoende homogeen of bestendig was op het moment van de verlening van het kwekersrecht.

Het kwekersrecht kan ten slotte nietig worden verklaard als het werd verleend aan een persoon die daartoe niet gemachtigd was, tenzij het wordt overgedragen aan degene die daartoe recht heeft. Dat kan bijvoorbeeld het geval zijn indien een kwekersrecht werd toegekend op basis van een valse verklaring in de aanvraag.

Paragraaf 2 stelt dat in geval dat het kwekersrecht nietig verklaard is, er vanuit wordt gegaan dat de in de wet omschreven rechtsgevolgen nooit plaats hebben gehad. De nietigheid heeft dus een retroactief effect tot op de dag van de indiening van de aanvraag.

Artikel 22, dat overeenkomt met artikel 21 van de Communautaire Verordening, behandelt het verval van het kwekersrecht.

Paragraaf 1 voorziet als eerste reden voor verval het niet-betalen van de jaartaks. Dat is de reden voor verval die het vaakst voorkomt. In dit geval is de houder van rechtswege vervallen verklaard van zijn rechten op de dag van de vervaldatum van de niet-betaalde jaartaks. Noch de termijn van twee maanden, noch de datum van inschrijving van het verval in het Register, noch de publicatiedatum van het verval, worden dus in overweging genomen. Indien hij tijdens voornoemde termijn van twee maanden een rechtsgeding aanhangig maakt, moet de houder dus eerst de uitstaande taks betalen. Tijdens de periode van twee maanden moet

le droit d'obtenteur doit être considéré comme demeurant provisoirement en vigueur.

Le paragraphe 2 prévoit que le tribunal peut prononcer la déchéance du droit s'il s'avère que la variété protégée n'est plus suffisamment stable ou plus suffisamment homogène. La déchéance prend effet, dans ce cas, le jour de la décision du tribunal. Toutefois, s'il est établi que les conditions d'homogénéité ou de stabilité n'étaient déjà plus remplies à une date antérieure, le tribunal peut décider que la déchéance prend effet à partir de cette date antérieure.

Le paragraphe 3 permet à l'Office de déchoir le titulaire dans trois cas particuliers. Le premier cas concerne le titulaire qui ne maintient pas sa variété ou, le cas échéant, ses constituants héréditaires. En effet, en vertu de l'article 41, § 1^{er}, il lui incombe d'assurer la sélection conservatrice, ce que l'Office peut contrôler en vertu de l'article 42. Le deuxième cas concerne le titulaire qui ne répond pas à une requête que lui adresse l'Office dans le contexte de ce contrôle du maintien de la variété protégée. Enfin, le troisième cas concerne le titulaire qui ne propose pas une autre dénomination appropriée alors que l'Office prévoit de radier la dénomination variétale en vertu de l'article 44. Dans ces trois cas, la déchéance prend effet à la date notifiée au titulaire par l'Office, sous réserve de son inscription au Register.

La section 5 est consacrée au droit d'obtenteur et à la demande de droit d'obtenteur considérés comme objets de propriété.

L'article 23, qui correspond à l'article 23 du Règlement communautaire, a pour objet le transfert d'une demande de droit d'obtenteur ou d'un droit d'obtenteur.

Le paragraphe 1^{er} fixe le principe selon lequel une demande et un droit d'obtenteur peuvent être transférés à un ou plusieurs ayants droit ou ayants cause.

Le paragraphe 2 dispose que tout transfert entre vifs doit être constaté par écrit. Il s'agit là d'une condition de validité du transfert, le défaut d'écrit étant sanctionné par la nullité de l'acte. L'exigence d'un écrit est, d'une part, de nature à réduire les possibilités de contestations entre parties et, d'autre part, est rendue nécessaire par d'obligation de notification du transfert à l'Office visée au paragraphe 4.

het kwekersrecht, zolang de jaartaks niet is betaald, worden beschouwd als voorlopig van kracht.

Paragraaf 2 bepaalt dat de rechtbank het verval van het recht kan uitspreken als blijkt dat het beschermde ras niet langer voldoende bestendig of homogeen is. In dit geval is het verval van kracht vanaf de dag van de uitspraak van de rechtbank. Indien echter wordt vastgesteld dat aan de homogeniteit of bestendigheid reeds op een datum vóór de vervallenverklaring niet langer werd voldaan, kan de rechtbank beslissen dat de vervallenverklaring reeds vanaf deze vroegere datum gevolgen heeft.

Paragraaf 3 laat de Dienst toe het recht van de houder in drie bijzondere gevallen vervallen te verklaren. Het eerste geval heeft betrekking op de houder die zijn ras, of in voorkomend geval de erfelijke bestanddelen van het ras, niet onderhoudt. Krachtens artikel 41, § 1, is het namelijk zijn taak om te zorgen voor de bewarende selectie te garanderen, wat de Dienst krachtens artikel 42 kan controleren. Het tweede geval betreft de houder die geen antwoord geeft op een verzoek van de Dienst in het kader van deze controle op de instandhouding van het beschermde ras. Het derde en laatste geval betreft de houder die geen andere geschikte benaming voorstelt terwijl de Dienst voorziet de rasbenaming krachtens artikel 44 te schrappen. In deze drie gevallen is de vervallenverklaring van kracht op de dag zoals betekend aan de houder door de Dienst, onder voorbehoud van de inschrijving in het Register.

Afdeling 5 is gewijd aan het kwekersrecht en de aanvraag van het kwekersrecht als deel van het vermogen.

Artikel 23 dat overeenkomt met artikel 23 van de Communautaire Verordening handelt over de overdracht van een aanvraag tot kwekersrecht of van een kwekersrecht.

Paragraaf 1 bepaalt het principe volgens hetwelke een aanvraag en een kwekersrecht aan een of meerdere rechthebbenden of rechtverkrijgenden kunnen overgedragen worden.

Paragraaf 2 bepaalt dat elke overdracht onder leven schriftelijk moet gebeuren. Het is een voorwaarde voor de geldigheid van de overdracht. Indien er geen schriftelijk document bestaat, wordt de handeling nietig verklaard. De eis van een geschrift is enerzijds bedoeld om de mogelijkheden voor conflicten tussen partijen te beperken, en is anderzijds verplicht geworden wegens de verplichting van kennisgeving van de overdracht aan de Dienst, waarvan sprake in paragraaf 4.

Le paragraphe 3 énonce le principe selon lequel les droits acquis par un tiers avant le transfert ne sont pas affectés par celui-ci. Il est toutefois précisé que ce principe ne vaut que sous réserve des dispositions de l'article 62. Cela signifie, par exemple, qu'une licence acquise par un tiers avant le transfert du droit d'obtenteur reste valable même après le transfert du droit. Cependant, si la licence a été accordée par une personne non habilitée et si, par la suite, un changement intégral de propriété du droit d'obtenteur intervient du fait de l'introduction d'une action en revendication, la licence s'éteindra par l'inscription de la personne habilitée au Registre.

L'article 24, qui correspond en partie à l'article 27 du Règlement communautaire, concerne les licences d'exploitation contractuelles, appelées licences contractuelles.

Le paragraphe 1^{er} précise qu'une demande de droit d'obtenteur peut faire l'objet d'une licence et souligne que les licences peuvent être exclusives ou non exclusives. Par exclusivité, il faut entendre la situation où le titulaire s'engage à ne pas octroyer d'autres licences pour l'exploitation de la même variété. La licence exclusive n'empêche pas le titulaire d'exploiter lui-même, car la renonciation à un droit doit être expresse.

Comme en matière de transfert entre vifs d'une demande ou d'un droit d'obtenteur, le paragraphe 2 prescrit que, à peine de nullité, les licences doivent être faites par écrit. Cette exigence d'un écrit se justifie par l'importance même des contrats de concession de licence et vise à réduire les possibilités de contestation entre parties.

Le paragraphe 3 dispose que la concession d'une licence doit être notifiée à l'Office. La justification de cette disposition est la même que celle relative au transfert d'une demande de droit d'obtenteur ou d'un droit d'obtenteur, à savoir l'information et la sécurité des tiers. Un arrêté royal déterminera les modalités de cette notification.

Le paragraphe 4 est relatif aux effets de l'inscription au Registre de la notification de la licence.

Selon le paragraphe 5, un licencié qui ne respecte pas les conditions ou limites de sa licence pourrait faire l'objet d'une action en contrefaçon du droit d'obtenteur. Cela vaut, par exemple, tant pour des restrictions quantitatives à la production de semences de la variété

Paragraaf 3 beschrijft het principe volgens hetwelk de rechten die door een derde worden verkregen vóór de overdracht hierdoor niet worden beïnvloed. Er wordt echter vermeld dat dit principe enkel van kracht is onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 62. Dit betekent bijvoorbeeld dat een licentie die door een derde wordt verworven vóór de overdracht van het kwekersrecht geldig blijft, zelfs na de overdracht van het recht. Indien de licentie daarentegen werd toegekend door een niet-gemachtigde persoon en indien daarna een volledige wijziging van de eigendom van het kwekersrecht tot stand komt wegens een vordering tot opeising, vervalt de licentie door de inschrijving van de gemachtigde persoon in het Register.

Artikel 24, dat gedeeltelijk overeenkomt met artikel 27 van de Communautaire Verordening, betreft de licenties aangaande contractuele exploitatie, de zogenaamde contractuele licenties.

Paragraaf 1 bepaalt dat een aanvraag voor een kwekersrecht het voorwerp kan uitmaken van een licentie en benadrukt dat de licenties uitsluitend en niet-uitsluitend kunnen zijn. Onder uitsluitend wordt verstaan de situatie waarin de houder zich ertoe verbindt voor hetzelfde ras geen andere licenties voor de exploitatie toe te kennen. De uitsluitende licenties verhindert de houder niet om zelf de exploitatie op zich te nemen aangezien de afstand van een recht uitdrukkelijk moet gebeuren.

Zoals in de materie rond de overdracht tussen levenden van een aanvraag of een kwekersrecht, bepaalt paragraaf 2 dat de licenties op straffe van nietigheid schriftelijk moeten gebeuren. De vereiste van een schriftelijk document is gerechtvaardigd doordat de contracten voor licentieoverdracht zo belangrijk zijn, en mogelijke conflicten tussen partijen moeten beperkt worden.

Paragraaf 3 bepaalt dat er een kennisgeving van de verlening van een licentie aan de Dienst dient te worden gedaan. De rechtvaardiging van deze bepaling is dezelfde als deze betreffende de overdracht van een aanvraag van een kwekersrecht of van het kwekersrecht, met name de informatie aan en de veiligheid van derden. De modaliteiten aangaande de kennisgeving worden bepaald bij Koninklijk Besluit.

Paragraaf 4 gaat over de gevolgen van de inschrijving van de kennisgeving van de licentie in het Register.

Volgens paragraaf 5 zou een licentiehouder die de voorwaarden of beperkingen van zijn licentie niet respecteert, het voorwerp kunnen uitmaken van een vordering wegens inbreuk op het kwekersrecht. Dat is bijvoorbeeld het geval zowel voor de kwantitatieve

protégée que pour une limitation territoriale de l'exploitation commerciale. Ce paragraphe ne réglemente les questions posées par la licence que sous l'angle du droit d'obtenteur et n'indique pas si et dans quelle mesure un contrat de licence est valide ou non pour d'autres raisons, par exemple pour des consignes ayant trait à la libre circulation des marchandises, à la libre concurrence ou au respect de normes phytosanitaires.

L'article 25 contient les dispositions applicables en matière de licences d'exploitation obligatoires, appelées licences obligatoires. Ces dispositions sont dans une large mesure similaires à celles prévues dans la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, telle que modifiée par la loi du 28 avril 2005. Cet article assure par ailleurs la transposition de l'article 12 de la directive 98/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 juillet 1998 relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques, qui prévoit l'octroi de licences obligatoires pour dépendance.

Le paragraphe 1^{er} pose le principe que le ministre peut octroyer des licences obligatoires d'une variété végétale couverte par un droit d'obtenteur. Le projet dispose que les licences obligatoires octroyées ne sont pas exclusives.

Par ailleurs, le projet prévoit que l'octroi d'une licence obligatoire constitue une faculté donnée au ministre. Il va de soi que ce dernier n'en fera usage qu'avec mesure et précaution étant donné que, dans le cas contraire, elle pourrait éventuellement porter atteinte à l'activité de sélection variétale.

L'octroi d'une licence obligatoire est autorisé dans les quatre cas suivants:

1° D'une manière générale, une licence obligatoire peut être octroyée à toute personne qui en fait la demande, de la manière arrêtée par le Roi, mais uniquement pour des raisons d'intérêt public et à des conditions raisonnables. Le Roi peut citer, à titre exemplatif, certains motifs d'intérêt public.

Il est fait ici application de l'article 17 de la Convention UPOV qui stipule que seules des raisons d'intérêt public peuvent limiter le droit d'obtenteur et qu'en cas de licence obligatoire, l'obtenteur doit recevoir une rémunération adéquate. La loi ne donne certes pas de définition de l'intérêt public, dans la mesure où le contenu de cette notion, comme celui de la notion d'ordre public, peut évoluer dans le temps. Plusieurs textes légaux

beperkingen bij de productie van zaaigoed van het beschermde ras, als voor een territoriale beperking van de commerciële exploitatie. Deze paragraaf reguleert de vragen die bij de licentie worden gesteld enkel vanuit de optiek van het kwekersrecht en vermeldt niet of, en in welke mate, een licentiecontract al dan niet geldig is om andere redenen, bijvoorbeeld omwille van voorschriften die betrekking hebben op het vrije verkeer van goederen, vrije concurrentie of het respect voor fytosanitaire normen.

Artikel 25 bevat de bepalingen die van toepassing zijn op de gedwongen exploitatielicentie, de zogenoemde gedwongen licentiegedwongen. Deze bepalingen lopen in grote lijnen gelijk met deze in de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, zoals gewijzigd door de wet van 28 april 2005. Dit artikel zorgt overigens voor de omzetting van artikel 12 van de richtlijn 98/44/CE van het Europese Parlement en de Raad van 6 juli 1998 betreffende de rechtsbescherming van biotechnologische uitvindingen, waarin de toekenning van gedwongen licenties voor afhankelijkheid wordt voorzien.

Paragraaf 1 stelt het principe dat de minister gedwongen licenties kan toekennen van een plantenras waar een kwekersrecht aan wordt verleend. Het voorstel stelt dat deze toegekende gedwongen licenties niet exclusief zijn.

Het voorstel bepaalt overigens dat de toekenning van een gedwongen licentie een mogelijkheid is die aan de minister wordt gegeven. Het spreekt voor zich dat deze laatste deze maatregel slechts met mate en met de nodige voorzichtigheid zal gebruiken, aangezien ze anders schade zou kunnen toebrengen aan de activiteit van rassenselectie.

De toekenning van een gedwongen licentie wordt toegestaan in de vier volgende gevallen:

1° In het algemeen kan een gedwongen licentie worden toegekend aan elke persoon die daartoe een aanvraag heeft ingediend op een door de Koning bepaalde wijze, maar enkel om redenen van algemeen belang en onder redelijke voorwaarden. De Koning kan, als voorbeeld, een aantal redenen van algemeen belang opsommen.

Hier wordt artikel 17 van het UPOV-Verdrag toegepast, dat bepaalt dat enkel redenen van algemeen belang het kwekersrecht kunnen beperken en dat de kweker in geval van gedwongen licentie een toerijkende vergoeding moet ontvangen. De wet geeft in elk geval geen definitie van algemeen belang, zodat de inhoud van dit begrip, net als die van het begrip openbare orde in de tijd kan evolueren. Meerdere wetteksten of

ou réglementaires font cependant référence à l'intérêt public en général. Citons en particulier l'article 29 du Règlement communautaire (CE) n° 2100/94 du Conseil instituant un régime de protection communautaire des obtentions végétales et l'article 41 du règlement (CE) n° 1239/95 de la Commission établissant les règles d'application du règlement précité en ce qui concerne la procédure devant l'Office communautaire des variétés végétales qui dispose que les motifs suivants peuvent notamment représenter un intérêt public: la protection de la vie ou de la santé humaine ou animale ou la préservation des végétaux, la nécessité d'approvisionner le marché en matériel présentant des caractéristiques déterminées ou la nécessité de continuer à encourager la sélection constante de variétés améliorées.

2° Une licence obligatoire peut être octroyée au titulaire d'un droit d'obtenteur portant sur une variété essentiellement dérivée d'une variété initiale protégée.

En vertu de l'article 13, le droit du titulaire de la variété initiale s'étend de plein droit aux variétés essentiellement dérivées. À défaut d'autorisation de l'obtenteur de la variété initiale, le titulaire d'une variété essentiellement dérivée ne peut donc exploiter sa variété sans commettre une contrefaçon du droit d'obtenteur de la variété initiale. Dans ce cas particulier, moyennant le respect des conditions énoncées au point 1°, dont notamment la raison d'intérêt public, le titulaire de la variété essentiellement dérivée pourra se voir accorder une licence obligatoire.

3° Une licence obligatoire peut être octroyée lorsque le titulaire d'un brevet portant sur une invention biotechnologique ne peut exploiter son invention sans porter atteinte à un droit d'obtenteur antérieur.

Ce point vise à transposer en droit interne l'article 12, § 2, de la directive 98/44/CE précitée.

Le titulaire du brevet, demandeur de la licence obligatoire, devra établir que son invention représente un progrès technique important, d'un intérêt économique considérable par rapport à la variété végétale protégée.

4° À titre de réciprocité, une licence obligatoire peut être accordée au titulaire d'un brevet pour exploiter une variété végétale protégée, dans le cas où le titulaire d'un droit d'obtenteur a préalablement obtenu une licence obligatoire pour l'exploitation du brevet. Ce point vise à transposer en droit interne l'article 12, § 1^{er}, seconde phrase, de la directive 98/44/CE précitée.

regels verwijzen nochtans naar het algemeen belang in het algemeen. We vermelden vooral artikel 29 van de Communautaire Verordening (EG) nr. 2100/94 van de Raad inzake het communautaire kwekersrecht en artikel 41 van de Verordening (EG) nr. 1239/95 van de Commissie houdende voorschriften ter uitvoering van de voornoemde verordening, die bepaalt dat de volgende redenen met name een algemeen belang kunnen hebben: de bescherming van het leven of de gezondheid van mens of dier of het behoud van planten, de noodzaak om materiaal met bepaalde eigenschappen op de markt te brengen of de noodzaak om het constante kweken van verbeterde rassen te blijven aanmoedigen.

2° Er kan een gedwongen licentie worden toegekend aan de titularis van een kwekersrecht voor een in wezen afgeleid ras van een oorspronkelijk beschermd ras.

Krachtens artikel 13, wordt het recht van de titularis van het oorspronkelijke ras van rechtswege uitgebreid naar de in wezen afgeleide rassen. Als de kweker van het oorspronkelijke ras geen toestemming geeft, kan de houder van een in wezen afgeleid ras zijn ras dus niet exploiteren zonder het kwekersrecht van het oorspronkelijke ras te schenden. In dit bijzondere geval kan de houder van het in wezen afgeleide ras binnen de voorwaarden die in punt 1° worden opgesomd — waaronder de reden van het algemeen belang — dus een gedwongen licentie toegewezen krijgen.

3° Er kan een gedwongen licentie worden toegekend wanneer de houder van een octrooi voor een biotechnologische uitvinding zijn uitvinding niet kan exploiteren zonder een kwekersrecht van eerdere datum te schenden.

De bedoeling van dit punt is het omzetten van artikel 12, § 2, van voornoemde richtlijn 98/44/CE naar intern recht.

De houder van het octrooi die een gedwongen licentie aanvraagt, zal moeten bewijzen dat zijn uitvinding een belangrijke technische vooruitgang inhoudt, van een aanmerkelijk economische betekenis met betrekking tot het beschermde plantenras.

4° Volgens het reciprociteitsbeginsel kan een gedwongen licentie worden toegekend aan de houder van een octrooi om een beschermd plantenras te exploiteren wanneer de houder van een kwekersrecht vooraf een gedwongen licentie heeft gekregen voor de exploitatie van het octrooi. Het doel van dit punt is de omzetting van artikel 12, § 1, tweede zin, van voornoemde richtlijn 98/44/CE naar intern recht.

Le paragraphe 2 dispose que le demandeur de licence devra établir qu'il s'est vainement adressé au titulaire du droit d'obtenteur pour obtenir une licence contractuelle.

Le paragraphe 3 règle certains aspects de la procédure d'octroi d'une licence obligatoire. La demande de licence doit être adressée au ministre, qui la transmet à la Commission des licences obligatoires visée à l'article 27. Ladite Commission entend les intéressés pour les concilier. Si cette tentative de conciliation n'aboutit pas, la Commission rédige un avis motivé sur le bien-fondé de la demande pour le ministre et y joint le dossier de l'affaire. Le ministre notifie aux intéressés sa décision concernant la suite à réserver à la demande. Un arrêté royal déterminera les modalités de la notification.

Le paragraphe 4 traite plus particulièrement de la demande de licence pour dépendance du brevet par rapport au droit d'obtenteur. Cette demande est déclarée fondée si le titulaire du droit d'obtenteur dominant ne conteste ni la dépendance du brevet du demandeur de la licence, ni la validité du brevet, ni le progrès technique important, d'un intérêt économique considérable, de l'invention.

Si le titulaire du droit d'obtenteur antérieur nie la dépendance du brevet du demandeur de la licence et reconnaît par conséquent que la mise en œuvre de l'invention seconde en date ne porte pas atteinte aux droits attachés à son droit d'obtenteur, la logique impose de ne pas permettre à cet obtenteur de poursuivre ultérieurement en contrefaçon la personne qui avait sollicité l'octroi d'une licence.

Ce paragraphe détermine par ailleurs les deux cas dans lesquels la procédure administrative relative à la reconnaissance du bien-fondé de la demande de licence pour dépendance peut être suspendue: lorsque le titulaire du droit d'obtenteur dominant conteste la validité du brevet dépendant, ou lorsqu'il met en cause le progrès technique important, d'un intérêt économique considérable de ce brevet.

Dans la première hypothèse, la suspension ne se produit que si le tribunal est déjà saisi d'une action en nullité du brevet dépendant ou si le titulaire du droit d'obtenteur dominant cite devant le tribunal le demandeur de la licence en nullité de son brevet dans un délai de deux mois à compter de la notification qui lui a été faite du dépôt de la demande de licence obligatoire.

Paragraphe 2 bepaalt dat de licentieaanvrager zal moeten bewijzen dat hij zich vruchteloos tot de houder van het kwekersrecht heeft gewend om een contractuele licentie te verkrijgen.

Paragraphe 3 regelt bepaalde aspecten van de procedure voor de toekenning van een gedwongen licentie. De aanvraag moet gericht zijn aan de minister, die ze doorstuurt naar de Commissie voor de gedwongen licenties waarvan sprake in artikel 27. Deze Commissie luistert naar alle betrokkenen om tot een compromis te komen. Indien deze poging tot compromis vruchteloos is, uit de Commissie een gemotiveerd advies over de gegrondheid van de aanvraag voor de Minister en voegt het dossier van de zaak bij. De minister licht de betrokkenen in betreffende het gevolg dat aan de aanvraag zal worden gegeven. De modaliteiten van de kennisgeving zullen bij koninklijk besluit worden bepaald.

Paragraphe 4 behandelt meer bepaald de licentieaanvraag voor afhankelijkheid van het octrooi in vergelijking met het kwekersrecht. Deze aanvraag wordt gegrond verklaard indien de houder van het heersend kwekersrecht noch de afhankelijkheid van het octrooi van de licentieaanvrager noch de geldigheid van het octrooi, noch de belangrijke technische vooruitgang van aanmerkelijk economische betekenis, van de uitvinding betwist.

Indien de houder van het vorige kwekersrecht de afhankelijkheid van het octrooi van de licentieaanvrager ontkent en bijgevolg erkent dat de uitwerking van de latere uitvinding de rechten van zijn kwekersrecht niet schendt, is het logisch dat deze kweker later geen geding voor een inbreuk kan aanspannen tegen de persoon die de toekenning van een licentie had gevraagd.

Deze paragraaf bepaalt bovendien de twee gevallen waarin de administratieve procedure voor de erkenning van de gegrondheid van de licentieaanvraag voor afhankelijkheid kan worden opgeschort: wanneer de houder van het heersende kwekersrecht de geldigheid van het afhankelijke octrooi tegensprekt, of wanneer hij de belangrijke technische vooruitgang, van een aanmerkelijk economische betekenis van dit octrooi in vraag stelt.

In de eerste hypothese vindt de opschorting enkel plaats als er voor de rechtbank reeds een geding tot nietigheid is ingesteld voor het afhankelijke octrooi of indien de houder van het heersende kwekersrecht binnen een termijn van twee maanden vanaf de kennisgeving van de indiening van een verzoek voor een licentie een vordering tot nietigverklaring van dit octrooi instelt voor de rechter tegen de aanvrager van de licentie.

Dans la seconde hypothèse, la suspension a lieu si, dans le délai précité, le titulaire du droit d'obtenteur dominant introduit une requête auprès du tribunal siégeant comme en référé afin que celui-ci statue sur la question du progrès technique important, d'un intérêt économique considérable. Cette procédure est proposée car ni le ministre, ni la Commission des licences obligatoires ne sont en mesure de statuer sur une telle question de haute technicité.

Faute d'avoir agi dans le délai prescrit, le titulaire du droit d'obtenteur dominant perd la possibilité de contester la validité du brevet dépendant ou le progrès technique important, d'un intérêt économique considérable.

Le paragraphe 5, applicable à tous les cas d'octroi de licence obligatoire, traite de la fixation des droits et obligations réciproques du titulaire du droit d'obtenteur et du demandeur de licence.

Afin d'éviter que l'une ou l'autre des parties ne retarde exagérément la fixation des obligations réciproques, le deuxième alinéa dispose que si un accord n'intervient pas dans le délai de quatre mois à compter de la notification de la décision ministérielle réservant une suite favorable à la demande de licence, le tribunal, siégeant comme en référé, fixe lesdits droits et obligations sur citation de la partie la plus diligente. Une copie du jugement définitif est transmise gratuitement au ministre par le greffier.

L'alinéa 4 précise le contenu des droits et obligations réciproques. Ceux-ci doivent obligatoirement fixer le type d'actes couverts, une limite de durée et le paiement d'une rémunération adéquate.

L'alinéa 5 prévoit que la personne à qui la licence obligatoire est octroyée dispose de ressources financières et techniques appropriées pour l'exploiter.

La révision des décisions relatives aux obligations réciproques des parties et des conditions d'exploitation fait l'objet du dernier alinéa. Cette révision n'est admissible qu'en cas de survenance de faits nouveaux. La procédure peut être engagée sur requête soit du titulaire du droit d'obtenteur, soit du licencié. Compte tenu du fait que la procédure d'octroi de la licence comprend une phase administrative et, le cas échéant, une phase judiciaire, il est nécessaire de préciser que la compétence de révision d'une décision appartient à l'autorité dont la décision émane et que la procédure à

In de tweede hypothese is er een opschorting indien de houder van het heersende kwekersrecht binnen voornoemde termijn een verzoekschrift indient bij de rechtbank zetelend zoals in kortgeding om een uitspraak te doen over de belangrijke technische vooruitgang, van aanmerkelijk economische betekenis. Deze procedure wordt voorgesteld omdat noch de minister, noch de Commissie voor de gedwongen licenties in staat zijn een uitspraak te bekomen over een dergelijke specifieke technische vraag.

Als hij binnen de voorgeschreven tijd niet heeft gereageerd, verliest de houder van het heersende kwekersrecht de mogelijkheid om de geldigheid van het afhankelijke octrooi of de belangrijke technische vooruitgang van een aanmerkelijke economische betekenis te betwisten.

Paragraaf 5, dat van toepassing is op alle gevallen waarin een gedwongen licenties wordt toegekend, bepaalt de wederzijdse rechten en verplichtingen van de houder van het kwekersrecht en de licentieaanvrager.

Om te vermijden dat een van de partijen de bepaling van wederzijdse verplichtingen overdreven uitstelt, bepaalt het tweede lid dat indien er binnen een termijn van vier maanden vanaf de kennisgeving van het ministerieel besluit dat een gunstig gevolg aan de licentieaanvraag geeft, geen akkoord is, de rechtbank zetelend als in kortgeding deze rechten en verplichtingen op verzoek van de meest gereede partij bepaalt. Een afschrift van het definitieve vonnis wordt kosteloos door de griffier naar de minister verstuurd.

Lid 4 bepaalt de inhoud van de wederzijdse rechten en verplichtingen. Zij moeten verplicht de aard van de gedekte handelingen omschrijven, evenals een tijds-limiet en de betaling van een toerijkende vergoeding.

Lid 5 stelt dat de persoon aan wie de gedwongen licentie wordt verleend beschikt over de nodige financiële en technische middelen om gebruik van ze te exploiteren.

De herziening van de beslissingen omtrent de wederzijdse verplichtingen van de partijen en van de exploitatievoorwaarden, wordt in het laatste lid besproken. Deze herziening is slechts toegelaten wanneer zich nieuwe feiten voordoen. De procedure kan worden opgestart op verzoek van de houder van het kwekersrecht of door de licentiehouder. Rekening houdend met het feit dat de procedure voor de toekenning van de licentie uit een administratieve fase en in voorkomend geval een gerechtelijke fase bestaat, moet worden gepreciseerd dat de bevoegdheid voor de herziening van een

suivre doit être la même que celle qui est prévue pour aboutir à la décision soumise à révision.

Le paragraphe 6 permet au ministre de suspendre la procédure d'octroi d'une licence obligatoire lorsqu'une action en revendication est intentée.

L'alinéa 2 détermine dans quelles conditions le nouveau titulaire devient partie à la procédure, lorsque le droit d'obtenteur est l'objet d'un transfert.

Le paragraphe 7 prévoit que la licence est octroyée par arrêté ministériel publié au *Moniteur belge*.

Le paragraphe 8 traite du retrait des licences obligatoires octroyées. Le ministre peut retirer la licence si le licencié a manqué à ses obligations à l'égard du titulaire du droit d'obtenteur. Par ailleurs, le manquement du licencié à ses obligations ou le fait de commettre un acte illicite à l'égard du titulaire du droit d'obtenteur relèvent de la compétence des tribunaux, qui devront préalablement être saisis. C'est au vu de leur décision que le ministre pourra juger de la réalité ou de la gravité du manquement ou de l'acte dénoncé. S'il y a eu notamment simple retard dans le paiement d'une faible partie des redevances ou si le licencié a obtenu des termes et délais, le ministre pourra décider qu'il n'y a pas lieu à retrait.

Avant de prendre sa décision le ministre doit demander l'avis de la Commission des licences obligatoires. Le retrait fait l'objet d'un arrêté publié par extrait au *Moniteur belge*. Si la décision du ministre n'est pas conforme à l'avis de la Commission des licences obligatoires, l'arrêté énoncera en outre le motif de ce manque de conformité.

Le paragraphe 9 précise enfin que dès l'octroi de la licence obligatoire, les rapports entre le titulaire et le licencié sont assimilés, sauf dérogations prévues par l'arrêté d'octroi, à ceux qui existent entre un concédant et un licencié contractuels.

Le chapitre III traite du Conseil du droit d'obtenteur et de la Commission des licences obligatoires.

L'article 26 institue un Conseil du droit d'obtenteur auprès du Service Public Fédéral qui a la protection des obtentions végétales dans ses attributions. Ce Conseil reprend les missions du Conseil du droit d'obtention végétale institué par la loi du 20 mai 1975 sur

beslissing ligt bij de autoriteit van wie de beslissing uitging en dat de te volgen procedure dezelfde moet zijn als deze die is voorzien om de beslissing die het voorwerp van de herziening is, te nemen.

Paragraaf 6 laat de minister toe de procedure van verlening van een gedwongen licentie te schorsen wanneer een vordering tot opeising ingesteld is.

Lid 2 bepaalt onder welke voorwaarden de nieuwe houder partij in het geding wordt, wanneer het kwekersrecht het voorwerp van een overdracht is.

Paragraaf 7 stelt dat de licentie wordt toegekend bij ministerieel besluit dat in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd.

Paragraaf 8 gaat over de intrekking van toegekende gedwongen licenties. De minister kan de licentie intrekken als de licentiehouder zijn verplichtingen tegenover de houder van het kwekersrecht niet is nagekomen. Overigens vallen het niet nakomen door de licentiehouder van zijn verplichtingen, of het feit dat hij een ongeoorloofde handeling stelt ten aanzien van de houder van het kwekersrecht, onder de bevoegdheid van de rechtbanken, die voorafgaand gevat moet worden. Het is in het licht van hun beslissing dat de minister kan oordelen over het bestaan of de ernst van de tekortkoming of aangeklaagde handeling. Indien er met name sprake is van een loutere betalingsachterstand van een klein gedeelte van de schulden of indien de licentiehouder afbetalingstermijnen heeft verkregen, kan de minister besluiten dat er geen reden tot intrekking bestaat.

Voordat hij zijn beslissing neemt, moet de minister het advies van de Commissie voor de gedwongen licenties inwinnen. De intrekking wordt per uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd. Indien de beslissing van de minister niet conform het advies van de Commissie voor de gedwongen licenties is, moeten ook de redenen voor deze afwijking worden opgenomen.

Paragraaf 9 beschrijft ten slotte dat vanaf de toekenning van de gedwongen licentie de betrekkingen tussen de houder en de licentiehouder, behoudens afwijkingen in het toekenningsbesluit, gelijkgesteld zijn met deze die bestaan bij contractuele licentiegeving - licentieneming.

Hoofdstuk III gaat over de Raad voor het kwekersrecht en de Commissie voor de gedwongen licenties.

Artikel 26 richt een Raad voor kwekersrecht op bij de Federale Overheidsdienst die de bescherming van kweekproducten onder zijn bevoegdheid heeft. Deze Raad neemt de opdrachten van de Raad voor het kwekersrecht, die door de wet van 20 mei 1975 tot

la protection des obtentions végétales. Les personnes qui le composent sont particulièrement qualifiées en matière juridique, de génétique, de botanique ou de phytotechnie.

Le rôle, la composition et le fonctionnement du Conseil et de ses sections sont déterminés par le Roi. Par contre, pour plus de rapidité notamment dans les processus de renouvellement des mandats, les membres sont nommés et révoqués par le ministre.

Le Service Public Fédéral précité inscrit à son budget les frais de fonctionnement du Conseil.

L'article 27 institue une Commission des licences obligatoires auprès du Service Public Fédéral qui a la protection des obtentions végétales dans ses attributions. Son rôle et son fonctionnement s'inspirent largement de ceux retenus pour la Commission des licences obligatoires prévue par la loi sur les brevets d'invention. Cette Commission a pour mission l'accomplissement des tâches qui lui sont dévolues par l'article 25.

Dix membres, nommés par le ministre, composent cette Commission. Huit membres sont nommés sur propositions des organisations représentatives de l'industrie et du commerce, de l'agriculture, des petites et moyennes entreprises et des organisations représentatives des consommateurs. Ces organisations sont désignées préalablement par le ministre. Deux membres sont désignés parmi les membres du Conseil.

Le mandat des membres est renouvelable et fixé à six ans. Parmi les dix membres de la Commission, le ministre désigne le président, dont le mandat, de trois ans, est renouvelable.

Les avis sont adoptés par consensus. Si le consensus n'est pas atteint, l'avis présente les différentes opinions.

Le Roi détermine les modalités de fonctionnement et d'organisation de la Commission et le ministre approuve le règlement d'ordre intérieur.

Le paragraphe 2 prévoit la désignation par le ministre, lorsqu'il est saisi d'une demande de licence obligatoire, d'un ou plusieurs agents qualifiés choisis au sein du Service Public Fédéral qui a l'Économie dans ses attributions. Ces agents ont pour mission de recueillir, à la demande de la Commission, les renseignements dont celle-ci a besoin.

bescherming van kweekprodukten opgericht was, over. De personen die in deze Raad zetelen, hebben specifieke kwalificaties op het gebied van rechtsgeleerdheid, genetica, plantkunde of fytotechnie.

De taak, de samenstelling en de werking van de Raad en van de afdelingen ervan, worden door de Koning geregeld. Echter, omwille van de snelheid in met name de procedure voor de verlenging van de mandaten worden de leden door de minister benoemd en ontslagen.

De voornoemde Federale Overheidsdienst neemt de werkingskosten van de Raad op in haar begroting.

Artikel 27 stelt een Commissie voor de gedwongen licenties in bij de Federale Overheidsdienst die de bescherming van kweekproducten onder zijn bevoegdheid heeft. Haar rol en werking zijn grotendeels gebaseerd op deze van de Commissie voor de gedwongen licenties in de wet op de uitvindingsoctrooien. De opdracht van deze Commissie is de uitvoering van de taken die haar krachtens artikel 25 worden toebedeeld.

Deze Commissie is samengesteld uit tien leden, die door de minister worden benoemd. Acht leden worden benoemd op voorstel van de representatieve organisaties van de nijverheid en de handel, landbouw, kleine en middelgrote ondernemingen en van organisaties die de consument vertegenwoordigen. Deze organisaties zijn vooraf door de minister aangewezen. Twee leden worden onder de leden van de Raad aangewezen.

Het mandaat van de leden is hernieuwbaar en duurt zes jaar. De minister duidt onder de tien leden van de Commissie een voorzitter aan die een hernieuwbaar mandaat van drie jaar krijgt.

De adviezen worden bij consensus aangenomen. Bij gebrek aan consensus herneemt het advies de verschillende standpunten.

De Koning bepaalt de modaliteiten van werking en organisatie van de Commissie en de minister keurt het huishoudelijke reglement goed.

Paragraaf 2 beschrijft de aanstelling door de minister, wanneer een verzoek tot verlening van een gedwongen licentie bij hem wordt ingediend, van een of meerdere gekwalificeerde beambten die werden gekozen uit de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst die Economie onder zijn bevoegdheid heeft. De taak van deze beambten is op verzoek van de Commissie de informatie te verzamelen die zij nodig heeft.

Il revient à la Commission de définir dans chaque cas la mission exacte des agents commissionnés. Elle doit notamment préciser les conditions de transmission des documents visés à l'alinéa 4, en vue d'assurer la protection des renseignements confidentiels.

L'alinéa 4 énumère les pouvoirs dont les agents disposent pour accomplir leurs tâches. Cette disposition s'inspire de l'article 133 de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur.

Le Conseil d'État a indiqué que le texte devrait contenir des garanties particulières concernant la visite de locaux professionnels et commerciaux car ceux-ci peuvent être assimilés au domicile pour l'application du principe de l'inviolabilité du domicile. Le projet de loi est amendé pour préciser que la visite des agents dans les locaux professionnels ou habités est précédée d'un avertissement d'au moins cinq jours ouvrables. Toutefois, les agents peuvent pénétrer dans les locaux professionnels ou habités sans avertissement préalable s'ils ont des raisons de croire au risque de destruction de pièces utiles à l'instruction de la demande de licence obligatoire. Par ailleurs, pour ce qui concerne les visites de locaux habités, l'autorisation préalable du juge du tribunal de police est remplacée par celle du président du tribunal de commerce.

Le Conseil d'État estime également que la saisie de documents doit être assortie de garanties. Le projet de loi est amendé et précise désormais que la saisie est levée de plein droit si elle n'est pas confirmée par le président de la Commission des licences obligatoires dans les quinze jours. Le président de la Commission peut donner mainlevée de la saisie qu'il a confirmée, le cas échéant sur requête du propriétaire des objets saisis adressée à la Commission.

Le paragraphe 3 dispose que les agents remettent leur rapport à la Commission des licences obligatoires. La Commission quant à elle n'émet son avis qu'après avoir entendu le titulaire du droit d'obtenteur et le demandeur ou détenteur de la licence obligatoire.

Le paragraphe 4 fixe les peines qu'encourent ceux qui, volontairement, empêchent ou entravent l'exercice de la mission confiée aux agents commissionnés.

Le paragraphe 5 prévoit que les frais de fonctionnement de la Commission sont inscrits au budget du

Het komt aan de Commissie toe om in alle gevallen de opdracht van de aangestelde beambten exact te definiëren. De Commissie moet met name de voorwaarden van verzending voor de documenten bedoeld in lid 4, verduidelijken met het oog op de bescherming van vertrouwelijke gegevens.

Lid 4 somt de machten op waarover de beambten beschikken om hun taken uit te voeren. Deze bepaling is gebaseerd op artikel 133 van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming.

De Raad van State heeft erop gewezen dat de tekst bijzondere garanties moet bevatten wat betreft het bezoek van beroeps- en bedrijfslokalen omdat deze kunnen worden gelijkgesteld met de woning bij de toepassing van het principe van onschendbaarheid van de woning. Het wetsontwerp wordt aangepast om te verduidelijken dat het bezoek van de beambten in de beroeps- en bedrijfslokalen voorafgegaan wordt door een verwittiging van ten minste vijf werkdagen op voorhand. De beambten mogen in beroepslokalen of bewoonde lokalen binnentreden zonder voorafgaande verwittiging indien zij redenen hebben te geloven in het bestaan van een risico op vernietiging van stukken die nuttig zijn voor het onderzoek van de aanvraag voor gedwongen licentie. Wat betreft het bezoek aan bewoonde lokalen, wordt de voorafgaande machtiging van de rechter van de politierechtbank vervangen door de machtiging van de voorzitter van de rechtbank van koophandel.

De Raad van State oordeelt tevens dat er waarborgen moeten worden gesteld aan het beslag op documenten. Het wetsontwerp wordt aangepast en verduidelijkt nu dat het beslag van rechtswege is opgeheven indien het niet wordt bevestigd door de voorzitter van de Commissie voor de gedwongen licenties binnen de vijftien dagen. De voorzitter van de Commissie kan het beslag dat hij bevestigd heeft, opheffen in voorkomend geval op verzoek van de eigenaar van de in beslag genomen goederen gericht aan de Commissie.

Paragraaf 3 bepaalt dat de beambten hun verslag aan de Commissie voor de gedwongen licenties moeten voorleggen. De Commissie brengt haar advies pas uit nadat ze de houder van het kwekersrecht en de aanvrager of houder van de gedwongen licentie, heeft gehoord.

Paragraaf 4 bepaalt de straffen die personen die vrijwillig de uitoefening van de opdracht van de aangestelde beambten verhinderen of belemmeren.

Paragraaf 5 bepaalt dat de werkingskosten van de Commissie ten laste worden gelegd van de begroting

Service Public Fédéral qui a la protection des obtentions végétales dans ses attributions.

Le chapitre IV détaille les procédures devant l'Office. Il se subdivise en sept sections.

La section première définit les parties à la procédure.

L'article 28 énumère les personnes pouvant être parties à la procédure: le demandeur, l'auteur d'une objection, le titulaire et toute personne dont la demande ou la requête est une condition préalable à une décision de l'Office.

L'article 29 prévoit que, lorsqu'un mandataire est désigné, cette désignation s'effectuera selon les modalités définies par le Roi.

La section 2 traite des demandes.

L'article 30 stipule que la demande doit être déposée à l'Office de la Propriété Intellectuelle. Le projet de loi permet la mise en œuvre d'une procédure électronique de demande. L'instauration d'une telle procédure rentrerait par ailleurs dans la philosophie actuelle d'e-Gouvernement et de simplification administrative.

L'article 31, qui s'inspire de l'article 50 du Règlement communautaire, énumère les conditions auxquelles doit satisfaire la demande de droit d'obtenteur.

Le paragraphe 1^{er} énumère les éléments que doit contenir toute demande de droit d'obtenteur. Ces éléments sont:

- une demande, présentée sur un formulaire de demande établi par l'Office;

- l'identification du taxon botanique, généralement indiqué par l'espèce à laquelle la variété appartient;

- les informations relatives au(x) demandeur(s), à savoir au moins leurs nom et coordonnées;

- le nom de l'obtenteur — tel que défini à l'article 10 — et la déclaration selon laquelle personne n'a, à la connaissance du demandeur, participé à l'obtention ou à la création et au développement de la variété ainsi que, le cas échéant, la preuve d'un transfert, d'une succession ou de tout autre acquisition du droit au droit d'obtenteur;

- la référence d'obtenteur de la variété, au titre de désignation provisoire de la variété et ce, à défaut de dénomination variétale déjà proposée;

van de Federale Overheidsdienst die de bescherming van kweekproducten onder zijn bevoegdheid heeft.

Hoofdstuk IV beschrijft de procedures voor de Dienst. Het is onderverdeeld in zeven afdelingen.

Afdeling 1 gaat over de partijen in de procedure.

Artikel 28 somt de personen op die partij in het geding kunnen zijn: de aanvrager, degene die bezwaar maakt, de houder en eenieder wiens aanvraag of verzoek noodzakelijk is voor een beslissing van de Dienst.

Artikel 29 voorziet dat, wanneer een gemachtigde aangesteld wordt, deze aanstelling volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten zal gebeuren.

Afdeling 2 gaat over de aanvragen.

Artikel 30 bepaalt dat de aanvraag bij de Dienst voor de Intellectuele Eigendom moet worden ingediend. Het wetvoorstel biedt de mogelijkheid een elektronische aanvraag in te dienen. De invoering van een dergelijke procedure zou overigens passen in de huidige filosofie omtrent e-Gouvernement en administratieve vereenvoudiging.

Artikel 31, dat gebaseerd is op artikel 50 van de Communautaire Verordening, somt de voorwaarden op waar de aanvraag voor een kwekersrecht aan moet voldoen.

Paragraaf 1 somt de elementen op die elke aanvraag voor een kwekersrecht moet bevatten:

- een verzoek, op een aanvraagformulier dat door de Dienst werd opgesteld;

- de identificatie van het botanische taxon, meestal aangeduid door de soort waar het ras toe behoort;

- de gegevens betreffende de aanvrager(s), met name minstens hun naam en adresgegevens;

- de naam van de kweker — zoals bepaald in artikel 10 — en de verklaring dat voor zover de aanvrager weet, geen andere personen bij het kweken of bij het ontdekken en ontwikkelen van het ras betrokken zijn en in voorkomend geval de bewijsstukken van een overdracht, opvolging of elke andere verkrijging van het recht op het kwekersrecht;

- de referentie van de kweker van het ras als voorlopige aanduiding van het ras en dit, bij gebrek aan een al voorgestelde rasbenaming;

— une description technique de la variété, comprenant entre autres des renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété (croisement, mutation, etc.) et une description des caractères de la variété;

— des précisions concernant toute commercialisation de la variété, en Belgique et à l'étranger;

— des précisions concernant toute autre demande introduite pour la variété, que ce soit de droit d'obtenteur ou d'inscription à un catalogue officiel des variétés.

En vertu du paragraphe 2, la demande doit satisfaire aux conditions et formes fixées par la loi.

Le paragraphe 3 laisse au Roi la possibilité de préciser et compléter les conditions fixées au paragraphe 1^{er}, par exemple en demandant la fourniture d'autres informations.

Le paragraphe 4 exige enfin du demandeur qu'il propose une dénomination pour sa variété. Cette dénomination peut être déposée en même temps que la demande.

L'article 32 règle la question importante de la détermination de la date de dépôt de la demande de droit d'obtenteur. Pour autant que la demande comporte tous les éléments visés à l'article 29, § 1^{er}, et que la redevance de dépôt ait été acquittée, la date de dépôt est celle à laquelle la demande parvient à l'Office. Le dépôt de la demande est l'acte qui fixe la date de dépôt. Cette date de dépôt, parfois appelée date de demande, est déterminante, notamment pour établir la distinction d'une variété par rapport aux variétés notoirement connues, ainsi que pour établir la nouveauté et, le cas échéant, un droit de priorité.

L'article 33 traite de la priorité d'une demande et du droit de priorité prévu à l'article 11 de la Convention UPOV. Il s'inspire de l'article 52 du Règlement communautaire.

Le paragraphe 1^{er} fixe le droit de priorité d'une demande par rapport à sa date de réception. Dans le cas où plusieurs demandes ont la même date de dépôt, c'est l'ordre de réception par l'Office qui détermine leur priorité.

Le paragraphe 2 fixe à un an le délai de priorité. Une première demande doit avoir été déposée dans une

— een technische beschrijving van het ras met onder andere informatie over de oorsprong, de instandhouding en de voortbrenging of vermeerdering van het ras (kruising, mutatie, enz.) en een beschrijving van de eigenschappen van het ras;

— bijzonderheden over elke commercialisering van het ras in België of in het buitenland;

— bijzonderheden over elke andere aanvraag die in verband met het ras werd ingediend, of het gaat om kwekersrecht of om een opname in een officiële rassencatalogus.

Ingevolge paragraaf 2 moet de aanvraag aan de voorwaarden en vormen bepaald door de wet voldoen.

Paragraaf 3 biedt de Koning de mogelijkheid om de voorwaarden bedoeld in paragraaf 1, te preciseren en aanvullen, bijvoorbeeld door het vragen van andere informatie.

Paragraaf 4 eist tenslotte van de aanvrager dat hij voor zijn ras een benaming voorstelt. Deze benaming kan samen met de aanvraag worden ingediend.

Artikel 32 regelt het belangrijke element van de bepaling van de datum van indiening van de aanvraag voor een kwekersrecht. Voor zover de aanvraag alle elementen van artikel 29, § 1, bevat en de indieningstaks is betaald, is de datum van indiening de dag waarop de aanvraag bij de Dienst aankomt. De indiening van de aanvraag is de handeling die de datum van indiening bepaalt. Deze datum van indiening, soms ook de aanvraagdatum genoemd, is bepalend, met name voor het bepalen van het onderscheidbaarheid van een ras in vergelijking met algemeen bekende rassen en voor het bepalen van de nieuwigheid en in voorkomend geval een voorrangrecht.

Artikel 33 behandelt de voorrang van een aanvraag en het recht van voorrang waarvan sprake in artikel 11 van het UPOV-Verdrag. Het is gebaseerd op artikel 52 van de Communautaire Verordening.

Paragraaf 1 bepaalt het recht van voorrang van een aanvraag op grond van de datum van ontvangst. Indien er meerdere aanvragen dezelfde indieningsdatum hebben, is het de volgorde waarin de Dienst de aanvragen ontving, die de voorrang bepaalt.

Paragraaf 2 stelt de voorrangstermijn vast op één jaar. Er moet een eerste aanvraag zijn ingediend bij

partie contractante de l'UPOV et elle doit encore exister à la date du dépôt de la demande de droit d'obtenteur belge.

Le paragraphe 3 précise que, lorsqu'un droit de priorité est reconnu, la nouveauté de la variété est établie par rapport à la date de dépôt de la première demande, la distinction de la variété est établie par rapport aux variétés notoirement connues à la date de dépôt de la première demande et le droit au droit d'obtenteur appartient à l'obtenteur tel que défini pour la première demande.

La section 3 définit les étapes successives de la procédure d'examen de la demande.

L'article 34 traite de l'examen de la demande quant à la forme. Il correspond à l'article 53 du Règlement communautaire. Le paragraphe 1^{er} stipule que l'Office examine trois aspects, à savoir: (i) si la demande satisfait aux conditions fixées par l'article 31, (ii) dans le cas d'une revendication du droit de priorité, si les délais impartis pour la présentation de la demande et pour la transmission d'une copie de la première demande prévus respectivement par les paragraphes 2 et 4 de l'article 33 ont été respectés et, (iii) si les redevances de dépôt et de revendication du droit de priorité ont été acquittées.

Le paragraphe 2 précise que lorsqu'une demande, qui remplit toutes les conditions pour se voir attribuer une date de dépôt, ne remplit pas les autres conditions fixées par le Roi, l'Office invite le demandeur à compléter sa demande. Il peut s'agir notamment d'un formulaire adressé dans un nombre insuffisant d'exemplaires, d'un défaut de lisibilité, d'un document manquant (par exemple une procuration, dans le cas où le demandeur se ferait représenter par un mandataire), du paiement d'une redevance due pour l'instruction du dossier (par exemple la redevance de revendication du droit de priorité ou la redevance due pour l'examen technique). Il doit être remédié aux irrégularités dans les délais que l'Office prescrit, au cas par cas. Ces délais peuvent éventuellement être prolongés si l'Office considère les arguments du demandeur comme fondés.

Le paragraphe 3 dispose que si la demande ne remplit pas les conditions pour l'octroi d'une date de dépôt, l'Office ne l'accepte pas et il informe le demandeur que la demande est incomplète.

Le paragraphe 4 précise qu'en cas de demande incomplète, la responsabilité de la conservation et

een verdragsluitende partij van de UPOV en ze moet op de dag van de indiening van de aanvraag voor het Belgische kwekersrecht nog geldig zijn.

Paragraaf 3 stelt dat wanneer een recht van voorrang wordt erkend, de nieuwheid van het ras wordt bepaald op basis van de datum van indiening van de eerste aanvraag, de onderscheidbaarheid van het ras wordt bepaald op basis van algemeen bekende rassen op de datum van indiening van de eerste aanvraag en het recht op kwekersrecht behoort toe aan de kweker zoals bepaald in de eerste aanvraag.

Afdeling 3 bepaalt de opeenvolgende stappen van de onderzoeksprocedure van de aanvraag.

Artikel 34 behandelt het formele onderzoek van de aanvraag. Het komt overeen met artikel 53 van de Communautaire Verordening. Paragraaf 1 bepaalt dat de Dienst drie aspecten onderzoekt, met name: (i) of de aanvraag aan de voorwaarden van artikel 31 voldoet, (ii) of, ingeval van een beroep op een voorrangrecht, de termijnen voor de voorlegging van de aanvraag en voor de voorlegging van een afschrift van de eerste aanvraag voorzien door paragraaf 2 en 4 van artikel 33 gerespecteerd zijn, in geval van een eis van het recht van voorrang en (iii) of de verschuldigde vergoedingen voor de indiening en voor het recht van voorrang betaald zijn.

Paragraaf 2 bepaalt dat wanneer een aanvraag die aan alle voorwaarden voldoet om een datum van indiening toegekend te krijgen, niet voldoet aan de andere voorwaarden die door de Koning zijn bepaald, de Dienst de aanvrager verzoekt zijn aanvraag te vervolledigen. Het kan met name gaan om een formulier dat in onvoldoende exemplaren werd verstuurd, een probleem met leesbaarheid, een ontbrekend document (bijvoorbeeld een volmacht in geval dat de aanvrager zich door een gemachtigde zou laten vertegenwoordigen), de betaling van een verschuldigd bedrag voor het onderzoek van het dossier (bijvoorbeeld de vergoeding voor het beroep op een recht van voorrang of de vergoeding voor het technische onderzoek). Hij moet binnen de termijnen die de Dienst voorschrijft de onregelmatigheden geval per geval rechtzetten. Deze termijnen kunnen eventueel worden verlengd als de Dienst de argumenten van de aanvrager gegrond vindt.

Paragraaf 3 bepaalt dat indien de aanvraag niet voldoet aan de voorwaarden voor de toekenning van een datum van indiening, de Dienst de aanvraag niet aanvaardt en hij de aanvrager inlicht dat de aanvraag onvolledig is.

Paragraaf 4 verduidelijkt dat in geval van een onvolledige aanvraag de verantwoordelijkheid voor het

du renvoi du matériel et des documents incombe au demandeur et non à l'Office.

L'article 35 traite de l'examen de la demande quant au fond. Il correspond à l'article 54 du Règlement communautaire. Le paragraphe 1^{er} dispose que, au regard des informations fournies dans la demande, l'Office examine si l'objet de la protection demandée est bien une variété botanique, s'il s'agit d'une variété pouvant être considérée comme nouvelle au sens de l'article 8 et si le demandeur est habilité à déposer une demande en vertu de l'article 11.

Le paragraphe 2 précise que l'Office examine également si la dénomination répond aux conditions que le Roi aura fixées en vertu de l'article 42.

Le paragraphe 3 établit une présomption simple selon laquelle le premier demandeur est considéré comme ayant droit au droit d'obtenteur. Il s'agit souvent — mais pas toujours — de l'obtenteur. Ce paragraphe prévoit par ailleurs que la présomption ne joue pas si, avant qu'il soit statué sur la demande et suite à une action en revendication du droit au droit d'obtenteur, une décision coulée en force de chose jugée a établi que le premier demandeur n'est pas le ou l'un des véritables ayants droit. Dans le cas où la ou les personnes habilitées à déposer une demande sont connues, elles peuvent alors introduire une demande.

L'article 36 traite de l'examen technique de la variété. Après avoir examiné la demande quant à la forme et quant au fond et si, à ce stade, rien ne s'oppose à l'octroi du droit d'obtenteur, l'Office prend les dispositions appropriées pour que l'examen technique de la variété soit effectué. Cet examen technique doit permettre de vérifier si la variété est distincte, homogène et stable au sens des articles 5, 6 et 7. Cet examen est couramment appelé examen DHS. Si ce triple examen s'avère positif, l'Office aura les moyens, sur base du rapport et des conclusions de cet examen, d'établir la description officielle de la variété et également d'en obtenir un échantillon officiel. Cette description officielle et l'échantillon officiel seront deux éléments de définition de la variété protégée.

Le paragraphe 3 prévoit que l'examen a lieu sous la direction de l'Office aidé, le cas échéant, par le Conseil du droit d'obtenteur. Le Conseil intervient par exemple pour valider un protocole technique ou pour interpréter des résultats. Il dispose d'une marge d'intervention très large. En ce qui concerne les protocoles techniques, les modèles suivis sont ceux publiés par l'UPOV et l'OCVV,

bewaren en het terugzenden van het materiaal en de documenten bij de aanvrager ligt, en niet bij de Dienst.

Artikel 35 gaat over het onderzoek van de aanvraag ten gronde. Het komt overeen met artikel 54 van de Communautaire Verordening. Paragraaf 1 bepaalt dat de Dienst op basis van de in de aanvraag verstrekte gegevens onderzoekt of het voorwerp van de gevraagde bescherming wel degelijk een plantenras is, of het gaat om een ras dat in de zin van artikel 8 als nieuw kan worden beschouwd en of de aanvrager gerechtigd is krachtens artikel 11 een aanvraag in te dienen.

Paragraaf 2 bepaalt dat de Dienst ook onderzoekt of de benaming beantwoordt aan de voorwaarden die de Koning krachtens artikel 42 heeft bepaald.

Paragraaf 3 vormt een louter vermoeden op basis waarvan de eerste aanvrager wordt geacht de rechthebbende van het kwekersrecht te zijn. Dit is vaak — maar niet altijd — de kweker. Deze paragraaf bepaalt overigens dat het vermoeden niet van toepassing is indien, alvorens een besluit over de aanvraag wordt genomen, uit een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing met betrekking tot een opeising van de aanspraak op het kwekersrecht blijkt dat de eerste aanvrager niet de of een van de rechthebbenden is. Wanneer vastgesteld is wie bevoegd is (zijn) om een aanvraag in te dienen, kan (kunnen) deze perso(n)en de aanvraag indienen.

Artikel 36 gaat over het technische onderzoek van het ras. Nadat de aanvraag formeel en ten gronde is onderzocht, en indien er in dit stadium geen bezwaren zijn tegen de verlening van het kwekersrecht, neemt de Dienst de nodige stappen om het technische onderzoek van het ras uit te voeren. Dit technische onderzoek moet duidelijk maken of het ras onderscheidbaar, homogeen en bestendig is in de zin van de artikelen 5, 6 en 7. Dit onderzoek wordt vaak het OHB-onderzoek genoemd. Indien dit drievoudige onderzoek positief is, kan de Dienst op basis van het rapport en de conclusies van dit onderzoek de officiële beschrijving van het ras opstellen en er bovendien een officieel monster van verkrijgen. Deze officiële beschrijving van het ras en het officiële monster zijn twee elementen voor de definitie van het beschermde ras.

Paragraaf 3 bepaalt dat het onderzoek plaatsvindt onder leiding van de Dienst, die zich in voorkomend geval kan laten bijstaan door de Raad van het kwekersrecht. De Raad komt bijvoorbeeld tussenbeide om een technisch protocol goed te keuren of om de resultaten te interpreteren. Ze beschikt over een zeer uitgebreide interventiemarge. Voor wat de technische protocollen

lorsqu'ils sont disponibles. Les protocoles suivis et les instructions sont disponibles auprès de l'Office.

L'Office de la Propriété intellectuelle ne dispose actuellement pas des moyens pour effectuer lui-même l'examen technique des variétés. Le paragraphe 4 prévoit qu'il peut conclure des accords de coopération pour remédier à cette situation. En règle générale, il s'agit de contrats de collaboration avec des offices d'examen belges ou étrangers comme il en existe déjà notamment avec la France, les Pays-Bas, le Royaume-Uni et l'Allemagne.

Le paragraphe 5 vise le cas d'un examen DHS déjà effectué par le service d'une partie contractante de l'UPOV ou en cours auprès de ce service. Si l'Office peut en obtenir les résultats et que ceux-ci sont applicables aux conditions agroclimatiques de la Belgique, le rapport d'examen destiné à l'Office belge peut être fondé sur lesdits résultats. Il convient de souligner l'importance d'un examen approfondi des conditions environnementales dans lesquelles se déroule l'examen technique. Cette mesure permet de ne pas répéter inutilement des essais, ce qui permet un gain de temps et d'argent.

Le paragraphe 6 vise le cas où l'examen DHS ne peut être effectué par le service d'une partie contractante de l'UPOV. Dans ce cas, l'examen DHS est mené, soit par l'Office lui-même ou par une tierce institution sous contrat, soit par le demandeur. Dans ce dernier cas, l'Office s'entourera de toutes les garanties nécessaires quant à la bonne réalisation des essais et à l'impartialité des résultats.

Le paragraphe 7, qui correspond à la dernière phrase de l'article 12 de la Convention UPOV, exige du demandeur qu'il fournisse tout renseignement, document ou matériel requis par l'Office aux fins de l'examen technique. Le demandeur respectera notamment les modalités de présentation du matériel, ainsi que la qualité et la quantité de matériel.

Le paragraphe 8 envisage le cas où un droit de priorité a été revendiqué. Il correspond à l'article 55.5 du Règlement communautaire. Dans ce cas, le demandeur dispose d'un délai de deux ans — et non plus de quatre ans comme le prescrit la loi actuelle — pour fournir le matériel ou toute pièce nécessaire à l'examen technique. Ce délai a été réduit de moitié lors de la révision de la Convention UPOV en 1991. En outre, ce délai peut être revu de façon appropriée par l'Office si la demande

concerne, parmi les modèles de protocoles et d'instructions qui ont été publiés par l'UPOV et le CBP, ceux qui ont été publiés par la Belgique. Les protocoles et les instructions sont disponibles auprès de la Direction.

La Direction dispose de l'expertise technique nécessaire pour effectuer l'examen technique des variétés. La Direction peut conclure des accords de coopération avec des offices d'examen étrangers pour remédier à cette situation. En règle générale, il s'agit de contrats de collaboration avec des offices d'examen belges ou étrangers comme il en existe déjà notamment avec la France, les Pays-Bas, le Royaume-Uni et l'Allemagne.

Le paragraphe 5 vise le cas d'un examen DHS déjà effectué par le service d'une partie contractante de l'UPOV ou en cours auprès de ce service. Si la Direction peut en obtenir les résultats et que ceux-ci sont applicables aux conditions agroclimatiques de la Belgique, le rapport d'examen destiné à la Direction belge peut être fondé sur lesdits résultats. Il convient de souligner l'importance d'un examen approfondi des conditions environnementales dans lesquelles se déroule l'examen technique. Cette mesure permet de ne pas répéter inutilement des essais, ce qui permet un gain de temps et d'argent.

Le paragraphe 6 vise le cas où l'examen DHS ne peut être effectué par le service d'une partie contractante de l'UPOV. Dans ce cas, l'examen DHS est mené, soit par la Direction elle-même ou par une tierce institution sous contrat, soit par le demandeur. Dans ce dernier cas, la Direction s'entourera de toutes les garanties nécessaires quant à la bonne réalisation des essais et à l'impartialité des résultats.

Le paragraphe 7, qui correspond à la dernière phrase de l'article 12 de la Convention UPOV, exige du demandeur qu'il fournisse tout renseignement, document ou matériel requis par la Direction aux fins de l'examen technique. Le demandeur respectera notamment les modalités de présentation du matériel, ainsi que la qualité et la quantité de matériel.

Le paragraphe 8 envisage le cas où un droit de priorité a été revendiqué. Il correspond à l'article 55.5 du Règlement communautaire. Dans ce cas, le demandeur dispose d'un délai de deux ans — et non plus de quatre ans comme le prescrit la loi actuelle — pour fournir le matériel ou toute pièce nécessaire à l'examen technique. Ce délai a été réduit de moitié lors de la révision de la Convention UPOV en 1991. En outre, ce délai peut être revu de façon appropriée par la Direction si la demande

antérieure est retirée ou rejetée avant l'expiration du délai de deux ans. Cette mesure vise à s'assurer de l'identité des matériels présentés pour la demande antérieure et la demande de droit d'obteneur belge.

L'article 37 prévoit la rédaction d'un rapport d'examen suite à l'examen technique. Ce rapport est transmis à l'Office. Dans le cas où l'examen technique est positif, ce rapport comprend une description variétale. L'Office, aidé le cas échéant par le Conseil du droit d'obteneur, établit ses conclusions quant aux critères de distinction, d'homogénéité et de stabilité de la variété à partir du rapport d'examen. Il communique ensuite le rapport et les conclusions au demandeur. Celui-ci peut, s'il le souhaite, consulter le dossier et faire part de ses observations. L'Office n'est pas tenu de répondre systématiquement à ces observations mais il les prendra en considération lors de la poursuite du traitement du dossier de la demande.

Le paragraphe 4 prévoit que, si le rapport d'examen fourni ne lui paraît pas suffisant pour décider en connaissance de cause sur les critères DHS de la variété, l'Office peut décider qu'un examen complémentaire doit être effectué. Dans ce cas, l'examen complémentaire sera considéré comme faisant partie intégrante de l'examen technique pour autant qu'il soit effectué avant une décision de rejet ou d'octroi de la demande. Toutes les années d'essai seront prises en considération pour l'interprétation des résultats.

L'article 38 traite des objections à l'octroi du droit d'obteneur et s'inspire de l'article 59 du Règlement communautaire.

Le paragraphe 1^{er} prévoit que toute personne peut adresser une objection à l'octroi du droit d'obteneur. Cette objection doit être adressée par écrit à l'Office.

Le paragraphe 2 confère à l'auteur d'une objection la qualité de partie à la procédure d'octroi du droit d'obteneur. Cette disposition vise à responsabiliser l'auteur de l'objection, qui peut ainsi être appelé à motiver son objection, voire à fournir des documents servant de moyens de preuve.

Le paragraphe 3 énumère de façon limitative les motifs pouvant être invoqués à l'appui d'une objection. Ces motifs consisteront exclusivement à faire valoir que la variété n'est pas nouvelle, distincte, homogène ou

herzien op een manier die de Dienst geschikt acht als de eerste aanvraag wordt ingetrokken of geweigerd voor het verstrijken van de termijn van twee jaar. Deze maatregel wil de identiteit van de materialen voorgesteld voor de eerste aanvraag en voor de aanvraag voor het Belgische kwekersrecht garanderen.

Artikel 37 voorziet in het opstellen van een onderzoeksverslag naar aanleiding van het technische onderzoek. Dit verslag wordt aan de Dienst overgemaakt. In geval dat het technische onderzoek positief is, bevat dit onderzoek een beschrijving van het ras. De Dienst, in voorkomend geval bijgestaan door de Raad van het kwekersrecht, maakt op basis van het onderzoeksverslag haar besluiten op met betrekking tot de criteria van onderscheidbaarheid, homogeniteit en bestendigheid van het ras. Ze maakt vervolgens het verslag en de conclusies over aan de aanvrager. Hij kan, indien hij dit wenst, het dossier inkijken en zijn opmerkingen meedelen. De Dienst is niet verplicht systematisch op deze opmerkingen te reageren, maar zal er wel rekening mee houden bij het vervolg van de behandeling van het aanvraagdossier.

Paragraaf 4 stelt dat de Dienst, indien het geleverde onderzoeksverslag haar niet voldoende lijkt om met verstand van zaken over de OHB criteria van het ras te beslissen, een bijkomend onderzoek kan gelasten. In dat geval wordt het bijkomende onderzoek beschouwd als deel uitmakend van het technische onderzoek, voor zover het werd uitgevoerd vóór de beslissing tot afwijzing of tot goedkeuring van de aanvraag. Alle proefjaren zullen in beschouwing worden genomen voor de interpretatie van de resultaten.

Artikel 38 handelt over de bezwaren tegen het verlenen van het kwekersrecht en is gebaseerd op artikel 59 van de Communautaire Verordening.

Paragraaf 1 bepaalt dat elke persoon bezwaar kan aantekenen tegen de verlening van een kwekersrecht. Dit bezwaar moet schriftelijk aan de Dienst worden verstuurd.

Paragraaf 2 kent aan de persoon die bezwaar maakt de hoedanigheid van partij in de procedure voor de verlening van het kwekersrecht toe. De bedoeling van deze bepaling is een verantwoordelijkheid toe te kennen aan de auteur van het bezwaar, die op deze manier kan worden gevraagd zijn bezwaar te motiveren en zelfs documenten te verstrekken die als bewijsmiddel kunnen dienen.

Paragraaf 3 somt een limitatieve lijst redenen op die kunnen worden ingeroepen om een bezwaar te ondersteunen. Deze redenen zijn enkel mogelijk om te bewijzen dat het ras niet nieuw, onderscheidbaar, ho-

stable, que le demandeur n'a pas droit au droit d'obtenteur ou que la dénomination variétale n'est pas éligible.

L'article 39 s'aligne sur l'article 60 du Règlement communautaire. Il permet à l'auteur d'une objection fondée sur le non-respect du droit au droit d'obtenteur menée avec succès de bénéficier, à titre de date de dépôt pour sa propre demande, de la date de dépôt de la demande retirée ou rejetée. Le bénéfice de cette priorité n'est possible que si l'auteur de l'objection effectue son dépôt dans un délai d'un mois à compter du retrait ou du rejet définitif de la demande contestée.

La section 4 traite des décisions qui peuvent être prises au terme de la procédure de demande du droit d'obtenteur.

L'article 40, qui reproduit l'article 61 du Règlement communautaire, détermine les cas dans lesquels l'Office rejette la demande. Il s'agit d'une énumération limitative. Ce rejet sera aussitôt décidé par l'Office dans les cinq cas suivants: (i) le demandeur n'a pas corrigé dans le délai prescrit les irrégularités constatées en vertu du paragraphe 2 de l'article 34; (ii) le demandeur n'a pas fourni le matériel nécessaire à l'examen technique dans les délais impartis; (iii) le demandeur n'a pas fourni de dénomination variétale éligible; (iv) l'examen de la demande quant au fond effectué en vertu de l'article 35 s'avère négatif; (v) s'il conclut, sur base du rapport de l'examen technique, que la variété n'est pas distincte, homogène et stable.

Dans le cas visé sous (ii), l'Office peut renoncer à exiger la présentation de renseignements, documents ou matériels, par exemple parce que l'examen est en cours ou a déjà été effectué par un office étranger. Il peut également arriver que le demandeur ne puisse fournir du matériel car de mauvaises circonstances, par exemple climatiques, en ont perturbé la production. L'Office estimera alors s'il peut consentir ou non à un envoi différé du matériel et décider en conséquence de ne pas rejeter d'office la demande de droit d'obtenteur.

L'article 41, qui correspond à l'article 62 du Règlement communautaire, règle l'octroi du droit d'obtenteur. L'Office de la Propriété intellectuelle octroie le droit d'obtenteur lorsqu'il conclut que, au regard du résultat de l'examen technique, la variété est distincte, homogène et stable au sens des articles 5, 6 et 7, que les éventuelles objections présentées en vertu de l'article 38 ont été valablement levées et enfin, qu'aucun motif

mogeen of bestendig is, dat de aanvrager geen recht heeft op het kwekersrecht of dat de rasbenaming niet geschikt is.

Artikel 39 ligt in de lijn van artikel 60 van de Communautaire Verordening. Het geeft de auteur van een succesvol bezwaar op grond van het niet respecteren van het recht op het kwekersrecht, de mogelijkheid te eisen dat de dag van indiening van de ingetrokken of afgewezen aanvraag indien datum van zijn eigen aanvraag geldt. Het voordeel van deze voorrang is enkel mogelijk als de auteur van het bezwaar zijn indiening binnen een maand na de intrekking of de definitieve afwijzing van de betwiste aanvraag doet.

Afdeling 4 behandelt de beslissingen die op het einde van de aanvraagprocedure voor het kwekersrecht kunnen worden genomen.

Artikel 40 dat artikel 61 van de Communautaire Verordening overneemt, bepaalt de gevallen waarin de Dienst de aanvraag afwijst. Het gaat om een limitatieve lijst. Deze afwijzing wordt zo snel mogelijk door de Dienst uitgesproken in de vijf volgende gevallen: (i) de aanvrager heeft de onregelmatigheden, vastgesteld ingevolge paragraaf 2 van artikel 34, niet binnen de voorgeschreven termijn gecorrigeerd; (ii) de aanvrager heeft het materiaal dat nodig is voor het technische onderzoek niet binnen de opgelegde termijn geleverd; (iii) de aanvrager heeft geen geschikte rasbenaming voorgesteld; (iv) indien het onderzoek ten gronde van de aanvraag krachtens artikel 35 negatief blijkt te zijn; (v) indien ze, op grond van het rapport van het technische onderzoek, besluit dat het ras niet onderscheidbaar, homogeen en bestendig is.

In het geval waarvan sprake onder (ii) kan de Dienst afzien van de eis van de voorstelling van inlichtingen, documenten of materiaal bijvoorbeeld omdat het onderzoek loopt bij, of reeds werd gedaan door, een buitenlandse dienst. Het kan ook gebeuren dat de aanvrager geen materiaal kan verstrekken wegens bijvoorbeeld slechte weersomstandigheden die de productie hebben verstoord. De Dienst zal dan besluiten of ze al dan niet akkoord kan gaan met een uitgestelde levering van het materiaal en bijgevolg besluiten om de aanvraag voor het kwekersrecht niet te verwerpen.

Artikel 41 dat overeenkomt met artikel 62 van de Communautaire Verordening, regelt de verlening van het kwekersrecht. De Dienst voor de Intellectuele Eigendom verleent het kwekersrecht wanneer ze besluit dat het ras volgens de resultaten van het technische onderzoek onderscheidbaar, homogeen en bestendig is in de zin van artikelen 5, 6 en 7, dat de eventuele vermelde bezwaren krachtens artikel 38 rechtsgeldig zijn weerlegd

de rejet au sens de l'article 40 n'a été constaté. Le droit d'obtenteur est matérialisé par un certificat d'obtenteur délivré par l'Office. Ce certificat comporte la description officielle de la variété protégée.

L'article 42, qui correspond à l'article 63 du Règlement communautaire, traite de la dénomination variétale.

Si l'Office considère que la dénomination proposée par le demandeur pour la variété végétale est éligible, il l'approuve.

Il incombera au Roi de fixer les conditions d'éligibilité des dénominations. Ces conditions suivront les principes généraux et les recommandations de l'UPOV applicables en matière de dénomination variétale et les règles fixées par le Règlement communautaire.

La dénomination devient la désignation générique de la variété, utilisable par tous en relation avec ladite variété.

La section 5 contient les dispositions relatives au maintien du droit d'obtenteur.

L'article 43 impose au titulaire du droit d'obtenteur l'obligation de maintenir la variété protégée ou les constituants héréditaires, pendant toute la durée de protection. La sélection conservatrice doit permettre de maintenir la variété conforme à sa description officielle. Elle vise à conserver la variété en collection et/ou à la reproduire de telle sorte qu'elle reste stable.

Le paragraphe 2 prévoit que l'Office peut contraindre le titulaire à assurer lui-même la pérennité de l'échantillon officiel.

L'article 44, qui correspond en partie à l'article 64 du Règlement communautaire, expose les modalités de contrôle du maintien de la variété protégée. Ce contrôle n'est pas effectué systématiquement, mais par exemple lorsqu'il y a lieu de penser que la variété n'est pas maintenue. Il appartient à l'Office de décider d'effectuer un contrôle. Pas plus que pour l'examen technique visé à l'article 36, l'Office ne dispose aujourd'hui des moyens pour procéder lui-même à ce contrôle. À l'instar de l'examen technique donc, l'Office peut conclure des accords de coopération aux fins du contrôle de la sélection conservatrice. Si les résultats de ce contrôle laissent à penser que la variété n'a pas été maintenue, l'Office transmet au titulaire un avis selon lequel il envisage la déchéance du droit d'obtenteur. Le titulaire

en ten slotte dat er geen enkele reden voor weigering in de zin van artikel 40 werd vastgesteld. Het kwekersrecht wordt gematerialiseerd door de aflevering van een kwekerscertificaat door de Dienst. Op dit certificaat staat de officiële beschrijving van het beschermde ras.

Artikel 42 dat overeenkomt met artikel 63 van de Communautaire Verordening, behandelt de rasbenaming.

Indien de Dienst vindt dat de benaming die de aanvrager voor het plantenras voorstelt, geschikt is, keurt ze de benaming goed.

Het is de taak van de Koning om de voorwaarden voor de geschiktheid van benamingen te bepalen. Deze voorwaarden moeten de algemene principes en aanbevelingen van de UPOV betreffende de rasbenaming volgen evenals de regels in de Communautaire Verordening.

De benaming wordt de generische aanduiding van het ras, die door iedereen met betrekking tot voornoemd ras kan worden gebruikt.

Afdeling 5 bevat de bepalingen met betrekking tot de instandhouding van het kwekersrecht.

Artikel 43 verplicht de titularis van het kwekersrecht het beschermende ras of de erfelijke bestanddelen ervan in stand te houden gedurende de duur van de bescherming. De bewarende selectie heeft tot doel toe te laten het ras te behouden conform de officiële beschrijving. De bedoeling ervan is het ras in collectie te bewaren en/of dit voort te brengen zodat het bestendig blijft.

Paragraaf 2 bepaalt dat de Dienst van de houder kan eisen dat hij zelf instaat voor het voortbestaan van het officiële monster.

Artikel 44 dat deels overeenkomt met artikel 64 van de Communautaire Verordening, bespreekt de controlemodaliteiten voor de instandhouding van het beschermde ras. Deze controle gebeurt niet systematisch, maar bijvoorbeeld als er reden is om aan te nemen dat het ras niet in stand wordt gehouden. Het is de taak van de Dienst om te beslissen tot een controle over te gaan. Net als voor het technische onderzoek waarvan sprake in artikel 36 beschikt de Dienst vandaag niet over de middelen om deze controle zelf uit te voeren. Bijgevolg kan de Dienst naar het voorbeeld van het technische onderzoek ook samenwerkingsakkoorden afsluiten voor de controle van de in stand gehouden selectie. Indien uit de resultaten van deze controle blijkt dat het ras niet in stand werd gehouden, stuurt de Dienst een bericht naar

fera valoir ses arguments s'il le souhaite ou si l'Office le lui demande.

L'article 45 rappelle l'obligation faite au titulaire de fournir, à la demande de l'Office, des échantillons de la variété protégée ou de ses constituants héréditaires. Les échantillons peuvent être déposés auprès de l'Office ou d'une autorité désignée par celui-ci (par exemple une banque de gènes, un office d'examen ou un institut de recherche). Ces échantillons peuvent être exigés pour constituer ou renouveler l'échantillon officiel ou pour mener des examens comparatifs de variétés dans le cadre d'une demande de protection.

L'article 46, qui correspond à l'article 66 du Règlement communautaire, détermine à quelles conditions l'Office modifie une dénomination variétale préalablement attribuée. Dans ce cas, le titulaire est invité à proposer à l'Office une nouvelle dénomination qui sera soumise à son tour à un examen d'éligibilité par l'Office et pourra faire l'objet d'objections.

Ce peut être le cas lorsque la dénomination a été indûment approuvée par l'Office ou si un droit antérieur s'oppose à son utilisation. En présence d'un droit antérieur d'un tiers, soit le titulaire du droit d'obtenteur accepte de changer la dénomination variétale, soit il y est contraint par une décision judiciaire passée en force de chose jugée.

La section 6 traite des autres dispositions régissant la procédure.

L'article 47, qui reproduit l'article 80 du Règlement communautaire, a pour objet la restauration dans les droits. Il règle le cas où une partie à une procédure devant l'Office n'a pas été en mesure de respecter un délai à l'égard de l'Office. Si le non-respect dudit délai a eu pour conséquence directe la perte d'un droit ou d'un moyen de recours et si la partie à la procédure a fait preuve de toute la diligence requise par les circonstances, la partie peut, sur requête, être restaurée dans ses droits. Le requérant doit pouvoir faire valoir une excuse légitime pour justifier le défaut de respect du délai. Il ne pourra se contenter de présenter des allégations vagues, mais devra au contraire démontrer de manière précise que les faits à l'origine de son inaction ne lui sont pas imputables. La requête sera présentée par écrit à l'Office, endéans les deux mois suivant la cessation de l'empêchement. Durant ces deux mois, l'acte non accompli devra l'être. Ce court délai est justifié par la nécessité de protéger les intérêts des tiers. La

de houder waaruit blijkt dat het verval van het kwekersrecht wordt overwogen. De houder kan argumenteren als hij dat wenst of als de Dienst hem dat vraagt.

Artikel 45 herhaalt de verplichting van de houder om op verzoek van de Dienst monsters te verstrekken van het beschermde ras of de erfelijke bestanddelen ervan. De monsters kunnen bij de Dienst, of bij een andere autoriteit die door de Dienst wordt aangeduid, worden neergelegd (bijvoorbeeld een genenbank, een onderzoekscentrum of een onderzoeksinstituut). Deze monsters kunnen worden geëist om het officiële monster te vormen of te vernieuwen of om vergelijkende proeven van rassen in het kader van een beschermingsaanvraag uit te voeren.

Artikel 46, dat overeenkomt met artikel 66 van de Communautaire Verordening, stelt de voorwaarden vast waaronder de Dienst een rasbenaming die eerder werd toegekend, wijzigt. In dit geval wordt de houder uitgenodigd de Dienst een nieuwe benaming voor te stellen die op zijn beurt door de Dienst zal worden gecontroleerd op geschiktheid en waar bezwaren tegen kunnen worden geuit.

Dit kan het geval zijn wanneer de benaming onrecht door de Dienst werd goedgekeurd of indien een eerder recht het gebruik ervan belemmert. Indien er een eerder recht van een derde is, kan de houder van het kwekersrecht ofwel aanvaarden de rasbenaming te wijzigen, ofwel is hij dit verplicht via een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing.

Afdeling 6 behandelt de andere bepalingen die de procedure regelen.

Artikel 47 dat artikel 80 van de Communautaire Verordening overneemt, handelt over het herstel in de rechten. Het regelt het geval waarin een partij bij een procedure voor de Dienst niet de mogelijkheid heeft gehad een termijn ten opzichte van de Dienst te respecteren. Indien het niet naleven van voornoemde termijn rechtstreeks leidt tot het verlies van een recht of rechtsmiddel en indien de partij bij de procedure kan aantonen dat de in bijzondere omstandigheden nodige zorg is betracht, kan de partij, op verzoek, in haar rechten hersteld worden. De verzoeker moet in staat zijn een geldige reden voor te leggen om het niet respecteren van de termijn te rechtvaardigen. Het is niet voldoende vage verklaringen aan te voeren, maar hij moet integendeel precies kunnen aantonen dat de feiten geleid hebben tot het niet in actie treden, buiten zijn wil om zijn gebeurd. Het verzoek moet schriftelijk bij de Dienst worden ingediend, binnen de twee maanden nadat de verhindering is geëindigd. Tijdens deze twee

requête est recevable dans un délai d'un an à compter de l'expiration du délai non observé.

La procédure de restauration dans les droits n'est pas applicable aux délais à respecter pour le droit de priorité ni aux délais prévus pour la restauration dans les droits elle-même.

En vertu du paragraphe 5, lorsque le titulaire ou le demandeur est restauré dans ses droits, il ne peut invoquer ceux-ci contre un tiers qui, de bonne foi, a exploité ou fait des préparatifs sérieux et effectifs en vue d'exploiter le matériel de la variété, entre la date de la perte du droit et la date de publication du restauration du droit. Cette dérogation au droit d'obtenteur vise uniquement la poursuite de l'exploitation dans l'établissement ou pour les besoins de l'établissement de l'exploitant de bonne foi.

L'article 48 prévoit que l'Office peut suspendre la procédure de demande d'un droit d'obtenteur lorsqu'une action en revendication est intentée. Il peut préciser la date à laquelle il entend poursuivre la procédure.

Le paragraphe 2 précise quand l'Office peut reprendre la procédure: lorsqu'une décision passée en force de chose jugée a été rendue sur l'action en revendication visée au paragraphe 1^{er}, lorsqu'une décision constatant qu'il a été mis fin, par tout autre moyen, à cette action, est inscrite au Registre, ou à une date antérieure, mais pas avant la date fixée en application du paragraphe 1^{er}.

Le paragraphe 3 prévoit comment, lorsque le droit au droit d'obtenteur est transféré au profit d'un tiers et que ce transfert produit ses effets à l'égard de l'Office, le tiers concerné peut se substituer au premier demandeur. Il doit en informer l'Office dans un délai d'un mois à compter de l'inscription de la décision passée en force de chose jugée au Registre. Les redevances à acquitter en application de l'article 49 et déjà versées par le premier demandeur sont réputées avoir été acquittées par le second demandeur.

La section 7 traite des redevances et de la taxe annuelle.

L'article 49 habilite le Roi à fixer le montant des redevances, énumérées limitativement. Le paragraphe

maanden moet de niet-gestelde handeling worden uitgevoerd. Deze korte termijn is gerechtvaardigd omdat de belangen van derden moeten worden beschermd. Het verzoek is ontvankelijk binnen een termijn van één jaar vanaf het verstrijken van de niet in acht genomen termijn.

De procedure voor het herstel in de rechten is niet van toepassing op de termijnen die moeten worden gerespecteerd voor het recht van voorrang, noch op de termijnen voor het herstel in de rechten zelf.

Krachtens paragraaf 5, kan de houder of de aanvrager die in zijn rechten hersteld is, deze niet invoeren tegen een derde die te goeder trouw het materiaal van het ras heeft geëxploiteerd of daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen voor de exploitatie van het ras tussen de dag van het verlies van het recht en de datum van de publicatie van het herstel van het recht. Deze afwijking van het kwekersrecht is enkel bedoeld om de voortzetting van de exploitatie in het bedrijf of ten behoeve van het bedrijf van de exploitant te goeder trouw te garanderen.

Artikel 48 voorziet dat de Dienst de aanvraagprocedure kan schorsen, wanneer een vordering tot opeising is ingesteld. De Dienst kan de datum vaststellen waarop hij voornemens is de procedure te hervatten.

Paragraaf 2 bepaalt wanneer de Dienst de procedure kan hervatten: wanneer de in paragraaf 1 bedoelde vordering tot opeising tot een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing heeft geleid, of wanneer de desbetreffende vordering op elke andere wijze is beëindigd en hiervan in het Register aantekening is gedaan, hervat de Dienst de aanvraagprocedure, of eerder, maar niet voor de reeds overeenkomstig paragraaf 1 vastgestelde datum.

Paragraaf 3 bepaalt hoe, wanneer de aanspraak op een kwekersrecht aan een derde persoon is overgedragen en deze overdracht uitwerking heeft ten opzichte van de Dienst, de derde de door de oorspronkelijke aanvrager ingeleide aanvraagprocedure in eigen naam kan voortzetten. Hij moet de Dienst hiervan in kennis stellen binnen een maand nadat de desbetreffende in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing in het Register is ingeschreven. Wanneer de oorspronkelijke aanvrager reeds vergoedingen uit hoofde van artikel 49 heeft betaald, worden deze geacht te zijn betaald door de tweede aanvrager.

Afdeling 7 behandelt de vergoedingen en de jaartaks.

Artikel 49 geeft de Koning de bevoegdheid om het bedrag van de limitatieve lijst vergoedingen te bepalen.

2 précise que si les redevances dues pour le dépôt de la demande ne sont pas acquittées dans le délai prescrit, le demandeur est présumé renoncer à sa demande.

Le paragraphe 3 habilite le Roi à fixer les modalités de perception des redevances et le paragraphe 4 précise que les redevances ne sont pas remboursables.

L'article 50 prévoit, comme c'est le cas actuellement, un système de taxes annuelles à acquitter en vue du maintien du droit d'obtenteur. Suite à l'avis du Conseil d'État, il est précisé que ces taxes ont un caractère rémunérateur. En effet, elles sont dues en contrepartie du maintien du monopole accordé. Les taxes annuelles sont payées par anticipation. L'Office n'est pas tenu d'adresser au titulaire un avis de paiement. La taxe doit être payée au plus tard à l'échéance, soit le dernier jour du mois de la date anniversaire de l'octroi du droit. Si cette échéance n'est pas respectée, la taxe peut encore être acquittée endéans un délai de deux mois, moyennant le paiement d'une surtaxe.

La première annuité est quant à elle due au plus tard le dernier jour du mois qui suit celui de l'octroi du droit. Cette disposition est nécessaire dans le cas où le droit est délivré en fin de mois, pour laisser au titulaire le temps de s'acquitter de cette première taxe annuelle.

Le Roi fixe le montant et les modalités de perception de la taxe annuelle et de la surtaxe (mode de paiement, date à considérer comme la date de réception du paiement, insuffisance du montant payé, forfaits et décomptes, montants en monnaie étrangère, etc.)

La taxe annuelle n'est pas remboursable.

La section 8 a trait à la tenue et à l'inspection du Registre.

L'article 51, qui s'inspire de l'article 87 du Règlement communautaire, définit le contenu du Registre tenu par l'Office. Le projet de loi permet la tenue d'un registre électronique.

Le paragraphe 4 habilite le Roi à préciser toute donnée ou condition relative à l'inscription dans le Registre.

Paragraphe 2 vermeldt dat indien de vergoedingen die verschuldigd zijn voor de indiening van de aanvraag binnen de opgelegde termijn niet betaald zijn, de aanvrager geacht wordt aan zijn aanvraag te verzaken.

Paragraphe 3 machtigt de Koning om de modaliteiten voor de inning van de vergoedingen te bepalen en paragraaf 4 bepaalt dat de vergoedingen niet terugbetaalbaar zijn.

Artikel 50 voorziet in een systeem van jaartaksen — zoals nu het geval is — die moeten worden betaald met het oog op de instandhouding van het kwekersrecht. Ten gevolge van het advies van de Raad van State, werd er verduidelijkt dat deze taksen een vergoedend karakter hebben. Ze zijn immers verschuldigd ten gevolge van het behoud van het toegekend monopolie. De jaartaksen worden vooraf betaald. De Dienst is niet verplicht de houder een betalingsbericht te sturen. De taks moet ten laatste betaald worden op de vervaldag, dit is de laatste dag van de maand van de verjaardag van de verlening van het kwekersrecht. Indien deze vervaldag niet wordt gerespecteerd, kan de taks nog worden betaald binnen een termijn van twee maanden, vermeerderd met een toeslag.

De eerste jaartaks is ten laatste op de laatste dag van de maand die volgt op de verlening van het recht verschuldigd. Deze bepaling is noodzakelijk in het geval dat het recht op het einde van de maand wordt afgeleverd, om de houder de tijd te laten om deze eerste jaartaks te betalen.

De Koning bepaalt het bedrag en de modaliteiten voor de inning van de jaartaks en de toeslag (betaalwijze, datum die in aanmerking wordt genomen als ontvangstdatum van de betaling, tekorten van het betaalde bedrag, forfaits en afrekeningen, bedragen in vreemde munt, enz.).

De jaartaks is niet terugbetaalbaar.

Afdeling 8 heeft betrekking op het bijhouden en de inzage in het Register.

Artikel 51, dat gebaseerd is op artikel 87 van de Communautaire Verordening, omschrijft de inhoud van het Register dat door de Dienst wordt bijgehouden. Het wetsvoorstel maakt een elektronisch register mogelijk.

Paragraphe 4 machtigt de Koning om alle gegevens en voorwaarden betreffende de inschrijving in het Register te bepalen.

Le paragraphe 5 précise que les inscriptions qui concernent des actions en justice se font sur requête de la personne qui a introduit l'action ou de tout intéressé et qu'elles ont lieu à l'intervention du greffier.

L'article 52, qui correspond à l'article 88 du Règlement communautaire, a pour objet l'accès à l'information contenue dans le Registre. Le Registre est public. Par contre, l'accès aux pièces relatives à une demande ou à un droit d'obtenteur et la visite des essais sont réservés aux personnes ayant un intérêt légitime.

Le paragraphe 4 contient une restriction qui s'appliquera essentiellement dans le cas des hybrides. Compte tenu des spécificités de la création variétale dans ce domaine, notamment les techniques d'hybridation, les obtenteurs souhaitent le plus souvent que les formules parentales ne soient pas divulguées. Dans ce cas, à leur demande, les renseignements relatifs aux composants, y compris leur culture, sont exclus de l'inspection publique.

L'article 53 impose à l'Office la publication de certaines inscriptions du Registre. Cet article, qui se fonde sur l'article 30, 1), iii), de la Convention UPOV, traduit ainsi le souci d'améliorer l'information du public. Le Roi fixe les modalités de publication.

Le chapitre V traite du respect des droits.

Ce chapitre donne effet à l'article 30, 1), i), de la Convention UPOV, qui stipule que les parties contractantes doivent prévoir les recours légaux appropriés permettant de défendre efficacement les droits d'obtenteur.

Il reprend, dans une large mesure, plusieurs articles de la loi de 1975 telle que modifiée par les lois des 9 et 10 mai 2007 relatives aux aspects civils et aux aspects de droit judiciaire de la protection des droits de propriété intellectuelle. Ces deux lois ont notamment transposé en droit belge la directive 2004/48/CE du 29 avril 2004 du Parlement européen et du Conseil relative au respect des droits de propriété intellectuelle.

La section première traite de la compétence.

L'article 54 donne compétence aux tribunaux de commerce pour connaître de toutes les demandes relatives à l'application de la loi et cela, quelque soit le montant de la demande. Cet article reproduit l'article 38 de la loi de 1975, tel qu'il a été modifié par la loi du

Paragraaf 5 bepaalt dat de inschrijvingen die te maken hebben met rechtsvorderingen gebeuren op verzoek van de persoon die de vordering heeft ingediend of van elke belanghebbende en dat ze plaatsvinden door tussenkomst van de griffier.

Artikel 52, dat overeenkomt met artikel 88 van de Communautaire Verordening, behandelt de toegang tot de informatie in het Register. Het Register is openbaar. De toegang tot de stukken die betrekking hebben op een aanvraag of op een kwekersrecht en het bezoeken van de teeltproeven zijn voorbehouden aan mensen die een gewettigd belang hebben.

Paragraaf 4 bevat een beperking die hoofdzakelijk van toepassing is op het geval van hybriden. Rekening houdend met het specifieke karakter van de rassencreatie op dit vlak, meer bepaald de hybridatietechnieken, wensen de kwekers meestal dat de originele formules niet worden bekendgemaakt. In dit geval wordt, op verzoek, de informatie betreffende de componenten en van de teelt ervan niet beschikbaar gesteld voor de openbare inzage.

Artikel 53 verplicht de Dienst op bepaalde inschrijvingen in het Register te publiceren. Dit artikel, dat gebaseerd is op artikel 30, 1), iii) van het UPOV-Verdrag, vertaalt zo de bezorgdheid om de informatie aan het publiek te verbeteren. De Koning bepaalt de modaliteiten voor de publicatie.

Hoofdstuk V gaat over handhaving van rechten.

Dit hoofdstuk geeft uitwerking aan artikel 30, 1), i) van het UPOV-Verdrag, waarin wordt bepaald dat de verdragsluitende partijen gepaste rechtsmiddelen moeten voorzien om de kwekersrechten doeltreffend te kunnen verdedigen.

Het herneemt in grote mate meerdere artikelen van de wet van 1975, zoals gewijzigd door de wetten van 9 en 10 mei 2007 betreffende de burgerrechtelijke aspecten en de aspecten van gerechtelijk recht van de bescherming van intellectuele eigendomsrechten. Deze twee wetten hebben onder meer de richtlijn 2004/48/EG van 29 april 2004 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de handhaving van intellectuele eigendomsrechten in Belgisch recht omgezet.

Afdeling 1 behandelt de bevoegdheid.

Artikel 54 geeft de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid om kennis te nemen van alle vorderingen met betrekking tot de toepassing van de wet, en dat ongeacht het bedrag van de vordering. Dit artikel neemt het artikel 38 van de wet van 1975 over, zoals

10 mai 2007 relative aux aspects de droit judiciaire de la protection des droits de propriété intellectuelle. Cette loi prévoit que les tribunaux de commerce sont désormais compétents en lieu et place des tribunaux de première instance, au motif que le tribunal de commerce est, de toute évidence, le juge naturel des litiges qui naissent dans la vie du commerce et des affaires. Or, le droit de la propriété industrielle (brevets, droits d'obtenteur, marques, dessins et modèles, topographies de produits semi-conducteurs) fait partie du droit des entreprises.

La section 2 traite de la contrefaçon et du respect des droits.

L'article 55, qui correspond partiellement à l'article 94 du Règlement communautaire, traite de la contrefaçon. Aux termes du premier paragraphe, constitue une contrefaçon, toute atteinte portée aux droits de l'obtenteur visés à l'article 12, § 2, du présent projet, mais également l'utilisation incorrecte d'une dénomination variétale.

L'article 56 précise certaines modalités de l'action en contrefaçon. Le paragraphe 1^{er} porte que l'action en contrefaçon ne peut être intentée qu'à partir de la date à laquelle l'octroi du droit d'obtenteur a été publié. Seuls les actes de contrefaçon commis après cette date peuvent faire l'objet de l'action en contrefaçon. C'est en effet à compter de cette date que prend effet le droit exclusif du titulaire.

Le paragraphe 2 détermine qui peut agir en contrefaçon. Outre le titulaire ou l'usufruitier du droit d'obtenteur, le projet de loi autorise le bénéficiaire d'une licence obligatoire et le licencié exclusif à intenter l'action en contrefaçon dans certaines conditions. Ainsi, en cas de licence obligatoire, le bénéficiaire de la licence ne peut agir qu'en cas d'inertie du titulaire ou de l'usufruitier. Par contre, en cas de licence exclusive, le licencié peut agir sauf si un accord conclu avec le titulaire exclut expressément cette possibilité.

Notons encore que ce paragraphe reconnaît expressément à tout licencié le droit d'intervenir dans une instance en contrefaçon engagée par le titulaire ou l'usufruitier afin obtenir réparation de son propre préjudice.

L'article 57 traite de la réparation du préjudice. Il reproduit les paragraphes 1 à 3 de l'actuel article 36, tels que modifiés par la loi du 9 mai 2007 relative aux aspects civils de la protection des droits de propriété

gewijzigd door de wet van 10 mei 2007 betreffende de aspecten van gerechtelijk recht van de bescherming van intellectuele eigendomsrechten. Deze wet voorziet dat de rechtbanken van koophandel worden bevoegd verklaard rechtens de rechtbanken van eerste aanleg, omdat de rechtbank van koophandel vanzelfsprekend de natuurlijke rechter is van geschillen ontstaan in het handels- en zakenleven. Het industriële eigendomsrecht (octrooien, kwekersrechten, merken, tekeningen en modellen, topografieën van halfgeleiderproducten) maakt deel uit van het ondernemingsrecht.

Afdeling 2 behandelt de namaak en de handhaving van de rechten.

Artikel 55, dat gedeeltelijk overeenkomt met artikel 94 van de Communautaire Verordening, heeft betrekking op namaak. Volgens de bepalingen van de eerste paragraaf wordt elke inbreuk op de in artikel 12, § 2, van onderhavig wetsvoorstel bepaalde rechten van de kweker, maar ook een incorrect gebruik van de rasbenaming, beschouwd als namaak.

Artikel 56 legt nadere regels vast met betrekking tot de vordering inzake namaak. Paragraaf 1 stelt dat de inbreuk pas kan worden ingesteld vanaf de dag van de publicatie van de verlening van het kwekersrecht. Enkel de handelingen gepleegd vanaf deze datum kunnen dus als inbreuk worden beschouwd. Het is dus vanaf deze dag dat het exclusieve recht van de houder begint te gelden.

Paragraaf 2 bepaalt wie een vordering inzake namaak mag instellen. Naast de houder of de vruchtgebruiker van een kwekersrecht laat de wet ook aan de houder van een gedwongen licentie en aan de houder van een exclusieve licentie toe om een vordering inzake namaak in te stellen, onder bepaalde voorwaarden. In geval van gedwongen licentie kan de houder slechts een vordering instellen indien de houder of de vruchtgebruiker geen vordering instellen. In geval van exclusieve licentie daarentegen, mag de licentiehouder een vordering instellen tenzij dit uitdrukkelijk wordt uitgesloten in de overeenkomst die met de houder werd gesloten.

Noteren we bovendien dat deze paragraaf elke licentiehouder het uitdrukkelijke recht toekent om tussenbeide te komen in een vordering inzake namaak, ingediend door de houder of de vruchtgebruiker ten einde vergoeding van de door hem geleden schade te verkrijgen.

Artikel 57 handelt over de vergoeding van de schade. De paragrafen 1 tot 3 van het huidige artikel 36, zoals gewijzigd door de wet van 9 mei 2007 betreffende de burgerrechtelijke aspecten van de bescherming van

intellectuelle. Les paragraphes 1 et 2, relatifs aux dommages et intérêts, reproduisent les paragraphes qui assurent la transposition de l'article 13 de la directive 2004/48/CE du 29 avril 2004 du Parlement européen et du Conseil relative au respect des droits de propriété intellectuelle (dénommée ci-après "la directive").

Le paragraphe 1^{er} concerne la transposition de l'article 13.1, alinéas 1^{er} et 2, a) de la directive. Il s'agit d'un rappel des principes qui sont à la base de l'article 1382 du Code civil en cas d'atteinte à un droit de propriété intellectuelle.

En ce qui concerne la réparation du dommage causé par l'atteinte à un droit de propriété intellectuelle, il s'agit de réparer la totalité du dommage effectivement subi par la victime. L'objectif n'est donc pas de prévoir des dommages et intérêts punitifs sous réserve de ce qui sera dit ci-dessous, en ce qui concerne la confiscation civile.

Le paragraphe 2 détermine différentes modalités de réparation du préjudice.

L'alinéa 1^{er}, qui traite de la fixation d'un montant forfaitaire de dommages et intérêts, concerne l'article 13.1, alinéa 2, b), de la directive. Lors de la transposition de la directive, il n'a pas été jugé utile de reprendre littéralement dans la loi le texte de la directive étant donné que d'autres éléments que ceux visés dans la directive pourraient s'avérer appropriés pour fixer un montant forfaitaire à titre de dommages et intérêts.

Le paragraphe 2, alinéas 2 et 3, ainsi que le paragraphe 3 traitent de diverses modalités de la réparation du dommage mais qui n'étaient pas imposées par la directive. Il s'agit, d'une part, des formes de réparation que constituent la délivrance des biens contrefaisants et la cession du bénéfice réalisé à la suite de la contrefaçon et, d'autre part, de la confiscation civile. Le texte souligne que la cession du bénéfice réalisé est ordonnée à titre de réparation du préjudice subi, lequel doit être démontré conformément à l'article 1382 du Code civil. La cession du bénéfice réalisé n'est donc pas cumulée avec les dommages et intérêts visant à réparer le préjudice subi.

Par ailleurs, il a été précisé dans le texte que la cession du bénéfice réalisé ne peut être ordonnée qu'en cas de mauvaise foi de l'auteur de l'atteinte et que le juge doit avoir la possibilité d'ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé.

intellectuele eigendomsrechten, worden erin overgenomen. De paragrafen 1 en 2 betreffende de schadevergoeding zijn een weergave van de paragrafen die de omzetting van artikel 13 van de richtlijn 2004/48/EG van 29 april 2004 van het Europees Parlement en van de Raad betreffende de handhaving van intellectuele eigendomsrechten (hierna "de richtlijn" genoemd) verzekeren.

Paragraaf 1 betreft de omzetting van artikel 13.1, eerste lid en tweede lid, a) van de richtlijn. Het betreft een herinnering van de principes die aan de basis liggen van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek in geval van een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht.

Wat het herstel van de schade die veroorzaakt wordt door de inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht betreft, gaat het om het herstel van alle schade die het slachtoffer werkelijk heeft geleden. Het is dus niet de bedoeling om te voorzien in bestraffende schadevergoedingen ("punitive damages") onder voorbehoud van hetgeen hieronder zal worden gezegd over de burgerrechtelijke verbeurdverklaring.

In paragraaf 2 worden verschillende wijzen van schadeherstel bepaald.

Het eerste lid dat handelt over de vaststelling van een forfaitair bedrag tot schadevergoeding, zet artikel 13.1, tweede lid, b), van de richtlijn om. Bij de omzetting van de richtlijn, werd het niet nuttig geacht om de tekst van de richtlijn letterlijk over te nemen in de wet omdat andere elementen dan die welke in de richtlijn worden beoogd, mogelijk in aanmerking zouden kunnen komen om een forfaitair bedrag als schadevergoeding vast te stellen.

Paragraaf 2, tweede en derde lid, en paragraaf 3 hebben betrekking op verschillende wijzen van het herstel van de schade die echter niet opgelegd werden door richtlijn. Het betreft enerzijds vormen van herstel van de schade door de afgifte van inbreukmakende goederen en de afdracht van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst, en anderzijds de burgerrechtelijke verbeurdverklaring. In de tekst wordt onderstreept dat tot de afdracht van de genoten winst bevolen wordt bij wijze van herstel van de geleden schade die moet worden aangetoond in overeenstemming met artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek. De afdracht van de genoten winst wordt dus niet gecumuleerd met de schadevergoeding die de geleden schade moet herstellen.

Bovendien wordt in de tekst gepreciseerd dat de afdracht van de genoten winst enkel maar kan worden opgelegd in geval van kwade trouw vanwege de inbreukmaker en dat de rechter de mogelijkheid moet krijgen om de afdracht te bevelen van het geheel of van een gedeelte van de genoten winst.

En ce qui concerne la confiscation civile, le texte proposé prévoit la faculté pour le juge d'ordonner une telle mesure en cas de mauvaise foi de l'auteur de l'atteinte. Ceci laisse une latitude au juge avant d'ordonner la confiscation civile.

Il convient de préciser que la confiscation couvre la réparation due et que des dommages et intérêts ne sont pas dus si la valeur de ce qui est ainsi attribué en propriété au demandeur dépasse le préjudice subi. Le texte fait donc apparaître clairement que la confiscation civile absorbe les dommages et intérêts.

L'article 58 reproduit dans une large mesure les paragraphes 4 à 7 de l'actuel article 36 de la loi, tel que modifié par la loi du 9 mai 2007 relative aux aspects civils de la protection des droits de propriété intellectuelle. Ces paragraphes assurent la transposition des articles 8, 10, 11 et 15 de la directive précitée.

Le paragraphe 1^{er} concerne la transposition de l'article 11 de la directive, intitulé "Injonctions". L'action judiciaire concernée vise à faire cesser l'atteinte à un droit de propriété intellectuelle, ce qui est l'objet fondamental de l'action en contrefaçon. Elle peut être intentée selon la procédure ordinaire pour tous les droits de propriété intellectuelle et cela a été explicitement prévu.

Le paragraphe 2 vise la transposition de l'article 10 de la directive relatif aux mesures correctives. Il convient de souligner que les termes "à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon" ne doivent pas être interprétés en ce sens que les personnes qui ne sont pas habilitées à agir en contrefaçon sont privées des moyens d'agir par d'autres voies de droit qui leur seraient reconnues par le droit commun.

Le paragraphe 3 de cet article concerne la transposition de l'article 8 de la directive relatif au droit d'information.

Le paragraphe 4 vise la transposition de l'article 15 de la directive qui traite de la publication des décisions judiciaires. La mesure de publication des décisions judiciaires a deux finalités. La première consiste à faire cesser l'atteinte au droit de propriété intellectuelle. La seconde est de contribuer à réparer le préjudice causé par cette atteinte. Au niveau de la formulation, le choix a été fait de reprendre une disposition semblable à celle de l'article 99 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques

Wat betreft de burgerrechtelijke verbeurdverklaring voorziet de voorgestelde tekst in de mogelijkheid voor de rechter om een dergelijke maatregel te bevelen in geval van kwade trouw van de inbreukmaker. Dit biedt de rechter enige vrijheid van handelen alvorens de burgerrechtelijke verbeurdverklaring te bevelen.

Het moet gepreciseerd worden dat de verbeurdverklaring het verschuldigde herstel dekt en dat schadevergoeding niet verschuldigd is als de waarde van hetgeen aldus in eigendom aan de eiser wordt toegekend de geleden schade overschrijdt. Uit de tekst blijkt dus duidelijk dat de burgerrechtelijke verbeurdverklaring opslorpend is ten aanzien van de schadevergoeding.

Artikel 58 herneemt in grote mate de paragrafen 4 tot 7 van het huidige artikel 36 van de wet, zoals gewijzigd door de wet van 9 mei 2007 betreffende de burgerrechtelijke aspecten van de bescherming van intellectuele eigendomsrechten. Deze paragrafen zijn een omzetting van de artikelen 8, 10, 11 en 15 van voornoemde richtlijn.

Paragraaf 1 betreft de omzetting van artikel 11 van de richtlijn, met als opschrift "Rechterlijk bevel". De betrokken rechtsvordering heeft als doel een einde te maken aan de inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht wat het hoofddoel is van de vordering inzake namaak. Ze kan worden ingesteld volgens de gewone procedure voor alle intellectuele eigendomsrechten en dat is voortaan uitdrukkelijk bepaald.

Paragraaf 2 betreft de omzetting van artikel 10 van de richtlijn betreffende de corrigerende maatregelen. Opgemerkt moet worden dat de woorden "op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen" niet zo moeten worden geïnterpreteerd dat personen die geen 'vordering inzake namaak' kunnen instellen, over geen middelen zouden beschikken om via andere rechtswegen, die hen zijn toegekend door het gemeen recht, op te treden.

Paragraaf 3 van dit artikel betreft de omzetting van artikel 8 van de richtlijn betreffende het recht op informatie.

Paragraaf 4 betreft de omzetting van artikel 15 van de richtlijn betreffende de openbaarmaking van rechterlijke uitspraken. De maatregel tot bekendmaking van de rechterlijke beslissingen heeft twee doeleinden. Het eerste bestaat erin de inbreuk op het intellectuele eigendomsrecht te doen staken. Het tweede om bij te dragen tot het herstel van de schade toegebracht door deze inbreuk. Wat de formulering betreft, werd ervoor gekozen om een identieke bepaling als die in artikel

du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

L'article 59, qui correspond à l'article 95 du Règlement communautaire, donne effet à l'article 13 de la Convention UPOV, qui impose à chaque partie contractante de prendre des mesures destinées à sauvegarder les intérêts de l'obtenteur pendant la période comprise entre la publication du dépôt de la demande et l'octroi du droit d'obtenteur. Le titulaire peut réclamer une indemnité raisonnable de toute personne qui accomplit durant cette période des actes qui, après cette période, seraient interdits en vertu du droit d'obtenteur.

L'article 60 donne effet à l'article 107 du Règlement communautaire, qui exige des États membres de prendre toutes les mesures nécessaires pour veiller à ce que les dispositions visant à sanctionner les cas de contrefaçon des droits d'obtenteur nationaux soient applicables également aux cas de contrefaçon d'une protection communautaire des obtentions végétales.

La section 3 traite de la revendication du droit d'obtenteur et de l'identification d'une variété.

L'article 61 s'inspire des paragraphes 1 et 2 de l'article 98 du Règlement communautaire et traite de la revendication de la propriété d'une demande de droit d'obtenteur ou d'un droit d'obtenteur.

Le paragraphe 1^{er} autorise la personne habilitée à détenir un droit d'obtenteur à revendiquer le transfert de ce droit d'obtenteur à son profit. Ce peut être le cas lorsqu'un tiers s'est approprié illicitement du matériel de la variété en cause et a obtenu le droit d'obtenteur.

Le paragraphe 2 prévoit la revendication d'une partie du droit d'obtenteur. Si la revendication est fondée, le demandeur devient cotitulaire du droit d'obtenteur.

Le paragraphe 3 prévoit l'application des mêmes dispositions à l'égard de la demande de droit d'obtenteur.

L'article 62 qui s'inspire de l'article 100 du Règlement communautaire, détermine les effets du changement intégral de demandeur ou de titulaire du droit d'obtenteur.

Le paragraphe 1^{er} dispose que lorsqu'un tel changement est intervenu à la suite d'une décision passée en force de chose jugée sur la base d'une action en revendication, les licences s'éteignent par l'inscription de la personne habilitée (personne réintégré dans

99 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument op te nemen.

Artikel 59, dat overeenkomt met artikel 95 van de Communautaire Verordening, voert artikel 13 van het UPOV-Verdrag uit, dat bepaalt dat elke verdragsluitende partij maatregelen moet treffen om de belangen van de kweker tijdens de periode tussen de publicatie van de indiening van de aanvraag en de verlening van het kwekersrecht te beschermen. De houder kan een redelijke vergoeding eisen van elke persoon die in deze periode handelingen stelt die na deze periode verboden zouden zijn krachtens het kwekersrecht.

Artikel 60 voert artikel 107 van de Communautaire Verordening, dat eist dat de Lidstaten alle nodige maatregelen moeten treffen om erop toe te zien dat de bepalingen met betrekking tot de sancties voor inbreuken op de nationale kwekersrechten ook van toepassing zijn op de gevallen van inbreuken op communautaire kwekersrechten, uit.

Afdeling 3 behandelt de opeising van het kwekersrecht en de identificatie van een ras.

Artikel 61 is gebaseerd op paragrafen 1 en 2 van artikel 98 van de Communautaire Verordening en gaat over de opeising van de eigendom van de aanvraag voor het kwekersrecht of van het kwekersrecht.

Paragraaf 1 laat de persoon die gemachtigd is een kwekersrecht te hebben, toe om de overdracht van dit kwekersrecht in zijn voordeel te eisen. Dit kan het geval zijn wanneer een derde zich onwettig materiaal van het betrokken ras heeft toegeëigend en het kwekersrecht heeft bekomen.

Paragraaf 2 bepaalt de opeising van een gedeelte van het kwekersrecht. Indien de eis gegrond is, wordt de aanvrager medehouder van het kwekersrecht.

Paragraaf 3 bepaalt de toepassing van dezelfde bepalingen ten opzichte van de aanvraag voor een kwekersrecht.

Artikel 62 is gebaseerd op artikel 100 van de Communautaire Verordening en bepaalt de effecten van een integrale wijziging van de aanvrager of houder van het kwekersrecht.

Paragraaf 1 bepaalt dat wanneer een dergelijke wijziging zich voordoet ingevolge een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing naar aanleiding van een opeisingprocedure, de licenties vervallen door de inschrijving van de rechtmatige houder in het Register

ses droits) au Registre. Alors que la loi de 1975 prévoit que les licences acquises de bonne foi avant l'introduction d'une action en revendication restent acquises, l'objectif du projet est d'éviter que le nouveau titulaire ne doive maintenir une licence qu'il n'aurait peut-être pas concédée.

Le paragraphe 2 règle le sort des actes accomplis par le demandeur, le titulaire ou un licencié avant l'introduction de l'action en revendication. S'ils ont exploité ou fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin, la possibilité de poursuivre l'exploitation leur est accordée, à condition qu'ils demandent une licence non exclusive au nouveau titulaire inscrit au Registre. Il serait en effet inéquitable que l'acquéreur de bonne foi d'une licence d'exploitation perde le bénéfice des investissements consentis en vue de l'exploitation de la variété en cause.

En vertu du paragraphe 3, le demandeur, le titulaire ou le licencié ne peuvent néanmoins se prévaloir de la dérogation prévue au paragraphe 2 s'ils étaient de mauvaise foi au moment où ils ont commencé à exploiter l'obtention végétale ou à faire des préparatifs sérieux à cette fin.

L'article 63 reprend l'article 99 du Règlement communautaire. Il permet aux titulaires d'une variété initiale et d'une variété essentiellement dérivée d'obtenir la reconnaissance de l'identification de ces variétés en tant que variété initiale et variété essentiellement dérivée. L'Office n'a cependant pas compétence pour reconnaître des variétés en tant que variété initiale et variété essentiellement dérivée. En cas de contestation, il appartiendra au tribunal de trancher cette question.

Le titulaire d'une variété initiale peut souhaiter voir inséré dans le Registre — donc rendre public — le fait qu'une variété essentiellement dérivée est couverte par son droit d'obtenteur et ce, conformément à l'article 51, § 3, point 10°. Si le titulaire de la variété essentiellement dérivée n'y consent pas, le titulaire de la variété initiale peut demander au tribunal de procéder à la reconnaissance des deux variétés en tant que variété initiale et variété essentiellement dérivée. Une telle reconnaissance peut par ailleurs être utile avant d'entamer une action en justice.

La section 4 traite de la prescription.

L'article 64, qui correspond aux articles 96 et 98, § 3 et § 4, du Règlement communautaire, traite de la prescription des actions en contrefaçon et en revendication.

(persoon hersteld in zijn rechten). Terwijl de wet van 1975 bepaalt dat licenties die te goeder trouw werden verkregen voor de start van een opeisingprocedure verworven blijven, is het doel van dit voorstel te vermijden dat de nieuwe houder een licentie in stand moet houden die hij misschien niet zou toegestaan hebben.

Paragraaf 2 regelt de gevolgen van handelingen die door de aanvrager, houder of licentiehouders voor de inleiding van een opeisingprocedure gesteld werden. Als ze het ras hebben geëxploiteerd of daartoe daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen hebben getroffen, mogen zij die handelingen voortzetten op voorwaarde dat zij de in het Register ingeschreven nieuwe houder een niet-exclusieve licentie vragen. Het zou namelijk onrechtvaardig zijn dat de persoon die te goeder trouw een exploitatielicentie verwerft het voordeel van zijn investeringen voor de exploitatie van het betrokken ras zou verliezen.

Krachtens paragraaf 3, kunnen de aanvrager, de houder of de licentiehouders zich echter niet op de afwijking in paragraaf 2 beroepen als zij op het moment dat ze begonnen zijn met de exploitatie van het plantenras of wezenlijke voorbereidingen daartoe hebben getroffen te kwader trouw zouden zijn.

Artikel 63 neemt artikel 99 van de Communautaire Verordening over. Het geeft de houders van een oorspronkelijk ras, en van een ras dat in wezen van een oorspronkelijk ras is afgeleid, het recht een erkenning van de identificatie van deze rassen als oorspronkelijk ras en in wezen afgeleid ras te verkrijgen. De Dienst heeft echter geen bevoegdheid om rassen te erkennen als oorspronkelijk of in wezen afgeleid. In geval van betwisting is het de rechtbank die deze zaak moet beslechten.

De houder van een oorspronkelijk ras kan eisen dat het feit dat een in wezen afgeleid ras ingevolge artikel 51, § 3, punt 10° onder zijn kwekersrecht valt, in het Register wordt opgenomen — en zo openbaar wordt gemaakt. Indien de houder van het in wezen afgeleide ras daar geen toestemming toe geeft, kan de houder van het oorspronkelijke ras de rechtbank vragen om de erkenning van beide rassen als oorspronkelijk ras en in wezen afgeleid ras te erkennen. Dergelijke erkenning kan overigens nuttig zijn alvorens een vordering op te starten.

Afdeling 4 behandelt de verjaring.

Artikel 64, dat overeenkomt met de artikelen 96 en 98, § 3 en § 4, van de Communautaire Verordening, gaat over de verjaring van vorderingen inzake inbreuken en vorderingen tot opeising.

Le paragraphe 1^{er}, relatif aux actes de contrefaçon et aux actes commis sans autorisation avant d'octroi du droit d'obtenteur, fixe un délai de prescription de trois ans à partir de la date à laquelle le droit d'obtenteur a été octroyé et à laquelle le titulaire a pris connaissance de l'acte de contrefaçon et de l'identité du contrefacteur. Néanmoins, si le titulaire n'a pas connaissance de l'acte, le délai de prescription est porté à trente ans à compter de l'accomplissement de l'acte en cause.

Les paragraphes 2 et 3 disposent que les actions en revendication d'un droit d'obtenteur ou d'une demande d'un tel droit se prescrivent par cinq ans à compter de la publication de l'octroi du droit d'obtenteur ou de la demande. Ce délai ne s'applique toutefois pas dans le cas où le demandeur ou le titulaire, selon le cas, savait au moment de la demande ou de l'acquisition du droit d'obtenteur, qu'il n'y avait pas droit ou qu'il n'était pas le seul à y avoir droit. Il convient de noter cependant qu'en vertu de l'article 21, § 1^{er}, 1^o, le droit d'obtenteur peut être déclaré nul, en tout temps, si son titulaire n'avait pas le droit de l'obtenir.

Le chapitre VI rassemble les dispositions finales.

L'article 65 fixe les mesures transitoires. La nouvelle loi s'applique, dès le jour de son entrée en vigueur, aux droits d'obtenteur demandés à compter de cette date.

Les demandes de droits d'obtenteur déposées avant la date d'entrée en vigueur de la loi nouvelle, restent soumises aux dispositions qui étaient applicables avant cette date d'entrée en vigueur.

L'exercice des droits résultant des droits d'obtenteur délivrés avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sera cependant régi par les dispositions de cette loi nouvelle à compter de son entrée en vigueur. En effet, la loi nouvelle s'applique aux situations juridiques en cours, c'est-à-dire nées de faits antérieurs. La loi nouvelle ne pourra pas porter atteinte aux droits définitivement acquis par le titulaire avant son entrée en vigueur; ces droits seront donc maintenus.

Il est à noter que le montant des taxes annuelles à acquitter pour le maintien en vigueur des droits d'obtenteur obtenus avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sera, à compter de l'entrée en vigueur de celle-ci, celui applicable aux droits d'obtenteur obtenus après son entrée en vigueur.

Paragraaf 1, die betrekking heeft op inbreuken en handelingen die zonder toestemming zijn gepleegd vóór de verlening van het kwekersrecht, bepaalt een verjaringstermijn van drie jaar vanaf de dag waarop het kwekersrecht is verleend en de waarop de houder op de hoogte was van de inbreuk en de identiteit van de inbreukmaker. Als de houder echter niet op de hoogte is van de handeling, wordt de verjaringstermijn verlengd tot dertig jaar na de voltrekking van de in het geding zijnde handeling.

Paragrafen 2 en 3 bepalen dat vorderingen voor een kwekersrecht of aanvraag ervan vijf jaar na de publicatie van de verlening van het kwekersrecht of van de aanvraag verjaren. Deze termijn is echter niet van toepassing als de aanvrager of de houder naargelang het geval, op het moment van de aanvraag of van de verlening van het kwekersrecht wist dat hij niet of niet alleen aanspraak had op dit recht. Hierbij merken we echter op dat het kwekersrecht krachtens artikel 21, § 1, 1^o, op elk moment nietig kan worden verklaard als de houder niet het recht had om het te verkrijgen.

In **hoofdstuk VI** staan de slotbepalingen.

Artikel 65 bepaalt de overgangsmaatregelen. De nieuwe wet is vanaf de dag van haar inwerkingtreding van toepassing op de kwekersrechten die werden aangevraagd vanaf die datum.

De aanvragen voor kwekersrechten ingediend vóór de inwerkingtreding van de nieuwe wet, blijven onderworpen aan de bepalingen die vóór deze datum van inwerkingtreding van toepassing waren.

De uitoefening van de rechten die voortvloeien uit de kwekersrechten die verleend werden voor het in werking treden van de nieuwe wet, zullen evenwel worden geregeld door de bepalingen van deze nieuwe wet zodra deze in werking treedt. De nieuwe wet is immers van toepassing op de "lopende" juridische zaken, m.a.w. op situaties die ontstonden uit vroegere feiten. De nieuwe wet kan geen afbreuk doen aan de rechten die door de houder vóór de inwerkingtreding ervan werden verworven; deze rechten worden dus in stand gehouden.

Het valt te bemerken dat het bedrag van de jaarlijkse taken voor de instandhouding van de kwekersrechten die betaald dienen te worden voor de inwerkingtreding van de nieuwe wet, zullen vanaf de datum van inwerkingtreding van de nieuwe wet, dezelfde zijn als de taken van toepassing op de kwekersrechten verkregen na zijn inwerkingtreding.

L'article 66 prévoit, à titre de dérogation quant à la nouveauté, une disposition transitoire d'une année à compter de la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi. Elle concerne les variétés des genres et espèces qui n'étaient pas protégeables par le droit d'obtenteur belge sous l'empire de la loi de 1975 (les betteraves, les algues, par exemple). Ces variétés, pour autant qu'elles n'aient pas été commercialisées en Belgique plus de quatre ans avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, sont encore considérées comme étant nouvelles si une demande de droit d'obtenteur belge est introduite endéans la période d'une année après l'entrée en vigueur de la loi. Le délai de quatre ans est porté à six ans pour les arbres et les vignes.

L'article 67 concerne les variétés essentiellement dérivées dont l'obtenteur aura, avant l'entrée en vigueur de la loi, fait des préparatifs effectifs et sérieux en vue de leur exploitation ou qu'il aura déjà exploitées. Ce peut être le cas d'un obtenteur qui aura déjà demandé ou obtenu un droit d'obtenteur pour une variété essentiellement dérivée. Les droits d'obtenteur des variétés initiales ne s'étendent alors pas à ces variétés essentiellement dérivées lors de l'entrée en vigueur de la présente loi. Les obtenteurs de ces variétés essentiellement dérivées peuvent donc introduire une demande de droit d'obtenteur pour leurs variétés, ou voient leur droit d'obtenteur propre maintenu.

L'article 68 dispose que les greffiers des cours et tribunaux ayant rendu une décision basée sur la présente loi communiquent gratuitement à l'Office, dans le mois du prononcé, une copie de cette décision. Il est indispensable en effet que l'Office soit systématiquement informé des décisions intervenues en matière de droit d'obtenteur. Cette information sera utile, non seulement à l'Office, afin de lui permettre de proposer, au vu des cas soumis aux autorités judiciaires, les modifications qu'il apparaît nécessaire d'apporter à la législation, mais aussi aux obtenteurs et aux autres personnes intéressées par le droit d'obtenteur.

L'article 69 modifie l'article 574, 16°, du Code judiciaire, introduit par la loi du 10 mai 2007 relative aux aspects judiciaires de la protection des droits de propriété intellectuelle, afin qu'il soit désormais fait référence à la présente loi sur les obtentions végétales. En vertu de cet article, la compétence territoriale est exclusivement attribuée aux tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel. Cette compétence est exclusive et intervient quelle que soit la qualité des parties et le montant de la demande.

Artikel 66 voorziet in een afwijking met betrekking tot de nieuwigheid: dit is een overgangsbepaling van één jaar vanaf de inwerkingtreding van de nieuwe wet. Ze betreft rassen van geslachten en soorten die volgens de wet van 1975 niet door het Belgische kwekersrecht konden beschermd worden (zoals bieten, algen). Als deze rassen niet langer dan vier jaar voor de inwerkingtreding van de wet in België gecommmercialiseerd worden, worden ze als nieuw beschouwd als binnen een jaar na de inwerkingtreding van de wet een aanvraag voor een Belgisch kwekersrecht wordt ingediend. De termijn van vier jaar wordt uitgebreid tot zes jaar voor bomen en wijnstokken.

Artikel 67 gaat over rassen die in wezen afgeleid zijn en waarvoor de kweker voor de inwerkingtreding van de wet daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen ten behoeve van de exploitatie of die hij dan al heeft geëxploiteerd. Dit kan het geval zijn van een kweker die reeds een kwekersrecht heeft aangevraagd of verworven voor een in wezen afgeleid ras. De kwekersrechten van de oorspronkelijke rassen worden dan bij de inwerkingtreding van onderhavige wet niet uitgebreid naar deze in wezen afgeleide rassen. De kwekers van deze in wezen afgeleide rassen kunnen dus een kwekersrecht aanvragen voor hun rassen of mogen hun eigen kwekersrecht behouden.

Artikel 68 stelt dat de griffiers van de hoven en rechtbanken die op basis van onderhavige wet een beslissing hebben uitgesproken binnen de maand na de uitspraak gratis een afschrift van deze beslissing naar de Dienst versturen. Het is namelijk van cruciaal belang dat de Dienst systematisch op de hoogte wordt gehouden van de beslissingen omtrent kwekersrecht. Deze informatie is niet alleen nuttig voor de Dienst — zodat ze in het licht van gevallen die bij gerechtelijke instanties worden ingediend, voorstellen zou kunnen doen voor wijzigingen die aan de wetgeving moeten worden aangebracht — maar ook voor de kwekers en andere belanghebbenden van het kwekersrecht.

Artikel 69 wijzigd artikel 574, 16°, van het Gerechtelijk Wetboek, toegevoegd door de wet van 10 mei 2007 betreffende de burgerrechtelijke aspecten van de bescherming van intellectuele eigendomsrechten, opdat voortaan wordt verwezen naar de huidige wet op de kweekproducten. Krachtens dit artikel wordt de territoriale bevoegdheid uitsluitend toegekend aan de rechtbanken van koophandel gevestigd in de zetel van een hof van beroep. Deze bevoegdheid is exclusief en geldt ongeacht de hoedanigheid van de partijen en het bedrag van de vordering.

L'article 70 modifie l'article 8 de la loi du 15 mai 2007 sur la répression de la contrefaçon et la piraterie de droits de propriété intellectuelle. Cette loi introduit une nouvelle incrimination pénale en matière de droit d'obtenteur. A cet effet, elle définit l'élément matériel d'une infraction pénale constituée d'une atteinte à un droit de propriété intellectuelle par une référence explicite aux dispositions civiles définissant, dans les lois particulières de propriété intellectuelle, les droits du titulaire. Pour ce qui concerne le droit d'obtenteur, la loi fait ainsi référence aux droits du titulaire d'un certificat d'obtention végétale et aux exceptions à ces droits, visés respectivement aux articles 12, 13, 17, § 1^{er}, 18, § 3, 14, § 1^{er}, 15 et 16 de la présente loi. Les modifications proposées visent à mentionner les dispositions pertinentes de la présente loi en lieu et place de celles de la loi de 1975, qui est abrogée.

Il convient de ne pas donner application à la loi pénale pour les infractions commises après l'expiration du droit d'obtenteur en vertu de l'article 17, § 2, de la présente loi. En effet, ceci est conforme à l'article 14, § 1^{er}, de la loi sur la répression de la contrefaçon et la piraterie de droits de propriété intellectuelle qui dispose qu'aucune peine ne peut être prononcée pour des actes postérieurs à l'extinction du droit.

Article 71 prévoit que la loi du 20 mai 1975 est abrogée le jour de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

L'article 72 prévoit que la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi est fixée par le Roi. Le but poursuivi est de garantir que la loi n'entre en vigueur que lorsque les arrêtés royaux seront finalisés. Cette disposition s'avère particulièrement nécessaire pour éviter toute interruption dans le régime de protection.

Le ministre pour l'Entreprise,

Vincent VAN QUICKENBORNE

Artikel 70 wijzigt artikel 8 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de bestrafing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten. Deze wet voegt een nieuwe strafbaarstelling in voor wat betreft het kwekersrecht. Hiertoe definieert ze het materiële element van een strafrechtelijke inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht door een expliciete verwijzing naar de burgerrechtelijke bepalingen die de rechten van de houder definiëren in de bijzondere wetten over de intellectuele eigendom. Voor wat betreft het kwekersrecht, verwijst de wet naar de rechten van de houder van een kwekerscertificaat en naar de uitzonderingen op deze rechten, respectievelijk voorzien in de artikelen 12, 13, 17, § 1, 18, § 3, 14, § 1, 15 en 16 van deze wet. De voorgestelde wijzigingen strekken ertoe de relevante bepalingen van deze wet te vermelden, in plaats van de bepalingen van de wet van 1975, die wordt opgeheven.

Het is gepast dat geen toepassing wordt gemaakt van de strafrechtelijke wet voor de inbreuken die gepleegd worden na het verstrijken van het kwekersrecht, overeenkomstig artikel 17, § 2, van onderhavige wet. Dit is immers conform artikel 14, § 1, van de wet betreffende de bestrafing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten die bepaalt dat geen enkele straf kan worden uitgesproken voor handelingen die gesteld werden na de beëindiging van het recht.

Artikel 71 bepaalt dat de wet van 20 mei 1975 wordt opgeheven op de dag van inwerkingtreding van de nieuwe wet.

Artikel 72 bepaalt dat de datum van inwerkingtreding van de nieuwe wet door de Koning bepaald wordt. Het is de bedoeling te garanderen dat de wet pas in werking treedt wanneer de koninklijke besluiten afgewerkt zullen zijn. Deze bepaling is noodzakelijk om een onderbreking in het beschermingsregime te vermijden.

De minister voor Ondernemen,

Vincent VAN QUICKENBORNE

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi sur la protection des obtentions végétales**CHAPITRE PREMIER****Dispositions générales****Article 1^{er}****Matière visée**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2**Définitions**

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par:

1° "Office": l'office chargé d'octroyer des certificats d'obtenteur, institué auprès du Service public fédéral qui a la protection des obtentions végétales dans ses attributions;

2° "ministre": le ministre qui a la protection des obtentions végétales dans ses attributions;

3° "Partie contractante": un État ou une organisation intergouvernementale membre de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales;

4° "Service d'une partie contractante": le service chargé d'octroyer des droits d'obtenteur de cette partie;

5° "variété": un ensemble végétal d'un seul taxon botanique du rang le plus bas connu qui, qu'il réponde ou non pleinement aux conditions pour l'octroi d'un droit d'obtenteur, peut être:

— défini par l'expression des caractères résultant d'un certain génotype ou d'une certaine combinaison de génotypes,

— distingué de tout autre ensemble végétal par l'expression d'au moins un desdits caractères,

et

— considéré comme une entité eu égard à son aptitude à être reproduit sans changement;

6° "constituants variétaux": les végétaux entiers ou parties de végétaux dans la mesure où ces parties peuvent produire des végétaux entiers;

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot bescherming van kweekproducten**EERSTE HOOFDSTUK****Algemene bepalingen****Artikel 1****Beoogde materie**

De huidige wet regelt een materie beoogd in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2**Definities**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° "Dienst": de bij de Federale overheidsdienst opgerichte dienst, tot wiens bevoegdheid de bescherming van kweekproducten behoort, die belast is met het verlenen van kwekerscertificaten;

2° "minister": de minister tot wiens bevoegdheid de bescherming van kweekproducten behoort;

3° "Verdragsluitende partij": een Staat of een intergouvernementele organisatie die lid is van de internationale Unie tot bescherming van kweekproducten;

4° "Dienst van een verdragsluitende partij": de met de verlening van kwekersrechten belaste dienst van die partij;

5° "ras": een plantengroep van een botanische taxon van de laagst bekende rang die, ongeacht of volledig wordt voldaan aan de voorwaarden voor het verlenen van een kwekersrecht, kan worden:

— gedefinieerd aan de hand van de expressie van de eigenschappen die het resultaat is van een bepaald genotype of van een bepaalde combinatie van genotypen,

— onderscheiden van elke andere plantengroep op grond van de expressie van ten minste één van die eigenschappen,

en

— beschouwd als een eenheid, gezien zijn geschiktheid om onveranderd te worden vermeerderd;

6° "rascomponenten": de volledige planten of plantedelen, voor zover die delen volledige planten kunnen voortbrengen;

7° “écrit”: suite de signes intelligibles signés et accessibles pouvant être consultés ultérieurement, quels que soient leur support et leur mode de transmission.

CHAPITRE 2

Droit matériel

Section 1^{re}

Conditions régissant l'octroi du droit d'obtenteur

Art. 3

Objet de la protection

Les variétés de tous les genres et espèces botaniques, y compris notamment leurs hybrides, peuvent faire l'objet d'un droit d'obtenteur.

Art. 4

Variétés susceptibles d'être protégées

Le droit d'obtenteur est octroyé lorsque la variété est distincte, homogène, stable et nouvelle.

En outre, la variété doit être désignée par une dénomination conformément aux dispositions de l'article 42.

Art. 5

Distinction

§ 1^{er}. Une variété est considérée comme distincte si elle se distingue nettement, par référence à l'expression des caractères qui résulte d'un génotype ou d'une combinaison de génotypes donnés, de toute autre variété dont l'existence est notoirement connue à la date de dépôt de la demande déterminée conformément à l'article 32 ou, le cas échéant, à la date de priorité déterminée conformément à l'article 33.

§ 2. L'existence d'une autre variété est notamment considérée comme notoirement connue si, à la date de dépôt de la demande déterminée conformément à l'article 32 ou, le cas échéant, à la date de priorité déterminée conformément à l'article 33:

1° cette autre variété fait l'objet d'une protection des obtentions végétales ou est inscrite dans un registre officiel des variétés, dans tout État ou auprès de toute organisation intergouvernementale compétente dans ce domaine;

2° une demande d'octroi d'une protection des obtentions végétales pour cette autre variété ou d'inscription dans un tel registre officiel est introduite, à condition qu'entre-temps la demande ait donné lieu à l'octroi de la protection ou à l'inscription dans le registre;

7° “geschrift”: opeenvolging van duidelijk gehandtekende en toegankelijke tekens die nadien geraadpleegd kunnen worden ongeacht hun drager en hun wijze van overdracht.

HOOFDSTUK 2

Materieel recht

Afdeling 1

Voorwaarden inzake de verlening van het kwekersrecht

Art. 3

Voorwerp van de bescherming

Rassen van alle botanische geslachten en soorten, met inbegrip van onder meer hun hybriden, kunnen het voorwerp uitmaken van een kwekersrecht.

Art. 4

Voor bescherming in aanmerking komende rassen

Het kwekersrecht wordt verleend wanneer het ras onderscheidbaar, homogeen, bestendig en nieuw is.

Bovendien moet het ras worden aangeduid met een benaming in overeenstemming met hetgeen bepaald is in artikel 42.

Art. 5

Onderscheidbaarheid

§ 1. Een ras wordt als onderscheidbaar beschouwd indien het door de expressie van de eigenschappen die voortvloeit uit een bijzonder genotype of combinatie van genotypen, duidelijk te onderscheiden is van elk ander ras waarvan het bestaan op de datum van indiening van de aanvraag zoals bepaald in artikel 32, of in voorkomend geval, op de voorrangsdatum zoals bepaald in artikel 33, algemeen bekend is.

§ 2. Het bestaan van een ander ras wordt met name als algemeen bekend beschouwd, indien op de datum van indiening van de aanvraag zoals bepaald in artikel 32, of in voorkomend geval, op de voorrangsdatum zoals bepaald in artikel 33:

1° dat andere ras reeds het voorwerp van een kwekersrecht uitmaakt, of het ras in een officieel rassenregister is opgenomen in enige Staat of in een intergouvernementele organisatie die op dit gebied bevoegd is;

2° voor dat andere ras reeds een aanvraag voor het verlenen van een kwekersrecht of tot opname ervan in een officieel rassenregister is ingediend, mits de aanvraag intussen heeft geleid tot de verlening van de bescherming of tot de inschrijving in het register;

3° la culture ou la commercialisation de cette autre variété est déjà en cours;

4° cette autre variété est présente dans une collection de référence ou est décrite précisément dans une publication.

Art. 6

Homogénéité

Une variété est considérée comme homogène si elle est suffisamment homogène dans l'expression des caractères compris dans l'examen de la distinction et de tout autre caractère utilisé pour la description de la variété, sous réserve de la variation prévisible compte tenu des particularités de sa multiplication.

Art. 7

Stabilité

Une variété est considérée comme stable si l'expression des caractères compris dans l'examen de la distinction et de tout autre caractère utilisé pour la description de la variété reste inchangée à la suite de multiplications successives ou, en cas de cycle particulier de multiplication, à la fin de chaque cycle.

Art. 8

Nouveauté

§ 1^{er}. Une variété est considérée comme nouvelle si, à la date de dépôt de la demande déterminée conformément à l'article 32 ou, le cas échéant, à la date de priorité déterminée conformément à l'article 33, des constituants variétaux ou un matériel de récolte de la variété n'ont pas été vendus ou cédés d'une autre manière à des tiers, par l'obteneur ou avec son consentement, aux fins de l'exploitation de la variété:

1° sur le territoire de la Belgique, depuis plus d'un an à compter de la date susmentionnée;

2° en dehors du territoire de la Belgique, depuis plus de quatre ans ou, dans le cas des arbres ou de la vigne, depuis plus de six ans à compter de la date susmentionnée.

§ 2. La cession de constituants variétaux à un organisme officiel à des fins légales ou à des tiers sur la base d'un contrat ou de tout autre rapport de droit aux fins exclusives de production, de reproduction, de multiplication, de conditionnement ou de stockage n'est pas considérée comme une cession à des tiers au sens du § 1^{er}, à condition que l'obteneur conserve le droit exclusif de cession de ces constituants variétaux ou d'autres et qu'il ne soit pas procédé à une autre cession.

3° de teelt of de verhandeling van dat andere ras reeds begonnen is;

4° dat andere ras in een referentiecollectie komt, of in een publicatie nauwkeurig beschreven wordt.

Art. 6

Homogeniteit

Een ras wordt als homogeen beschouwd indien het voldoende homogeen is in de expressie van de eigenschappen die in aanmerking worden genomen bij het onderzoek van de onderscheidbaarheid, alsmede van elke andere eigenschap die voor de rasbeschrijving wordt gebruikt, behoudens de variatie die mag worden verwacht in verband met de bijzonderheden die eigen zijn aan de vermeerdering ervan.

Art. 7

Bestendigheid

Een ras wordt als bestendig beschouwd indien de expressie van de eigenschappen die in aanmerking worden genomen bij het onderzoek van de onderscheidbaarheid, alsmede van elke andere eigenschap die voor de rasbeschrijving wordt gebruikt, onveranderd blijven na achtereenvolgende vermeerderingen of, in het geval van een bijzondere vermeerderingscyclus, aan het eind van elke cyclus.

Art. 8

Nieuwheid

§ 1. Een ras wordt als nieuw beschouwd als op de datum van indiening van de aanvraag zoals bepaald in artikel 32, of in voorkomend geval, op de voorrangsdatum zoals bepaald in artikel 33, nog geen rascomponenten of oogstmateriaal van het ras door of met toestemming van de kweker aan derden zijn verkocht of anderszins afgestaan, met het oog op exploitatie van het ras:

1° op het grondgebied van België sinds minstens één jaar vanaf de bovengenoemde datum;

2° buiten het grondgebied van België, sinds minstens vier jaar of, in het geval van bomen of wijnstokken, sinds minstens zes jaar vanaf de bovengenoemde datum.

§ 2. Het afstaan van rascomponenten aan een officiële instantie voor wettelijke doeleinden, of aan derden uit hoofde van een overeenkomst of een andere rechtsverhouding uitsluitend met het oog op voortbrenging, vermeerdering, vermenigvuldiging, conditionering of opslag, wordt niet beschouwd als afstand aan derden in de zin van § 1, voor zover de kweker het uitsluitende beschikkingsrecht over deze en andere rascomponenten behoudt en geen verdere afstand plaatsvindt.

Toutefois, cette cession de constituants variétaux est considérée comme une cession au sens du § 1^{er} si ces constituants sont utilisés de manière répétée pour la production d'une variété hybride et s'il y a cession de constituants variétaux ou d'un matériel de récolte de la variété hybride.

De même, la cession de constituants variétaux par une société ou une entreprise au sens de l'article 48, second alinéa, du Traité instituant la Communauté européenne à une autre de ces sociétés ou entreprises n'est pas considérée comme une cession à des tiers si l'une d'elles appartient entièrement à l'autre ou si les deux appartiennent entièrement à une troisième société ou entreprise de ce type, à condition qu'il ne soit pas procédé à une autre cession. Cette disposition ne s'applique pas aux sociétés coopératives.

§ 3. La cession de constituants variétaux ou de matériel de récolte de la variété qui ont été produits à partir de végétaux cultivés aux fins spécifiées à l'article 15, §§ 2 et 3, et qui ne sont pas utilisés en vue d'une nouvelle multiplication n'est pas considérée comme une exploitation de la variété, à moins qu'il ne soit fait référence à cette variété aux fins de cette cession.

De même, il n'est pas tenu compte de la cession à des tiers si elle est due au fait ou est la conséquence du fait que l'obtenteur a présenté la variété dans une exposition officielle ou officiellement reconnue au sens de la Convention relative aux expositions internationales ou dans une exposition organisée dans un État membre de la Communauté européenne et officiellement reconnue comme équivalente par cet État membre.

Art. 9

Dénomination

Le demandeur désigne la variété par une dénomination, conformément à l'article 42.

Section 2

Ayants droit ou ayants cause

Art. 10

Droit à la protection

§ 1^{er}. La personne qui a créé ou qui a découvert et développé la variété ou son ayant droit ou ayant cause, ci-après dénommée "obtenteur", a droit au droit d'obtenteur.

§ 2. Si la variété nouvelle a été créée ou découverte et développée par deux ou plusieurs personnes, le droit appartient conjointement à ces personnes ou à leurs ayants droit ou à leurs ayants cause respectifs, sauf convention contraire.

Deze afstand van rascomponenten wordt echter als afstand in de zin van § 1 beschouwd indien deze componenten herhaaldelijk worden gebruikt bij de voortbrenging van hybriden en indien er afstand plaatsvindt van rascomponenten of oogstmateriaal van hybriden.

Deze afstand van rascomponenten door een vennootschap of onderneming in de zin van artikel 48, tweede alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap aan een andere dergelijke vennootschap of onderneming wordt niet als afstand aan derden beschouwd indien een van hen geheel deel uitmaakt van de andere, of indien beiden geheel deel uitmaken van een derde dergelijke vennootschap of onderneming, voor zover geen verdere afstand plaatsvindt. Deze bepaling geldt niet voor coöperatieve vennootschappen.

§ 3. De afstand van rascomponenten of oogstmateriaal van het ras die zijn voortgebracht uit planten die worden gekweekt voor de in artikel 15, §§ 2 en 3, genoemde doeleinden en die niet voor verdere vermeerdering worden gebruikt, wordt niet als exploitatie van het ras beschouwd, tenzij met het oog op die afstand wordt verwezen naar het ras.

Ook wordt geen rekening gehouden met afstand aan derden indien deze hetzij gebeurt in verband met, hetzij als gevolg van het feit dat de kweker het ras heeft gepresenteerd op een officiële of officieel erkende tentoonstelling in de zin van het Verdrag betreffende internationale tentoonstellingen, of op een tentoonstelling in een lidstaat van de Europese Gemeenschap en die door die lidstaat officieel als daarmee gelijkwaardig is erkend.

Art. 9

Benaming

De aanvrager duidt het ras aan door een benaming overeenkomstig artikel 42.

Afdeling 2

Rechthebbenden en rechtverkrijgenden

Art. 10

Recht op bescherming

§ 1. Het recht op een kwekersrecht komt toe aan de persoon die het ras heeft gekweekt, of het heeft ontdekt en ontwikkeld, of aan zijn rechthebbende of rechtverkrijgende, die hierna "de kweker" wordt genoemd.

§ 2. Indien het nieuwe ras door twee of meer personen werd gekweekt, of werd ontdekt en ontwikkeld, komt het recht in gezamenlijk toe aan deze personen of hun respectievelijk rechthebbenden of rechtverkrijgenden, tenzij anders is overeengekomen.

§ 3. Si la variété nouvelle a été créée ou découverte et développée par un salarié dans le cadre de son contrat de travail, le droit reviendra à l'employeur, sauf stipulation contraire.

Art. 11

Habilitation à déposer une demande de droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Toute personne physique ou morale ou tout organisme, assimilé à une personne morale en vertu de la législation dont il relève, peut déposer une demande de droit d'obtenteur.

§ 2. Une demande peut être déposée conjointement par deux personnes ou plus.

Section 3

Effets du droit d'obtenteur

Art. 12

Étendue du droit d'obtenteur — Actes

§ 1^{er}. Le droit d'obtenteur a pour effet de réserver à son ou ses titulaires, ci-après dénommés "titulaire", le droit d'accomplir les actes indiqués au § 2.

§ 2. Sans préjudice des articles 14 et 15, l'autorisation du titulaire est requise pour les actes suivants accomplis à l'égard des constituants variétaux, du matériel de récolte ou des produits fabriqués directement à partir d'un matériel de récolte de la variété protégée:

- 1° la production ou la multiplication;
- 2° le conditionnement aux fins de la multiplication;
- 3° l'offre à la vente;
- 4° la vente ou toute autre forme de commercialisation;
- 5° l'importation;
- 6° l'exportation;
- 7° la détention à l'une des fins mentionnées ci-dessus.

Le titulaire peut subordonner son autorisation à des conditions et à des limitations.

§ 3. Le § 2 s'applique au matériel de récolte uniquement si celui-ci a été obtenu par l'utilisation non autorisée de constituants variétaux de la variété protégée et sauf si le titulaire a pu raisonnablement exercer son droit en relation avec lesdits constituants variétaux.

§ 3. Indien het nieuwe ras door een werknemer in de uitoefening van zijn arbeidscontract werd gekweekt, of werd ontdekt en ontwikkeld, komt dit recht toe aan de werkgever, tenzij anders is overeengekomen.

Art. 11

Recht op het indienen van een aanvraag voor een kwekersrecht

§ 1. Elke natuurlijke persoon of rechtspersoon of elke instelling, die ingevolge het recht dat op haar van toepassing is met een rechtspersoon gelijk wordt gesteld, kan een aanvraag voor een kwekersrecht indienen.

§ 2. Een aanvraag kan ook door twee of meer aanvragers gezamenlijk worden ingediend.

Afdeling 3

Rechtsgevolgen van het kwekersrecht

Art. 12

Omvang van het kwekersrecht — Handelingen

§ 1. Het kwekersrecht heeft als rechtsgevolg dat aan de houder of houders ervan, hierna "de houder" genoemd, het recht wordt voorbehouden om de in § 2 genoemde handelingen te verrichten.

§ 2. Onverminderd de artikelen 14 en 15, is de toestemming van de houder vereist voor de volgende handelingen uitgevoerd met betrekking tot rascomponenten, het oogstmateriaal of de producten die rechtstreeks zijn verkregen uit oogstmateriaal van het beschermde ras:

- 1° het voortbrengen of de vermeerdering;
- 2° het conditioneren ten behoeve van de vermeerdering;
- 3° het te koop aanbieden;
- 4° het verkopen of op een andere wijze commercialiseren;
- 5° de invoer;
- 6° de uitvoer;
- 7° de opslag voor een van de hierboven genoemde doeleinden.

De houder kan aan zijn toestemming voorwaarden en beperkingen verbinden.

§ 3. Paragraaf 2 is voor oogstmateriaal slechts van toepassing indien dit werd verkregen door het niet-toegestane gebruik van rascomponenten van het beschermde ras, en tenzij de houder een redelijke mogelijkheid gehad heeft om zijn recht met betrekking tot genoemde rascomponenten uit te oefenen.

§ 4. Le § 2 s'applique aux produits fabriqués directement à partir d'un matériel de récolte de la variété protégée uniquement si ces produits ont été fabriqués par l'utilisation non autorisée dudit matériel de récolte et sauf si le titulaire a pu raisonnablement exercer son droit en relation avec ledit matériel de récolte.

Art. 13

Étendue du droit d'obtenteur — Variétés

§ 1^{er}. Les dispositions de l'article 12 s'appliquent également:

1° aux variétés essentiellement dérivées de la variété protégée, lorsque celle-ci n'est pas elle-même une variété essentiellement dérivée,

2° aux variétés qui ne se distinguent pas nettement de la variété protégée conformément à l'article 5,

et

3° aux variétés dont la production nécessite l'utilisation répétée de la variété protégée.

§ 2. Aux fins du § 1^{er}, 1°, une variété est réputée essentiellement dérivée d'une autre variété, dénommée ci-après "variété initiale", si

1° elle est principalement dérivée de la variété initiale, ou d'une variété qui est elle-même principalement dérivée de la variété initiale,

2° elle se distingue nettement de la variété initiale conformément à l'article 5,

et

3° sauf en ce qui concerne les différences résultant de la dérivation, elle est conforme à la variété initiale dans l'expression des caractères essentiels qui résulte du génotype ou de la combinaison de génotypes de la variété initiale.

§ 3. Les variétés essentiellement dérivées peuvent être obtenues, par exemple, par sélection d'un mutant naturel ou induit ou d'un variant somaclonal, par sélection d'un individu variant parmi les plantes de la variété initiale, par rétrocroisements ou par transformation par génie génétique.

Art. 14

Dérogation au droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Nonobstant l'article 12, § 2, les agriculteurs sont autorisés à utiliser, à des fins de multiplication dans leur propre exploitation, le produit de la récolte obtenu par la mise en

§ 4. Paragraaf 2 is slechts van toepassing op producten die rechtstreeks zijn verkregen uit oogstmateriaal van het beschermde ras, indien deze producten werden verkregen door het niet-toegestane gebruik van dit oogstmateriaal, en tenzij de houder een redelijke mogelijkheid gehad heeft om zijn recht met betrekking tot genoemd oogstmateriaal uit te oefenen.

Art. 13

Omvang van het kwekersrecht — Rassen

§ 1. De bepalingen van artikel 12 zijn ook van toepassing:

1° op rassen die in wezen afgeleid zijn van het beschermde ras als het beschermde ras zelf niet een in wezen afgeleid ras is,

2° op rassen die, overeenkomstig artikel 5, niet duidelijk te onderscheiden zijn van het beschermde ras,

en

3° op rassen waarvan de voortbrenging het herhaalde gebruik van het beschermde ras vereist.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, 1°, wordt een ras geacht in wezen van een ander ras, hierna "het oorspronkelijke ras", afgeleid te zijn, als

1° het hoofdzakelijk is afgeleid van het oorspronkelijke ras of van een ras dat zelf hoofdzakelijk is afgeleid van het oorspronkelijke ras,

2° het duidelijk te onderscheiden is van het oorspronkelijke ras, overeenkomstig artikel 5,

en

3° afgezien van de afwijkingen die voortvloeien uit de afleiding, het overeenkomt met het oorspronkelijke ras in de expressie van de wezenlijke eigenschappen die het resultaat is van het genotype of van de combinatie van genotypen van het oorspronkelijke ras.

§ 3. In wezen afgeleide rassen kunnen bijvoorbeeld zijn verkregen door middel van de selectie van een natuurlijke of teweeggebrachte mutant of van een somaclonale variant, door de selectie van een individu dat afwijkt van planten van het oorspronkelijke ras, door terugkruisingen of door transformatie door middel van genetische modificatie.

Art. 14

Afwijking van het kwekersrecht

§ 1. Onverminderd artikel 12, § 2, worden landbouwers gemachtigd om voor vermeerderingsdoeleinden op hun eigen bedrijf, het product te gebruiken van de oogst die zij

culture, dans leur propre exploitation, d'une variété protégée ou d'une variété visée à l'article 13.

§ 2. Les conditions permettant de donner effet à la dérogation prévue au § 1^{er} et de sauvegarder les intérêts légitimes de l'obtenteur et de l'agriculteur sont fixées par le Roi.

Art. 15

Limitation des effets du droit d'obtenteur

Le droit d'obtenteur ne s'étend pas:

1° aux actes accomplis à titre privé et à des fins non commerciales;

2° aux actes accomplis à titre expérimental;

3° aux actes accomplis en vue de créer ou de découvrir et mettre au point d'autres variétés;

4° aux actes mentionnés à l'article 12, §§ 2, 3 et 4, portant sur ces autres variétés, sauf si l'article 13 est applicable;

5° aux actes dont l'interdiction serait contraire aux dispositions de l'article 14 ou de l'article 25.

Art. 16

Épuisement du droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Le droit d'obtenteur ne s'étend pas aux actes concernant du matériel de la variété protégée, ou d'une variété visée à l'article 13, qui a été commercialisé sur le territoire de la Communauté européenne, par le titulaire ou avec son consentement, ou concernant du matériel dérivé dudit matériel, à moins que ces actes:

1° impliquent une nouvelle multiplication de la variété en cause, sauf si cette multiplication était prévue lors de la cession du matériel,

ou

2° impliquent une exportation de matériel de la variété permettant de reproduire la variété vers un pays qui ne protège pas les variétés du genre végétal ou de l'espèce végétale dont la variété fait partie, sauf si le matériel exporté est destiné à la consommation.

§ 2. Aux fins du § 1^{er} on entend par "matériel", en relation avec une variété:

1° les constituants variétaux, sous quelque forme que ce soit;

hebben verkregen door aanplanting op hun eigen bedrijf van teeltmateriaal van een beschermd ras of een ras dat valt onder artikel 13.

§ 2. De voorwaarden die uitvoering geven aan de in § 1 bedoelde afwijking, en die de rechtmatige belangen van de kweker en van de landbouwer te beschermen, worden door de Koning vastgesteld.

Art. 15

Beperking van de rechtsgevolgen van het kwekersrecht

Het kwekersrecht strekt zich niet uit tot:

1° handelingen die in de particuliere sfeer en voor niet commerciële doeleinden zijn verricht;

2° handelingen die voor experimentele doeleinden zijn verricht;

3° handelingen die zijn verricht ten behoeve van het kweken, of van het ontdekken en ontwikkelen van andere rassen;

4° handelingen als bedoeld in artikel 12, §§ 2, 3 en 4, met betrekking tot die andere rassen, behalve wanneer artikel 13 van toepassing is;

5° handelingen waarvan het verbod inbreuk zou maken op de bepalingen van artikel 14 of artikel 25.

Art. 16

Uitputting van het kwekersrecht

§ 1. Het kwekersrecht strekt zich niet uit tot handelingen betreffende materiaal van het beschermde ras, of van een ras bedoeld in artikel 13, die dat op het grondgebied van de Europese Gemeenschap door de houder, of met diens toestemming, werd gecommercialiseerd, of betreffende materiaal afgeleid van dit materiaal, tenzij die handelingen:

1° een verdere vermeerdering van het betrokken ras inhouden, tenzij het materiaal juist met het oog op die vermeerdering is afgestaan,

of

2° een uitvoer van materiaal van het ras inhouden waardoor de vermeerdering van het ras mogelijk wordt gemaakt naar een land dat geen bescherming kent van rassen van het plantengeslacht of van de plantensoort waartoe het ras behoort, behalve wanneer het uitvoer voor verbruiksdoeleinden betreft.

§ 2. Voor de toepassing van het § 1 wordt met betrekking tot een ras verstaan onder "materiaal":

1° de rascomponenten, in welke vorm ook;

2° le produit de la récolte, y compris les plantes entières et les parties de plantes;

3° tout produit fabriqué directement à partir du produit de la récolte.

Art. 17

Utilisation des dénominations variétales

§ 1^{er}. Toute personne qui, sur le territoire de la Belgique, offre ou cède à des tiers, à des fins commerciales, des constituants variétaux d'une variété protégée ou d'une variété couverte par l'article 13 est tenue d'utiliser la dénomination variétale qui a été approuvée conformément à l'article 42. Sous forme écrite, la dénomination variétale doit être facilement reconnaissable et clairement lisible. Si une marque, un nom commercial ou une indication similaire est associée à la dénomination variétale attribuée, cette dénomination doit être facilement reconnaissable en tant que telle.

§ 2. Le § 1^{er} continue à s'appliquer même après l'extinction du droit d'obtenteur.

Art. 18

Limitation de l'utilisation des dénominations variétales

§ 1^{er}. Le titulaire ne peut utiliser un droit conféré en ce qui concerne une dénomination identique à la dénomination variétale pour entraver la libre utilisation de cette dénomination en relation avec cette variété, même après l'extinction du droit d'obtenteur.

§ 2. Un tiers peut utiliser un droit conféré en ce qui concerne une dénomination identique à la dénomination variétale pour entraver la libre utilisation de cette dénomination uniquement si ce droit a été accordé avant l'attribution de la dénomination variétale conformément à l'article 42.

§ 3. Lorsqu'une variété bénéficie d'un droit d'obtenteur, la dénomination qui lui a été attribuée ou toute autre dénomination avec laquelle elle pourrait être confondue ne peut être utilisée, sur le territoire de la Communauté européenne, en relation avec une autre variété de la même espèce botanique ou d'une espèce voisine ou pour le matériel de cette autre variété.

Le Roi définit les espèces considérées comme voisines.

2° het geoogste product, met inbegrip van volledige planten en van plantendelen;

3° elk product dat rechtstreeks uit het geoogste product is vervaardigd.

Art. 17

Gebruik van de rasbenamingen

§ 1. Eenieder die op het grondgebied van België rascomponenten van een beschermd ras of van een ras dat onder de bepalingen van artikel 13, valt, voor commerciële doeleinden aanbiedt of aan derden afstaat, is gehouden de rasbenaming te gebruiken die overeenkomstig artikel 42 werd goedgekeurd. Bij een schriftelijke vermelding moet de rasbenaming gemakkelijk herkenbaar en duidelijk leesbaar zijn. Als een merk, een handelsnaam of een soortgelijke aanduiding met de vastgestelde rasbenaming verbonden is, moet deze benaming gemakkelijk als zodanig herkenbaar zijn.

§ 2. Paragraaf 1 blijft ook na de beëindiging van het kwekersrecht van toepassing.

Art. 18

Beperking van het gebruik van de rasbenamingen

§ 1. De houder mag een recht dat is verleend met betrekking tot een aanduiding die gelijk is aan de rasbenaming, niet gebruiken om te verhinderen dat die benaming voor dat ras vrij wordt gebruikt, ook niet na beëindiging van het kwekersrecht.

§ 2. Derden mogen een recht dat is verleend met betrekking tot een aanduiding die gelijk is aan de rasbenaming, slechts gebruiken om te verhinderen dat die benaming vrij wordt gebruikt, indien dat recht is verleend voordat de rasbenaming overeenkomstig artikel 42 werd vastgesteld.

§ 3. Wanneer een ras onder een kwekersrecht valt, mag op het Grondgebied van de Europese Gemeenschap noch de voor dat ras vastgestelde benaming, noch een aanduiding die met die benaming kan worden verward, gebruikt worden in samenhang met een ander ras van dezelfde botanische soort of van een verwante soort, dan wel voor materiaal van dit andere ras.

De Koning bepaalt de als verwant te beschouwen soorten.

Section 4*Durée et extinction du droit d'obtenteur*

Art. 19

Durée du droit d'obtenteur

Le droit d'obtenteur s'éteint au terme de la vingt-cinquième année civile suivant celle de l'octroi du droit d'obtenteur; pour les variétés de vignes, d'arbres et de pommes de terre, il s'éteint au terme de la trentième année.

Art. 20

Renonciation au droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Le titulaire peut renoncer au droit d'obtenteur par une déclaration écrite et signée adressée à l'Office.

§ 2. La renonciation entraîne l'extinction du droit d'obtenteur à la date de réception par l'Office de la déclaration visée au § 1^{er} et sous réserve de son inscription au registre visé à l'article 51, ci-après dénommé "le Registre". Toutefois si, à cette date, la taxe annuelle pour le maintien en vigueur du droit d'obtenteur n'a pas encore été acquittée, la déchéance du droit d'obtenteur prend effet au terme de la période couverte par la dernière taxe annuelle acquittée.

§ 3. La renonciation ne peut être inscrite s'il existe, d'après les inscriptions portées au Registre, des personnes qui, relativement au droit d'obtenteur, détiennent des droits ou ont obtenu des licences, ou qui ont engagé une procédure en revendication du droit d'obtenteur, à moins que ces personnes n'acquiescent à la renonciation.

§ 4. Les dispositions du présent article sont applicables par analogie à la demande d'un droit d'obtenteur.

Art. 21

Nullité du droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Le droit d'obtenteur est déclaré nul par le tribunal si:

1° les conditions fixées à l'article 5 ou 8 n'étaient pas remplies au moment de l'octroi du droit d'obtenteur,

ou

2° lorsque l'octroi du droit d'obtenteur a été essentiellement fondé sur les renseignements et documents fournis par le demandeur, les conditions fixées aux articles 6 et 7 n'étaient pas effectivement remplies au moment de l'octroi du droit d'obtenteur,

ou

Afdeling 4*Duur en beëindiging van het kwekersrecht*

Art. 19

Duur van het kwekersrecht

Het kwekersrecht duurt tot het einde van het vijftiende kalenderjaar dat volgt op het jaar van verlening van het kwekersrecht; voor de rassen van wijnstokken, bomen en aardappelen duurt het tot het einde van het dertigste jaar.

Art. 20

Afstand van het kwekersrecht

§ 1. De houder kan afstand doen van het kwekersrecht door een ondertekende en geschreven verklaring te sturen aan de Dienst.

§ 2. De afstand heeft het eind van het kwekersrecht tot gevolg op de datum van ontvangst door de Dienst van de in § 1 bedoelde verklaring en behoudens zijn inschrijving in het in artikel 51 bedoelde register, hierna "het Register" genoemd. Indien echter op die dag de jaartaks voor het instandhouden van het kwekersrecht nog niet betaald is, dan heeft het verval van het kwekersrecht uitwerking op het einde van de periode waarvoor de laatste jaartaks betaald werd.

§ 3. De afstand kan niet ingeschreven worden wanneer uit inschrijvingen in het Register blijkt dat er personen zijn die, met betrekking tot het kwekersrecht rechten of licenties hebben verkregen, of die een vordering hebben ingesteld tot opeising van het kwekersrecht, tenzij die personen met de afstand instemmen.

§ 4. De bepalingen van dit artikel zijn van overeenkomstige toepassing op de aanvraag voor een kwekersrecht.

Art. 21

Nietigheid van het kwekersrecht

§ 1. Het kwekersrecht wordt door de rechtbank nietig verklaard als:

1° op het tijdstip van de verlening van het kwekersrecht de in artikel 5 of 8 bepaalde voorwaarden niet waren vervuld,

of

2° indien de verlening van het kwekersrecht voornamelijk was gebaseerd op door de aanvrager verstrekte inlichtingen en documenten, op het tijdstip van de verlening ervan de in de artikelen 6 en 7 vastgestelde voorwaarden niet waren vervuld,

of

3° le droit d'obtenteur a été octroyé à une personne qui n'y avait pas droit, à moins qu'il ne soit transféré à la personne qui y a droit.

§ 2. Le droit d'obtenteur déclaré nul est réputé n'avoir pas eu, dès l'origine, les effets prévus par la présente loi.

Art. 22

Déchéance du droit d'obtenteur

§ 1^{er}. À défaut de paiement de la taxe annuelle prévue à l'article 50 dans le délai prescrit, le titulaire est déchu de plein droit de ses droits. La déchéance prend effet à la date de l'échéance de la taxe annuelle non acquittée.

§ 2. Le tribunal prononce la déchéance du droit d'obtenteur du titulaire, avec effet *in futurum*, s'il est établi que les conditions énoncées à l'article 6 ou 7 ne sont plus remplies.

S'il est établi que ces conditions n'étaient déjà plus remplies à une date antérieure à celle de la déchéance, la déchéance peut prendre effet à compter de cette date.

§ 3. L'Office peut prononcer la déchéance du droit d'obtenteur du titulaire, avec effet *in futurum*, après mise en demeure et dans un délai raisonnable qui lui est notifié:

1° si le titulaire a failli à l'obligation visée à l'article 43, § 1^{er},

ou

2° si le titulaire ne répond pas à une demande de l'Office en vertu de l'article 44, § 3, en vue du contrôle du maintien de la variété,

ou

3° si le titulaire ne propose pas une autre dénomination appropriée alors que l'Office prévoit de radier la dénomination variétale.

§ 4. Excepté dans les cas visés aux §§ 1^{er} et 2, la déchéance prend effet à la date mentionnée dans la notification visée au § 3, sous réserve de son inscription dans le Register.

Section 5

Le droit d'obtenteur comme objet de propriété

Art. 23

Transfert de propriété

§ 1^{er}. La demande d'un droit d'obtenteur et le droit d'obtenteur peuvent être transférés à un ou plusieurs ayants droit ou ayants cause.

3° het kwekersrecht werd verleend aan een persoon die daartoe niet gerechtigd was, tenzij het wordt overgedragen aan degene die daartoe recht heeft.

§ 2. Indien het kwekersrecht nietig is verklaard, wordt het geacht van de aanvang af niet de in deze wet omschreven rechtsgevolgen te hebben gehad.

Art. 22

Verval van het kwekersrecht

§ 1. Indien de in artikel 50 voorziene jaartaks niet betaald wordt binnen de gestelde termijn is de houder van rechtswege vervallen verklaard van zijn rechten. Het verval heeft uitwerking op de vervaldatum van de niet betaalde jaartaks.

§ 2. De rechtbank verklaart de houder voor de toekomst van zijn rechten vervallen, indien wordt vastgesteld dat niet langer aan de voorwaarden van artikel 6 of 7 wordt voldaan.

Indien wordt vastgesteld dat reeds op een datum vóór de vervallenverklaring niet meer aan deze voorwaarden was voldaan, kan de vervallenverklaring uitwerking hebben vanaf die datum.

§ 3. De Dienst kan de houder voor de toekomst van zijn rechten vervallen verklaren, na hem in gebreke te hebben gesteld en binnen een redelijke termijn die hem betekend wordt:

1° indien de houder de in artikel 43, § 1, bedoelde verplichting niet nagekomen is,

of

2° indien de houder een volgens artikel 44, § 3, gedaan verzoek van de Dienst met het oog op de controle van de instandhouding van het ras, niet beantwoordt,

of

3° indien de Dienst overweegt om de rasbenaming te schrappen en de houder geen andere passende benaming voorstelt.

§ 4. Behalve in de in §§ 1 en 2 bedoelde gevallen heeft het verval uitwerking op de datum van de in § 3 bedoelde betekening, behoudens zijn inschrijving in het Register.

Afdeling 5

Het kwekersrecht als deel van het vermogen

Art. 23

Overdracht van eigendom

§ 1. De aanvraag voor een kwekersrecht en het kwekersrecht kunnen worden overgedragen aan één of meer rechthebbers of rechtverkrijgenden.

§ 2. Le transfert entre vifs d'une demande ou d'un droit d'obteneur doit être fait par écrit à peine de nullité.

§ 3. Sauf dispositions contraires de l'article 62, le transfert ne porte pas atteinte aux droits acquis par des tiers avant la date du transfert.

§ 4. Tout transfert doit être notifié à l'Office dans les formes et délais fixés par le Roi.

§ 5. Le transfert n'a d'effet à l'égard de l'Office et n'est opposable aux tiers qu'à partir de la date de réception par l'Office des preuves documentaires telles que requises par le Roi et sous réserve de son inscription au Registre. Toutefois, avant son inscription au Registre, un transfert est opposable aux tiers qui ont acquis des droits après la date du transfert, mais qui avaient connaissance de celui-ci lors de l'acquisition de ces droits.

Art. 24

Licences contractuelles

§ 1^{er}. Une demande de droit d'obteneur ou un droit d'obteneur peut faire, en totalité ou en partie, l'objet de licences contractuelles. Ces licences peuvent être exclusives ou non exclusives.

§ 2. Les licences doivent être faites par écrit à peine de nullité.

§ 3. Le demandeur ou le titulaire notifie sans délai à l'Office, de la manière arrêtée par le Roi, les licences qu'il concède en Belgique.

§ 4. Les licences n'ont d'effet à l'égard de l'Office et ne sont opposables aux tiers qu'à partir de la date de réception par l'Office de la notification visée au § 3 et sous réserve de son inscription au Registre. Toutefois, avant son inscription au Registre, une licence est opposable aux tiers qui ont acquis des droits après la date de la concession de la licence, mais qui avaient connaissance de celle-ci lors de l'acquisition de ces droits.

§ 5. Le demandeur ou le titulaire peut invoquer les droits conférés par la demande ou par le droit d'obteneur à l'encontre d'une personne détenant une licence qui enfreint l'une des conditions ou limitations attachées à sa licence.

Art. 25

Licences obligatoires

§ 1^{er}. Le ministre peut octroyer une licence obligatoire pour l'exploitation non exclusive d'une variété végétale couverte par un droit d'obteneur:

§ 2. De overdracht onder levenden van een aanvraag of van een kwekersrecht moet op straffe van nietigheid schriftelijk gebeuren.

§ 3. Behoudens andersluidende bepalingen van artikel 62, doet de overdracht geen afbreuk aan de rechten door derden verworven vóór de datum van de overdracht.

§ 4. Alle overdrachten moeten, in de door de Koning vastgestelde vormen en termijnen, aan de Dienst worden bekendgemaakt.

§ 5. De overdracht heeft alleen uitwerking jegens de Dienst en kan alleen tegengeworpen worden aan derden vanaf de datum van ontvangst door de Dienst van de bewijsstukken zoals die door de Koning vereist zijn en behoudens de inschrijving ervan in het Register. Voordat een overdracht in het Register is ingeschreven, kan zij evenwel tegengeworpen worden aan derden die na de datum van de overdracht rechten hebben verworven maar die daarvan kennis hadden toen zij deze rechten verwierven.

Art. 24

Contractuele licenties

§ 1. Een aanvraag voor een kwekersrecht of een kwekersrecht kan geheel of gedeeltelijk het voorwerp van contractuele licenties uitmaken. Deze licenties kunnen uitsluitend of niet-uitsluitend zijn.

§ 2. De licenties moeten op straffe van nietigheid bij schriftelijke akte geschieden.

§ 3. De aanvrager of de houder stelt de Dienst onverwijld op de hoogte van de licenties die hij in België verleent, op de door de Koning vastgestelde wijze.

§ 4. De licenties kunnen ten opzichte van de Dienst slechts uitwerking hebben, en aan derden worden tegengesteld, na de ontvangst van de in § 3, bedoelde kennisgeving en onder voorbehoud van zijn inschrijving in het Register. De licentie kan evenwel vóór haar inschrijving in het Register tegenstelbaar zijn aan derden die na de datum van afgifte van de licentie rechten hebben verkregen, maar die daarvan kennis hadden toen zij deze rechten verwierven.

§ 5. De aanvrager of de houder kan de uit de aanvraag of uit het kwekersrecht voortvloeiende rechten invoeren tegen een licentiehouders die een van de aan zijn licentie verbonden voorwaarden of beperkingen schendt.

Art. 25

Gedwongen licenties

§ 1. De minister kan gedwongen licenties verlenen voor de niet-uitsluitende exploitatie van een door kwekersrecht beschermd plantenras:

1° à la ou les personnes qui en font la demande, de la manière arrêtée par le Roi, mais uniquement pour des raisons d'intérêt public et à des conditions raisonnables;

2° au titulaire du droit d'obtenteur d'une variété essentiellement dérivée si les critères énoncés au point 1° sont remplis;

3° au titulaire d'un brevet concernant une invention biotechnologique lorsqu'il ne peut exploiter celle-ci sans porter atteinte à un droit d'obtenteur antérieur sur une variété, pour autant que l'invention biotechnologique représente un progrès technique important d'un intérêt économique considérable par rapport à la variété végétale protégée et à condition que cette licence soit octroyée principalement pour l'approvisionnement du marché national;

4° au titulaire d'un brevet concernant une invention biotechnologique, lorsque le titulaire d'un droit d'obtenteur a, conformément aux dispositions de la loi sur les brevets d'invention, obtenu une licence obligatoire pour l'exploitation non exclusive de l'invention couverte par ce brevet parce qu'il ne peut exploiter le droit d'obtenteur sans porter atteinte à ce brevet antérieur et à condition que cette licence soit octroyée principalement pour l'approvisionnement du marché national.

§ 2. Les demandeurs de licence visés au § 1^{er} doivent établir qu'ils se sont vainement adressés au titulaire du droit d'obtenteur pour obtenir une licence à l'amiable.

§ 3. Le Roi peut citer certains cas à titre d'exemples de l'intérêt public visé aux § 1^{er}, 1°.

§ 4. La demande est transmise par le ministre à la Commission des licences obligatoires visée à l'article 27, afin que celle-ci entende les intéressés, les concilie s'il se peut et, dans le cas contraire, lui donne un avis motivé sur le bien-fondé de la demande. La Commission joint à son avis le dossier de l'affaire.

Le ministre décide de la suite à réserver à la demande et notifie sa décision aux intéressés de la manière arrêtée par le Roi.

§ 5. Dans le cas visé au § 1^{er}, 3°, la demande de licence obligatoire est déclarée fondée si le titulaire du droit d'obtenteur dominant ne conteste ni la dépendance du brevet du demandeur de la licence, ni sa validité, ni le fait que l'invention représente un progrès technique important, d'un intérêt économique considérable, par rapport à la variété végétale protégée.

Le fait pour le titulaire du droit d'obtenteur antérieur de nier la dépendance du brevet du demandeur de la licence emporte de plein droit pour ce dernier l'autorisation d'exploiter l'invention décrite dans son propre brevet ainsi que la variété

1° aan de persoon/personen die daartoe een aanvraag hebben ingediend, op de door de Koning bepaalde wijze, maar slechts uitsluitend om redenen van algemeen belang en onder redelijke voorwaarden;

2° aan de houder van het kwekersrecht van een in wezen afgeleid ras indien aan de criteria van punt 1° is voldaan;

3° aan de houder van een octrooi voor een biotechnologische uitvinding wanneer hij deze niet kan exploiteren zonder afbreuk te doen aan een kwekersrecht van eerdere datum, voor zover dat de biotechnologische uitvinding een belangrijke technische vooruitgang van een aanmerkelijke economische betekenis vertegenwoordigt ten opzichte van het beschermde plantenras, en op voorwaarde dat deze licentie voornamelijk wordt verleend voor de voorziening van de binnenlandse markt;

4° aan de houder van een octrooi voor een biotechnologische uitvinding, wanneer de houder van een kwekersrecht, overeenkomstig de wettelijke bepalingen inzake uitvindingsoctrooiën, een gedwongen licentie heeft verkregen voor de niet-uitsluitende exploitatie van de uitvinding van dit octrooi, omdat hij het kwekersrecht niet kon exploiteren zonder op het octrooi van eerdere datum inbreuk te maken, en op voorwaarde dat deze licentie voornamelijk wordt verleend voor de voorziening van de binnenlandse markt.

§ 2. De in § 1 bedoelde licentiaansvragers moeten aantonen dat ze zich tevergeefs tot de houder van het kwekersrecht gewend hebben om een licentie in der minne te bekomen.

§ 3. De Koning kan enkele gevallen als voorbeeld van het in § 1, 1°, bedoelde algemeen belang vermelden.

§ 4. De aanvraag wordt door de minister overgemaakt aan de Commissie voor de gedwongen licenties bedoeld in artikel 27, om de betrokkenen te horen, ze zo mogelijk te verzoenen en indien dit niet mogelijk is, de minister een met redenen omkleed advies te verstrekken over de gegrondheid van de aanvraag. De Commissie voegt het dossier van de zaak bij haar advies.

De minister beslist over het gevolg dat aan de aanvraag zal gegeven worden en maakt zijn beslissing aan de betrokkenen bekend op de door de Koning bepaalde wijze.

§ 5. In het geval bedoeld bij § 1, 3°, wordt de aanvraag voor een gedwongen licentie gegrond verklaard indien de houder van het heersende kwekersrecht noch de afhankelijkheid van het octrooi van de aanvrager van de licentie betwist, noch zijn geldigheid, noch het feit dat de uitvinding een belangrijke technische vooruitgang van aanmerkelijke economische betekenis vertegenwoordigt ten opzichte van het beschermde plantenras.

Het feit dat de houder van het oudere kwekersrecht de afhankelijkheid ontkent van het octrooi van de aanvrager van de licentie, geeft aan deze laatste van rechtswege de toelating de uitvinding te exploiteren die in zijn eigen octrooi

végétale dominante sans pouvoir de ce chef être poursuivi en contrefaçon par le titulaire du droit d'obtenteur antérieur.

La contestation de la validité du brevet dépendant suspend la procédure administrative relative à la reconnaissance du bien-fondé de la demande de licence, à condition, soit qu'une action en nullité dudit brevet soit déjà introduite devant l'autorité compétente par le titulaire du droit d'obtenteur dominant, soit que celui-ci cite le demandeur de la licence devant le tribunal dans les deux mois de la notification qui lui a été faite du dépôt de la demande de licence.

La contestation du progrès technique important, d'un intérêt économique considérable du brevet dépendant par rapport à la variété végétale décrite dans le droit d'obtenteur dominant suspend la procédure administrative relative à la reconnaissance du bien-fondé de la demande de licence, à condition que le titulaire du droit d'obtenteur dominant introduise, dans les deux mois de la notification qui lui a été faite du dépôt de la demande de licence, une requête au tribunal siégeant comme en référé. La décision judiciaire n'est pas susceptible d'appel ou d'opposition.

L'inobservation du délai prévu aux deux alinéas précédents entraîne forclusion du droit du titulaire du droit d'obtenteur dominant de faire valoir sa contestation devant le tribunal.

§ 6. Dans les quatre mois de la notification de la décision, le titulaire et le licencié concluent une convention écrite concernant leurs droits et obligations réciproques. Le ministre en est informé.

À défaut d'une convention dans le délai susvisé, les droits et les obligations réciproques sont fixés par le tribunal siégeant comme en référé, sur citation de la partie la plus diligente.

Une copie du jugement définitif est transmise gratuitement au ministre par le greffier, dans le mois du prononcé.

Les droits et obligations réciproques précisent le type d'actes couverts et tiennent compte des intérêts de tout titulaire d'un droit d'obtenteur qui seraient affectés par l'octroi de la licence obligatoire. Ils comportent une limite de durée, prévoient le paiement d'une rémunération adéquate au titulaire et peuvent imposer à celui-ci certaines obligations qu'il est tenu de remplir pour permettre l'usage de la licence obligatoire.

La personne à laquelle la licence obligatoire est octroyée doit disposer de ressources financières et techniques appropriées pour exploiter ladite licence.

Pour autant que des éléments nouveaux soient intervenus, il peut être procédé, à la requête du titulaire du droit d'obtenteur ou du licencié, à la révision des décisions prises

is beschreven evenals het zogenaamde heersende plantenras zonder daarvoor wegens namaak vervolgd te kunnen worden door de houder van het oudere kwekersrecht.

De betwisting over de geldigheid van het afhankelijke octrooi schorst de administratieve procedure met betrekking tot de erkenning van de gegrondheid van de aanvraag voor een licentie op voorwaarde dat, hetzij een vordering tot nietigverklaring van dit octrooi reeds ingesteld is voor de bevoegde instantie door de houder van het heersend kwekersrecht, hetzij deze een vordering voor de rechtbank instelt tegen de aanvrager van de licentie binnen twee maanden nadat hem kennis gegeven werd van het indienen van een aanvraag voor een licentie.

De betwisting over de belangrijke technische vooruitgang van aanmerkelijke economische betekenis van het afhankelijk octrooi vergeleken met het in het heersende kwekersrecht beschreven plantenras schorst de administratieve procedure met betrekking tot de erkenning van de gegrondheid van de aanvraag voor een licentie, op voorwaarde dat de houder van het heersend kwekersrecht, binnen twee maanden nadat hem van het indienen van een aanvraag voor een licentie kennis werd gegeven, een verzoekschrift indient bij de rechtbank zetelend zoals in kortgeding. De gerechtelijke beslissing is niet vatbaar voor hoger beroep of verzet.

Het niet in acht nemen van de termijn voorzien in de twee voorgaande leden sluit het recht uit van de houder van het heersende kwekersrecht om zijn betwisting te doen gelden voor de rechtbank.

§ 6. Binnen vier maanden na de mededeling van de beslissing wordt door de houder van het kwekersrecht en de licentiehouders een schriftelijke overeenkomst aangaande de wederzijdse rechten en verplichtingen afgesloten. De minister wordt hiervan in kennis gesteld.

Bij ontstentenis van een overeenkomst binnen de voormelde termijn worden de wederzijdse rechten en verplichtingen vastgesteld door de rechtbank, zetelend zoals in kort geding, op dagvaarding van de meest gereede partij.

De griffier zendt kosteloos binnen de maand na de uitspraak een afschrift van het definitieve vonnis naar de minister.

De wederzijdse rechten en verplichtingen stellen de aard van de handelingen en houden rekening met de belangen van iedere houder van een kwekersrecht die zou worden benadeeld door het verlenen van de gedwongen licentie. Ze omvatten een tijdslimiet, voorzien de betaling van een toerijkende vergoeding aan de houder, en kunnen de houder bepaalde verplichtingen opleggen om het gebruik van de gedwongen licentie mogelijk te maken.

De persoon aan wie de gedwongen licentie wordt verleend moet over de nodige financiële en technische middelen beschikken om deze licentie te kunnen exploiteren.

In zover nieuwe elementen zich zouden hebben voorgedaan, kan er, op verzoek van de houder van het kwekersrecht of van de licentiehouders, overgegaan worden tot de

en ce qui concerne leurs obligations réciproques et, le cas échéant, les conditions d'exploitation. La compétence de révision appartient à l'autorité de qui la décision émane et la procédure à suivre est la même que celle qui est prévue pour conduire à la décision soumise à révision.

§ 7. Lorsqu'une action en revendication intentée, en vertu de l'article 61, § 1^{er}, à l'encontre du titulaire est inscrite dans le Registre, le ministre peut suspendre la procédure d'octroi de licence obligatoire. Il ne peut reprendre la procédure avant l'inscription au Registre du jugement passé en force de chose jugée ou d'une décision constatant qu'il a été mis fin, par tout autre moyen, à l'action en revendication.

En cas de transfert du droit d'obtenteur produisant des effets à l'égard de l'Office, le nouveau titulaire devient partie à la procédure, sur la requête du demandeur et si la demande de licence qu'il a constituée auprès du nouveau titulaire n'a pas abouti dans un délai de deux mois à compter de la réception de la notification par laquelle l'Office l'a informé de l'inscription du nom du nouveau titulaire au Registre. La demande introduite par le demandeur doit être accompagnée de preuves documentaires suffisantes pour établir l'insuccès de ses efforts et, s'il y a lieu, pour faire la preuve des démarches accomplies auprès du nouveau titulaire.

§ 8. Le ministre octroie la licence obligatoire par arrêté, selon les modalités définies par le Roi. L'arrêté est publié au *Moniteur belge*.

§ 9. À la demande du titulaire du droit d'obtenteur et après avoir pris connaissance de l'avis de la Commission, le ministre peut retirer la licence obligatoire s'il résulte d'un jugement coulé en force de chose jugée que le licencié s'est rendu coupable à l'égard du titulaire du droit d'obtenteur d'un acte illicite ou qu'il a manqué à ses obligations.

La décision de retrait mentionne le cas échéant la raison pour laquelle l'avis de la Commission n'a pas été suivi.

L'arrêté de retrait est publié par extrait au *Moniteur belge*.

§ 10. Dès l'octroi de la licence obligatoire, les rapports entre le titulaire et le licencié sont assimilés, sauf dérogations prévues par l'arrêté d'octroi, à ceux existant entre un concédant et un licencié contractuels.

herziening van de genomen beslissing voor wat hun wederzijdse verplichtingen betreft en desgevallend ook voor wat de exploitatievoorwaarden betreft. De bevoegdheid om de beslissing te herzien, komt toe aan de autoriteit van wie de beslissing uitging en de te volgen procedure is dezelfde als die welke voorzien is om de beslissing te nemen die het voorwerp is van de herziening.

§ 7. Wanneer een opeisingprocedure die krachtens artikel 61, § 1, tegen de houder is ingesteld, in het Register is ingeschreven, kan de minister de procedure van verlening van de gedwongen licentie schorsen. Hij kan de procedure slechts hervatten na de inschrijving in het Register van de in kracht van gewijsde gegane rechtelijke beslissing of van de beslissing die vaststelt dat de opeisingsprocedure op elke andere wijze is beëindigd.

Wanneer de overdracht van het kwekersrecht ten opzichte van de Dienst uitwerking heeft, wordt de nieuwe houder, op vraag van de aanvrager, partij in het geding, indien de licentieaanvraag die hij aan de nieuwe houder richtte binnen de twee maanden vanaf de mededeling waarin de Dienst hem in kennis stelt van de inschrijving in het Register van de nieuwe houder, niet tot het sluiten van een licentie heeft geleid. De aanvrager van licentie moet bij zijn verzoek voldoende bewijsstukken voegen die het niet-slagen van zijn inspanningen aantonen en, in voorkomend geval, de ten opzichte van de nieuwe houder ondernomen stappen.

§ 8. De minister verleent de gedwongen licentie bij besluit volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten. Het besluit wordt in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

§ 9. Op verzoek van de houder van het kwekersrecht en na kennis hebben gekregen van het advies van de Commissie, kan de minister de gedwongen licentie intrekken, indien uit een in kracht van gewijsde gegaan vonnis blijkt dat de licentiehouder zich ten aanzien van de houder van het kwekersrecht aan een ongeoorloofde handeling schuldig heeft gemaakt dan wel aan zijn verplichtingen tekort is gekomen.

De beslissing tot intrekking vermeldt in voorkomend geval de reden waarom het advies van de Commissie niet werd gevolgd.

Het besluit tot intrekking wordt per uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

§ 10. Zodra de dwanglicentie is toegekend, worden de betrekkingen tussen de houder en de licentiehouder, behoudens afwijkingen in het toekenningsbesluit, gelijkgesteld met deze die bestaan bij contractuele licentiegeving-licentieneming.

CHAPITRE 3

Le Conseil et la Commission

Art. 26

Conseil du droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Il est institué auprès du Service Public Fédéral qui a la protection des obtentions végétales dans ses attributions un Conseil du droit d'obtenteur, ci-après dénommé "le Conseil", composé de personnes particulièrement qualifiées en matière juridique, de génétique, de botanique ou de phytotechnie.

§ 2. Le rôle, la composition et le fonctionnement du Conseil et de ses sections sont déterminés par le Roi. Les membres du Conseil sont nommés et révoqués par le ministre.

§ 3. Les frais de fonctionnement du Conseil sont à charge du budget du Service Public Fédéral visé au § 1^{er}.

Art. 27

Commission des licences obligatoires

§ 1^{er}. Il est institué auprès du Service Public Fédéral visé à l'article 26, § 1^{er}, une Commission des licences obligatoires, ci-après dénommée la Commission, qui a pour mission d'accomplir les tâches qui lui sont dévolues par l'article 25.

La Commission est composée de dix membres nommés par le ministre.

Huit membres sont désignés, en nombre égal, sur proposition des organisations représentatives:

- de l'industrie et du commerce,
- de l'agriculture,
- des petites et moyennes entreprises, et
- des consommateurs.

Les organisations visées à l'alinéa précédent sont désignées par le ministre.

Deux membres sont désignés parmi les membres du Conseil visé à l'article 26. Ils restent membres de la Commission pour la durée de leur mandat au sein de celle-ci, indépendamment de leur qualité de membre du Conseil.

Le mandat de membre de la Commission est d'une durée de six ans. Il est renouvelable.

La Commission est présidée par un de ses membres, désigné par le ministre pour un terme de trois ans renouvelable.

HOOFDSTUK 3

De Raad en de Commissie

Art. 26

Raad voor het kwekersrecht

§ 1. Bij de Federale Overheidsdienst die de bescherming van kweekproducten onder zijn bevoegdheid heeft, wordt een Raad voor het kwekersrecht, hierna "de Raad" genoemd, ingesteld die samengesteld is uit personen die buitengewoon gekwalificeerd zijn op het gebied van de rechtsgeleerdheid, de genetica, de plantkunde of de fytotechnie.

§ 2. De taak, de samenstelling en de werking van de Raad en van de afdelingen ervan worden door de Koning geregeld. De leden van de Raad worden door de minister benoemd en ontslagen.

§ 3. De werkingskosten van de Raad komen ten laste van de begroting van in § 1 bedoelde Federale Overheidsdienst.

Art. 27

Commissie voor de gedwongen licenties

§ 1. Bij de in artikel 26, § 1, bedoelde Federale Overheidsdienst wordt een Commissie voor de gedwongen licenties ingesteld, hierna de Commissie genoemd, die belast is met het uitvoeren van de taken die haar krachtens artikel 25 werden toebedeeld.

De Commissie bestaat uit tien leden benoemd door de minister.

Acht leden worden in even aantal aangewezen op voorstel van de representatieve organisaties:

- van de nijverheid en de handel,
- van de landbouw,
- van de kleine en middelgrote ondernemingen, en
- van de consumenten.

De in vorige alinea bedoelde organisaties worden door de minister aangewezen.

Twee leden worden onder de leden van de in artikel 26 bedoelde Raad aangewezen. Zij blijven lid van de Commissie voor de duur van hun mandaat in de Commissie, onafhankelijk van hun hoedanigheid van lid van de Raad.

Het mandaat van lid van de Commissie heeft een duur van zes jaar. Het is hernieuwbaar.

De Commissie wordt voorgezeten door één van zijn leden, door de minister aangewezen voor een hernieuwbare termijn van drie jaar.

Les avis sont adoptés par consensus. À défaut de consensus, l'avis reprend les différentes opinions.

Le Roi détermine les modalités de fonctionnement et d'organisation de la Commission.

La Commission élabore son règlement d'ordre intérieur. Celui-ci entre en vigueur après approbation du ministre.

§ 2. Lorsque le ministre est saisi d'une requête en vue de l'octroi d'une licence obligatoire, il désigne auprès de la Commission, un ou plusieurs agents qualifiés, choisis parmi les fonctionnaires du Service Public Fédéral qui a l'économie dans ses attributions.

La Commission définit la mission des agents visés à l'alinéa 1^{er} et fixe les modalités en vertu desquelles ces agents lui rendent compte de leur mission. La Commission précise les conditions de transmission des documents visés à l'alinéa 4, en vue d'assurer la protection des renseignements confidentiels.

Les agents commissionnés par le ministre sont compétents pour recueillir tous renseignements, recevoir toutes dépositions ou tous témoignages écrits ou oraux qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire.

Dans l'exercice de leurs fonctions, ces agents peuvent:

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les bureaux, locaux, ateliers, bâtiments, cours adjacentes dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° prélever des échantillons, suivant les modes et les conditions déterminées par le Roi;

4° saisir, contre récépissé, les documents visés au point 2 qui sont nécessaires à l'accomplissement de leur mission;

5° commettre des experts dont ils déterminent la mission, suivant les conditions déterminées par le Roi.

Ils ne peuvent visiter les locaux habités qu'avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police; les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins.

Dans l'exercice de leur mission, ils peuvent requérir l'assistance des services de police.

De adviezen worden bij consensus aangenomen. Bij gebrek aan consensus herneemt het advies de verschillende standpunten.

De Koning bepaalt de modaliteiten van werking en organisatie van de Commissie.

De Commissie stelt zijn huishoudelijk reglement op. Het treedt in werking na goedkeuring door de minister.

§ 2. Zodra de minister een verzoek tot verlening van een gedwongen licentie ontvangt, wijst hij bij de Commissie één of meer gekwalificeerde beampten aan, die werden gekozen uit de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst die economie onder zijn bevoegdheid heeft.

De Commissie bepaalt de opdracht van de beampten bedoeld in het eerste lid en stelt de modaliteiten vast volgens de welke deze beampten haar rekenschap van hun opdracht zullen afleggen. De Commissie verduidelijkt de voorwaarden van verzending voor de documenten bedoeld in lid 4, met het oog op de bescherming van vertrouwelijke gegevens.

Deze door de minister daartoe aangestelde beampten zijn bevoegd om alle inlichtingen te verzamelen, en om alle schriftelijke of mondelinge depositions of getuigenverklaringen die zij noodzakelijk achten voor het vervullen van hun opdracht, te ontvangen. De processen-verbaal welke door die beampten worden opgesteld hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

In de uitoefening van hun ambt, mogen deze beampten:

1° tijdens de gewone openings- of werkuren binnentreden in de bureaus, lokalen, werkplaatsen, gebouwen, belendende binnenplaatsen en besloten ruimten waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering ter plaatse de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° monsters nemen op de wijze en onder de door de Koning bepaalde voorwaarden;

4° tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op de onder punt 2 opgesomde documenten, die noodzakelijk zijn voor de vervulling van hun opdrachten;

5° deskundigen belasten met door hen bepaalde opdracht, onder de door de Koning bepaalde voorwaarden.

Zij kunnen slechts in bewoonde lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank; de bezoeken in bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee beampten gezamenlijk geschieden.

In de uitoefening van hun opdracht kunnen zij de bijstand van diensten van de politie opvorderen.

Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à l'égard de leurs supérieurs dans l'administration.

§ 3. Les agents commissionnés remettent leur rapport à la Commission. La Commission n'émet son avis qu'après avoir entendu le titulaire du droit d'obtenteur et la personne qui requiert ou a obtenu la licence obligatoire. Ces personnes peuvent se faire assister ou représenter, soit par un avocat, soit par une personne que la Commission agréée spécialement dans chaque affaire. La Commission entend également les experts et les personnes qu'elle juge utile d'interroger. Elle peut charger les agents commissionnés de procéder à un complément d'information et de remettre un rapport complémentaire.

Un mois au moins avant la date de sa réunion, la Commission avise par envoi recommandé les personnes qui doivent être entendues au cours de cette réunion. En cas d'urgence, le délai est réduit de moitié.

§ 4. Tous empêchements ou entraves volontaires à l'exercice de la mission confiée par la présente loi aux agents commissionnés sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 500 à 20 000 euros ou d'une de ces peines seulement.

Toute fausse déclaration est punie des mêmes peines.

Sont considérés notamment comme empêchant ou entravant volontairement l'exercice de la mission ceux qui:

1° refusent de fournir les renseignements ou de communiquer les documents demandés;

2° fournissent sciemment des renseignements ou des documents inexacts.

Les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées par le présent paragraphe.

§ 5. Les frais de fonctionnement de la Commission sont à charge du budget du Service Public fédéral visé à l'article 26, § 1^{er}.

CHAPITRE 4

Procédure devant l'Office

Section 1^{re}

Parties à la procédure et mandataires

Art. 28

Parties à la procédure

§ 1^{er}. Peuvent être parties à la procédure devant l'Office, les personnes suivantes:

De aangestelde beambten oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur.

§ 3. De daartoe aangestelde beambten leggen hun verslag voor aan de Commissie. De Commissie brengt slechts advies uit na de houder van het kwekersrecht en de persoon die een de gedwongen licentie aanvraagt of heeft verkregen, te hebben gehoord. Deze personen kunnen zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat of door een persoon die de Commissie voor elke zaak speciaal aanvaardt. De Commissie hoort eveneens de deskundigen en de personen waarvan zij de ondervraging nuttig acht. Zij kan de aangestelde beambten gelasten een aanvullend onderzoek te doen en een bijkomend verslag voor te leggen.

Ten minste één maand vóór de datum van haar vergadering verwittigt de Commissie bij aangetekende zending de personen die tijdens deze vergadering moeten worden gehoord. In dringende gevallen wordt deze termijn gehalveerd.

§ 4. Hij die de aangestelde beambten vrijwillig belet hun door deze wet toevertrouwde opdracht te vervullen of hen daarin belemmert, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 500 tot 20 000 euro of met een van deze straffen alleen.

Op valse aangifte staan dezelfde straffen.

Worden onder meer geacht het vervullen van de opdracht vrijwillig te beletten of te belemmeren, zij die:

1° weigeren de gevraagde inlichtingen of bescheiden mede te delen;

2° wetens en willens onjuiste inlichtingen of bescheiden bezorgen.

De bepalingen van eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de in deze paragraaf bedoelde inbreuken.

§ 5. De werkingskosten van de Commissie komen ten laste van de begroting van de in artikel 26, § 1, bedoelde Federale Overheidsdienst.

HOOFDSTUK 4

De procedure voor de Dienst

Afdeling 1

Partijen in de procedure en gemachtigden

Art. 28

Partijen in de procedure

§ 1. De volgende personen kunnen partij zijn in een procedure door de Dienst:

1° le demandeur qui dépose une demande de droit d'obtenteur;

2° l'auteur d'une objection, au sens de l'article 38, § 1^{er};

3° le titulaire;

4° toute personne dont la demande ou la requête est une condition préalable à une décision de l'Office.

§ 2. L'Office peut autoriser, sur demande écrite, toute autre personne non visée au § 1^{er}, mais qui est directement et individuellement concernée, à intervenir en qualité de partie à la procédure.

§ 3. Toute personne physique ou morale, de même que tout organisme assimilé à une personne morale en vertu de la législation dont il relève, est considérée comme une personne au sens des §§ 1^{er} et 2.

Art. 29

Mandataires

Toute désignation d'un mandataire s'effectue selon les modalités définies par le Roi.

Section 2

Demande

Art. 30

Dépôt de la demande

Le dépôt de la demande de droit d'obtenteur est effectué à l'Office, soit en personne, soit par envoi postal, soit de toute autre manière déterminée par le Roi.

Art. 31

Conditions auxquelles doit satisfaire la demande

§ 1^{er}. La demande de droit d'obtenteur doit au moins comporter:

1° une demande d'octroi du droit d'obtenteur;

2° l'identification du taxon botanique;

3° des informations permettant l'identification du demandeur ou, le cas échéant, des demandeurs conjoints;

4° le nom de l'obtenteur et la déclaration selon laquelle aucune autre personne n'a, à la connaissance du demandeur, participé à la création ou à la découverte et au développement de la variété. Si le demandeur n'est pas l'obtenteur ou s'il n'est pas le seul obtenteur, il fournit les preuves documentaires

1° de l'auteur d'une objection;

2° degene die bezwaar maakt als bedoeld in artikel 38, § 1;

3° de houder;

4° eenieder wiens aanvraag of verzoek een voorafgaande voorwaarde is voor een beslissing van de Dienst.

§ 2. De Dienst kan andere personen dan die genoemd in § 1, welke rechtstreeks en individueel worden geraakt, op hun schriftelijk verzoek toestaan als partij aan de procedure deel te nemen.

§ 3. Elke natuurlijke persoon of rechtspersoon en elke instelling die ingevolge het recht dat op haar van toepassing is met een rechtspersoon gelijk wordt gesteld wordt als een persoon in de zin van het bepaalde in de §§ 1 en 2 beschouwd.

Art. 29

Gemachtigden

Elke aanstelling van een gemachtigde gebeurt volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten.

Afdeling 2

De aanvraag

Art. 30

Indiening van de aanvraag

De indiening van de aanvraag voor een kwekersrecht wordt hetzij in persoon, hetzij per post of op enige andere door de Koning bepaalde wijze, bij de Dienst gedaan.

Art. 31

Vereisten waaraan de aanvraag moet voldoen

§ 1. De aanvraag voor een kwekersrecht moet ten minste bevatten:

1° een verzoek tot verlening van een kwekersrecht;

2° de identificatie van de botanische taxon;

3° gegevens die toelaten de aanvrager, of in voorkomend geval de gezamenlijke aanvragers, te identificeren;

4° de naam van de kweker alsook een verklaring dat voor zover de aanvrager weet, geen andere personen bij het kweken, of bij het ontdekken en het ontwikkelen van het ras betrokken zijn. Indien de aanvrager niet de kweker is, of indien hij niet de enige kweker is, dient hij de nodige bewijsstukken

pertinentes indiquant à quel titre il a acquis le droit au droit d'obtenteur;

5° une désignation provisoire de la variété;

6° une description technique de la variété;

7° des précisions concernant toute commercialisation antérieure de la variété;

8° des précisions concernant toute autre demande introduite pour la variété.

§ 2. La demande doit satisfaire aux conditions et formes fixées par la présente loi et par le Roi en exécution de celle-ci.

§ 3. Les conditions visées au § 1^{er}, y compris la fourniture d'autres informations, peuvent être précisées par le Roi.

§ 4. Le demandeur propose une dénomination variétale qui peut accompagner la demande.

Art. 32

Date de dépôt

La date de dépôt de la demande de droit d'obtenteur est celle à laquelle une demande parvient à l'Office conformément à l'article 30, à condition que les dispositions de l'article 31, § 1^{er}, soient remplies et que la redevance due pour le dépôt en vertu de l'article 49, § 1^{er}, alinéa 1, soit payée.

Art. 33

Droit de priorité

§ 1^{er}. Le droit de priorité d'une demande est déterminé en fonction de la date de réception de cette demande. Si des demandes ont la même date de dépôt, leurs priorités respectives sont fixées en fonction de l'ordre dans lequel elles ont été reçues, si celui-ci peut être établi. À défaut, elles ont la même priorité.

§ 2. Si le demandeur ou son prédécesseur en droit a déjà demandé un droit d'obtenteur pour la variété dans une autre partie contractante que la Belgique et si la date de dépôt se situe dans un délai de douze mois suivant le dépôt de la première demande, le demandeur bénéficie, pour sa demande de droit d'obtenteur belge, d'un droit de priorité au titre de la première demande, à condition que cette demande existe toujours à la date de dépôt.

§ 3. Le droit de priorité a pour conséquence que, pour l'application des articles 5, 8 et 10, la date de dépôt de la première demande vaut date de dépôt de la demande de droit d'obtenteur belge.

voor te leggen waarin hij aangeeft op welke grond hij een recht op verlening van het kwekersrecht heeft verkregen;

5° een voorlopige aanduiding van het ras;

6° een technische beschrijving van het ras;

7° bijzonderheden over elke eerdere commercialisatie van het ras;

8° bijzonderheden over elke andere aanvraag die werd ingediend voor het ras.

§ 2. De aanvraag moet voldoen aan de voorwaarden en vormen vastgelegd in de huidige wet en door de Koning ter uitvoering van deze wet.

§ 3. De in § 1 bedoelde voorwaarden, met inbegrip van het verstrekken van andere gegevens, kunnen worden vastgesteld door de Koning.

§ 4. De aanvrager dient een benaming van het ras voor te stellen, die bij de aanvraag kan worden gevoegd.

Art. 32

Datum van indiening

De datum van indiening van de aanvraag voor een kwekersrecht is de datum waarop een aanvraag overeenkomstig artikel 30 door de Dienst ontvangen is, mits de bepalingen van artikel 31, § 1, vervuld zijn, en de krachtens artikel 49, § 1, lid 1, voor de indiening verschuldigde vergoeding betaald is.

Art. 33

Recht van voorrang

§ 1. Het recht van voorrang van een aanvraag wordt bepaald op grond van de datum van ontvangst van de aanvraag. Wanneer de aanvragen dezelfde datum van indiening hebben, wordt de voorrang bepaald op grond van de volgorde van ontvangst indien deze kan worden vastgesteld. Zo niet, hebben zij dezelfde voorrang.

§ 2. Indien de aanvrager of zijn rechtsvoorganger in een andere verdragsluitende partij dan België, voor het ras een kwekersrecht heeft aangevraagd, en de datum van de aanvraag binnen 12 maanden na de dag van indiening van de eerste aanvraag is gelegen, heeft de aanvrager, voor zijn aanvraag voor een Belgisch kwekersrecht, recht op voorrang voor de eerste aanvraag, mits deze op de datum van aanvraag nog geldig is.

§ 3. Het recht van voorrang heeft tot gevolg dat voor de toepassing van de artikelen 5, 8 en 10, de datum van indiening van de eerste aanvraag zal worden beschouwd als datum van aanvraag voor het Belgische kwekersrecht.

§ 4. Toute revendication d'un droit de priorité s'éteint si le demandeur ne présente pas à l'Office, dans un délai de trois mois à compter de la date de dépôt, une copie de la première demande. Si la première demande n'a pas été rédigée en français, néerlandais ou allemand, l'Office peut en outre exiger une traduction de la première demande dans une de ces langues.

Section 3

Examen

Art. 34

Examen de la demande quant à la forme

§ 1^{er}. L'Office examine:

1° si la demande remplit les conditions fixées à l'article 31;

2° le cas échéant, si une revendication du droit de priorité est conforme à l'article 33, §§ 2 et 4;

et

3° si la redevance due pour le dépôt en vertu de l'article 49, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a été acquittée dans le délai prescrit.

§ 2. Si la demande, tout en remplissant les conditions énoncées à l'article 32, ne remplit pas les autres conditions visées à l'article 31, § 2, l'Office invite le demandeur à remédier aux irrégularités éventuellement constatées dans le délai prescrit.

§ 3. Si la demande ne remplit pas les conditions énoncées à l'article 32, l'Office informe le demandeur que sa demande est incomplète.

§ 4. En cas de demande incomplète, le demandeur est responsable de la conservation et du renvoi éventuels du matériel et des documents.

Art. 35

Examen de la demande quant au fond

§ 1^{er}. L'Office examine, sur la base des informations fournies dans la demande, si la variété peut faire l'objet d'un droit d'obtenteur conformément à l'article 3, s'il s'agit d'une variété nouvelle au sens de l'article 8 et si le demandeur est habilité à déposer une demande conformément à l'article 11.

§ 2. L'Office examine également, selon les modalités définies par le Roi, si la dénomination variétale proposée est éligible conformément à l'article 42.

§ 3. Le premier demandeur est considéré comme ayant droit au droit d'obtenteur. Cette disposition ne s'applique pas si, avant qu'il ait été statué sur la demande, il est démontré

§ 4. Elk beroep op een recht van voorrang vervalt indien de aanvrager niet binnen de drie maanden na de datum van aanvraag een afschrift van de eerste aanvraag aan de Dienst voorlegt. Als de eerste aanvraag niet in het Frans, in het Nederlands of in het Duits is opgesteld, kan de Dienst bovendien een vertaling van die eerste aanvraag in een van die talen eisen.

Afdeling 3

Het onderzoek

Art. 34

Formeel onderzoek van de aanvraag

§ 1. De Dienst onderzoekt:

1° of de aanvraag aan de in artikel 31 bedoelde voorwaarden voldoet;

2° of, in voorkomend geval, het beroep op voorrang voldoet aan artikel 33, §§ 2 en 4;

en

3° of de op grond van artikel 49, § 1, lid 1, verschuldigde vergoeding voor indiening is betaald binnen de gestelde termijn.

§ 2. Indien de aanvraag aan de voorwaarden van artikel 32, maar niet aan de andere voorwaarden van artikel 31, § 2, voldoet, geeft de Dienst de aanvrager de gelegenheid de eventuele vastgestelde gebreken binnen de gestelde termijn te regulariseren.

§ 3. Indien de aanvraag niet aan de voorwaarden van artikel 32 voldoet, stelt de Dienst de aanvrager ervan op de hoogte dat zijn aanvraag onvolledig is.

§ 4. In geval van een onvolledige aanvraag is de aanvrager verantwoordelijk voor de eventuele bewaring en terugzending van materiaal en documenten.

Art. 35

Onderzoek van de aanvraag ten gronde

§ 1. De Dienst onderzoekt, op basis van de in de aanvraag verstrekte gegevens, of het ras overeenkomstig artikel 3 het voorwerp van een kwekersrecht kan zijn, of het ras nieuw is overeenkomstig artikel 8, en of de aanvrager op grond van artikel 11 gerechtigd is tot het indienen van een aanvraag.

§ 2. De Dienst onderzoekt eveneens, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, of de voorgestelde rasbenaming overeenkomstig artikel 42 geschikt is.

§ 3. De eerste aanvrager wordt geacht rechthebbende van het kwekersrecht te zijn. Deze bepaling is niet van toepassing wanneer, alvorens een besluit over de aanvraag wordt

par une décision judiciaire passée en force de chose jugée concernant une revendication du droit en vertu de l'article 61, § 3, que le droit ne revient pas, ou ne revient pas uniquement, au premier demandeur. Si l'identité de l'unique personne habilitée ou de l'autre personne habilitée a été établie, cette ou ces personnes peuvent entamer une procédure en tant que demandeurs.

Art. 36

Examen technique de la variété

§ 1^{er}. Si, à la suite des examens visés aux articles 34 et 35, l'Office constate qu'aucun obstacle ne s'oppose à l'octroi du droit d'obtenteur, il prend les dispositions appropriées pour que l'examen technique de la variété soit effectué.

§ 2. L'examen technique vise à vérifier que les conditions prévues aux articles 5, 6 et 7 sont remplies. Cet examen permet à l'Office d'établir la description officielle de la variété et d'en obtenir un échantillon officiel.

§ 3. L'examen technique a lieu sous la direction de l'Office, qui peut se faire assister par le Conseil. Il est mené conformément aux principes directeurs reconnus par l'Office et, le cas échéant, par le Conseil et conformément aux instructions données par l'Office.

§ 4. L'Office est habilité à conclure des accords de coopération en matière d'examen technique des variétés et à prendre, à cette fin, les mesures d'application requises.

§ 5. Lorsque les essais en culture et les autres essais nécessaires ont été effectués, en vertu du § 4, par le service d'une partie contractante ou sont en cours auprès de ce service, et que les résultats peuvent être obtenus par l'Office et sont applicables aux conditions agro-climatiques de la Belgique, le rapport d'examen visé à l'article 37 peut être fondé sur lesdits résultats.

§ 6. Lorsque le rapport d'examen précité n'est pas fondé sur des résultats obtenus en application du § 5, l'examen est fondé sur des essais en culture et les autres essais nécessaires effectués soit par l'Office ou par une tierce institution sous contrat, soit par le demandeur à la demande de l'Office.

§ 7. Le demandeur est tenu de fournir tout renseignement, document ou matériel requis par l'Office aux fins de l'examen technique.

§ 8. Si le demandeur revendique un droit de priorité conformément à l'article 33, § 2, il présente le matériel nécessaire et toute autre pièce requise dans un délai de deux ans à compter de la date de dépôt de la demande, conformément à l'article 32. Si la première demande est retirée ou rejetée avant l'expiration du délai de deux ans, l'Office peut exiger

genomen, uit een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing met betrekking tot een opeising van het recht krachtens artikel 61, § 3, blijkt dat de eerste aanvrager geen aanspraak op het recht heeft, of er niet alleen aanspraak op heeft. Wanneer vastgesteld is wie rechthebbende of mederechthebbende is, mogen deze persoon of deze personen een procedure als aanvragers openen.

Art. 36

Technisch onderzoek van het ras

§ 1. Indien de Dienst bij het onderzoek overeenkomstig de artikelen 34 en 35 geen enkel beletsel voor het verlenen van het kwekersrecht vaststelt, neemt hij de nodige maatregelen opdat het technische onderzoek wordt uitgevoerd.

§ 2. Het technische onderzoek heeft de bedoeling te controleren of de in de artikelen 5, 6 en 7 bedoelde voorwaarden vervuld zijn. Dat onderzoek stelt de Dienst in staat de officiële beschrijving van het ras vast te stellen en een officieel monster ervan te verkrijgen.

§ 3. Het technische onderzoek gebeurt onder de leiding van de Dienst, die zich kan laten bijstaan door de Raad. Het onderzoek dient uitgevoerd te worden in overeenstemming met de door de Dienst en, in voorkomend geval, door de Raad erkende beleidslijnen en in overeenstemming met de door de Dienst gegeven instructies.

§ 4. De Dienst heeft de bevoegdheid om samenwerkingsakkoorden af te sluiten in verband met het technische onderzoek van de rassen en de daartoe vereiste uitvoeringsmaatregelen te nemen.

§ 5. Wanneer krachtens § 4 teeltproeven en andere noodzakelijke proeven werden uitgevoerd door de dienst van een verdragsluitende partij of door die dienst nog worden uitgevoerd en de resultaten door de Dienst kunnen worden bekomen van toepassing zijn op de bodem- en klimaatvoorwaarden van België, mag het in artikel 37 bedoelde onderzoeksverslag op die resultaten gesteund zijn.

§ 6. Wanneer het vermelde onderzoeksverslag niet gesteund is op de met toepassing van § 5 bekomen resultaten, wordt het onderzoek gesteund op teeltproeven en andere noodzakelijke proeven uitgevoerd hetzij door de Dienst of door een derde instelling onder contract, hetzij door de aanvrager, op verzoek van de Dienst.

§ 7. De aanvrager dient alle door de Dienst met het oog op het technisch onderzoek gevraagde inlichtingen, documenten of materiaal te verstrekken.

§ 8. Indien de aanvrager zich op grond van artikel 33, § 2, op een recht van voorrang beroept, dient hij overeenkomstig artikel 32, binnen een termijn van twee jaar na de datum van indiening van de aanvraag het vereiste materiaal en elk ander vereist stuk overleggen. Indien de eerste aanvraag vóór het verstrijken van de termijn van twee jaar wordt ingetrokken of

du demandeur qu'il présente le matériel ou toute autre pièce requise dans un délai déterminé.

Art. 37

Rapport d'examen

§ 1^{er}. Lorsque l'examen technique effectué en vertu de l'article 36, § 1^{er}, est achevé, il fait l'objet d'un rapport d'examen qui est transmis à l'Office. Si le rapport démontre que les conditions énoncées aux articles 5, 6 et 7 sont remplies, une description de la variété y est jointe.

§ 2. Le rapport d'examen et les conclusions de l'Office quant à ce rapport d'examen et, le cas échéant, les conclusions du Conseil, sont communiquées au demandeur.

§ 3. Le demandeur peut prendre connaissance du dossier et présenter des observations.

§ 4. S'il estime que le rapport d'examen ne permet pas de décider en connaissance de cause, l'Office peut, de sa propre initiative après avoir consulté le demandeur ou à la demande de ce dernier, prévoir un examen complémentaire. Pour l'évaluation des résultats, tout examen complémentaire effectué avant qu'une décision visée aux articles 40 et 41 ne devienne définitive est considéré comme faisant partie de l'examen visé à l'article 34.

Art. 38

Objections à l'octroi du droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Toute personne peut adresser à l'Office une objection écrite à l'octroi du droit d'obtenteur.

§ 2. Sans préjudice de l'article 52, les auteurs des objections ont accès aux documents, y compris les résultats de l'examen technique et, le cas échéant, la description de la variété.

§ 3. Les objections ne peuvent invoquer que les motifs suivants:

1° les conditions énoncées aux articles 5, 6, 7, 8 et 10 ne sont pas remplies,

2° la dénomination variétale n'est pas conforme aux dispositions de l'article 42.

§ 4. Le Roi détermine les informations que doivent contenir les objections et fixe le délai dans lequel les objections doivent être adressées et les modalités d'examen de celles-ci.

aangewezen, kan de Dienst eisen dat de aanvrager binnen een bepaalde termijn het materiaal of elk ander vereist stuk overlegt.

Art. 37

Onderzoeksverslag

§ 1. Wanneer het krachtens artikel 36, § 1, uitgevoerde technisch onderzoek beëindigd is, maakt het voorwerp uit van een onderzoeksverslag dat aan de Dienst wordt overgemaakt. Indien uit het verslag blijkt dat aan de voorwaarden van de artikelen 5, 6 en 7 is voldaan, wordt een beschrijving van het ras bijgevoegd.

§ 2. Het onderzoeksverslag en de bevindingen van de Dienst betreffende dit onderzoeksverslag en, in voorkomend geval, de bevindingen van de Raad, worden medegedeeld aan de aanvrager.

§ 3. De aanvrager kan inzage nemen van het dossier en opmerkingen indienen.

§ 4. Indien de Dienst van oordeel is dat het onderzoeksverslag niet volstaat om een besluit te nemen, kan hij op eigen initiatief, na raadpleging van de aanvrager, of op verzoek van de aanvrager, bepalen dat een aanvullend onderzoek wordt uitgevoerd. Voor de beoordeling van de resultaten wordt elk aanvullend onderzoek voordat een beslissing uit hoofde van de artikelen 40 en 41 definitief wordt, beschouwd als deel uitmakend van het in artikel 34, bedoelde onderzoek.

Art. 38

Bezwaren tegen het verlenen van het kwekersrecht

§ 1. Eenieder kan tegen de verlening van het kwekersrecht schriftelijk bezwaar maken bij de Dienst.

§ 2. Onverminderd artikel 52, hebben degenen die bezwaren maken toegang tot de documenten, met inbegrip van de resultaten van het technische onderzoek en, in voorkomend geval, de beschrijving van het ras.

§ 3. Bezwaren kunnen alleen worden gemaakt op grond van het feit dat:

1° niet aan de in de artikelen 5, 6, 7, 8 en 10 vermelde voorwaarden is voldaan,

2° de rasbenaming niet voldoet aan de bepalingen van artikel 42.

§ 4. De Koning bepaalt de informatie die de bezwaren moeten bevatten en stelt de termijn vast binnen dewelke bezwaren moeten worden gemaakt en de wijze van onderzoek ervan.

Art. 39

Priorité d'une nouvelle demande en cas d'objection

Si une objection pour non-respect des conditions énumérées à l'article 10, §§ 1^{er}, 2 et 3, entraîne le retrait ou le rejet de la demande de droit d'obtenteur et si l'auteur de l'objection dépose, pour la même variété, une demande de droit d'obtenteur dans un délai d'un mois à compter du retrait ou du rejet définitif de la demande, ce dernier peut exiger que la date de dépôt de la demande retirée ou rejetée soit considérée comme la date de dépôt de sa demande.

Section 4*Décisions*

Art. 40

Rejet de la demande

§ 1^{er}. L'Office rejette aussitôt la demande de droit d'obtenteur s'il constate que le demandeur:

1° n'a pas remédié aux irrégularités visées à l'article 34, § 2, dans le délai qui lui était imparti pour pouvoir le faire;

ou

2° ne s'est pas conformé à la requête de l'Office visée à l'article 36, § 7 ou 8, dans le délai fixé, à moins que l'Office n'ait consenti à la non-présentation des renseignements, documents ou matériels;

ou

3° n'a pas proposé de dénomination éligible selon l'article 42 dans le délai fixé par l'Office.

§ 2. L'Office rejette également la demande de droit d'obtenteur:

1° s'il constate que les conditions qu'il est appelé à vérifier conformément à l'article 35 ne sont pas remplies;

ou

2° s'il arrive à la conclusion, sur base du rapport d'examen visé à l'article 37, que les conditions énoncées aux articles 5, 6 et 7 ne sont pas remplies.

Art. 41

Octroi du droit d'obtenteur

S'il estime que les résultats de l'examen technique suffisent pour statuer sur la demande et qu'aucun obstacle au sens

Art. 39

Voorrang van een nieuwe aanvraag in geval van bezwaar

Wanneer een bezwaar op grond van het feit dat niet aan de voorwaarden van artikel 10, §§ 1, 2 en 3, is voldaan, leidt tot intrekking of afwijzing van de aanvraag voor een kwekersrecht, kan degene die bezwaar heeft gemaakt, indien hij voor hetzelfde ras een aanvraag voor een kwekersrecht heeft ingediend binnen een termijn van een maand na de intrekking of nadat de beslissing tot afwijzing definitief is geworden, eisen dat de datum van indiening van de ingetrokken of afgewezen aanvraag als datum van aanvraag geldt.

Afdeling 4*Beslissingen*

Art. 40

Afwijzing van de aanvraag

§ 1. De Dienst wijst de aanvraag voor een kwekersrecht af, zodra hij vaststelt dat de aanvrager:

1° nadat hem de gelegenheid is gegeven gebreken als bedoeld in artikel 34, § 2, te regulariseren, dit niet binnen de hem toegestane termijn heeft gedaan;

of

2° niet heeft voldaan aan het in artikel 36, § 7 of 8, bedoelde verzoek van de Dienst, binnen de bepaalde termijn, tenzij de Dienst heeft ingestemd met het niet-overleggen van inlichtingen, documenten of materiaal;

of

3° geen geschikte rasbenaming heeft voorgesteld overeenkomstig artikel 42 binnen de door de Dienst bepaalde termijn.

§ 2. De Dienst wijst de aanvraag voor een kwekersrecht eveneens af:

1° indien ze vaststelt dat niet aan de voorwaarden die ze op grond van artikel 35 moet onderzoeken, is voldaan;

of

2° indien ze op grond van het in artikel 37 bedoelde onderzoeksverslag van oordeel is dat niet aan de voorwaarden van de artikelen 5, 6 en 7 is voldaan.

Art. 41

Verlening van het kwekersrecht

Indien de Dienst van oordeel is dat de resultaten van het technische onderzoek volstaan om een beslissing over de

des articles 38 et 40 ne s'y oppose, l'Office octroie le droit d'obtenteur et délivre un certificat d'obtenteur. La décision comporte la description officielle de la variété.

Art. 42

Dénomination de la variété

§ 1^{er}. Lorsqu'un droit d'obtenteur est octroyé, l'Office approuve, pour la variété en question, la dénomination variétale proposée par le demandeur conformément à l'article 31, § 3, s'il considère, sur la base de l'examen effectué conformément à l'article 35, § 2, que cette dénomination est éligible.

§ 2. Le Roi détermine les conditions auxquelles doit satisfaire la dénomination variétale pour être éligible, ainsi que les conditions de son emploi.

§ 3. La dénomination est destinée à être la désignation générique de la variété.

§ 4. L'Office enregistre la dénomination en même temps qu'est octroyé le droit d'obtenteur.

Section 5

Maintien du droit d'obtenteur

Art. 43

Maintien de la variété

§ 1^{er}. Le titulaire est tenu de maintenir la variété protégée ou, le cas échéant, ses constituants héréditaires, pendant toute la durée de validité du droit.

§ 2. Le titulaire peut être requis d'assurer lui-même la pérennité de l'échantillon officiel.

Art. 44

Contrôle du maintien de la variété

§ 1^{er}. L'Office peut contrôler que la variété et, le cas échéant, ses constituants héréditaires sont maintenus pendant toute la durée de la protection.

§ 2. L'Office est habilité à conclure des accords de coopération en matière de contrôle du maintien des variétés et à prendre, à cette fin, les mesures d'application requises.

§ 3. Sur demande de l'Office, le titulaire est tenu de présenter à l'Office ou à toute partie désignée par celui-ci, dans le délai imparti, les renseignements, documents ou matériel jugés nécessaires au contrôle du maintien de la variété protégée et de ne pas faire obstacle à l'examen des mesures prises en vue du maintien.

aanvraag te nemen, verleent hij het kwekersrecht en levert hij een kwekerscertificaat af, voor zover geen beletsel als bedoeld in artikelen 38 en 40 deze verlening in de weg staat. De beslissing bevat de officiële beschrijving van het ras.

Art. 42

Rasbenaming

§ 1. Wanneer een kwekersrecht wordt verleend, keurt de Dienst voor het betrokken ras de door de aanvrager overeenkomstig artikel 31, § 3, voorgestelde rasbenaming goed, indien hij, op basis van het overeenkomstig artikel 35, § 2, verrichte onderzoek, van oordeel is dat de benaming geschikt is.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan de rasbenaming moet voldoen om geschikt te zijn en de aan het gebruik ervan verbonden voorwaarden.

§ 3. De benaming is bestemd om de generische aanduiding van het ras te worden.

§ 4. De Dienst schrijft de benaming in op hetzelfde tijdstip waarop het kwekersrecht verleend wordt.

Afdeling 5

Instandhouding van het kwekersrecht

Art. 43

Instandhouding van het ras

§ 1. De houder dient het beschermde ras of, in voorkomend geval, de erfelijke bestanddelen ervan, in stand te houden gedurende de hele geldigheidsduur van het recht.

§ 2. Van de houder kan geëist worden dat hij zelf instaat voor het voortbestaan van het officiële monster.

Art. 44

Controle op de instandhouding van het ras

§ 1. De Dienst kan nagaan of het ras, en in voorkomend geval de erfelijke bestanddelen ervan, gedurende de hele duur van de bescherming worden in stand gehouden.

§ 2. De Dienst is bevoegd om samenwerkingsakkoorden af te sluiten in verband met de controle op de instandhouding van de rassen en kan de daartoe vereiste uitvoeringsmaatregelen nemen.

§ 3. Als de Dienst erom verzoekt, moet de houder aan de Dienst of enige door de Dienst aangewezen partij, binnen de gestelde termijn, de voor de controle op de instandhouding van het ras noodzakelijk geachte inlichtingen, documenten of materiaal voorleggen en mag hij het onderzoek van de met het oog op de instandhouding getroffen maatregelen niet beletten.

§ 4. Lorsqu'il y a des indices donnant à penser que la variété n'est pas maintenue et que, le cas échéant, les soupçons ne sont pas dissipés par les renseignements et documents fournis par le titulaire en application du § 3, l'Office ordonne un contrôle du maintien de la variété, dont il fixe les modalités.

Le titulaire est tenu de permettre l'inspection du matériel de la variété concernée et du lieu dans lequel est conservée l'identité de la variété, de manière à ce que puissent être recueillis les renseignements nécessaires pour apprécier si la variété est maintenue.

Le titulaire est tenu de conserver la documentation nécessaire pour permettre de vérifier que les mesures appropriées ont été prises.

§ 5. Le contrôle comporte des essais en culture ou d'autres essais dans lesquels le matériel fourni par le titulaire est comparé à la description officielle ou à l'échantillon officiel de la variété.

§ 6. Lorsque le contrôle fait apparaître que le titulaire n'a pas maintenu la variété, le titulaire est, sur requête de l'Office ou à sa demande, entendu avant qu'une décision de déchéance soit prise en vertu de l'article 22.

Art. 45

Fourniture d'échantillons

Sur demande de l'Office, le titulaire est tenu de fournir à l'Office ou à toute partie désignée par celui-ci, dans le délai imparti, des échantillons appropriés de la variété protégée ou, le cas échéant, de ses constituants héréditaires aux fins:

1° de la constitution ou du renouvellement de l'échantillon officiel de la variété,

ou

2° de la conduite d'examens comparatifs de variétés aux fins de la protection.

Art. 46

Modification de la dénomination variétale

§ 1^{er}. L'Office, selon les modalités définies par le Roi, modifie une dénomination variétale attribuée conformément à l'article 42 s'il constate que cette dénomination ne satisfait pas ou ne satisfait plus aux conditions visées dans cet article et si, en présence d'un droit antérieur d'un tiers, le titulaire accepte la modification ou si une décision judiciaire passée en force de chose jugée interdit, pour cette raison, l'utilisation de la dénomination variétale par le titulaire ou toute personne tenue d'employer la dénomination variétale.

§ 4. Wanneer er aanwijzingen zijn om te veronderstellen dat het ras niet wordt in stand gehouden en, in voorkomend geval, dat het vermoeden niet wordt tegengesproken door de door de houder in uitvoering van § 3 verstrekte inlichtingen en documenten, beveelt de Dienst een controle op de instandhouding van het ras en stelt de wijze vast waarop die moet gebeuren.

De houder moet toestaan dat materiaal van het betrokken ras en de plaats waar het ras in stand wordt gehouden, worden geïnspecteerd, zodat de nodige informatie kan worden verkregen ter beoordeling of het ras in stand gehouden wordt.

De houder moet de noodzakelijke documentatie bijhouden, zodat kan worden gecontroleerd of de noodzakelijke maatregelen zijn genomen.

§ 5. De controle omvat teeltproeven of andere proeven waarbij het door de houder verstrekte materiaal wordt vergeleken met de officiële beschrijving of met het officiële monster van het ras.

§ 6. Wanneer bij de controle blijkt dat de houder het ras niet in stand heeft gehouden, wordt de houder gehoord, op verzoek van de Dienst of op zijn verzoek, voordat een beslissing houdende verval wordt genomen overeenkomstig artikel 22.

Art. 45

Verstrekking van monsters

De houder dient, op verzoek van de Dienst, aan de Dienst of aan enige door de Dienst aangewezen partij, binnen de gestelde termijn, geschikte monsters van het beschermde ras of, in voorkomend geval, van de erfelijke bestanddelen ervan te verstrekken met het oog op:

1° de samenstelling of vernieuwing van het officiële monster van het ras,

of

2° de uitvoering van vergelijkende rassenonderzoeken ten behoeve van de bescherming.

Art. 46

Wijziging van de rasbenaming

§ 1. De Dienst wijzigt, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, een overeenkomstig artikel 42 vastgestelde rasbenaming indien hij vaststelt dat deze benaming niet of niet meer aan de voorwaarden van dit artikel voldoet en, indien de houder, rekening houdend met een vroeger recht van een derde, met de wijziging instemt, of indien een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing het gebruik van de rasbenaming verbiedt aan de houder of aan elke andere persoon die tot gebruik van de rasbenaming verplicht is.

§ 2. L'Office invite le titulaire à proposer une dénomination variétale modifiée et poursuit la procédure conformément à l'article 42.

§ 3. La dénomination modifiée qui est proposée peut faire l'objet d'objections conformément à l'article 38, § 3, 2°.

Section 6

Autres dispositions régissant la procédure

Art. 47

Restauration dans les droits

§ 1^{er}. Lorsque, malgré toute la diligence dont il a fait preuve dans les circonstances particulières, le demandeur d'un droit d'obtenteur ou le titulaire ou toute autre partie à une procédure engagée devant l'Office n'a pas été en mesure d'observer un délai à l'égard de l'Office, il peut être, sur requête, rétabli dans ses droits si cet empêchement a eu pour conséquence directe, en vertu des dispositions de la présente loi, la perte d'un droit ou d'un moyen de recours.

§ 2. La requête est présentée par écrit dans un délai de deux mois à compter de la cessation de l'empêchement. L'acte non accompli doit l'être dans ce délai. La requête n'est recevable que dans un délai d'un an à compter de l'expiration du délai non observé.

§ 3. La requête est dûment motivée et indique les faits et les justifications invoqués à son appui. Elle n'est réputée présentée qu'après paiement de la redevance de restauration dans les droits, dans le délai prévu au § 2. L'Office décide sur la requête.

§ 4. Le présent article ne s'applique pas aux délais prévus au § 2 ainsi qu'à l'article 33.

§ 5. Quiconque a, de bonne foi, au cours de la période comprise entre la perte d'un droit lié, au sens du § 1^{er}, à la demande ou à l'octroi du droit d'obtenteur et la restauration dudit droit, exploité ou fait des préparatifs effectifs et sérieux pour exploiter le matériel d'une variété faisant l'objet d'une demande publiée de droit d'obtenteur ou d'une variété protégée peut, à titre gratuit, poursuivre cette exploitation dans son établissement ou pour les besoins de son établissement.

Art. 48

Droit au droit d'obtenteur pendant la procédure

§ 1^{er}. Lorsqu'une action en revendication intentée, en vertu de l'article 61, § 3, à l'encontre du demandeur est inscrite au

§ 2. De Dienst geeft de houder de gelegenheid een gewijzigde rasbenaming voor te stellen, en zet de procedure voort overeenkomstig artikel 42.

§ 3. Tegen de voorgestelde gewijzigde rasbenaming kan overeenkomstig artikel 38, § 3, 2°, bezwaar ingeroepen worden.

Afdeling 6

Overige procedurevoorschriften

Art. 47

Herstel in de rechten

§ 1. Wanneer ondanks de in bijzondere omstandigheden betrachte zorg, de aanvrager van een kwekersrecht, de houder of iedere andere partij in een procedure voor de Dienst, niet in staat is geweest tegenover de Dienst een termijn in acht te nemen, kan hij op verzoek in zijn rechten hersteld worden indien de verhindering ingevolge deze wet rechtstreeks het verlies van een recht of van een rechtsmiddel tot gevolg gehad heeft.

§ 2. Het verzoek moet schriftelijk worden ingediend binnen een termijn van twee maanden nadat de verhindering is geëindigd. De niet-gestelde handeling moet gesteld worden binnen deze termijn. Het verzoek is slechts ontvankelijk binnen een termijn van een jaar te rekenen vanaf het verstrijken van de niet in acht genomen termijn.

§ 3. Het verzoek moet met redenen omkleed zijn en de feiten aanvoeren waarop het gegrond is. Het verzoek wordt slechts geacht te zijn ingediend nadat de vergoeding tot herstel in de rechten binnen de termijn voorzien in § 2, werd betaald. De Dienst beslist over het verzoek.

§ 4. Dit artikel is niet van toepassing op de termijnen bedoeld in § 2, alsmede in artikel 33.

§ 5. Wie te goeder trouw materiaal van een ras waarvoor een aanvraag tot verlening van een kwekersrecht is bekendgemaakt of waarvoor een kwekersrecht is verleend, heeft gebruikt of daartoe daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen nadat ten aanzien van de aanvraag of van het verleende kwekersrecht een verlies van een recht als bedoeld in § 1, is ingetreden en voordat herstel in de rechten heeft plaatsgevonden, mag dat gebruik in of ten behoeve van zijn bedrijf voortzetten zonder dat hij enige vergoeding is verschuldigd.

Art. 48

Recht op een kwekersrecht tijdens de procedure

§ 1. Wanneer een vordering tot opeising als bedoeld in artikel 61, § 3, tegen de aanvrager is ingesteld en deze in

Registre, l'Office peut suspendre la procédure. L'Office peut préciser la date à laquelle il entend poursuivre la procédure.

§ 2. Lorsqu'une décision passée en force de chose jugée a été rendue sur l'action en revendication visée au § 1^{er} ou qu'une décision constatant qu'il a été mis fin, par tout autre moyen, à cette action, est inscrite au Registre, l'Office reprend la procédure. Il peut reprendre la procédure à une date antérieure, mais pas avant la date fixée en application du § 1^{er}.

§ 3. Lorsque le droit au droit d'obtenteur est transféré au profit d'un tiers et que ce transfert produit ses effets à l'égard de l'Office, le tiers concerné peut se substituer au premier demandeur, sous réserve d'en informer l'Office dans un délai d'un mois à compter de l'inscription de la décision passée en force de chose jugée au Registre. Les redevances à acquitter en application de l'article 49 déjà versées par le premier demandeur sont réputées avoir été acquittées par le second demandeur.

Section 7

Redevances et taxes

Art. 49

Redevances

§ 1^{er}. Le Roi fixe le montant des redevances que le demandeur doit acquitter pour le dépôt et l'instruction de sa demande.

Le Roi fixe également:

1° le montant des redevances dues pour les inscriptions faites par l'Office en application des articles 23, 24 et 25,

2° le montant des redevances dues pour la délivrance par l'Office, d'attestations et de copies,

3° le montant des redevances pour le contrôle du maintien de la variété,

4° le montant de la redevance de restitution en entier.

§ 2. Si les redevances dues en vertu du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ne sont pas payées, le demandeur est réputé renoncer à sa demande.

§ 3. Le Roi fixe les modalités de perception des redevances.

§ 4. Les redevances ne sont pas remboursables.

het Register is ingeschreven, kan de Dienst de procedure schorsen. De Dienst kan de datum vaststellen waarop hij voornemens is de procedure te hervatten.

§ 2. Wanneer de in § 1 bedoelde vordering tot opeising tot een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing heeft geleid, of wanneer er een beslissing die de beëindiging van de vordering op een andere wijze vaststelt, in het Register is ingeschreven, hervat de Dienst de procedure. Ze kan de procedure eerder hervatten, maar niet vóór de overeenkomstig § 1 vastgestelde datum.

§ 3. Wanneer het recht op een kwekersrecht op een derde is overgegaan, en deze overdracht uitwerking heeft ten opzichte van de Dienst, kan de betrokken derde zich in de plaats van de eerste aanvrager stellen, mits hij de Dienst hiervan in kennis stelt binnen een maand nadat de desbetreffende in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing in het Register is ingeschreven. Wanneer de oorspronkelijke aanvrager reeds vergoedingen uit hoofde van artikel 49 heeft betaald, worden deze geacht te zijn betaald door de tweede aanvrager.

Afdeling 7

Vergoedingen en taksen

Art. 49

Vergoedingen

§ 1. De Koning bepaalt het bedrag van de vergoedingen die de aanvrager moet betalen voor de indiening en het onderzoek van zijn aanvraag.

De Koning bepaalt eveneens:

1° het bedrag van de vergoedingen verschuldigd voor de inschrijvingen die door de Dienst worden verricht met toepassing van de artikelen 23, 24 en 25,

2° het bedrag van de vergoedingen verschuldigd voor de door de Dienst afgegeven attesten en afschriften,

3° het bedrag van de vergoedingen voor de controle op de instandhouding van het ras,

4° het bedrag van de vergoeding tot herstel in de oorspronkelijke toestand.

§ 2. Indien de vergoedingen die verschuldigd zijn uit hoofde van § 1, alinea 1, niet worden betaald, wordt de aanvrager geacht aan zijn aanvraag te verzaken.

§ 3. De Koning bepaalt de modaliteiten van inning van de vergoedingen.

§ 4. De vergoedingen zijn niet terugbetaalbaar.

Art. 50

Taxe annuelle

§ 1^{er}. En vue du maintien en vigueur du droit d'obtenteur, l'Office perçoit des taxes annuelles pendant la durée du droit.

§ 2. La taxe annuelle doit être payée par anticipation. Son paiement vient à échéance le dernier jour du mois de la date anniversaire de l'octroi du droit d'obtenteur.

La taxe annuelle pour la première année est payée avant la fin du mois qui suit celui au cours duquel le droit d'obtenteur est octroyé.

Lorsque le paiement de la taxe annuelle n'a pas été effectué à son échéance, ladite taxe peut encore être acquittée augmentée d'une surtaxe, dans un délai de deux mois à compter de l'échéance de la taxe annuelle.

§ 3. Le Roi fixe le montant et les modalités de perception de la taxe annuelle et de la surtaxe.

§ 4. La taxe annuelle n'est pas remboursable.

Section 8*Tenue du Registre*

Art. 51

Registre

§ 1^{er}. L'Office tient un registre des demandes de droit d'obtenteur et des droits d'obtenteur octroyés.

§ 2. Dans le Registre sont portées les inscriptions suivantes:

1° les demandes de droit d'obtenteur avec mention du taxon, de la désignation provisoire de la variété, de la date de dépôt, ainsi que des nom et adresse du demandeur, de l'obtenteur et de tout mandataire concerné;

2° tout cas de fin d'une procédure concernant des demandes de droit d'obtenteur avec mention des données visées au point 1°;

3° les propositions de dénomination variétale;

4° les modifications relatives à la personne du demandeur ou de son mandataire;

5° tout transfert notifié d'une demande, avec mention des nom et adresse des ayants droit ou ayants cause;

6° les licences contractuelles notifiées, avec mention des nom et adresse des licenciés;

Art. 50

Jaartaks

§ 1. Met het oog op de instandhouding van het kwekersrecht, rekent de Dienst jaartaksen aan gedurende de duur van het recht.

§ 2. De jaartaks is vooraf te betalen. De betaling vervalt op de laatste dag van de maand van de verjaardag van de verlening van het kwekersrecht.

De jaartaks voor het eerste jaar wordt betaald voor het einde van de maand volgende op de maand waarin het kwekersrecht wordt verleend.

Wanneer de betaling van de jaartaks niet op de vervaldatum werd gekweten, kan deze taks alsnog betaald worden vermeerderd met een toeslag, binnen een termijn van twee maanden te rekenen vanaf de vervaldag van de jaartaks.

§ 3. De Koning bepaalt het bedrag en de modaliteiten van inning van de jaartaks en de toeslag.

§ 4. De jaartaks is niet terugbetaalbaar.

Afdeling 8*Bijhouden van het Register*

Art. 51

Register

§ 1. De Dienst houdt een register bij van de aanvragen voor kwekersrecht en van de verleende kwekersrechten.

§ 2. Het Register bevat de volgende inschrijvingen:

1° aanvragen tot verlening van een kwekersrecht, met vermelding van het taxon en de voorlopige aanduiding van het ras, de datum van indiening en de naam en het adres van de aanvrager, de kweker en eventuele betrokken gemachtigden;

2° alle gevallen van beëindigingen van procedures betreffende aanvragen voor een kwekersrecht, met vermelding van de onder 1° bedoelde informatie;

3° voorstellen voor rasbenamingen;

4° wijzigingen van de identiteit van een aanvrager of diens gemachtigde;

5° alle betekende overdrachten van een aanvraag, met vermelding van de naam en het adres van de rechthebbende of rechtverkrijgenden;

6° alle betekende contractuele licenties, vergezeld van de naam en het adres van de licentiehouders;

7° toute contestation portant sur des droits civils, ainsi que la décision passée en force de chose jugée concernant cette action en justice ou tout abandon de celle-ci.

§ 3. Après l'octroi du droit d'obtenteur, sont également portées dans le Registre les inscriptions suivantes:

1° l'espèce et la dénomination de la variété;

2° la description officielle de la variété;

3° dans le cas des variétés nécessitant, pour la production de matériel, l'emploi répété de matériel de certains composants, la mention de ces composants;

4° les nom et adresse du titulaire, de l'obtenteur et de tout mandataire concerné;

5° la date de début et d'extinction du droit d'obtenteur, ainsi que le motif de son extinction;

6° tout transfert notifié d'un droit d'obtenteur, avec mention des nom et adresse des ayants droit ou ayants cause;

7° les licences contractuelles notifiées, avec mention des nom et adresse des licenciés;

8° les licences obligatoires et les décisions qui s'y rapportent, avec mention des noms et adresses des licenciés;

9° toute modification dans un droit d'obtenteur;

10° si le titulaire d'une variété initiale et l'obtenteur d'une variété essentiellement dérivée de la variété initiale en font tous deux la demande, l'identification des variétés en tant que variétés initiale et essentiellement dérivée, y compris les dénominations variétales et les noms des parties concernées. Une demande adressée par une seule des parties concernées n'est suffisante que si celle-ci a obtenu, soit la reconnaissance incontestée de l'autre partie conformément à l'article 63, soit une décision judiciaire passée en force de chose jugée comportant une identification des variétés concernées en tant que variétés initiale et essentiellement dérivée;

11° toute contestation portant sur des droits civils ainsi que la décision passée en force de chose jugée concernant cette action en justice ou tout abandon de celle-ci.

§ 4. Le Roi peut fixer tout autre détail ou toute autre condition relatif à l'inscription dans le Registre.

§ 5. Les inscriptions visées aux §§ 2, 6°, et 3, 11°, ont lieu à l'intervention du greffier de la juridiction saisie, sur requête de la personne ayant introduit l'action ou de tout intéressé.

§ 6. L'Office peut, en ce qui concerne le nombre et le type de caractères ou les expressions établies de ces caractères,

7° alle geschillen over burgerlijke rechten, evenals de in kracht van gewijsde gegane beslissing over deze vordering of elke andere beëindiging van de vordering.

§ 3. Nadat een kwekersrecht is verleend bevat het Register bovendien de volgende inschrijvingen:

1° de soort waartoe het ras behoort en de rasbenaming;

2° de officiële beschrijving van het ras;

3° indien een ras, voor de productie van materiaal, het voortdurend gebruik van materiaal van bepaalde componenten vereist, een verwijzing naar die componenten;

4° naam en adres van de houder, van de kweker en van de betrokken gemachtigden;

5° de datum waarop het kwekersrecht aanvangt en waarop het eindigt, het laatste met vermelding van de reden;

6° alle betekende overdrachten van een kwekersrecht, met vermelding van de naam en het adres van de rechthebbenden of rechtverkrijgenden;

7° alle betekende contractuele licenties, met vermelding van de naam en het adres van de licentiehouders;

8° de gedwongen licenties en de daarop betrekking hebbende beslissingen, met vermelding van de namen en adressen van de licentiehouders;

9° alle wijzigingen in een kwekersrecht;

10° indien de houder van een oorspronkelijk ras en de kweker van een ras dat in wezen van het oorspronkelijke is afgeleid, beiden hierom verzoeken, de identificatie van de rassen als zijnde oorspronkelijk en in wezen afgeleid, met inbegrip van de rasbenamingen en de namen van de betrokken partijen. Een verzoek van een van de betrokken partijen is slechts toereikend, indien de partij in kwestie een onbetwistbare erkenning van de andere partij heeft verkregen overeenkomstig artikel 63, dan wel indien hij een in een kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing heeft verkregen waarin de betrokken rassen als zijnde oorspronkelijk en in wezen afgeleid, worden geïdentificeerd;

11° alle geschillen over burgerlijke rechten, evenals de in kracht van gewijsde gegane beslissing over deze vordering of elke andere beëindiging van de vordering.

§ 4. De Koning kan elke verdere bijzonderheid en elke andere voorwaarde betreffende de inschrijving in het Register bepalen.

§ 5. De in §§ 2, 6°, en 3, 11°, bedoelde inschrijvingen vinden plaats door tussenkomst van de griffier van de aangezochte rechterlijke instantie, op verzoek van de persoon die de vordering ingediend heeft of van elke belanghebbende.

§ 6. De Dienst kan de officiële beschrijving van het ras wat betreft aantal en aard van de eigenschappen of de

adapter d'office et après avoir consulté le titulaire, la description officielle de la variété, si nécessaire, aux principes applicables à la description des variétés du taxon concerné, afin de rendre la description de la variété comparable aux descriptions d'autres variétés du taxon concerné.

Art. 52

Inspection publique

§ 1^{er}. Le Registre visé à l'article 51 est ouvert à l'inspection publique, dans les locaux de l'Office.

§ 2. Des extraits du Registre sont délivrés à la demande de toute personne intéressée.

§ 3. Toute personne ayant un intérêt légitime peut, selon les modalités définies par le Roi:

1° consulter les pièces relatives à une demande de droit d'obtenteur,

2° consulter les pièces relatives à un droit d'obtenteur déjà octroyé,

3° visiter les essais en culture destinés à l'examen technique d'une variété,

et

4° visiter les essais en culture destinés à la vérification technique du maintien d'une variété.

§ 4. Dans le cas des variétés pour lesquelles du matériel présentant des composants spécifiques doit être utilisé à plusieurs reprises pour la production de matériel de la variété, sur requête du demandeur du droit d'obtenteur, tous les renseignements relatifs aux composants, y compris leur culture, sont exclus de la consultation publique. Une telle requête n'est plus recevable lorsqu'il a été statué sur la demande du droit d'obtenteur.

Art. 53

Publication

Les inscriptions au Registre imposées par l'article 51, § 2, et § 3, 1°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10° et 11°, sont publiées par l'Office de la manière fixée par le Roi.

vastgestelde expressies van die eigenschappen, ambtshalve en na raadpleging van de houder, aan de voor de beschrijving van rassen van het betrokken taxon geldende beginselen aanpassen, teneinde de beschrijving van het ras met de beschrijvingen van andere rassen van het betrokken taxon te kunnen vergelijken.

Art. 52

Openbare inzage

§ 1. Het in artikel 51 genoemde Register ligt ter inzage van het publiek, in de kantoren van de Dienst.

§ 2. Elke belanghebbende die daarom verzoekt, kan uitsneden uit het Register verkrijgen.

§ 3. Iedereen die een gewettigd belang heeft, kan, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten:

1° de stukken inkijken die op een aanvraag voor een kwekersrecht betrekking hebben,

2° de stukken inkijken die op een reeds verleend kwekersrecht betrekking hebben,

3° de teeltproeven bezoeken met het oog op het technisch onderzoek van een ras,

en

4° de teeltproeven bezoeken met het oog op de technische controle op de instandhouding van een ras.

§ 4. Indien voor de voortbrenging van materiaal van het ras materiaal van bepaalde componenten herhaaldelijk moet worden gebruikt, wordt op verzoek van de aanvrager van het kwekersrecht geen publieke inzage gegeven in gegevens betreffende de componenten, noch van de teelt daarvan. Een dergelijk verzoek is niet meer ontvankelijk wanneer er reeds een beslissing is gevallen over de aanvraag van het kwekersrecht.

Art. 53

Publicatie

De inschrijvingen in het Register die zijn opgelegd in het artikel 51, § 2, en § 3, 1°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10° en 11°, worden door de Dienst gepubliceerd op de door de Koning vastgestelde wijze.

CHAPITRE 5

Respect des droits**Section 1^{re}***Compétence*

Art. 54

Compétence

Les tribunaux de commerce connaissent, même lorsque les parties ne sont pas commerçantes, de toutes les demandes relatives à l'application de la présente loi, quel que soit le montant de la demande.

Si la contestation est née au cours de l'instruction administrative de la demande d'octroi du droit d'obtenteur, l'Office peut, à la demande d'une partie à l'instance judiciaire, suspendre l'octroi du droit jusqu'à ce que le tribunal ait statué.

Section 2*Contrefaçon et respect des droits des droits*

Art. 55

Contrefaçon

Constitue une contrefaçon:

1° l'accomplissement, sans y avoir été autorisé, d'un des actes visés à l'article 12, § 2, à l'égard d'une variété protégée,

ou

2° l'utilisation d'une dénomination variétale contrairement aux conditions de l'article 17, § 1^{er},

ou

3° l'utilisation, contrairement à l'article 18, § 3, de la dénomination variétale d'une variété protégée ou d'une dénomination pouvant être confondue avec ladite dénomination.

Art. 56

Action en contrefaçon

§ 1^{er}. L'action en contrefaçon peut être intentée à partir de la date à laquelle l'octroi du droit d'obtenteur est publié et uniquement pour des actes de contrefaçon commis à partir de cette date.

§ 2. Le titulaire ou l'usufruitier d'un droit d'obtenteur sont habilités à agir en contrefaçon.

HOOFDSTUK 5

Handhaving van de rechten**Afdeling 1***Bevoegdheid*

Art. 54

Bevoegdheid

De rechtbanken van koophandel nemen, zelfs wanneer de partijen geen kooplieden zijn, kennis van alle vorderingen aangaande de toepassing van deze wet, ongeacht het bedrag van de vordering.

Is het geschil ontstaan in de loop van het administratieve onderzoek van de aanvraag voor de verlening van het kwekersrecht, dan kan de Dienst op vordering van een partij in het rechtsgeding, de verlening van het recht opschorten tot de rechtbank uitspraak heeft gedaan.

Afdeling 2*Namaak en handhaving van de rechten*

Art. 55

Namaak

Wordt beschouwd als namaak:

1° het verrichten van een handeling bedoeld in artikel 12, § 2, met betrekking tot een beschermd ras, zonder daartoe gerechtigd te zijn,

of

2° het gebruiken van de rasbenaming in strijd met de voorwaarden van artikel 17, § 1,

of

3° het gebruik maken van de rasbenaming van een beschermd ras of van een benaming die met die benaming kan worden verward, in strijd met artikel 18, § 3.

Art. 56

Vordering inzake namaak

§ 1. De vordering inzake namaak kan ingesteld worden vanaf de dag van de publicatie van de verlening van het kwekersrecht en alleen voor inbreuken gepleegd vanaf deze datum.

§ 2. De houder of de vruchtgebruiker van een octrooi kan een vordering inzake namaak instellen.

Toutefois, le bénéficiaire d'une licence obligatoire octroyée en application de l'article 25, § 1^{er}, peut agir en contrefaçon si, après mise en demeure, le titulaire ou l'usufruitier du droit d'obtenteur n'engagent pas une telle action.

Le bénéficiaire d'une licence exclusive peut agir en contrefaçon, sauf disposition contraire du contrat de licence.

Tout licencié est recevable à intervenir dans l'instance en contrefaçon engagée par le titulaire ou l'usufruitier afin d'obtenir réparation du préjudice qu'il a subi.

Art. 57

Réparation du préjudice

§ 1^{er}. Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de la contrefaçon.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la somme à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

§ 3. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création et à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages et intérêts.

Nochtans mag de houder van een gedwongen licentie toegekend bij toepassing van artikel 25, § 1, een vordering inzake namaak instellen indien, na ingebreke gesteld te zijn, de houder of de vruchtgebruiker van het kwekersrecht dergelijke vordering niet instelt.

De houder van een exclusieve licentie kan een vordering wegens namaak instellen, behoudens andersluidende bepaling in de licentieovereenkomst.

Elke licentiehouders mag tussenbeide komen in een vordering inzake namaak ingediend door de houder of de vruchtgebruiker, teneinde vergoeding van de door hem geleden schade te verkrijgen.

Art. 57

Vergoeding van de schade

§ 1. Onverminderd § 3, heeft de benadeelde partij recht op de vergoeding van elke schade die hij door de namaak lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan, bij wijze van schadevergoeding, de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter, bij wijze van schadevergoeding, de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken namaakactiviteiten.

§ 3. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn, kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slorpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.

Art. 58

Cessation de l'atteinte et autres mesures

§ 1^{er}. Lorsque le juge constate un acte de contrefaçon au sens de l'article 55, il ordonne la cessation de cette atteinte à tout auteur de celle-ci.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour accomplir un acte de contrefaçon au sens de l'article 55.

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages et intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création et à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont elle dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Art. 59

Actes antérieurs à l'octroi du droit d'obtenteur

Le titulaire peut exiger une indemnité raisonnable de la part de toute personne ayant accompli, pendant la période

Art. 58

Staking van de inbreuk en andere maatregelen

§ 1. Wanneer de rechter een daad van namaak zoals bepaald in artikel 55 heeft vastgesteld, spreekt deze tegenover elke inbreukmaker de staking ervan uit.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om een daad van namaak zoals bepaald in artikel 55 te plegen.

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schade-loosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste corrigerende maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekanalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.

Art. 59

Vóór de verlening van het kwekersrecht verrichte handelingen

De houder kan een redelijke vergoeding eisen van eenieder die, in de periode tussen de publicatie van de aanvraag

comprise entre la publication de la demande de droit d'obtenteur et l'octroi du droit d'obtenteur, un acte qui lui aurait été interdit après ladite période au titre du droit d'obtenteur.

Art. 60

Sanction en cas de contrefaçon d'une protection communautaire des obtentions végétales

Les dispositions de droit civil visant à sanctionner les cas de contrefaçon du droit d'obtenteur belge sont applicables également aux cas de contrefaçon d'une protection communautaire des obtentions végétales octroyée en vertu du Règlement (CE) N° 2100/94 du Conseil instituant un régime de protection communautaire des obtentions végétales.

Section 3

Revendication du droit d'obtenteur et identification d'une variété

Art. 61

Revendication de la demande de droit d'obtenteur ou du droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Si le droit d'obtenteur a été octroyé à une personne non habilitée en vertu de l'article 10, la personne habilitée peut, sans préjudice de tous autres droits ou actions, revendiquer le transfert à son profit du droit d'obtenteur.

§ 2. Si la personne lésée n'a droit qu'à une partie du droit d'obtenteur, elle peut, conformément aux dispositions du § 1^{er}, revendiquer la reconnaissance en tant que cotitulaire.

§ 3. Les actions visées aux §§ 1^{er} et 2 sont également reconnues mutatis mutandis à la personne habilitée à l'égard de toute demande d'octroi de droit d'obtenteur introduite par un demandeur qui n'y avait pas droit ou qui n'était pas le seul à y avoir droit.

Art. 62

Conséquences d'un changement de demandeur ou de titulaire du droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Lorsqu'un changement intégral de demandeur ou de titulaire intervient à la suite d'une décision judiciaire passée en force de chose jugée sur la base d'une action en revendication, les licences s'éteignent par l'inscription de la personne habilitée au Register.

§ 2. Si, avant l'introduction de l'action en revendication, le demandeur, le titulaire ou un licencié a accompli un des actes visés à l'article 12, § 2 ou fait des préparatifs réels et sérieux à cette fin, il peut poursuivre ou accomplir ces actes, à condition

pour het kwekersrecht en de verlening daarvan, een handeling heeft verricht die hem na die periode uit hoofde van het kwekersrecht verboden zou zijn.

Art. 60

Sancties ingeval van namaak op communautaire kwekersrechten

De bepalingen van burgerlijk recht die namaak op Belgische kwekersrechten bestraffen, zijn eveneens van toepassing op inbreuken op de communautaire kwekersrechten verleend op grond van de verordening Nr. 2100/94/EG van de Raad inzake het communautaire kwekersrecht.

Afdeling 3

Opeising van het kwekersrecht en identificatie van een ras

Art. 61

Opeising van de aanvraag voor het kwekersrecht of van het kwekersrecht

§ 1. Indien een kwekersrecht is verleend aan een persoon die op grond van artikel 10 niet gemachtigd is, kan de rechthebbende, onverminderd alle andere rechten of vorderingen, eisen dat het kwekersrecht aan hem wordt overgedragen.

§ 2. Indien de benadeelde slechts aanspraak kan maken op een deel van het kwekersrecht, kan hij, in overeenstemming met § 1, eisen dat hem het medehouderschap van het kwekersrecht wordt verleend.

§ 3. Indien een aanvraag tot verlening van een kwekersrecht is ingediend door een persoon die er geen aanspraak op heeft, of die er niet alleen aanspraak op heeft, kan de rechthebbende of mederechthebbende met betrekking tot die aanvraag op overeenkomstige wijze de in §§ 1 en 2 bedoelde vorderingen instellen.

Art. 62

Gevolgen van verandering van aanvrager of van houder van het kwekersrecht

§ 1. In geval van volledige verandering van aanvrager of van houder ingevolge een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing naar aanleiding van een opeisingprocedure, vervallen de licenties bij de inschrijving van de rechthebbende in het Register.

§ 2. Indien de aanvrager, de houder of een licentiehouder vóór de inleiding van de opeisingprocedure één van de in artikel 12, § 2, genoemde handelingen heeft verricht of daartoe daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen,

de demander la concession d'une licence non exclusive au nouveau demandeur ou titulaire inscrit au Registre.

§ 3. Le § 2 ne s'applique pas dans le cas où le demandeur, le titulaire ou le licencié était de mauvaise foi au moment de l'accomplissement des actes ou des préparatifs à cette fin.

Art. 63

Obtention de l'identification d'une variété

Le titulaire d'une variété initiale et l'obteneur d'une variété essentiellement dérivée ont le droit d'obtenir la reconnaissance de l'identification des variétés concernées en tant que variété initiale et variété essentiellement dérivée.

Section 4

Prescription

Art. 64

Prescription

§ 1. Les actions visées aux articles 56 et 59 se prescrivent par trois ans à compter de la date à laquelle le droit d'obteneur a finalement été octroyé et à laquelle le titulaire a pris connaissance de l'acte et de l'identité de l'auteur de la contrefaçon et, en l'absence de cette connaissance, trente ans après l'accomplissement de l'acte en cause.

§ 2. Les actions visées à l'article 61, § 1^{er} et 2, se prescrivent par cinq ans à compter de la date de publication de l'octroi du droit d'obteneur. Cette disposition ne s'applique pas si le titulaire savait, au moment de l'octroi ou de l'acquisition du droit, qu'il n'avait pas droit ou qu'il n'était pas le seul à avoir droit au droit d'obteneur.

§ 3. Les actions visées à l'article 61, § 3, se prescrivent par cinq ans à compter de la date de publication de la demande de droit d'obteneur. Cette disposition ne s'applique pas si le demandeur savait, au moment de la demande ou de l'acquisition de la demande, qu'il n'avait pas droit ou qu'il n'était pas le seul à avoir droit à la demande.

CHAPITRE 6

Dispositions finales

Art. 65

Dispositions transitoires

§ 1^{er}. Les demandes de droit d'obteneur déposées avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont traitées selon les dispositions applicables au moment du dépôt.

mag hij die handelingen voortzetten of verrichten, mits hij de in het Register ingeschreven nieuwe aanvrager of houder om verlening van een niet-exclusieve licentie verzoekt.

§ 3. Paragraaf 2 is niet van toepassing indien de aanvrager, de houder of de licentiehouder op het tijdstip waarop hij de handelingen verrichtte of de voorbereidingen daartoe trof, te kwader trouw was.

Art. 63

Verwerving van de identificatie van een ras

De houder van een oorspronkelijk ras en de kweker van een ras dat in wezen van een oorspronkelijk ras is afgeleid, kunnen de erkenning eisen van de identificatie van de betrokken rassen als zijnde oorspronkelijk en in wezen afgeleid.

Afdeling 4

Verjaring

Art. 64

Verjaring

§ 1. Vorderingen op grond van artikelen 56 en 59 verjaren drie jaar na de datum waarop het kwekersrecht uiteindelijk is verleend en waarop de houder kennis heeft gekregen van de betrokken handeling en van de identiteit van de overtreder, of, bij het ontbreken van dergelijke kennis, dertig jaar na de voltrekking van de handeling.

§ 2. Vorderingen op grond van artikel 61, § 1 en 2, verjaren vijf jaar na de datum van publicatie van de verlening van het kwekersrecht. Deze bepaling geldt niet indien de houder op het tijdstip van verlening of verkrijging van het kwekersrecht wist dat hij er geen recht op had of dat hij er niet alleen recht op had.

§ 3. Vorderingen op grond van artikel 61, § 3, verjaren vijf jaar na de datum van publicatie van de aanvraag voor het kwekersrecht. Deze bepaling geldt niet indien de aanvrager op het tijdstip van de aanvraag of verkrijging van de aanvraag wist dat hij er geen recht op had of dat hij er niet alleen recht op had.

HOOFDSTUK 6

Slotbepalingen

Art. 65

Overgangsbepalingen

§ 1. De aanvragen voor kwekersrechten die voor de inwerkingtreding van deze wet zijn ingediend worden afgehandeld volgens de bepalingen die ten tijde van de indiening van toepassing waren.

§ 2. La présente loi s'applique immédiatement aux droits d'obtenteur délivrés avant son entrée en vigueur, avec toutefois maintien des droits acquis au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 3. Les dispositions des articles 49 et 50 sont applicables aux droits d'obtenteur demandés ou délivrés avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 66

Dérogation quant aux variétés nouvelles

Nonobstant l'article 8, § 1^{er}, 1°, et sans préjudice de l'article 8, §§ 2 et 3, une variété est également considérée comme nouvelle dans les cas où des constituants variétaux ou un matériel de récolte de ces constituants n'ont pas été vendus ou cédés à des tiers par l'obtenteur ou avec son consentement, sur le territoire belge, aux fins de l'exploitation de la variété, depuis plus de quatre ans et, dans le cas de vignes ou d'arbres, depuis plus de six ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Cette disposition s'applique si la date de la demande se situe dans une période d'une année suivant cette date d'entrée en vigueur et pour autant que la variété appartienne à une espèce végétale autre que celles énumérées dans l'arrêté royal du 1^{er} octobre 1993 déterminant les espèces végétales pour lesquelles un certificat d'obtention peut être délivré et fixant la durée de protection pour ces espèces.

Art. 67

Dérogation quant aux variétés essentiellement dérivées

L'article 13, § 1^{er}, 1°, ne s'applique pas aux variétés essentiellement dérivées dont l'obtenteur aura, avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, fait des préparatifs effectifs et sérieux en vue de leur exploitation, ou que l'obtenteur aura exploitées avant cette date.

Art. 68

Communication des décisions judiciaires

Les greffiers des cours ou tribunaux communiquent gratuitement à l'Office dans le mois du prononcé une copie des décisions judiciaires rendues sur des contestations visées à l'article 54.

Art. 69

Modification du Code judiciaire

Dans l'article 574, 16°, du Code judiciaire, les mots "article 38 de la loi du 20 mai 1975" sont remplacés par les mots "article 54 de la loi du XXX".

§ 2. Deze wet is onmiddellijk van toepassing op de kwekersrechten die vóór haar inwerkingtreding zijn verleend, evenwel met behoud van de rechten die bij de inwerkingtreding van deze wet zijn verworven.

§ 3. De bepalingen van de artikelen 49 en 50 zijn van toepassing op de kwekersrechten die vóór de inwerkingtreding van deze wet zijn aangevraagd of verleend.

Art. 66

Afwijking betreffende de nieuwe rassen

Niettegenstaande artikel 8, § 1, 1°, en onverminderd artikel 8, §§ 2 en 3, wordt een ras ook als nieuw beschouwd indien nog geen rascomponenten van het ras dan wel oogstmateriaal zijn verkocht of aan derden overgedragen door, of met toestemming van, de kweker met het oog op exploitatie van het ras op het grondgebied van België eerder dan vier jaar, of, voor rassen van wijnstokken en bomen, eerder dan zes jaar, vóór de inwerkingtreding van deze wet. Deze bepaling geldt indien de datum van aanvraag uiterlijk één jaar na die datum van inwerkingtreding valt en voor zover het ras behoort tot een andere plantensoort dan degene die opgesomd zijn in het koninklijk besluit van 1 oktober 1993 tot aanwijzing van de plantensoorten voor dewelke een kwekerscertificaat kan worden verleend en tot bepaling van de duur van de bescherming voor die soorten.

Art. 67

Afwijking betreffende de in wezen afgeleide rassen

Artikel 13, § 1, 1°, is niet van toepassing op in wezen afgeleide rassen waarvan de kweker daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet ten behoeven van hun exploitatie, of die de kweker gebruikt zal hebben vóór deze datum.

Art. 68

Mededeling van de rechterlijke beslissingen

De griffiers der hoven of rechtbanken delen aan de Dienst binnen de maand na de uitspraak kosteloos een afschrift mede van de rechterlijke beslissingen over in artikel 54 bedoelde geschillen.

Art. 69

Wijziging van het Gerechtelijke Wetboek

In artikel 574, 16°, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden "artikel 38 van de wet van 20 mei 1975" vervangen door de woorden "artikel 54 van de wet van XXX".

Art. 70

Modification de la loi du 15 mai 2007

À l'article 8 de la loi du 15 mai 2007 relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er}, 3), a), est remplacé par ce qui suit:

“a) les articles 12, 13, 17, § 1^{er}, et 18, § 3, de la loi du XXX sur la protection des obtentions végétales”;

2° le § 2, 3), a), est remplacé par ce qui suit:

“a) les actes visés aux articles 14, § 1^{er}, 15 et 16 de la loi du XXX sur la protection des obtentions végétales”.

Art. 71

Disposition abrogatoire

La loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales est abrogée.

Art. 72

Entrée en vigueur

À l'exception du présent article, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

Art. 70

Wijziging van de wet van 15 mei 2007

In artikel 8 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de bestrafing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de § 1, 3), a), wordt vervangen als volgt:

“a) de artikelen 12, 13, 17, § 1, en 18, § 3, van de wet van XXX tot bescherming van kweekproducten”;

2° de § 2, 3), a), wordt vervangen als volgt:

“a) de handelingen bepaald in de artikelen 14, § 1, 15 en 16 van de wet van XXX tot bescherming van kweekproducten “.

Art. 71

Opheffingsbepaling

De wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekproducten wordt opgeheven.

Art. 72

Inwerkingtreding

Uitgezonderd dit artikel bepaalt de Koning voor elk artikel van deze wet de dag waarop het in werking treedt.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 48.109/1 DU 27 MAI 2010

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification, le 9 avril 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, prorogé jusqu'au 14 juin 2010, sur un avant-projet de loi "sur la protection des obtentions végétales", a donné l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites ¹.

*
* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de remanier en profondeur le régime de protection de droit interne des obtentions végétales actuellement organisé par la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales que l'article 71 du projet vise à abroger.

Le projet adapte les règles de droit interne à la Convention pour la protection des obtentions végétales, faite à Paris le 2 décembre 1961 (ci-après: la convention UPOV) et modifiée à plusieurs reprises par la suite. En outre, le projet intègre diverses dispositions du règlement (CE) n° 2100/94 du Conseil du 27 juillet 1994 instituant un régime de protection communautaire des obtentions végétales ² et s'inspire également de la structure du règlement en question.

La loi en projet transpose par ailleurs certaines dispositions de directives en droit interne. Il s'agit à ce propos de transposer à nouveau des dispositions de directive qui l'ont déjà été auparavant ³ bien que dans certains cas, la transposition ait lieu pour la première fois ⁴.

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, l'on entend par fondement juridique la conformité aux normes juridiques supérieures.

² Le projet met également en oeuvre certaines dispositions du règlement précité. C'est le cas à l'article 60 du projet qui vise à exécuter l'article 107 du règlement (CE) n° 2100/94.

³ Ainsi, les articles 57 et 58 du projet transposent à nouveau les dispositions de la directive 2004/48/CE du parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au respect des droits de propriété intellectuelle.

⁴ Ainsi, l'article 12 de la directive 98/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 juillet 1998 relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques est transposé pour la première fois en droit belge.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 48.109/1 VAN 27 MEI 2010

De Raad van State, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 9 april 2010 door de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot 14 juni 2010, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot bescherming van kweekproducten", heeft het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan ¹.

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot een grondige herziening van het internrechtelijke kwekersrecht, zoals dit thans geregeld wordt door de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekproducten, waarvan artikel 71 van het ontwerp de opheffing beoogt.

Met het ontwerp wordt de internrechtelijke regeling aangepast aan het Verdrag tot bescherming van kweekproducten, opgemaakt te Parijs op 2 december 1961 (hierna: UPOV-verdrag), zoals dit verdrag naderhand diverse keren werd gewijzigd. Daarnaast worden in het ontwerp diverse bepalingen overgenomen van verordening (EG) nr. 2100/94 van de Raad van 27 juli 1994 inzake het communautaire kwekersrecht ² en wordt tevens aangesloten op de structuur van de betrokken verordening.

De ontworpen wet zet tevens sommige richtlijnbepalingen in het interne recht om. Daarbij gaat het om de hernieuwde omzetting van reeds eerder geïmplementeerde richtlijnbepalingen ³, maar gebeurt niettemin de omzetting in bepaalde gevallen voor het eerst ⁴.

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder rechtsgrond verstaan de overeenstemming met de hogere rechtsnormen.

² Aan sommige bepalingen van de voornoemde verordening wordt ook uitvoering gegeven. Dat is het geval in artikel 60 van het ontwerp dat strekt tot het uitvoeren van artikel 107 van verordening (EG) nr. 2100/94.

³ Zo houden de artikelen 57 en 58 van het ontwerp een nieuwe omzetting in van bepalingen van richtlijn 2004/48/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende de handhaving van intellectuele eigendomsrechten.

⁴ Zo wordt artikel 12 van richtlijn 98/44/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 juli 1998 betreffende de rechtsbescherming van biotechnologische uitvindingen voor het eerst in het Belgische recht omgezet.

OBSERVATION PRÉLIMINAIRE

Comme on l'a déjà mentionné, le projet comporte un nombre limité de dispositions qui transposent pour la première fois des éléments de la directive 98/44/CE en droit interne. Conformément à l'article 15 de la directive en cause, le texte du projet, et de préférence directement après son article 1^{er}, devrait mentionner que le projet a pour objet de transposer partiellement la directive en question.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1^{er}

L'article 1^{er} du projet indique que la loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Le projet comporte cependant deux dispositions pour lesquelles l'article 77 de la Constitution prévoit que la Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité, à savoir les articles 54 et 69. Il conviendrait par conséquent d'envisager d'inscrire les deux dispositions précitées dans un projet de loi distinct.

Art. 8

À l'article 8, § 2, alinéa 3, du projet, la référence à "l'article 48, second alinéa, du Traité instituant la Communauté européenne" doit être actualisée. On fera par conséquent référence à "l'article 54, paragraphe 2, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne".

Aux articles 16, § 1^{er}, et 18, § 3, alinéa 1^{er}, du projet, il faut également mentionner l'"Union européenne" et non la "Communauté européenne".

Art. 16

Dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 16, § 1^{er}, du projet, on écrira "*of van een ras bedoeld in artikel 13, dat op het grondgebied ...*".

Art. 19

L'article 19 du projet emploie indifféremment les termes "année civile" et "année". Dans un souci d'uniformité de la terminologie, on utilisera de préférence chaque fois le terme "année civile"⁵.

Art. 24

Dans le texte néerlandais, on rédigera l'article 24, § 2, du projet comme suit:

"De licenties moeten op straffe van nietigheid schriftelijk worden verleend".

⁵ Voir également l'article 19, § 1^{er}, du Règlement (CE) n° 2100/94.

VOORAFGAANDE OPMERKING

Zoals zo-even vermeld bevat het ontwerp een beperkt aantal bepalingen waarin voor het eerst onderdelen van richtlijn 98/44/EG in het interne recht worden omgezet. In overeenstemming met artikel 15 van de betrokken richtlijn zou in de tekst van het ontwerp, en bij voorkeur onmiddellijk na artikel 1 ervan, moeten worden vermeld dat het ontwerp strekt tot gedeeltelijke omzetting van de richtlijn in kwestie.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

In artikel 1 van het ontwerp wordt aangegeven dat de wet een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet regelt. Het ontwerp bevat echter twee bepalingen waarvoor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat op grond van artikel 77 van de Grondwet gelijkelijk bevoegd zijn, namelijk de artikelen 54 en 69. Derhalve dient te worden overwogen om de twee voornoemde artikelen in een apart wetsontwerp op te nemen.

Art. 8

De verwijzing naar "artikel 48, tweede alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap", in artikel 8, § 2, derde lid, van het ontwerp, moet worden geactualiseerd. Men verwijze derhalve naar "artikel 54, tweede lid, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie".

Ook in de artikelen 16, § 1, en 18, § 3, eerste lid, van het ontwerp, dient melding te worden gemaakt van de "Europese Unie" en niet van de "Europese Gemeenschap".

Art. 16

In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 16, § 1, van het ontwerp schrijve men "*of van een ras bedoeld in artikel 13, dat op het grondgebied ...*".

Art. 19

In artikel 19 van het ontwerp wordt zowel het begrip "kalenderjaar" als het begrip "jaar" gebruikt. Ter wille van de terminologische eenvormigheid wordt telkens beter het begrip "kalenderjaar" gehanteerd⁵.

Art. 24

Men redigere artikel 24, § 2, van het ontwerp in de Nederlandse tekst, als volgt:

"De licenties moeten op straffe van nietigheid schriftelijk worden verleend".

⁵ Zie ook artikel 19, lid 1, van Verordening (EG) nr. 2100/94.

Art. 25

1. L'article 25, § 3, du projet, prévoit que:

“Le Roi peut citer certains cas à titre d'exemples de l'intérêt public visé aux (lire: au) § 1^{er}, 1^o”.

La question est de savoir si les exemples en question doivent figurer dans un arrêté royal. On peut d'ailleurs rappeler à cet égard qu'en principe, seules des règles de droit ont leur place dans un texte normatif. Quoi qu'il en soit, il serait logiquement préférable d'intégrer la disposition de l'article 25, § 3 à l'article 25, § 1^{er}, 1^o.

2. Dans le texte néerlandais de l'article 25, § 10, du projet, on remplacera le mot “*dwanglicentie*” par les mots “*gedwongen licentie*” pour garantir l'uniformité de la terminologie utilisée.

Art. 27

1. Aux termes de l'article 27, § 2, alinéa 3, du projet, les procès-verbaux dressés par les agents concernés font foi jusqu'à preuve du contraire.

Cette règle fait exception à la règle générale selon laquelle un procès-verbal vaut en tant que simple renseignement et, comme l'a souligné la Cour constitutionnelle, par conséquent aussi au régime de la libre administration de la preuve en matière répressive, selon lequel le juge apprécie, en fonction de sa propre conviction, la valeur probante d'un élément déterminé, de sorte qu'il faut que la différence de traitement qui résulte de cette exception soit raisonnablement justifiée et que les droits du prévenu ne soient pas restreints de manière disproportionnée ⁶.

Il est recommandé de justifier, dans l'exposé des motifs, l'attribution d'une valeur probante particulière aux procès-verbaux visés à l'article 27, § 2, alinéa 3, en projet. On démontrera en outre que les motifs invoqués concernent également l'ensemble des infractions visées par le projet.

2. En vertu de l'article 27, § 2, alinéa 4, 1^o, du projet, les agents concernés peuvent “pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les bureaux, locaux, ateliers, bâtiments, cours adjacentes dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission”. En revanche, la visite de “locaux habités” n'est permise que moyennant l'autorisation préalable du juge du tribunal de police, aux conditions mentionnées à l'article 27, § 2, alinéa 5, du projet.

⁶ Voir notamment Cour constitutionnelle, arrêt n° 40/2000 du 6 avril 2000, B.14.1; arrêt n° 16/2001 du 14 février 2001, B.12.1.

Art. 25

1. In artikel 25, § 3, van het ontwerp, wordt het volgende bepaald:

“De Koning kan enkele gevallen als voorbeeld van het in § 1, 1^o, bedoelde algemeen belang vermelden”.

Vraag is of de betrokken voorbeelden in een koninklijk besluit dienen te worden opgenomen. In dat verband mag er trouwens aan worden herinnerd dat in een normatieve tekst in beginsel uitsluitend rechtsregels thuis horen. Afgezien daarvan zou het bepaalde in artikel 25, § 3, logischerwijze beter in artikel 25, § 1, 1^o, worden geïntegreerd.

2. Ter wille van de terminologische eenvormigheid vervange men in de Nederlandse tekst van artikel 25, § 10, van het ontwerp het woord “*dwanglicentie*” door de woorden “*gedwongen licentie*”.

Art. 27

1. Luidens artikel 27, § 2, derde lid, van het ontwerp, hebben de processen-verbaal welke door de betrokken beambten (lees: ambtenaren) worden opgesteld bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

Die regel vormt een uitzondering op de algemene regel dat een proces-verbaal geldt als een loutere inlichting en, zoals er door het Grondwettelijk Hof werd op gewezen, derhalve ook op de regel van de vrije bewijslevering in strafzaken, waarbij de rechter, naar eigen overtuiging, de bewijswaarde beoordeelt van een bepaald element, zodat het verschil in behandeling dat eruit voortvloeit op een redelijke verantwoording dient te berusten en het de rechten van de beklaagde niet op een onevenredige wijze mag beperken ⁶.

Het verdient aanbeveling om in de memorie van toelichting een verantwoording op te nemen voor het toekennen van een bijzondere bewijswaarde aan de processen-verbaal, bedoeld in het ontworpen artikel 27, § 2, derde lid. Daarbij zal moeten worden aangetoond dat de aangevoerde redenen aanwezig zijn met betrekking tot de vaststelling van alle in het ontwerp bedoelde misdrijven.

2. Volgens artikel 27, § 2, vierde lid, 1^o, van het ontwerp mogen de betrokken ambtenaren “tijdens de gewone openings- of werkuren binnentreden in de bureaus, lokalen, werkplaatsen, gebouwen, belendende binnenplaatsen en besloten ruimten waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben”. Het binnentreden in “bewoonde lokalen” daarentegen is slechts toegestaan mits voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank, onder de voorwaarden vermeld in artikel 27, § 2, vijfde lid, van het ontwerp.

⁶ Zie onder meer Grondwettelijk Hof, arrest nr. 40/2000 van 6 april 2000, B.14.1; arrest nr. 16/2001 van 14 februari 2001, B.12.1.

Il est à noter à cet égard que le droit au respect du domicile est garanti par l'article 15 de la Constitution, par l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et par l'article 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Il ressort de la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme que la notion de "domicile" au sens de l'article 8 de la Convention européenne doit être interprétée au sens large et qu'elle porte également sur les locaux professionnels et commerciaux⁷.

En outre, la Cour constitutionnelle a souligné que "l'intervention du juge d'instruction, magistrat impartial et indépendant, apparaît comme une garantie essentielle du respect des conditions auxquelles est subordonnée une atteinte à l'inviolabilité du domicile, garantie par l'article 15 de la Constitution et par l'article 8.1 de la Convention européenne des droits de l'homme"⁸. La Cour déduit de cette constatation que les dérogations à cette règle ne peuvent être qu'exceptionnelles et doivent être justifiées par des raisons propres aux infractions qu'elles concernent.

Il résulte de ce qui précède qu'il serait bon que les auteurs du projet envisagent de prévoir des garanties particulières pour la visite de lieux qui, bien que ne correspondant pas à un "domicile" au sens de l'article 15 de la Constitution, bénéficient néanmoins des garanties visées dans les dispositions de la convention précitées.

3. Aux termes de l'article 27, § 2, alinéa 4, 4°, les agents concernés peuvent "saisir, contre récépissé, les documents visés au point 2 qui sont nécessaires à l'accomplissement de leur mission". La possibilité de confirmer ou de lever cette saisie n'est pas prévue.

Cette saisie, qui constitue une ingérence dans le droit de propriété, doit être assortie des garanties nécessaires. C'est ainsi qu'outre une éventuelle confirmation, il faudra aussi préciser la durée maximale de la saisie ainsi que les modalités de sa levée.

⁷ Voir notamment Cour eur. D.H., 16 décembre 1992, Niemietz c. Allemagne, www.echr.coe.int, n° 13710/88; Cour eur. D.H., 25 février 1993, Funke, Crémieux et Mialhe c. France, n° 10828/84; Cour eur. D.H., 9 décembre 2004, Van Rossem c. Belgique, n° 41872/98. Voir également D. Yernault, "Les pouvoirs d'investigation de l'administration face à la délinquance économique: les locaux professionnels et l'article 8 de la Convention européenne", Rev. Trim. Dr. H. 1994, 117-135.

⁸ Cour constitutionnelle, n° 140/98, 16 décembre 1998, B.1. Le projet prévoit déjà l'intervention du tribunal de police en ce qui concerne les locaux habités. On peut considérer que du point de vue du droit au respect du domicile, la question de savoir si le juge compétent est le juge d'instruction ou le juge de police est sans pertinence.

In dit verband moet erop worden gewezen dat het recht op eerbiediging van de woning wordt gewaarborgd door artikel 15 van de Grondwet, door artikel 8 van het Europees Verdrag over de rechten van de mens en door artikel 17 van het Internationaal Verdrag inzake burgerlijke en politieke rechten. Uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens blijkt dat het begrip "woning" in de zin van artikel 8 van het Europees Verdrag ruim moet worden opgevat en dat het mede slaat op beroeps- en bedrijfslokalen⁷.

Bovendien heeft het Grondwettelijk Hof erop gewezen dat "het optreden van de onderzoeksrechter, onpartijdig en onafhankelijk magistraat, (...) een essentiële waarborg (lijkt) te zijn voor de inachtneming van de voorwaarden waaraan een aantasting van de onschendbaarheid van de woning is onderworpen, die is gewaarborgd bij artikel 15 van de Grondwet en artikel 8.1 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens"⁸. Uit deze vaststelling leidt het Hof af dat afwijkingen op die regel slechts uitzonderlijk kunnen zijn en dienen te worden verantwoord door redenen eigen aan de misdrijven waarop zij betrekking hebben.

Uit wat voorafgaat volgt dat de stellers van het ontwerp er goed aan doen te overwegen om te voorzien in bijzondere waarborgen met betrekking tot het betreden van plaatsen die, zelfs al zijn zij geen "woning" in de zin van artikel 15 van de Grondwet, toch de waarborgen bedoeld in de voornoemde verdragsbepalingen genieten.

3. Luidens artikel 27, § 2, vierde lid, 4°, mogen de betrokken ambtenaren "tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op de onder punt 2 opgesomde documenten, die noodzakelijk zijn voor de vervulling van hun opdrachten". Er wordt niet in een mogelijkheid tot bevestiging of opheffing van dit beslag voorzien.

Die inbeslagneming, die een inmenging vormt in het eigendomsrecht, dient met de nodige waarborgen te worden omgeven. Naast een eventuele bevestiging zou tevens de maximumduur van de inbeslagneming dienen te worden bepaald, alsmede de wijze waarop ze kan worden opgeheven.

⁷ Zie, onder meer, EHRM, 16 december 1992, Niemietz t. Duitsland, www.echr.coe.int, nr. 13710/88; EHRM, 25 februari 1993, Funke, Crémieux en Mialhe t. Frankrijk, nr. 10828/84; EHRM, 9 december 2004, Van Rossem t. België, nr. 41872/98. Zie ook D. Yernault, "Les pouvoirs d'investigation de l'administration face à la délinquance économique: les locaux professionnels et l'article 8 de la Convention européenne", Rev. Trim. Dr. H. 1994, 117-135.

⁸ Grondwettelijk Hof, nr. 140/98, 16 december 1998, B.1. Het ontwerp voorziet reeds met betrekking tot bewoonde lokalen in het optreden van de politierechtbank. Er mag aangenomen worden dat het, vanuit het oogpunt van het recht op eerbiediging van de woning, niet uitmaakt of de bevoegde rechter de onderzoeksrechter dan wel de politierechter is.

Art. 28

1. Dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 28, § 1^{er}, du projet, les mots "*door de Dienst*" doivent être remplacés par les mots "*voor de Dienst*".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 28, § 2, mieux vaudrait écrire "... *elke andere persoon, niet bedoeld in § 1, maar met een rechtstreeks en individueel belang, op zijn schriftelijk verzoek toestaan om ...*".

Art. 29

Mieux vaudrait écrire en néerlandais: "*De Koning bepaalt de regels waarbij een gemachtigde wordt aangewezen*".

Art. 30

Cet article serait mieux rédigé comme suit: "la demande de droit d'obtenteur est introduite à l'office, soit en ...".

Art. 31

1. Aux termes de l'article 31, § 2, du projet, la demande doit satisfaire aux conditions et formes fixées par la loi en projet "et par le Roi en exécution de celle-ci". Le segment de phrase cité n'est pas clair. L'exposé des motifs fait référence à ce propos à l'article 108 de la Constitution. Cette disposition confère au Roi le pouvoir général d'exécuter la loi. Un tel pouvoir implique que le Roi, malgré le silence de la loi, peut dégager de l'esprit, de l'objectif et de l'économie générale de celle-ci, les conséquences qui en dérivent naturellement et adopter des arrêtés d'exécution, à condition que ces arrêtés puissent être réputés conformes à la volonté du législateur et qu'ils n'étendent pas la portée de la loi, ni ne la restreignent. La question est de savoir si l'article 31, § 2, du projet, ne vise effectivement que les arrêtés adoptés en application du pouvoir général d'exécution du Roi ou s'il vise également tous les arrêtés d'exécution de la loi en projet. Le texte du projet doit être précisé sur ce point. En aucun cas le segment de phrase "et par le Roi en exécution de celle-ci" dans l'article 31, § 2, ne saurait se concevoir comme accordant au Roi une délégation de compétence indéterminée.

2. Compte tenu de la précision donnée dans l'exposé des motifs, on rédigera l'article 31, § 3, du projet, comme suit:

"Le Roi peut préciser et compléter par d'autres éléments ceux qui sont mentionnés au § 1^{er}".

Art. 28

1. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 28, § 1, van het ontwerp moeten de woorden "*door de Dienst*" worden vervangen door "*voor de Dienst*".

2. In de Nederlandse tekst van artikel 28, § 2, wordt beter geschreven "... *elke andere persoon, niet bedoeld in § 1, maar met een rechtstreeks en individueel belang, op zijn schriftelijk verzoek toestaan om ...*".

Art. 29

De Nederlandse tekst zou beter als volgt worden gesteld: "De Koning bepaalt de regels waarbij een gemachtigd wordt aangewezen".

Art. 30

Dit artikel zou beter als volgt worden gesteld: "De aanvraag voor een kwekersrecht wordt bij de Dienst ingediend, hetzij ...".

Art. 31

1. Luidens artikel 31, § 2, van het ontwerp, moet de aanvraag voldoen aan de voorwaarden en vormen vastgelegd in de ontworpen wet "en door de Koning ter uitvoering van deze wet". De aangehaalde zinsnede is niet duidelijk. In de memorie van toelichting wordt in dat verband gerefereerd aan het bepaalde in artikel 108 van de Grondwet. In deze laatste bepaling wordt aan de Koning de algemene bevoegdheid verleend om de wet uit te voeren. Dergelijke bevoegdheid impliceert dat de Koning, ondanks het stilzwijgen van de wet, uit de geest, het opzet en de algemene economie van de wet, de hem noodzakelijk toeschijnende gevolgtrekkingen kan halen en uitvoeringsbesluiten kan tot stand brengen, op voorwaarde dat die besluiten in overeenstemming kunnen worden geacht met de bedoeling van de wetgever en ermee niet de draagwijdte van de wet wordt verruimd of ingeperkt. Vraag is of in artikel 31, § 2, van het ontwerp effectief enkel de met toepassing van 's Konings algemene uitvoeringsbevoegdheid tot stand gebrachte besluiten worden bedoeld, dan wel dat alle uitvoeringsbesluiten van de ontworpen wet worden beoogd. De tekst van het ontwerp dient op dat punt te worden verduidelijkt. In geen geval kan de zinsnede "en door de Koning ter uitvoering van deze wet", in artikel 31, § 2, worden geacht een onbepaalde bevoegdheidsdelegatie aan de Koning mogelijk te maken.

2. Rekening houdend met de in de memorie van toelichting gegeven verduidelijking redigere men artikel 31, § 3, van het ontwerp als volgt:

"De Koning kan de elementen, vermeld in § 1, verduidelijken en aanvullen met andere gegevens".

Le texte néerlandais de l'article 31, § 1^{er}, 3^o serait mieux rédigé comme suit: "*gegevens betreffende de identiteit van de aanvrager, of van de gezamenlijke aanvragers*".

Dans le paragraphe 2, on écrira en néerlandais "*in deze wet*" au lieu de "*in huidige wet*".

Art. 36

Dans le texte néerlandais de l'article 36, § 8, du projet, le mot "*aangewezen*" doit être remplacé par le mot "*afgewezen*" (en français: rejetée).

Art. 38

Dans le texte néerlandais du paragraphe 4, on écrira "*waarbinnen*" au lieu de "*binnen dewelke*".

Art. 40

Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, 1^o et 2^o, on écrira chaque fois "*indien hij*".

Art. 44

Dans le texte néerlandais de l'article 44, § 1^{er}, du projet, on remplacera le mot "*nagaan*" par le mot "*controleren*".

Art. 46

Concernant la référence à la décision judiciaire passée en force de chose jugée à l'article 46, § 1^{er}, du projet, les mots "*pour cette raison*" dans le texte français n'ont pas d'équivalent dans le texte néerlandais. Il y a lieu de remédier à cette discordance.

Art. 47

Il s'impose de mieux harmoniser entre elles les versions française et néerlandaise de la première phrase de l'article 47, § 3, du projet. En effet, dans le texte français, on peut lire que "*La requête est dûment motivée et indique les faits et les justifications invoqués à son appui*" alors que le texte néerlandais est rédigé comme suit "*Het verzoek moet met redenen omkleed zijn en de feiten aanvoeren waarop het gegrond is*".

Art. 49

Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, on écrira: "*die verschuldigd zijn krachtens § 1, eerste lid, ...*".

De Nederlandse tekst van artikel 31, § 1, 3^o kan beter gere-digeerd worden als volgt: "*gegevens betreffende de identiteit van de aanvrager, of van de gezamenlijke aanvragers*".

In paragraaf 2, schrijve men in het Nederlands "*in deze wet*" in plaats van "*in huidige wet*".

Art. 36

In de Nederlandse tekst van artikel 36, § 8, van het ontwerp moet het woord "*aangewezen*" worden vervangen door het woord "*afgewezen*" (*Fr.: rejetée*).

Art. 38

In paragraaf 4 schrijve men "*waarbinnen*" in plaats van "*binnen dewelke*".

Art. 40

In paragraaf 2, 1^o en 2^o schrijve men telkens "*indien hij*".

Art. 44

In de Nederlandse tekst van artikel 44, § 1, van het ontwerp vervange men het woord "*nagaan*" door het woord "*controleren*".

Art. 46

In artikel 46, § 1, van het ontwerp, komt, wat de verwijzing naar de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing betreft, in de Nederlandse tekst geen zinsnede voor die overeenstemt met de woorden "*pour cette raison*", in de Franse tekst. Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Art. 47

De Nederlandse en de Franse versies van de eerste zin van artikel 47, § 3, van het ontwerp dienen beter op elkaar te worden afgestemd. In de Nederlandse tekst wordt immers geschreven "*Het verzoek moet met redenen omkleed zijn en de feiten aanvoeren waarop het gegrond is*", terwijl in de Franse tekst valt te lezen "*La requête est dûment motivée et indique les faits et les justifications invoqués à son appui*".

Art. 49

In de Nederlandse tekst van paragraaf 2 schrijve men: "*die verschuldigd zijn krachtens § 1, eerste lid ...*".

Art. 50

L'article 50, § 3, du projet charge notamment le Roi de fixer le montant de la taxe annuelle et de la surtaxe. La taxe annuelle en question paraît devoir s'analyser comme un impôt⁹. Or, c'est au législateur lui-même qu'il appartient de fixer les éléments essentiels d'un impôt, dont son montant. Si le législateur devait estimer nécessaire de confier au Roi le soin d'arrêter le montant de la taxe annuelle, cette délégation ne pourrait intervenir de manière constitutionnelle que pour autant qu'elle soit nécessaire et que le législateur prévoie l'obligation de confirmer l'arrêté royal en question dans un délai relativement court fixé dans la loi d'habilitation, l'absence de confirmation dans ce délai ayant pour conséquence que l'arrêté royal non confirmé est réputé n'avoir jamais produit ses effets¹⁰.

Art. 51

On écrirera dans le texte néerlandais du paragraphe 3: *"Nadat ... is verleend worden bovendien de volgende gegevens in het register ingeschreven"*.

L'article 51, § 5, du projet, doit faire référence au "§ 2, 7°" au lieu du "§ 2, 6°". En outre, mieux vaudrait mentionner le "greffier de la juridiction ayant statué sur le litige concerné" que le "greffier de la juridiction saisie". On écrira en outre "les inscriptions ... sont effectuées par le greffier".

Art. 55

À la fin du texte français de l'intitulé de la section 2 précédant l'article 55 du projet, on supprimera la répétition des mots "des droits".

Art. 71

On rédigera l'article 71 du projet comme suit:

"La loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales, modifiée par les lois des 17 mars 1993, 9 mai 2007 et 10 mai 2007, est abrogée".

⁹ Dans l'hypothèse où la taxe annuelle aurait un caractère rémunérateur, cette dernière pourrait s'analyser comme une redevance et non comme un impôt, redevance dont la fixation du montant pourrait être confiée au Roi. Si la taxe annuelle devait avoir un caractère rémunérateur, il serait recommandé de le préciser dans l'exposé des motifs.

¹⁰ À ce propos, voir notamment J. Theunis, *"Het fiscaal legaliteitsbeginsel. Een stand van zaken na 10 jaar rechtspraak van het Arbitragehof"*, T.F.R. 2006, fascicule 3, p. 95.

Art. 50

In artikel 50, § 3, van het ontwerp, wordt de Koning onder meer opgedragen om het bedrag van de jaartaks en de toeslag te bepalen. De betrokken jaartaks lijkt als een belasting te moeten worden beschouwd⁹. De essentiële elementen van een belasting, waaronder het bedrag ervan, dienen evenwel door de wetgever zelf te worden vastgesteld. Mocht de wetgever het noodzakelijk achten om het aan de Koning over te laten om het bedrag van de jaartaks te bepalen, dan kan zulks enkel op grondwettige wijze gebeuren mits de noodzaak om te delegeren vaststaat en de wetgever voorziet in een verplichting tot bekrachtiging van het desbetreffende koninklijk besluit binnen een relatief korte termijn die wordt vastgesteld in de machtigingswet, waarbij de ontstentenis van bekrachtiging binnen die termijn tot gevolg heeft dat het niet bekrachtigd koninklijk besluit geacht wordt geen uitwerking te hebben gehad¹⁰.

Art. 51

In de Nederlandse tekst van paragraaf 3 zou beter het volgende worden geschreven: *"Nadat ... is verleend worden bovendien de volgende gegevens in het register ingeschreven"*.

In artikel 51, § 5, van het ontwerp moet worden verwezen naar "§ 2, 7°" in plaats van naar "§ 2, 6°". Tevens wordt beter melding gemaakt van "de griffier van de rechterlijke instantie die over het betrokken geschil uitspraak heeft gedaan" in plaats van "de griffier van de aangezochte rechterlijke instantie". Men schrijft tevens beter "De ... bedoelde inschrijvingen worden uitgevoerd door de griffier ...".

Art. 55

Aan het einde van de Franse tekst van het aan artikel 55 van het ontwerp voorafgaande opschrift van afdeling 2 schrappen men eenmaal de woorden *"des droits"*.

Art. 71

Men redigere artikel 71 van het ontwerp als volgt:

"De wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekproducten, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1993, 9 mei 2007 en 10 mei 2007, wordt opgeheven".

⁹ Ingeval de jaartaks een vergoedend karakter zou hebben, zou deze laatste als een retributie en niet als een belasting kunnen worden beschouwd, waarvan de vaststelling van het bedrag aan de Koning zou kunnen worden overgelaten. Indien de jaartaks dergelijk vergoedend karakter zou hebben, verdient het aanbeveling om dit in de memorie van toelichting te verduidelijken.

¹⁰ Zie in dat verband onder meer J. Theunis, *"Het fiscaal legaliteitsbeginsel. Een stand van zaken na 10 jaar rechtspraak van het Arbitragehof"*, T.F.R. 2006, afl. 3, 95.

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME, président de chambre,
J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH, conseillers d'État,
M. RIGAUX,
M. TISON, assesseurs de la
section de législation,

Madame

A. BECKERS, greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le greffier,

A. BECKERS

Le président,

M. VAN DAMME

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME, kamervoorzitter,
J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH, staatsraden,
M. RIGAUX,
M. TISON, assessoren van de
afdeling Wetgeving,

Mevrouw

A. BECKERS, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De griffier,

A. BECKERS

De voorzitter,

M. VAN DAMME

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du ministre pour l'Entreprise,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

le ministre pour l'Entreprise est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1^{er}**Dispositions générales****Article 1^{er}****Matière visée**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

La présente loi transpose partiellement la directive 98/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 juillet 1998 relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques.

Art. 2**Définitions**

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par:

1° "Office": l'office chargé d'octroyer des certificats d'obtenteur, institué auprès du Service public fédéral qui a la protection des obtentions végétales dans ses attributions;

2° "ministre": le ministre qui a la protection des obtentions végétales dans ses attributions;

3° "Partie contractante": un État ou une organisation intergouvernementale membre de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales;

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister voor Ondernemen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

de minister voor Ondernemen is ermee gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK 1**Algemene bepalingen****Artikel 1****Beoogde materie**

De huidige wet regelt een materie beoogd in artikel 78 van de Grondwet.

Deze wet voorziet in de gedeeltelijke omzetting van richtlijn 98/44/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 juli 1998 betreffende de rechtsbescherming van biotechnologische uitvindingen.

Art. 2**Definities**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° "Dienst": de bij de Federale overheidsdienst opgerichte dienst, tot wiens bevoegdheid de bescherming van kweekproducten behoort, die belast is met het verlenen van kwekerscertificaten;

2° "minister": de minister tot wiens bevoegdheid de bescherming van kweekproducten behoort;

3° "Verdragsluitende partij": een Staat of een intergouvernementele organisatie die lid is van de internationale Unie tot bescherming van kweekproducten;

4° “Service d’une partie contractante”: le service chargé d’octroyer des droits d’obtenteur de cette partie;

5° “variété”: un ensemble végétal d’un seul taxon botanique du rang le plus bas connu qui, qu’il réponde ou non pleinement aux conditions pour l’octroi d’un droit d’obtenteur, peut être:

— défini par l’expression des caractères résultant d’un certain génotype ou d’une certaine combinaison de génotypes,

— distingué de tout autre ensemble végétal par l’expression d’au moins un desdits caractères,

et

— considéré comme une entité eu égard à son aptitude à être reproduit sans changement;

6° “constituants variétaux”: les végétaux entiers ou parties de végétaux dans la mesure où ces parties peuvent produire des végétaux entiers;

7° “écrit”: suite de signes intelligibles signés et accessibles pouvant être consultés ultérieurement, quels que soient leur support et leur mode de transmission.

CHAPITRE 2

Droit matériel

Section 1^{re}

Conditions régissant l’octroi du droit d’obtenteur

Art. 3

Objet de la protection

Les variétés de tous les genres et espèces botaniques, y compris notamment leurs hybrides, peuvent faire l’objet d’un droit d’obtenteur.

Art. 4

Variétés susceptibles d’être protégées

Le droit d’obtenteur est octroyé lorsque la variété est distincte, homogène, stable et nouvelle.

En outre, la variété doit être désignée par une dénomination conformément aux dispositions de l’article 42.

4° “Dienst van een verdragsluitende partij”: de met de verlening van kwekersrechten belaste dienst van die partij;

5° “ras”: een plantengroep van een botanische taxon van de laagst bekende rang die, ongeacht of volledig wordt voldaan aan de voorwaarden voor het verlenen van een kwekersrecht, kan worden:

— gedefinieerd aan de hand van de expressie van de eigenschappen die het resultaat is van een bepaald genotype of van een bepaalde combinatie van genotypen,

— onderscheiden van elke andere plantengroep op grond van de expressie van ten minste één van die eigenschappen,

en

— beschouwd als een eenheid, gezien zijn geschiktheid om onveranderd te worden vermeerderd;

6° “rascomponenten”: de volledige planten of plantedelen, voor zover die delen volledige planten kunnen voortbrengen;

7° “geschrift”: opeenvolging van duidelijk gehandte-kende en toegankelijke tekens die nadien geraadpleegd kunnen worden ongeacht hun drager en hun wijze van overdracht.

HOOFDSTUK 2

Materieel recht

Afdeling 1

Voorwaarden inzake de verlening van het kwekersrecht

Art. 3

Voorwerp van de bescherming

Rassen van alle botanische geslachten en soorten, met inbegrip van onder meer hun hybriden, kunnen het voorwerp uitmaken van een kwekersrecht.

Art. 4

Voor bescherming in aanmerking komende rassen

Het kwekersrecht wordt verleend wanneer het ras onderscheidbaar, homogeen, bestendig en nieuw is.

Bovendien moet het ras worden aangeduid met een benaming in overeenstemming met hetgeen bepaald is in artikel 42.

Art. 5

Distinction

§ 1^{er}. Une variété est considérée comme distincte si elle se distingue nettement, par référence à l'expression des caractères qui résulte d'un génotype ou d'une combinaison de génotypes donnés, de toute autre variété dont l'existence est notoirement connue à la date de dépôt de la demande déterminée conformément à l'article 32 ou, le cas échéant, à la date de priorité déterminée conformément à l'article 33.

§ 2. L'existence d'une autre variété est notamment considérée comme notoirement connue si, à la date de dépôt de la demande déterminée conformément à l'article 32 ou, le cas échéant, à la date de priorité déterminée conformément à l'article 33:

1° cette autre variété fait l'objet d'une protection des obtentions végétales ou est inscrite dans un registre officiel des variétés, dans tout État ou auprès de toute organisation intergouvernementale compétente dans ce domaine;

2° une demande d'octroi d'une protection des obtentions végétales pour cette autre variété ou d'inscription dans un tel registre officiel est introduite, à condition qu'entre-temps la demande ait donné lieu à l'octroi de la protection ou à l'inscription dans le registre;

3° la culture ou la commercialisation de cette autre variété est déjà en cours;

4° cette autre variété est présente dans une collection de référence ou est décrite précisément dans une publication.

Art. 6

Homogénéité

Une variété est considérée comme homogène si elle est suffisamment homogène dans l'expression des caractères compris dans l'examen de la distinction et de tout autre caractère utilisé pour la description de la variété, sous réserve de la variation prévisible compte tenu des particularités de sa multiplication.

Art. 7

Stabilité

Une variété est considérée comme stable si l'expression des caractères compris dans l'examen de

Art. 5

Onderscheidbaarheid

§ 1. Een ras wordt als onderscheidbaar beschouwd indien het door de expressie van de eigenschappen die voortvloeit uit een bijzonder genotype of combinatie van genotypen, duidelijk te onderscheiden is van elk ander ras waarvan het bestaan op de datum van indiening van de aanvraag zoals bepaald in artikel 32, of in voorkomend geval, op de voorrangsdatum zoals bepaald in artikel 33, algemeen bekend is.

§ 2. Het bestaan van een ander ras wordt met name als algemeen bekend beschouwd, indien op de datum van indiening van de aanvraag zoals bepaald in artikel 32, of in voorkomend geval, op de voorrangsdatum zoals bepaald in artikel 33:

1° dat andere ras reeds het voorwerp van een kwekersrecht uitmaakt, of het ras in een officieel rassenregister is opgenomen in enige Staat of in een intergouvernementele organisatie die op dit gebied bevoegd is;

2° voor dat andere ras reeds een aanvraag voor het verlenen van een kwekersrecht of tot opname ervan in een officieel rassenregister is ingediend, mits de aanvraag intussen heeft geleid tot de verlening van de bescherming of tot de inschrijving in het register;

3° de teelt of de verhandeling van dat andere ras reeds begonnen is;

4° dat andere ras in een referentiecollectie komt, of in een publicatie nauwkeurig beschreven wordt.

Art. 6

Homogeniteit

Een ras wordt als homogeen beschouwd indien het voldoende homogeen is in de expressie van de eigenschappen die in aanmerking worden genomen bij het onderzoek van de onderscheidbaarheid, alsmede van elke andere eigenschap die voor de rasbeschrijving wordt gebruikt, behoudens de variatie die mag worden verwacht in verband met de bijzonderheden die eigen zijn aan de vermeerdering ervan.

Art. 7

Bestendigheid

Een ras wordt als bestendig beschouwd indien de expressie van de eigenschappen die in aanmerking

la distinction et de tout autre caractère utilisé pour la description de la variété reste inchangée à la suite de multiplications successives ou, en cas de cycle particulier de multiplication, à la fin de chaque cycle.

Art. 8

Nouveauté

§ 1^{er}. Une variété est considérée comme nouvelle si, à la date de dépôt de la demande déterminée conformément à l'article 32 ou, le cas échéant, à la date de priorité déterminée conformément à l'article 33, des constituants variétaux ou un matériel de récolte de la variété n'ont pas été vendus ou cédés d'une autre manière à des tiers, par l'obtenteur ou avec son consentement, aux fins de l'exploitation de la variété:

1° sur le territoire de la Belgique, depuis plus d'un an à compter de la date susmentionnée;

2° en dehors du territoire de la Belgique, depuis plus de quatre ans ou, dans le cas des arbres ou de la vigne, depuis plus de six ans à compter de la date susmentionnée.

§ 2. La cession de constituants variétaux à un organisme officiel à des fins légales ou à des tiers sur la base d'un contrat ou de tout autre rapport de droit aux fins exclusives de production, de reproduction, de multiplication, de conditionnement ou de stockage n'est pas considérée comme une cession à des tiers au sens du § 1^{er}, à condition que l'obtenteur conserve le droit exclusif de cession de ces constituants variétaux ou d'autres et qu'il ne soit pas procédé à une autre cession.

Toutefois, cette cession de constituants variétaux est considérée comme une cession au sens du § 1^{er} si ces constituants sont utilisés de manière répétée pour la production d'une variété hybride et s'il y a cession de constituants variétaux ou d'un matériel de récolte de la variété hybride.

De même, la cession de constituants variétaux par une société ou une entreprise au sens de l'article 54, § 2, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne à une autre de ces sociétés ou entreprises n'est pas considérée comme une cession à des tiers si l'une d'elles appartient entièrement à l'autre ou si les deux appartiennent entièrement à une troisième société ou entreprise de ce type, à condition qu'il ne soit pas procédé à une autre cession. Cette disposition ne s'applique pas aux sociétés coopératives.

worden genomen bij het onderzoek van de onderscheidbaarheid, alsmede van elke andere eigenschap die voor de rasbeschrijving wordt gebruikt, onveranderd blijven na achtereenvolgende vermeerderingen of, in het geval van een bijzondere vermeerderingscyclus, aan het eind van elke cyclus.

Art. 8

Nieuwheid

§ 1. Een ras wordt als nieuw beschouwd als op de datum van indiening van de aanvraag zoals bepaald in artikel 32, of in voorkomend geval, op de voorrangsdatum zoals bepaald in artikel 33, nog geen rascomponenten of oogstmateriaal van het ras door of met toestemming van de kweker aan derden zijn verkocht of anderszins afgestaan, met het oog op exploitatie van het ras:

1° op het grondgebied van België sinds minstens één jaar vanaf de bovengenoemde datum;

2° buiten het grondgebied van België, sinds minstens vier jaar of, in het geval van bomen of wijnstokken, sinds minstens zes jaar vanaf de bovengenoemde datum.

§ 2. Het afstaan van rascomponenten aan een officiële instantie voor wettelijke doeleinden, of aan derden uit hoofde van een overeenkomst of een andere rechtsverhouding uitsluitend met het oog op voortbrenging, vermeerdering, vermenigvuldiging, conditionering of opslag, wordt niet beschouwd als afstand aan derden in de zin van § 1, voor zover de kweker het uitsluitende beschikkingsrecht over deze en andere rascomponenten behoudt en geen verdere afstand plaatsvindt.

Deze afstand van rascomponenten wordt echter als afstand in de zin van § 1 beschouwd indien deze componenten herhaaldelijk worden gebruikt bij de voortbrenging van hybriden en indien er afstand plaatsvindt van rascomponenten of oogstmateriaal van hybriden.

Deze afstand van rascomponenten door een vennootschap of onderneming in de zin van artikel 54, §2, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie aan een andere dergelijke vennootschap of onderneming wordt niet als afstand aan derden beschouwd indien een van hen geheel deel uitmaakt van de andere, of indien beiden geheel deel uitmaken van een derde dergelijke vennootschap of onderneming, voor zover geen verdere afstand plaatsvindt. Deze bepaling geldt niet voor coöperatieve vennootschappen.

§ 3. La cession de constituants variétaux ou de matériel de récolte de la variété qui ont été produits à partir de végétaux cultivés aux fins spécifiées à l'article 15, §§ 2 et 3, et qui ne sont pas utilisés en vue d'une nouvelle multiplication n'est pas considérée comme une exploitation de la variété, à moins qu'il ne soit fait référence à cette variété aux fins de cette cession.

De même, il n'est pas tenu compte de la cession à des tiers si elle est due au fait ou est la conséquence du fait que l'obtenteur a présenté la variété dans une exposition officielle ou officiellement reconnue au sens de la Convention relative aux expositions internationales ou dans une exposition organisée dans un État membre de la Communauté européenne et officiellement reconnue comme équivalente par cet État membre.

Art. 9

Dénomination

Le demandeur désigne la variété par une dénomination, conformément à l'article 42.

Section 2

Ayants droit ou ayants cause

Art. 10

Droit à la protection

§ 1^{er}. La personne qui a créé ou qui a découvert et développé la variété ou son ayant droit ou ayant cause, ci-après dénommée "obtenteur", a droit au droit d'obtenteur.

§ 2. Si la variété nouvelle a été créée ou découverte et développée par deux ou plusieurs personnes, le droit appartient conjointement à ces personnes ou à leurs ayants droit ou à leurs ayants cause respectifs, sauf convention contraire.

§ 3. Si la variété nouvelle a été créée ou découverte et développée par un salarié dans le cadre de son contrat de travail, le droit reviendra à l'employeur, sauf stipulation contraire.

§ 3. De afstand van rascomponenten of oogstmateriaal van het ras die zijn voortgebracht uit planten die worden gekweekt voor de in artikel 15, §§ 2 en 3, genoemde doeleinden en die niet voor verdere vermeerdering worden gebruikt, wordt niet als exploitatie van het ras beschouwd, tenzij met het oog op die afstand wordt verwezen naar het ras.

Ook wordt geen rekening gehouden met afstand aan derden indien deze hetzij gebeurt in verband met, hetzij als gevolg van het feit dat de kweker het ras heeft gepresenteerd op een officiële of officieel erkende tentoonstelling in de zin van het Verdrag betreffende internationale tentoonstellingen, of op een tentoonstelling in een lidstaat van de Europese Gemeenschap en die door die lidstaat officieel als daarmee gelijkwaardig is erkend.

Art. 9

Benaming

De aanvrager duidt het ras aan door een benaming overeenkomstig artikel 42.

Afdeling 2

Rechthebbenden en rechtverkrijgenden

Art. 10

Recht op bescherming

§ 1. Het recht op een kwekersrecht komt toe aan de persoon die het ras heeft gekweekt, of het heeft ontdekt en ontwikkeld, of aan zijn rechthebbende of rechtverkrijgende, die hierna "de kweker" wordt genoemd.

§ 2. Indien het nieuwe ras door twee of meer personen werd gekweekt, of werd ontdekt en ontwikkeld, komt het recht in gezamenlijk toe aan deze personen of hun respectievelijk rechthebbenden of rechtverkrijgenden, tenzij anders is overeengekomen.

§ 3. Indien het nieuwe ras door een werknemer in de uitoefening van zijn arbeidscontract werd gekweekt, of werd ontdekt en ontwikkeld, komt dit recht toe aan de werkgever, tenzij anders is overeengekomen.

Art. 11

Habilitation à déposer une demande de droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Toute personne physique ou morale ou tout organisme, assimilé à une personne morale en vertu de la législation dont il relève, peut déposer une demande de droit d'obtenteur.

§ 2. Une demande peut être déposée conjointement par deux personnes ou plus.

Section 3

Effets du droit d'obtenteur

Art. 12

Étendue du droit d'obtenteur - Actes

§ 1^{er}. Le droit d'obtenteur a pour effet de réserver à son ou ses titulaires, ci-après dénommés "titulaire", le droit d'accomplir les actes indiqués au § 2.

§ 2. Sans préjudice des articles 14 et 15, l'autorisation du titulaire est requise pour les actes suivants accomplis à l'égard des constituants variétaux, du matériel de récolte ou des produits fabriqués directement à partir d'un matériel de récolte de la variété protégée:

- 1° la production ou la multiplication;
- 2° le conditionnement aux fins de la multiplication;
- 3° l'offre à la vente;
- 4° la vente ou toute autre forme de commercialisation;
- 5° l'importation;
- 6° l'exportation;
- 7° la détention à l'une des fins mentionnées ci-dessus.

Le titulaire peut subordonner son autorisation à des conditions et à des limitations.

§ 3. Le § 2 s'applique au matériel de récolte uniquement si celui-ci a été obtenu par l'utilisation non autorisée de constituants variétaux de la variété protégée et sauf si le titulaire a pu raisonnablement exercer son droit en relation avec lesdits constituants variétaux.

Art. 11

Recht op het indienen van een aanvraag voor een kwekersrecht

§ 1. Elke natuurlijke persoon of rechtspersoon of elke instelling, die ingevolge het recht dat op haar van toepassing is met een rechtspersoon gelijk wordt gesteld, kan een aanvraag voor een kwekersrecht indienen.

§ 2. Een aanvraag kan ook door twee of meer aanvragers gezamenlijk worden ingediend.

Afdeling 3

Rechtsgevolgen van het kwekersrecht

Art. 12

Omvang van het kwekersrecht – Handelingen

§ 1. Het kwekersrecht heeft als rechtsgevolg dat aan de houder of houders ervan, hierna "de houder" genoemd, het recht wordt voorbehouden om de in § 2 genoemde handelingen te verrichten.

§ 2. Onverminderd de artikelen 14 en 15, is de toestemming van de houder vereist voor de volgende handelingen uitgevoerd met betrekking tot rascomponenten, het oogstmateriaal of de producten die rechtstreeks zijn verkregen uit oogstmateriaal van het beschermde ras:

- 1° het voortbrengen of de vermeerdering;
- 2° het conditioneren ten behoeve van de vermeerdering;
- 3° het te koop aanbieden;
- 4° het verkopen of op een andere wijze commercialiseren;
- 5° de invoer;
- 6° de uitvoer;
- 7° de opslag voor een van de hierboven genoemde doeleinden.

De houder kan aan zijn toestemming voorwaarden en beperkingen verbinden.

§ 3. § 2 is voor oogstmateriaal slechts van toepassing indien dit werd verkregen door het niet-toegestane gebruik van rascomponenten van het beschermde ras, en tenzij de houder een redelijke mogelijkheid gehad heeft om zijn recht met betrekking tot genoemde rascomponenten uit te oefenen.

§ 4. Le § 2 s'applique aux produits fabriqués directement à partir d'un matériel de récolte de la variété protégée uniquement si ces produits ont été fabriqués par l'utilisation non autorisée dudit matériel de récolte et sauf si le titulaire a pu raisonnablement exercer son droit en relation avec ledit matériel de récolte.

Art. 13

Étendue du droit d'obtenteur — Variétés

§ 1^{er}. Les dispositions de l'article 12 s'appliquent également:

1° aux variétés essentiellement dérivées de la variété protégée, lorsque celle-ci n'est pas elle-même une variété essentiellement dérivée,

2° aux variétés qui ne se distinguent pas nettement de la variété protégée conformément à l'article 5, et

3° aux variétés dont la production nécessite l'utilisation répétée de la variété protégée.

§ 2. Aux fins du § 1^{er}, 1°, une variété est réputée essentiellement dérivée d'une autre variété, dénommée ci-après "variété initiale", si

1° elle est principalement dérivée de la variété initiale, ou d'une variété qui est elle-même principalement dérivée de la variété initiale,

2° elle se distingue nettement de la variété initiale conformément à l'article 5,

et

3° sauf en ce qui concerne les différences résultant de la dérivation, elle est conforme à la variété initiale dans l'expression des caractères essentiels qui résulte du génotype ou de la combinaison de génotypes de la variété initiale.

§ 3. Les variétés essentiellement dérivées peuvent être obtenues, par exemple, par sélection d'un mutant naturel ou induit ou d'un variant somaclonal, par sélection d'un individu variant parmi les plantes de la variété initiale, par rétrocroisements ou par transformation par génie génétique.

Art. 14

Dérivation au droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Nonobstant l'article 12, § 2, les agriculteurs sont autorisés à utiliser, à des fins de multiplication dans leur

§ 4. § 2 is slechts van toepassing op producten die rechtstreeks zijn verkregen uit oogstmateriaal van het beschermde ras, indien deze producten werden verkregen door het niet-toegestane gebruik van dit oogstmateriaal, en tenzij de houder een redelijke mogelijkheid gehad heeft om zijn recht met betrekking tot genoemd oogstmateriaal uit te oefenen.

Art. 13

Omvang van het kwekersrecht — Rassen

§ 1. De bepalingen van artikel 12 zijn ook van toepassing:

1° op rassen die in wezen afgeleid zijn van het beschermde ras als het beschermde ras zelf niet een in wezen afgeleid ras is,

2° op rassen die, overeenkomstig artikel 5, niet duidelijk te onderscheiden zijn van het beschermde ras, en

3° op rassen waarvan de voortbrenging het herhaalde gebruik van het beschermde ras vereist.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, 1°, wordt een ras geacht in wezen van een ander ras, hierna "het oorspronkelijke ras", afgeleid te zijn, als

1° het hoofdzakelijk is afgeleid van het oorspronkelijke ras of van een ras dat zelf hoofdzakelijk is afgeleid van het oorspronkelijke ras,

2° het duidelijk te onderscheiden is van het oorspronkelijke ras, overeenkomstig artikel 5,

en

3° afgezien van de afwijkingen die voortvloeien uit de afleiding, het overeenkomt met het oorspronkelijke ras in de expressie van de wezenlijke eigenschappen die het resultaat is van het genotype of van de combinatie van genotypen van het oorspronkelijke ras.

§ 3. In wezen afgeleide rassen kunnen bijvoorbeeld zijn verkregen door middel van de selectie van een natuurlijke of teweeggebrachte mutant of van een somaclonale variant, door de selectie van een individu dat afwijkt van planten van het oorspronkelijke ras, door terugkruisingen of door transformatie door middel van genetische modificatie.

Art. 14

Afwijking van het kwekersrecht

§ 1. Onverminderd artikel 12, § 2, worden landbouwers gemachtigd om voor vermeerderingsdoeleinden

propre exploitation, le produit de la récolte obtenu par la mise en culture, dans leur propre exploitation, d'une variété protégée ou d'une variété visée à l'article 13.

§ 2. Les conditions permettant de donner effet à la dérogation prévue au § 1^{er} et de sauvegarder les intérêts légitimes de l'obtenteur et de l'agriculteur sont fixées par le Roi.

Art. 15

Limitation des effets du droit d'obtenteur

Le droit d'obtenteur ne s'étend pas:

1° aux actes accomplis à titre privé et à des fins non commerciales;

2° aux actes accomplis à titre expérimental;

3° aux actes accomplis en vue de créer ou de découvrir et mettre au point d'autres variétés;

4° aux actes mentionnés à l'article 12, §§ 2, 3 et 4, portant sur ces autres variétés, sauf si l'article 13 est applicable;

5° aux actes dont l'interdiction serait contraire aux dispositions de l'article 14 ou de l'article 25.

Art. 16

Épuisement du droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Le droit d'obtenteur ne s'étend pas aux actes concernant du matériel de la variété protégée, ou d'une variété visée à l'article 13, qui a été commercialisé sur le territoire de l'Union européenne, par le titulaire ou avec son consentement, ou concernant du matériel dérivé dudit matériel, à moins que ces actes:

1° impliquent une nouvelle multiplication de la variété en cause, sauf si cette multiplication était prévue lors de la cession du matériel,

ou

2° impliquent une exportation de matériel de la variété permettant de reproduire la variété vers un pays qui ne protège pas les variétés du genre végétal ou de l'espèce végétale dont la variété fait partie, sauf si le matériel exporté est destiné à la consommation.

op hun eigen bedrijf, het product te gebruiken van de oogst die zij hebben verkregen door aanplanting op hun eigen bedrijf van teeltmateriaal van een beschermd ras of een ras dat valt onder artikel 13.

§ 2. De voorwaarden die uitvoering geven aan de in § 1 bedoelde afwijking, en die de rechtmatige belangen van de kweker en van de landbouwer te beschermen, worden door de Koning vastgesteld.

Art. 15

Beperking van de rechtsgevolgen van het kwekersrecht

Het kwekersrecht strekt zich niet uit tot:

1° handelingen die in de particuliere sfeer en voor niet commerciële doeleinden zijn verricht;

2° handelingen die voor experimentele doeleinden zijn verricht;

3° handelingen die zijn verricht ten behoeve van het kweken, of van het ontdekken en ontwikkelen van andere rassen;

4° handelingen als bedoeld in artikel 12, §§ 2, 3 en 4, met betrekking tot die andere rassen, behalve wanneer artikel 13 van toepassing is;

5° handelingen waarvan het verbod inbreuk zou maken op de bepalingen van artikel 14 of artikel 25.

Art. 16

Uitputting van het kwekersrecht

§ 1. Het kwekersrecht strekt zich niet uit tot handelingen betreffende materiaal van het beschermde ras, of van een ras bedoeld in artikel 13, dat op het grondgebied van de Europese Unie door de houder, of met diens toestemming, werd gecommercialiseerd, of betreffende materiaal afgeleid van dit materiaal, tenzij die handelingen:

1° een verdere vermeerdering van het betrokken ras inhouden, tenzij het materiaal juist met het oog op die vermeerdering is afgestaan,

of

2° een uitvoer van materiaal van het ras inhouden waardoor de vermeerdering van het ras mogelijk wordt gemaakt naar een land dat geen bescherming kent van rassen van het plantengeslacht of van de plantensoort waartoe het ras behoort, behalve wanneer het uitvoer voor verbruiksdoeleinden betreft.

§ 2. Aux fins du § 1^{er} on entend par “matériel”, en relation avec une variété:

- 1° les constituants variétaux, sous quelque forme que ce soit;
- 2° le produit de la récolte, y compris les plantes entières et les parties de plantes;
- 3° tout produit fabriqué directement à partir du produit de la récolte.

Art. 17

Utilisation des dénominations variétales

§ 1^{er}. Toute personne qui, sur le territoire de la Belgique, offre ou cède à des tiers, à des fins commerciales, des constituants variétaux d'une variété protégée ou d'une variété couverte par l'article 13 est tenue d'utiliser la dénomination variétale qui a été approuvée conformément à l'article 42. Sous forme écrite, la dénomination variétale doit être facilement reconnaissable et clairement lisible. Si une marque, un nom commercial ou une indication similaire est associée à la dénomination variétale attribuée, cette dénomination doit être facilement reconnaissable en tant que telle.

§ 2. Le § 1^{er} continue à s'appliquer même après l'extinction du droit d'obtenteur.

Art. 18

Limitation de l'utilisation des dénominations variétales

§ 1^{er}. Le titulaire ne peut utiliser un droit conféré en ce qui concerne une dénomination identique à la dénomination variétale pour entraver la libre utilisation de cette dénomination en relation avec cette variété, même après l'extinction du droit d'obtenteur.

§ 2. Un tiers peut utiliser un droit conféré en ce qui concerne une dénomination identique à la dénomination variétale pour entraver la libre utilisation de cette dénomination uniquement si ce droit a été accordé avant l'attribution de la dénomination variétale conformément à l'article 42.

§ 3. Lorsqu'une variété bénéficie d'un droit d'obtenteur, la dénomination qui lui a été attribuée ou toute autre dénomination avec laquelle elle pourrait être confondue ne peut être utilisée, sur le territoire de l'Union européenne, en relation avec une autre variété de la même espèce botanique ou d'une espèce voisine ou pour le matériel de cette autre variété.

§ 2. Voor de toepassing van het § 1 wordt met betrekking tot een ras verstaan onder “materiaal”:

- 1° de rascomponenten, in welke vorm ook;
- 2° het geoogste product, met inbegrip van volledige planten en van plantendelen;
- 3° elk product dat rechtstreeks uit het geoogste product is vervaardigd.

Art. 17

Gebruik van de rasbenamingen

§ 1. Eenieder die op het grondgebied van België rascomponenten van een beschermd ras of van een ras dat onder de bepalingen van artikel 13, valt, voor commerciële doeleinden aanbiedt of aan derden afstaat, is gehouden de rasbenaming te gebruiken die overeenkomstig artikel 42 werd goedgekeurd. Bij een schriftelijke vermelding moet de rasbenaming gemakkelijk herkenbaar en duidelijk leesbaar zijn. Als een merk, een handelsnaam of een soortgelijke aanduiding met de vastgestelde rasbenaming verbonden is, moet deze benaming gemakkelijk als zodanig herkenbaar zijn.

§ 2. Paragraaf 1 blijft ook na de beëindiging van het kwekersrecht van toepassing.

Art. 18

Beperking van het gebruik van de rasbenamingen

§ 1. De houder mag een recht dat is verleend met betrekking tot een aanduiding die gelijk is aan de rasbenaming, niet gebruiken om te verhinderen dat die benaming voor dat ras vrij wordt gebruikt, ook niet na beëindiging van het kwekersrecht.

§ 2. Derden mogen een recht dat is verleend met betrekking tot een aanduiding die gelijk is aan de rasbenaming, slechts gebruiken om te verhinderen dat die benaming vrij wordt gebruikt, indien dat recht is verleend voordat de rasbenaming overeenkomstig artikel 42 werd vastgesteld.

§ 3. Wanneer een ras onder een kwekersrecht valt, mag op het Grondgebied van de Europese Unie noch de voor dat ras vastgestelde benaming, noch een aanduiding die met die benaming kan worden verward, gebruikt worden in samenhang met een ander ras van dezelfde botanische soort of van een verwante soort, dan wel voor materiaal van dit andere ras.

Le Roi définit les espèces considérées comme voisines.

Section 4

Durée et extinction du droit d'obtenteur

Art. 19

Durée du droit d'obtenteur

Le droit d'obtenteur s'éteint au terme de la vingt-cinquième année civile suivant celle de l'octroi du droit d'obtenteur; pour les variétés de vignes, d'arbres et de pommes de terre, il s'éteint au terme de la trentième année civile.

Art. 20

Renonciation au droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Le titulaire peut renoncer au droit d'obtenteur par une déclaration écrite et signée adressée à l'Office.

§ 2. La renonciation entraîne l'extinction du droit d'obtenteur à la date de réception par l'Office de la déclaration visée au § 1^{er} et sous réserve de son inscription au registre visé à l'article 51, ci-après dénommé "le Registre". Toutefois si, à cette date, la taxe annuelle pour le maintien en vigueur du droit d'obtenteur n'a pas encore été acquittée, la déchéance du droit d'obtenteur prend effet au terme de la période couverte par la dernière taxe annuelle acquittée.

§ 3. La renonciation ne peut être inscrite s'il existe, d'après les inscriptions portées au Registre, des personnes qui, relativement au droit d'obtenteur, détiennent des droits ou ont obtenu des licences, ou qui ont engagé une procédure en revendication du droit d'obtenteur, à moins que ces personnes n'acquiescent à la renonciation.

§ 4. Les dispositions du présent article sont applicables par analogie à la demande d'un droit d'obtenteur.

Art. 21

Nullité du droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Le droit d'obtenteur est déclaré nul par le tribunal si:

De Koning bepaalt de als verwant te beschouwen soorten.

Afdeling 4

Duur en beëindiging van het kwekersrecht

Art. 19

Duur van het kwekersrecht

Het kwekersrecht duurt tot het einde van het vijftiengste kalenderjaar dat volgt op het jaar van verlening van het kwekersrecht; voor de rassen van wijnstokken, bomen en aardappelen duurt het tot het einde van het dertigste kalenderjaar.

Art. 20

Afstand van het kwekersrecht

§ 1. De houder kan afstand doen van het kwekersrecht door een ondertekende en geschreven verklaring te sturen aan de Dienst.

§ 2. De afstand heeft het eind van het kwekersrecht tot gevolg op de datum van ontvangst door de Dienst van de in § 1 bedoelde verklaring en behoudens zijn inschrijving in het in artikel 51 bedoelde register, hierna "het Register" genoemd. Indien echter op die dag de jaartaks voor het instandhouden van het kwekersrecht nog niet betaald is, dan heeft het verval van het kwekersrecht uitwerking op het einde van de periode waarvoor de laatste jaartaks betaald werd.

§ 3. De afstand kan niet ingeschreven worden wanneer uit inschrijvingen in het Register blijkt dat er personen zijn die, met betrekking tot het kwekersrecht rechten of licenties hebben verkregen, of die een vordering hebben ingesteld tot opeising van het kwekersrecht, tenzij die personen met de afstand instemmen.

§ 4. De bepalingen van dit artikel zijn van overeenkomstige toepassing op de aanvraag voor een kwekersrecht.

Art. 21

Nietigheid van het kwekersrecht

§ 1. Het kwekersrecht wordt door de rechtbank nietig verklaard als:

1° les conditions fixées à l'article 5 ou 8 n'étaient pas remplies au moment de l'octroi du droit d'obtenteur,

ou

2° lorsque l'octroi du droit d'obtenteur a été essentiellement fondé sur les renseignements et documents fournis par le demandeur, les conditions fixées aux articles 6 et 7 n'étaient pas effectivement remplies au moment de l'octroi du droit d'obtenteur,

ou

3° le droit d'obtenteur a été octroyé à une personne qui n'y avait pas droit, à moins qu'il ne soit transféré à la personne qui y a droit.

§ 2. Le droit d'obtenteur déclaré nul est réputé n'avoir pas eu, dès l'origine, les effets prévus par la présente loi.

Art. 22

Déchéance du droit d'obtenteur

§ 1^{er}. À défaut de paiement de la taxe annuelle prévue à l'article 50 dans le délai prescrit, le titulaire est déchu de plein droit de ses droits. La déchéance prend effet à la date de l'échéance de la taxe annuelle non acquittée.

§ 2. Le tribunal prononce la déchéance du droit d'obtenteur du titulaire, avec effet *in futurum*, s'il est établi que les conditions énoncées à l'article 6 ou 7 ne sont plus remplies.

S'il est établi que ces conditions n'étaient déjà plus remplies à une date antérieure à celle de la déchéance, la déchéance peut prendre effet à compter de cette date.

§ 3. L'Office peut prononcer la déchéance du droit d'obtenteur du titulaire, avec effet *in futurum*, après mise en demeure et dans un délai raisonnable qui lui est notifié:

1° si le titulaire a failli à l'obligation visée à l'article 43, § 1^{er},

ou

2° si le titulaire ne répond pas à une demande de l'Office en vertu de l'article 44, § 3, en vue du contrôle du maintien de la variété,

ou

3° si le titulaire ne propose pas une autre dénomination appropriée alors que l'Office prévoit de radier la dénomination variétale.

1° op het tijdstip van de verlening van het kwekersrecht de in artikel 5 of 8 bepaalde voorwaarden niet waren vervuld,

of

2° indien de verlening van het kwekersrecht voornamelijk was gebaseerd op door de aanvrager verstrekte inlichtingen en documenten, op het tijdstip van de verlening ervan de in de artikelen 6 en 7 vastgestelde voorwaarden niet waren vervuld,

of

3° het kwekersrecht werd verleend aan een persoon die daartoe niet gerechtigd was, tenzij het wordt overgedragen aan degene die daartoe recht heeft.

§ 2. Indien het kwekersrecht nietig is verklaard, wordt het geacht van de aanvang af niet de in deze wet omschreven rechtsgevolgen te hebben gehad.

Art. 22

Verval van het kwekersrecht

§ 1. Indien de in artikel 50 voorziene jaartaks niet betaald wordt binnen de gestelde termijn is de houder van rechtswege vervallen verklaard van zijn rechten. Het verval heeft uitwerking op de vervaldatum van de niet betaalde jaartaks.

§ 2. De rechtbank verklaart de houder voor de toekomst van zijn rechten vervallen, indien wordt vastgesteld dat niet langer aan de voorwaarden van artikel 6 of 7 wordt voldaan.

Indien wordt vastgesteld dat reeds op een datum vóór de vervallenverklaring niet meer aan deze voorwaarden was voldaan, kan de vervallenverklaring uitwerking hebben vanaf die datum.

§ 3. De Dienst kan de houder voor de toekomst van zijn rechten vervallen verklaren, na hem in gebreke te hebben gesteld en binnen een redelijke termijn die hem betekend wordt:

1° indien de houder de in artikel 43, § 1, bedoelde verplichting niet nagekomen is,

of

2° indien de houder een volgens artikel 44, § 3, gedaan verzoek van de Dienst met het oog op de controle van de instandhouding van het ras, niet beantwoordt,

of

3° indien de Dienst overweegt om de rasbenaming te schrappen en de houder geen andere passende benaming voorstelt.

§ 4. Excepté dans les cas visés aux §§ 1^{er} et 2, la déchéance prend effet à la date mentionnée dans la notification visée au § 3, sous réserve de son inscription dans le Registre.

Section 5

Le droit d'obtenteur comme objet de propriété

Art. 23

Transfert de propriété

§ 1^{er}. La demande d'un droit d'obtenteur et le droit d'obtenteur peuvent être transférés à un ou plusieurs ayants droit ou ayants cause.

§ 2. Le transfert entre vifs d'une demande ou d'un droit d'obtenteur doit être fait par écrit à peine de nullité.

§ 3. Sauf dispositions contraires de l'article 62, le transfert ne porte pas atteinte aux droits acquis par des tiers avant la date du transfert.

§ 4. Tout transfert doit être notifié à l'Office dans les formes et délais fixés par le Roi.

§ 5. Le transfert n'a d'effet à l'égard de l'Office et n'est opposable aux tiers qu'à partir de la date de réception par l'Office des preuves documentaires telles que requises par le Roi et sous réserve de son inscription au Registre. Toutefois, avant son inscription au Registre, un transfert est opposable aux tiers qui ont acquis des droits après la date du transfert, mais qui avaient connaissance de celui-ci lors de l'acquisition de ces droits.

Art. 24

Licences contractuelles

§ 1^{er}. Une demande de droit d'obtenteur ou un droit d'obtenteur peut faire, en totalité ou en partie, l'objet de licences contractuelles. Ces licences peuvent être exclusives ou non exclusives.

§ 2. Les licences doivent être délivrées par écrit à peine de nullité.

§ 4. Behalve in de in §§ 1 en 2 bedoelde gevallen heeft het verval uitwerking op de datum van de in § 3 bedoelde betekening, behoudens zijn inschrijving in het Register.

Afdeling 5

Het kwekersrecht als deel van het vermogen

Art. 23

Overdracht van eigendom

§ 1. De aanvraag voor een kwekersrecht en het kwekersrecht kunnen worden overgedragen aan één of meer rechthebbenden of rechtverkrijgenden.

§ 2. De overdracht onder levenden van een aanvraag of van een kwekersrecht moet op straffe van nietigheid schriftelijk gebeuren.

§ 3. Behoudens andersluidende bepalingen van artikel 62, doet de overdracht geen afbreuk aan de rechten door derden verworven vóór de datum van de overdracht.

§ 4. Alle overdrachten moeten, in de door de Koning vastgestelde vormen en termijnen, aan de Dienst worden bekendgemaakt.

§ 5. De overdracht heeft alleen uitwerking jegens de Dienst en kan alleen tegengeworpen worden aan derden vanaf de datum van ontvangst door de Dienst van de bewijsstukken zoals die door de Koning vereist zijn en behoudens de inschrijving ervan in het Register. Voordat een overdracht in het Register is ingeschreven, kan zij evenwel tegengeworpen worden aan derden die na de datum van de overdracht rechten hebben verworven maar die daarvan kennis hadden toen zij deze rechten verwierven.

Art. 24

Contractuele licenties

§ 1. Een aanvraag voor een kwekersrecht of een kwekersrecht kan geheel of gedeeltelijk het voorwerp van contractuele licenties uitmaken. Deze licenties kunnen uitsluitend of niet-uitsluitend zijn.

§ 2. De licenties moeten op straffe van nietigheid schriftelijk worden verleend.

§ 3. Le demandeur ou le titulaire notifie sans délai à l'Office, de la manière arrêtée par le Roi, les licences qu'il concède en Belgique.

§ 4. Les licences n'ont d'effet à l'égard de l'Office et ne sont opposables aux tiers qu'à partir de la date de réception par l'Office de la notification visée au § 3 et sous réserve de son inscription au Registre. Toutefois, avant son inscription au Registre, une licence est opposable aux tiers qui ont acquis des droits après la date de la concession de la licence, mais qui avaient connaissance de celle-ci lors de l'acquisition de ces droits.

§ 5. Le demandeur ou le titulaire peut invoquer les droits conférés par la demande ou par le droit d'obtenteur à l'encontre d'une personne détenant une licence qui enfreint l'une des conditions ou limitations attachées à sa licence.

Art. 25

Licences obligatoires

§ 1^{er}. Le ministre peut octroyer une licence obligatoire pour l'exploitation non exclusive d'une variété végétale couverte par un droit d'obtenteur:

1° à la ou les personnes qui en font la demande, de la manière arrêtée par le Roi, mais uniquement pour des raisons d'intérêt public et à des conditions raisonnables. Le Roi peut citer certains cas à titre d'exemples de l'intérêt public.

2° au titulaire du droit d'obtenteur d'une variété essentiellement dérivée si les critères énoncés au point 1° sont remplis;

3° au titulaire d'un brevet concernant une invention biotechnologique lorsqu'il ne peut exploiter celle-ci sans porter atteinte à un droit d'obtenteur antérieur sur une variété, pour autant que l'invention biotechnologique représente un progrès technique important d'un intérêt économique considérable par rapport à la variété végétale protégée et à condition que cette licence soit octroyée principalement pour l'approvisionnement du marché national;

4° au titulaire d'un brevet concernant une invention biotechnologique, lorsque le titulaire d'un droit d'obtenteur a, conformément aux dispositions de la loi sur les brevets d'invention, obtenu une licence obligatoire pour l'exploitation non exclusive de l'invention couverte par ce brevet parce qu'il ne peut exploiter le droit d'obtenteur sans porter atteinte à ce brevet antérieur et à condition que cette licence soit octroyée principalement pour l'approvisionnement du marché national.

§ 3. De aanvrager of de houder stelt de Dienst onverwijld op de hoogte van de licenties die hij in België verleent, op de door de Koning vastgestelde wijze.

§ 4. De licenties kunnen ten opzichte van de Dienst slechts uitwerking hebben, en aan derden worden tegengesteld, na de ontvangst van de in § 3, bedoelde kennisgeving en onder voorbehoud van zijn inschrijving in het Register. De licentie kan evenwel vóór haar inschrijving in het Register tegenstelbaar zijn aan derden die na de datum van afgifte van de licentie rechten hebben verkregen, maar die daarvan kennis hadden toen zij deze rechten verwierven.

§ 5. De aanvrager of de houder kan de uit de aanvraag of uit het kwekersrecht voortvloeiende rechten inroepen tegen een licentiehouders die een van de aan zijn licentie verbonden voorwaarden of beperkingen schendt.

Art. 25

Gedwongen licenties

§ 1. De minister kan gedwongen licenties verlenen voor de niet-uitsluitende exploitatie van een door kwekersrecht beschermd plantenras:

1° aan de persoon/personen die daartoe een aanvraag hebben ingediend, op de door de Koning bepaalde wijze, maar slechts uitsluitend om redenen van algemeen belang en onder redelijke voorwaarden. De Koning kan enkele gevallen als voorbeeld van het algemeen belang vermelden.

2° aan de houder van het kwekersrecht van een in wezen afgeleid ras indien aan de criteria van punt 1° is voldaan;

3° aan de houder van een octrooi voor een biotechnologische uitvinding wanneer hij deze niet kan exploiteren zonder afbreuk te doen aan een kwekersrecht van eerdere datum, voor zover dat de biotechnologische uitvinding een belangrijke technische vooruitgang van een aanmerkelijke economische betekenis vertegenwoordigt ten opzichte van het beschermde plantenras, en op voorwaarde dat deze licentie voornamelijk wordt verleend voor de voorziening van de binnenlandse markt;

4° aan de houder van een octrooi voor een biotechnologische uitvinding, wanneer de houder van een kwekersrecht, overeenkomstig de wettelijke bepalingen inzake uitvindingsoctrooien, een gedwongen licentie heeft verkregen voor de niet-uitsluitende exploitatie van de uitvinding van dit octrooi, omdat hij het kwekersrecht niet kon exploiteren zonder op het octrooi van eerdere datum inbreuk te maken, en op voorwaarde dat deze licentie voornamelijk wordt verleend voor de voorziening van de binnenlandse markt.

§ 2. Les demandeurs de licence visés au § 1^{er} doivent établir qu'ils se sont vainement adressés au titulaire du droit d'obtenteur pour obtenir une licence à l'amiable.

§ 3. La demande est transmise par le ministre à la Commission des licences obligatoires visée à l'article 27, afin que celle-ci entende les intéressés, les concilie s'il se peut et, dans le cas contraire, lui donne un avis motivé sur le bien-fondé de la demande. La Commission joint à son avis le dossier de l'affaire.

Le ministre décide de la suite à réserver à la demande et notifie sa décision aux intéressés de la manière arrêtée par le Roi.

§ 4. Dans le cas visé au § 1^{er}, 3^o, la demande de licence obligatoire est déclarée fondée si le titulaire du droit d'obtenteur dominant ne conteste ni la dépendance du brevet du demandeur de la licence, ni sa validité, ni le fait que l'invention représente un progrès technique important, d'un intérêt économique considérable, par rapport à la variété végétale protégée.

Le fait pour le titulaire du droit d'obtenteur antérieur de nier la dépendance du brevet du demandeur de la licence emporte de plein droit pour ce dernier l'autorisation d'exploiter l'invention décrite dans son propre brevet ainsi que la variété végétale dominante sans pouvoir de ce chef être poursuivi en contrefaçon par le titulaire du droit d'obtenteur antérieur.

La contestation de la validité du brevet dépendant suspend la procédure administrative relative à la reconnaissance du bien-fondé de la demande de licence, à condition, soit qu'une action en nullité dudit brevet soit déjà introduite devant l'autorité compétente par le titulaire du droit d'obtenteur dominant, soit que celui-ci cite le demandeur de la licence devant le tribunal dans les deux mois de la notification qui lui a été faite du dépôt de la demande de licence.

La contestation du progrès technique important, d'un intérêt économique considérable du brevet dépendant par rapport à la variété végétale décrite dans le droit d'obtenteur dominant suspend la procédure administrative relative à la reconnaissance du bien-fondé de la demande de licence, à condition que le titulaire du droit d'obtenteur dominant introduise, dans les deux mois de la notification qui lui a été faite du dépôt de la demande

§ 2. De in § 1 bedoelde licentiaaanvragers moeten aantonen dat ze zich tevergeefs tot de houder van het kwekersrecht gewend hebben om een licentie in der minne te bekomen.

§ 3. De aanvraag wordt door de minister overgemaakt aan de Commissie voor de gedwongen licenties bedoeld in artikel 27, om de betrokkenen te horen, ze zo mogelijk te verzoenen en indien dit niet mogelijk is, de minister een met redenen omkleed advies te verstrekken over de gegrondheid van de aanvraag. De Commissie voegt het dossier van de zaak bij haar advies.

De minister beslist over het gevolg dat aan de aanvraag zal gegeven worden en maakt zijn beslissing aan de betrokkenen bekend op de door de Koning bepaalde wijze.

§ 4. In het geval bedoeld bij § 1, 3^o, wordt de aanvraag voor een gedwongen licentie gegrond verklaard indien de houder van het heersende kwekersrecht noch de afhankelijkheid van het octrooi van de aanvrager van de licentie betwist, noch zijn geldigheid, noch het feit dat de uitvinding een belangrijke technische vooruitgang van aanmerkelijke economische betekenis vertegenwoordigt ten opzichte van het beschermde plantenras.

Het feit dat de houder van het oudere kwekersrecht de afhankelijkheid ontkent van het octrooi van de aanvrager van de licentie, geeft aan deze laatste van rechtswege de toelating de uitvinding te exploiteren die in zijn eigen octrooi is beschreven evenals het zogenaamde heersende plantenras zonder daarvoor wegens namaak vervolgd te kunnen worden door de houder van het oudere kwekersrecht.

De betwisting over de geldigheid van het afhankelijke octrooi schorst de administratieve procedure met betrekking tot de erkenning van de gegrondheid van de aanvraag voor een licentie op voorwaarde dat, hetzij een vordering tot nietigverklaring van dit octrooi reeds ingesteld is voor de bevoegde instantie door de houder van het heersend kwekersrecht, hetzij deze een vordering voor de rechtbank instelt tegen de aanvrager van de licentie binnen twee maanden nadat hem kennis gegeven werd van het indienen van een aanvraag voor een licentie.

De betwisting over de belangrijke technische vooruitgang van aanmerkelijke economische betekenis van het afhankelijk octrooi vergeleken met het in het heersende kwekersrecht beschreven plantenras schorst de administratieve procedure met betrekking tot de erkenning van de gegrondheid van de aanvraag voor een licentie, op voorwaarde dat de houder van het heersend kwekersrecht, binnen twee maanden nadat hem van het

de licence, une requête au tribunal siégeant comme en référé. La décision judiciaire n'est pas susceptible d'appel ou d'opposition.

L'inobservation du délai prévu aux deux alinéas précédents entraîne forclusion du droit du titulaire du droit d'obtenteur dominant de faire valoir sa contestation devant le tribunal.

§ 5. Dans les quatre mois de la notification de la décision, le titulaire et le licencié concluent une convention écrite concernant leurs droits et obligations réciproques. Le ministre en est informé.

À défaut d'une convention dans le délai susvisé, les droits et les obligations réciproques sont fixés par le tribunal siégeant comme en référé, sur citation de la partie la plus diligente.

Une copie du jugement définitif est transmise gratuitement au ministre par le greffier, dans le mois du prononcé.

Les droits et obligations réciproques précisent le type d'actes couverts et tiennent compte des intérêts de tout titulaire d'un droit d'obtenteur qui seraient affectés par l'octroi de la licence obligatoire. Ils comportent une limite de durée, prévoient le paiement d'une rémunération adéquate au titulaire et peuvent imposer à celui-ci certaines obligations qu'il est tenu de remplir pour permettre l'usage de la licence obligatoire.

La personne à laquelle la licence obligatoire est octroyée doit disposer de ressources financières et techniques appropriées pour exploiter ladite licence.

Pour autant que des éléments nouveaux soient intervenus, il peut être procédé, à la requête du titulaire du droit d'obtenteur ou du licencié, à la révision des décisions prises en ce qui concerne leurs obligations réciproques et, le cas échéant, les conditions d'exploitation. La compétence de révision appartient à l'autorité de qui la décision émane et la procédure à suivre est la même que celle qui est prévue pour conduire à la décision soumise à révision.

§ 6. Lorsqu'une action en revendication intentée, en vertu de l'article 61, § 1^{er}, à l'encontre du titulaire est inscrite dans le Registre, le ministre peut suspendre

indienen van een aanvraag voor een licentie kennis werd gegeven, een verzoekschrift indient bij de rechtbank zetelend zoals in kortgeding. De gerechtelijke beslissing is niet vatbaar voor hoger beroep of verzet.

Het niet in acht nemen van de termijn voorzien in de twee voorgaande leden sluit het recht uit van de houder van het heersende kwekersrecht om zijn betwisting te doen gelden voor de rechtbank.

§ 5. Binnen vier maanden na de mededeling van de beslissing wordt door de houder van het kwekersrecht en de licentiehouder een schriftelijke overeenkomst aangaande de wederzijdse rechten en verplichtingen afgesloten. De minister wordt hiervan in kennis gesteld.

Bij ontstentenis van een overeenkomst binnen de voormelde termijn worden de wederzijdse rechten en verplichtingen vastgesteld door de rechtbank, zetelend zoals in kort geding, op dagvaarding van de meest gereede partij.

De griffier zendt kosteloos binnen de maand na de uitspraak een afschrift van het definitieve vonnis naar de minister.

De wederzijdse rechten en verplichtingen stellen de aard van de handelingen en houden rekening met de belangen van iedere houder van een kwekersrecht die zou worden benadeeld door het verlenen van de gedwongen licentie. Ze omvatten een tijdslimiet, voorzien de betaling van een toerijkende vergoeding aan de houder, en kunnen de houder bepaalde verplichtingen opleggen om het gebruik van de gedwongen licentie mogelijk te maken.

De persoon aan wie de gedwongen licentie wordt verleend moet over de nodige financiële en technische middelen beschikken om deze licentie te kunnen exploiteren.

In zover nieuwe elementen zich zouden hebben voorgedaan, kan er, op verzoek van de houder van het kwekersrecht of van de licentiehouder, overgegaan worden tot de herziening van de genomen beslissing voor wat hun wederzijdse verplichtingen betreft en desgevallend ook voor wat de exploitatievoorwaarden betreft. De bevoegdheid om de beslissing te herzien, komt toe aan de autoriteit van wie de beslissing uitging en de te volgen procedure is dezelfde als die welke voorzien is om de beslissing te nemen die het voorwerp is van de herziening.

§ 6. Wanneer een opeisingprocedure die krachtens artikel 61, § 1, tegen de houder is ingesteld, in het Register is ingeschreven, kan de minister de procedure van

la procédure d'octroi de licence obligatoire. Il ne peut reprendre la procédure avant l'inscription au Registre du jugement passé en force de chose jugée ou d'une décision constatant qu'il a été mis fin, par tout autre moyen, à l'action en revendication.

En cas de transfert du droit d'obtenteur produisant des effets à l'égard de l'Office, le nouveau titulaire devient partie à la procédure, sur la requête du demandeur et si la demande de licence qu'il a constituée auprès du nouveau titulaire n'a pas abouti dans un délai de deux mois à compter de la réception de la notification par laquelle l'Office l'a informé de l'inscription du nom du nouveau titulaire au Registre. La demande introduite par le demandeur doit être accompagnée de preuves documentaires suffisantes pour établir l'insuccès de ses efforts et, s'il y a lieu, pour faire la preuve des démarches accomplies auprès du nouveau titulaire.

§ 7. Le ministre octroie la licence obligatoire par arrêté, selon les modalités définies par le Roi. L'arrêté est publié au *Moniteur belge*.

§ 8. À la demande du titulaire du droit d'obtenteur et après avoir pris connaissance de l'avis de la Commission, le ministre peut retirer la licence obligatoire s'il résulte d'un jugement coulé en force de chose jugée que le licencié s'est rendu coupable à l'égard du titulaire du droit d'obtenteur d'un acte illicite ou qu'il a manqué à ses obligations.

La décision de retrait mentionne le cas échéant la raison pour laquelle l'avis de la Commission n'a pas été suivi.

L'arrêté de retrait est publié par extrait au *Moniteur belge*.

§ 9. Dès l'octroi de la licence obligatoire, les rapports entre le titulaire et le licencié sont assimilés, sauf dérogations prévues par l'arrêté d'octroi, à ceux existant entre un concédant et un licencié contractuels.

verlening van de gedwongen licentie schorsen. Hij kan de procedure slechts hervatten na de inschrijving in het Register van de in kracht van gewijsde gegane rechtelijke beslissing of van de beslissing die vaststelt dat de opeisingsprocedure op elke andere wijze is beëindigd.

Wanneer de overdracht van het kwekersrecht ten opzichte van de Dienst uitwerking heeft, wordt de nieuwe houder, op vraag van de aanvrager, partij in het geding, indien de licentieaanvraag die hij aan de nieuwe houder richtte binnen de twee maanden vanaf de mededeling waarin de Dienst hem in kennis stelt van de inschrijving in het Register van de nieuwe houder, niet tot het sluiten van een licentie heeft geleid. De aanvrager van licentie moet bij zijn verzoek voldoende bewijsstukken voegen die het niet-slagen van zijn inspanningen aantonen en, in voorkomend geval, de ten opzichte van de nieuwe houder ondernomen stappen.

§ 7. De minister verleent de gedwongen licentie bij besluit volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten. Het besluit wordt in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

§ 8. Op verzoek van de houder van het kwekersrecht en na kennis hebben gekregen van het advies van de Commissie, kan de minister de gedwongen licentie intrekken, indien uit een in kracht van gewijsde gegaan vonnis blijkt dat de licentiehouder zich ten aanzien van de houder van het kwekersrecht aan een ongeoorloofde handeling schuldig heeft gemaakt dan wel aan zijn verplichtingen tekort is gekomen.

De beslissing tot intrekking vermeldt in voorkomend geval de reden waarom het advies van de Commissie niet werd gevolgd.

Het besluit tot intrekking wordt per uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

§ 9. Zodra de gedwongen licentie is toegekend, worden de betrekkingen tussen de houder en de licentiehouder, behoudens afwijkingen in het toekenningsbesluit, gelijkgesteld met deze die bestaan bij contractuele licentiegeving-licentieneming.

CHAPITRE 3

Le Conseil et la Commission

Art. 26

Conseil du droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Il est institué auprès du Service Public Fédéral qui a la protection des obtentions végétales dans ses attributions un Conseil du droit d'obtenteur, ci-après dénommé "le Conseil", composé de personnes particulièrement qualifiées en matière juridique, de génétique, de botanique ou de phytotechnie.

§ 2. Le rôle, la composition et le fonctionnement du Conseil et de ses sections sont déterminés par le Roi. Les membres du Conseil sont nommés et révoqués par le ministre.

§ 3. Les frais de fonctionnement du Conseil sont à charge du budget du Service Public Fédéral visé au § 1^{er}.

Art. 27

Commission des licences obligatoires

§ 1^{er}. Il est institué auprès du Service Public Fédéral visé à l'article 26, § 1^{er}, une Commission des licences obligatoires, ci-après dénommée la Commission, qui a pour mission d'accomplir les tâches qui lui sont dévolues par l'article 25.

La Commission est composée de dix membres nommés par le ministre.

Huit membres sont désignés, en nombre égal, sur proposition des organisations représentatives:

- de l'industrie et du commerce,
- de l'agriculture,
- des petites et moyennes entreprises, et
- des consommateurs.

Les organisations visées à l'alinéa précédent sont désignées par le ministre.

Deux membres sont désignés parmi les membres du Conseil visé à l'article 26. Ils restent membres de la Commission pour la durée de leur mandat au sein de celle-ci, indépendamment de leur qualité de membre du Conseil.

HOOFDSTUK 3

De Raad en de Commissie

Art. 26

Raad voor het kwekersrecht

§ 1. Bij de Federale Overheidsdienst die de bescherming van kweekproducten onder zijn bevoegdheid heeft, wordt een Raad voor het kwekersrecht, hierna "de Raad" genoemd, ingesteld die samengesteld is uit personen die buitengewoon gekwalificeerd zijn op het gebied van de rechtsgeleerdheid, de genetica, de plantkunde of de fyto-technie.

§ 2. De taak, de samenstelling en de werking van de Raad en van de afdelingen ervan worden door de Koning geregeld. De leden van de Raad worden door de minister benoemd en ontslagen.

§ 3. De werkingskosten van de Raad komen ten laste van de begroting van in § 1 bedoelde Federale Overheidsdienst.

Art. 27

Commissie voor de gedwongen licenties

§ 1. Bij de in artikel 26, § 1, bedoelde Federale Overheidsdienst wordt een Commissie voor de gedwongen licenties ingesteld, hierna de Commissie genoemd, die belast is met het uitvoeren van de taken die haar krachtens artikel 25 werden toebedeeld.

De Commissie bestaat uit tien leden benoemd door de minister.

Acht leden worden in even aantal aangewezen op voorstel van de representatieve organisaties:

- van de nijverheid en de handel,
- van de landbouw,
- van de kleine en middelgrote ondernemingen, en
- van de consumenten.

De in vorige alinea bedoelde organisaties worden door de minister aangewezen.

Twee leden worden onder de leden van de in artikel 26 bedoelde Raad aangewezen. Zij blijven lid van de Commissie voor de duur van hun mandaat in de Commissie, onafhankelijk van hun hoedanigheid van lid van de Raad.

Le mandat de membre de la Commission est d'une durée de six ans. Il est renouvelable.

La Commission est présidée par un de ses membres, désigné par le ministre pour un terme de trois ans renouvelable.

Les avis sont adoptés par consensus. À défaut de consensus, l'avis reprend les différentes opinions.

Le Roi détermine les modalités de fonctionnement et d'organisation de la Commission.

La Commission élabore son règlement d'ordre intérieur. Celui-ci entre en vigueur après approbation du ministre.

§ 2. Lorsque le ministre est saisi d'une requête en vue de l'octroi d'une licence obligatoire, il désigne auprès de la Commission, un ou plusieurs agents qualifiés, choisis parmi les fonctionnaires du Service Public Fédéral qui a l'économie dans ses attributions.

La Commission définit la mission des agents visés à l'alinéa 1^{er} et fixe les modalités en vertu desquelles ces agents lui rendent compte de leur mission. La Commission précise les conditions de transmission des documents visés à l'alinéa 4, en vue d'assurer la protection des renseignements confidentiels.

Les agents commissionnés par le ministre sont compétents pour recueillir tous renseignements, recevoir toutes dépositions ou tous témoignages écrits ou oraux qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Dans l'exercice de leurs fonctions, ces agents peuvent:

1° moyennant un avertissement d'au moins cinq jours ouvrables ou sans avertissement préalable s'ils ont des raisons de croire qu'il existe un risque de destruction de pièces utiles à l'instruction de la demande de licence obligatoire, pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les bureaux, locaux, ateliers, bâtiments, cours adjacentes dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

Het mandaat van lid van de Commissie heeft een duur van zes jaar. Het is hernieuwbaar.

De Commissie wordt voorgezeten door één van zijn leden, door de Minister aangewezen voor een hernieuwbare termijn van drie jaar.

De adviezen worden bij consensus aangenomen. Bij gebrek aan consensus herneemt het advies de verschillende standpunten.

De Koning bepaalt de modaliteiten van werking en organisatie van de Commissie.

De Commissie stelt zijn huishoudelijk reglement op. Het treedt in werking na goedkeuring door de minister.

§ 2. Zodra de minister een verzoek tot verlening van een gedwongen licentie ontvangt, wijst hij bij de Commissie één of meer gekwalificeerde beambten aan, die werden gekozen uit de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst die economie onder zijn bevoegdheid heeft.

De Commissie bepaalt de opdracht van de beambten bedoeld in het eerste lid en stelt de modaliteiten vast volgens de welke deze beambten haar rekenschap van hun opdracht zullen afleggen. De Commissie verduidelijkt de voorwaarden van verzending voor de documenten bedoeld in lid 4, met het oog op de bescherming van vertrouwelijke gegevens.

Deze door de minister daartoe aangestelde beambten zijn bevoegd om alle inlichtingen te verzamelen, en om alle schriftelijke of mondelinge deposities of getuigenverklaringen die zij noodzakelijk achten voor het vervullen van hun opdracht, te ontvangen.

In de uitoefening van hun ambt mogen deze beambten:

1° middels een verwittiging van ten minste vijf werkdagen op voorhand of zonder voorafgaande verwittiging indien zij redenen hebben te geloven dat de stukken die nuttig zijn voor het onderzoek van het verzoek tot dwanglicentie, het risico lopen vernietigd te worden, tijdens de gewone openings- of werkuren binnentreden in de bureaus, lokalen, werkplaatsen, gebouwen, belendende binnenplaatsen en besloten ruimten waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering ter plaatse de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° prélever des échantillons, suivant les modes et les conditions déterminées par le Roi;

4° saisir, contre récépissé, les documents visés au point 2 qui sont nécessaires à l'accomplissement de leur mission;

5° commettre des experts dont ils déterminent la mission, suivant les conditions déterminées par le Roi.

À défaut de confirmation par le président de la Commission dans les quinze jours, la saisie est levée de plein droit. La personne entre les mains de laquelle les objets sont saisis peut en être constituée gardien judiciaire.

Le président de la Commission peut donner main-levée de la saisie qu'il a confirmée, le cas échéant sur requête du propriétaire des objets saisis adressée à la Commission.

Moyennant un avertissement d'au moins cinq jours ouvrables ou sans avertissement s'ils ont des raisons de croire au risque de destruction de pièces utiles à l'instruction de la demande de licence obligatoire, les agents commissionnés peuvent visiter les locaux habités moyennant autorisation préalable du Président du tribunal de commerce. Les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins.

Dans l'exercice de leur mission, ils peuvent requérir l'assistance des services de police.

Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à l'égard de leurs supérieurs dans l'administration.

§ 3. Les agents commissionnés remettent leur rapport à la Commission. La Commission n'émet son avis qu'après avoir entendu le titulaire du droit d'obtenteur et la personne qui requiert ou a obtenu la licence obligatoire. Ces personnes peuvent se faire assister ou représenter, soit par un avocat, soit par une personne que la Commission agréée spécialement dans chaque affaire. La Commission entend également les experts et les personnes qu'elle juge utile d'interroger. Elle peut charger les agents commissionnés de procéder à un complément d'information et de remettre un rapport complémentaire.

Un mois au moins avant la date de sa réunion, la Commission avise par envoi recommandé les

3° monsters nemen op de wijze en onder de door de Koning bepaalde voorwaarden;

4° tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op de onder punt 2 opgesomde documenten, die noodzakelijk zijn voor de vervulling van hun opdrachten;

5° deskundigen belasten met door hen bepaalde opdracht, onder de door de Koning bepaalde voorwaarden.

Bij ontstentenis van een bevestiging door de voorzitter van de Commissie binnen de vijftien dagen, is het beslag van rechtswege opgeheven. De persoon bij wie beslag op de goederen wordt gelegd kan als gerechtigde bewaarder ervan aangesteld worden.

De voorzitter van de Commissie kan het beslag dat hij bevestigd heeft, opheffen in voorkomend geval op verzoek van de eigenaar van de in beslag genomen goederen gericht aan de Commissie.

Middels een verwittiging van ten minste vijf werkdagen of zonder verwittiging indien zij redenen hebben te geloven in het bestaan van een risico op vernietiging van stukken die nuttig zijn voor het onderzoek van de aanvraag voor een gedwongen licentie, kunnen de aangestelde beambten in bewoonde lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de voorzitter van de rechtbank van koophandel. De bezoeken in bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee beambten gezamenlijk plaatsvinden.

In de uitoefening van hun opdracht kunnen zij de bijstand van diensten van de politie opvorderen.

De aangestelde beambten oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur.

§ 3. De daartoe aangestelde beambten leggen hun verslag voor aan de Commissie. De Commissie brengt slechts advies uit na de houder van het kwekersrecht en de persoon die de gedwongen licentie aanvraagt of heeft verkregen, te hebben gehoord. Deze personen kunnen zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat of door een persoon die de Commissie voor elke zaak speciaal aanvaardt. De Commissie hoort eveneens de deskundigen en de personen waarvan zij de ondervraging nuttig acht. Zij kan de aangestelde beambten gelasten een aanvullend onderzoek te doen en een bijkomend verslag voor te leggen.

Ten minste één maand vóór de datum van haar vergadering verwittigt de Commissie bij aangetekende

personnes qui doivent être entendues au cours de cette réunion. En cas d'urgence, le délai est réduit de moitié.

§ 4. Tous empêchements ou entraves volontaires à l'exercice de la mission confiée par la présente loi aux agents commissionnés sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 500 à 20 000 euros ou d'une de ces peines seulement.

Toute fausse déclaration est punie des mêmes peines.

Sont considérés notamment comme empêchant ou entravant volontairement l'exercice de la mission ceux qui:

1° refusent de fournir les renseignements ou de communiquer les documents demandés;

2° fournissent sciemment des renseignements ou des documents inexacts.

Les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées par le présent paragraphe.

§ 5. Les frais de fonctionnement de la Commission sont à charge du budget du Service Public fédéral visé à l'article 26, § 1^{er}.

CHAPITRE 4

Procédure devant l'Office

Section 1^{re}

Parties à la procédure et mandataires

Art. 28

Parties à la procédure

§ 1^{er}. Peuvent être parties à la procédure devant l'Office, les personnes suivantes:

1° le demandeur qui dépose une demande de droit d'obtenteur;

2° l'auteur d'une objection, au sens de l'article 38, § 1^{er};

3° le titulaire;

4° toute personne dont la demande ou la requête est une condition préalable à une décision de l'Office.

zending de personen die tijdens deze vergadering moeten worden gehoord. In dringende gevallen wordt deze termijn gehalveerd.

§ 4. Hij die de aangestelde beambten vrijwillig belet hun door deze wet toevertrouwde opdracht te vervullen of hen daarin belemmert, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 500 tot 20 000 euro of met een van deze straffen alleen.

Op valse aangifte staan dezelfde straffen.

Worden onder meer geacht het vervullen van de opdracht vrijwillig te beletten of te belemmeren, zij die:

1° weigeren de gevraagde inlichtingen of bescheiden mede te delen;

2° wetens en willens onjuiste inlichtingen of bescheiden bezorgen.

De bepalingen van eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de in deze paragraaf bedoelde inbreuken.

§ 5. De werkingskosten van de Commissie komen ten laste van de begroting van de in artikel 26, § 1, bedoelde Federale Overheidsdienst.

HOOFDSTUK 4

De procedure voor de Dienst

Afdeling 1

Partijen in de procedure en gemachtigden

Art. 28

Partijen in de procedure

§ 1. De volgende personen kunnen partij zijn in een procedure voor de Dienst:

1° de aanvrager van een kwekersrecht;

2° degene die bezwaar maakt als bedoeld in artikel 38, § 1;

3° de houder;

4° eenieder wiens aanvraag of verzoek een voorafgaande voorwaarde is voor een beslissing van de Dienst.

§ 2. L'Office peut autoriser, sur demande écrite, toute autre personne non visée au § 1^{er}, mais qui est directement et individuellement concernée, à intervenir en qualité de partie à la procédure.

§ 3. Toute personne physique ou morale, de même que tout organisme assimilé à une personne morale en vertu de la législation dont il relève, est considérée comme une personne au sens des §§ 1^{er} et 2.

Art. 29

Mandataires

Toute désignation d'un mandataire s'effectue selon les modalités définies par le Roi.

Section 2

Demande

Art. 30

Dépôt de la demande

Le dépôt de la demande de droit d'obtenteur est effectué à l'Office, soit en personne, soit par envoi postal, soit de toute autre manière déterminée par le Roi.

Art. 31

Conditions auxquelles doit satisfaire la demande

§ 1^{er}. La demande de droit d'obtenteur doit au moins comporter:

- 1° une demande d'octroi du droit d'obtenteur;
- 2° l'identification du taxon botanique;
- 3° des informations relatives à l'identité du demandeur ou des demandeurs conjoints;
- 4° le nom de l'obtenteur et la déclaration selon laquelle aucune autre personne n'a, à la connaissance du demandeur, participé à la création ou à la découverte et au développement de la variété. Si le demandeur n'est pas l'obtenteur ou s'il n'est pas le seul obtenteur, il fournit les preuves documentaires pertinentes indiquant à quel titre il a acquis le droit au droit d'obtenteur;

- 5° une désignation provisoire de la variété;
- 6° une description technique de la variété;

§ 2. De Dienst kan elke andere persoon, niet bedoeld in § 1, maar met een rechtstreeks en individueel belang, op zijn schriftelijk verzoek, toestaan om als partij aan de procedure deel te nemen.

§ 3. Elke natuurlijke persoon of rechtspersoon en elke instelling die ingevolge het recht dat op haar van toepassing is met een rechtspersoon gelijk wordt gesteld wordt als een persoon in de zin van het bepaalde in de §§ 1 en 2 beschouwd.

Art. 29

Gemachtigden

De Koning bepaalt de modaliteiten waarbij een gemachtigde wordt aangewezen.

Afdeling 2

De aanvraag

Art. 30

Indiening van de aanvraag

De indiening van de aanvraag voor een kwekersrecht wordt hetzij in persoon, hetzij per post of op enige andere door de Koning bepaalde wijze, bij de Dienst gedaan.

Art. 31

Vereisten waaraan de aanvraag moet voldoen

§ 1. De aanvraag voor een kwekersrecht moet ten minste bevatten:

- 1° een verzoek tot verlening van een kwekersrecht;
- 2° de identificatie van de botanische taxon;
- 3° gegevens betreffende de identiteit van de aanvrager, of van de gezamenlijke aanvragers;
- 4° de naam van de kweker alsook een verklaring dat voor zover de aanvrager weet, geen andere personen bij het kweken, of bij het ontdekken en het ontwikkelen van het ras betrokken zijn. Indien de aanvrager niet de kweker is, of indien hij niet de enige kweker is, dient hij de nodige bewijsstukken voor te leggen waarin hij aangeeft op welke grond hij een recht op verlening van het kwekersrecht heeft verkregen;
- 5° een voorlopige aanduiding van het ras;
- 6° een technische beschrijving van het ras;

7° des précisions concernant toute commercialisation antérieure de la variété;

8° des précisions concernant toute autre demande introduite pour la variété.

§ 2. La demande doit satisfaire aux conditions et formes fixées par la présente loi.

§ 3. Le Roi peut préciser et compléter par d'autres éléments ceux qui sont mentionnés au § 1^{er}.

§ 4. Le demandeur propose une dénomination variétale qui peut accompagner la demande.

Art. 32

Date de dépôt

La date de dépôt de la demande de droit d'obtenteur est celle à laquelle une demande parvient à l'Office conformément à l'article 30, à condition que les dispositions de l'article 31, § 1^{er}, soient remplies et que la redevance due pour le dépôt en vertu de l'article 49, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, soit payée.

Art. 33

Droit de priorité

§ 1^{er}. Le droit de priorité d'une demande est déterminé en fonction de la date de réception de cette demande. Si des demandes ont la même date de dépôt, leurs priorités respectives sont fixées en fonction de l'ordre dans lequel elles ont été reçues, si celui-ci peut être établi. À défaut, elles ont la même priorité.

§ 2. Si le demandeur ou son prédécesseur en droit a déjà demandé un droit d'obtenteur pour la variété dans une autre partie contractante que la Belgique et si la date de dépôt se situe dans un délai de douze mois suivant le dépôt de la première demande, le demandeur bénéficie, pour sa demande de droit d'obtenteur belge, d'un droit de priorité au titre de la première demande, à condition que cette demande existe toujours à la date de dépôt.

§ 3. Le droit de priorité a pour conséquence que, pour l'application des articles 5, 8 et 10, la date de dépôt de la première demande vaut date de dépôt de la demande de droit d'obtenteur belge.

§ 4. Toute revendication d'un droit de priorité s'éteint si le demandeur ne présente pas à l'Office, dans un délai de trois mois à compter de la date de dépôt, une copie

7° bijzonderheden over elke eerdere commercialisatie van het ras;

8° bijzonderheden over elke andere aanvraag die werd ingediend voor het ras.

§ 2. De aanvraag moet voldoen aan de voorwaarden en vormen vastgelegd in deze wet.

§ 3. De Koning kan de elementen, vermeld in § 1, verduidelijken en aanvullen met andere gegevens.

§ 4. De aanvrager dient een benaming van het ras voor te stellen, die bij de aanvraag kan worden gevoegd.

Art. 32

Datum van indiening

De datum van indiening van de aanvraag voor een kwekersrecht is de datum waarop een aanvraag overeenkomstig artikel 30 door de Dienst ontvangen is, mits de bepalingen van artikel 31, § 1, vervuld zijn, en de krachtens artikel 49, § 1, lid 1, voor de indiening verschuldigde vergoeding betaald is.

Art. 33

Recht van voorrang

§ 1. Het recht van voorrang van een aanvraag wordt bepaald op grond van de datum van ontvangst van de aanvraag. Wanneer de aanvragen dezelfde datum van indiening hebben, wordt de voorrang bepaald op grond van de volgorde van ontvangst indien deze kan worden vastgesteld. Zo niet, hebben zij dezelfde voorrang.

§ 2. Indien de aanvrager of zijn rechtsvoorganger in een andere verdragsluitende partij dan België, voor het ras een kwekersrecht heeft aangevraagd, en de datum van de aanvraag binnen 12 maanden na de dag van indiening van de eerste aanvraag is gelegen, heeft de aanvrager, voor zijn aanvraag voor een Belgisch kwekersrecht, recht op voorrang voor de eerste aanvraag, mits deze op de datum van aanvraag nog geldig is.

§ 3. Het recht van voorrang heeft tot gevolg dat voor de toepassing van de artikelen 5, 8 en 10, de datum van indiening van de eerste aanvraag zal worden beschouwd als datum van aanvraag voor het Belgische kwekersrecht.

§ 4. Elk beroep op een recht van voorrang vervalt indien de aanvrager niet binnen de drie maanden na de datum van aanvraag een afschrift van de eerste

de la première demande. Si la première demande n'a pas été rédigée en français, néerlandais ou allemand, l'Office peut en outre exiger une traduction de la première demande dans une de ces langues.

Section 3

Examen

Art. 34

Examen de la demande quant à la forme

§ 1^{er}. L'Office examine:

1° si la demande remplit les conditions fixées à l'article 31;

2° le cas échéant, si une revendication du droit de priorité est conforme à l'article 33, §§ 2 et 4;

et

3° si la redevance due pour le dépôt en vertu de l'article 49, § 1^{er}, alinéa 1, a été acquittée dans le délai prescrit.

§ 2. Si la demande, tout en remplissant les conditions énoncées à l'article 32, ne remplit pas les autres conditions visées à l'article 31, § 2, l'Office invite le demandeur à remédier aux irrégularités éventuellement constatées dans le délai prescrit.

§ 3. Si la demande ne remplit pas les conditions énoncées à l'article 32, l'Office informe le demandeur que sa demande est incomplète.

§ 4. En cas de demande incomplète, le demandeur est responsable de la conservation et du renvoi éventuels du matériel et des documents.

Art. 35

Examen de la demande quant au fond

§ 1^{er}. L'Office examine, sur la base des informations fournies dans la demande, si la variété peut faire l'objet d'un droit d'obtenteur conformément à l'article 3, s'il s'agit d'une variété nouvelle au sens de l'article 8 et si le demandeur est habilité à déposer une demande conformément à l'article 11.

§ 2. L'Office examine également, selon les modalités définies par le Roi, si la dénomination variétale proposée est éligible conformément à l'article 42.

Afdeling 3

Het onderzoek

Art. 34

Formeel onderzoek van de aanvraag

§ 1. De Dienst onderzoekt:

1° of de aanvraag aan de in artikel 31 bedoelde voorwaarden voldoet;

2° of, in voorkomend geval, het beroep op voorrang voldoet aan artikel 33, §§ 2 en 4;

en

3° of de op grond van artikel 49, § 1, lid 1, verschuldigde vergoeding voor indiening is betaald binnen de gestelde termijn.

§ 2. Indien de aanvraag aan de voorwaarden van artikel 32, maar niet aan de andere voorwaarden van artikel 31, § 2, voldoet, geeft de Dienst de aanvrager de gelegenheid de eventuele vastgestelde gebreken binnen de gestelde termijn te regulariseren.

§ 3. Indien de aanvraag niet aan de voorwaarden van artikel 32 voldoet, stelt de Dienst de aanvrager ervan op de hoogte dat zijn aanvraag onvolledig is.

§ 4. In geval van een onvolledige aanvraag is de aanvrager verantwoordelijk voor de eventuele bewaring en terugzending van materiaal en documenten.

Art. 35

Onderzoek van de aanvraag ten gronde

§ 1. De Dienst onderzoekt, op basis van de in de aanvraag verstrekte gegevens, of het ras overeenkomstig artikel 3 het voorwerp van een kwekersrecht kan zijn, of het ras nieuw is overeenkomstig artikel 8, en of de aanvrager op grond van artikel 11 gerechtigd is tot het indienen van een aanvraag.

§ 2. De Dienst onderzoekt eveneens, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, of de voorgestelde rasbenaming overeenkomstig artikel 42 geschikt is.

§ 3. Le premier demandeur est considéré comme ayant droit au droit d'obtenteur. Cette disposition ne s'applique pas si, avant qu'il ait été statué sur la demande, il est démontré par une décision judiciaire passée en force de chose jugée concernant une revendication du droit en vertu de l'article 61, § 3, que le droit ne revient pas, ou ne revient pas uniquement, au premier demandeur. Si l'identité de l'unique personne habilitée ou de l'autre personne habilitée a été établie, cette ou ces personnes peuvent entamer une procédure en tant que demandeurs.

Art. 36

Examen technique de la variété

§ 1^{er}. Si, à la suite des examens visés aux articles 34 et 35, l'Office constate qu'aucun obstacle ne s'oppose à l'octroi du droit d'obtenteur, il prend les dispositions appropriées pour que l'examen technique de la variété soit effectué.

§ 2. L'examen technique vise à vérifier que les conditions prévues aux articles 5, 6 et 7 sont remplies. Cet examen permet à l'Office d'établir la description officielle de la variété et d'en obtenir un échantillon officiel.

§ 3. L'examen technique a lieu sous la direction de l'Office, qui peut se faire assister par le Conseil. Il est mené conformément aux principes directeurs reconnus par l'Office et, le cas échéant, par le Conseil et conformément aux instructions données par l'Office.

§ 4. L'Office est habilité à conclure des accords de coopération en matière d'examen technique des variétés et à prendre, à cette fin, les mesures d'application requises.

§ 5. Lorsque les essais en culture et les autres essais nécessaires ont été effectués, en vertu du § 4, par le service d'une partie contractante ou sont en cours auprès de ce service, et que les résultats peuvent être obtenus par l'Office et sont applicables aux conditions agro-climatiques de la Belgique, le rapport d'examen visé à l'article 37 peut être fondé sur lesdits résultats.

§ 6. Lorsque le rapport d'examen précité n'est pas fondé sur des résultats obtenus en application du § 5, l'examen est fondé sur des essais en culture et les autres essais nécessaires effectués soit par l'Office ou par une tierce institution sous contrat, soit par le demandeur à la demande de l'Office.

§ 3. De eerste aanvrager wordt geacht rechthebbende van het kwekersrecht te zijn. Deze bepaling is niet van toepassing wanneer, alvorens een besluit over de aanvraag wordt genomen, uit een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing met betrekking tot een opeising van het recht krachtens artikel 61, § 3, blijkt dat de eerste aanvrager geen aanspraak op het recht heeft, of er niet alleen aanspraak op heeft. Wanneer vastgesteld is wie rechthebbende of mederechthebbende is, mogen deze persoon of deze personen een procedure als aanvragers openen.

Art. 36

Technisch onderzoek van het ras

§ 1. Indien de Dienst bij het onderzoek overeenkomstig de artikelen 34 en 35 geen enkel beletsel voor het verlenen van het kwekersrecht vaststelt, neemt hij de nodige maatregelen opdat het technische onderzoek wordt uitgevoerd.

§ 2. Het technische onderzoek heeft de bedoeling te controleren of de in de artikelen 5, 6 en 7 bedoelde voorwaarden vervuld zijn. Dat onderzoek stelt de Dienst in staat de officiële beschrijving van het ras vast te stellen en een officieel monster ervan te verkrijgen.

§ 3. Het technische onderzoek gebeurt onder de leiding van de Dienst, die zich kan laten bijstaan door de Raad. Het onderzoek dient uitgevoerd te worden in overeenstemming met de door de Dienst en, in voorkomend geval, door de Raad erkende beleidslijnen en in overeenstemming met de door de Dienst gegeven instructies.

§ 4. De Dienst heeft de bevoegdheid om samenwerkingsakkoorden af te sluiten in verband met het technische onderzoek van de rassen en de daartoe vereiste uitvoeringsmaatregelen te nemen.

§ 5. Wanneer krachtens § 4 teeltproeven en andere noodzakelijke proeven werden uitgevoerd door de dienst van een verdragsluitende partij of door die dienst nog worden uitgevoerd en de resultaten door de Dienst kunnen worden bekomen van toepassing zijn op de bodem- en klimaatvoorwaarden van België, mag het in artikel 37 bedoelde onderzoeksverslag op die resultaten gesteund zijn.

§ 6. Wanneer het vermelde onderzoeksverslag niet gesteund is op de met toepassing van § 5 bekomen resultaten, wordt het onderzoek gesteund op teeltproeven en andere noodzakelijke proeven uitgevoerd hetzij door de Dienst of door een derde instelling onder contract, hetzij door de aanvrager, op verzoek van de Dienst.

§ 7. Le demandeur est tenu de fournir tout renseignement, document ou matériel requis par l'Office aux fins de l'examen technique.

§ 8. Si le demandeur revendique un droit de priorité conformément à l'article 33, § 2, il présente le matériel nécessaire et toute autre pièce requise dans un délai de deux ans à compter de la date de dépôt de la demande, conformément à l'article 32. Si la première demande est retirée ou rejetée avant l'expiration du délai de deux ans, l'Office peut exiger du demandeur qu'il présente le matériel ou toute autre pièce requise dans un délai déterminé.

Art. 37

Rapport d'examen

§ 1^{er}. Lorsque l'examen technique effectué en vertu de l'article 36, § 1^{er}, est achevé, il fait l'objet d'un rapport d'examen qui est transmis à l'Office. Si le rapport démontre que les conditions énoncées aux articles 5, 6 et 7 sont remplies, une description de la variété y est jointe.

§ 2. Le rapport d'examen et les conclusions de l'Office quant à ce rapport d'examen et, le cas échéant, les conclusions du Conseil, sont communiquées au demandeur.

§ 3. Le demandeur peut prendre connaissance du dossier et présenter des observations.

§ 4. S'il estime que le rapport d'examen ne permet pas de décider en connaissance de cause, l'Office peut, de sa propre initiative après avoir consulté le demandeur ou à la demande de ce dernier, prévoir un examen complémentaire. Pour l'évaluation des résultats, tout examen complémentaire effectué avant qu'une décision visée aux articles 40 et 41 ne devienne définitive est considéré comme faisant partie de l'examen visé à l'article 34.

Art. 38

Objections à l'octroi du droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Toute personne peut adresser à l'Office une objection écrite à l'octroi du droit d'obtenteur.

§ 2. Sans préjudice de l'article 52, les auteurs des objections ont accès aux documents, y compris les résultats de l'examen technique et, le cas échéant, la description de la variété.

§ 7. De aanvrager dient alle door de Dienst met het oog op het technisch onderzoek gevraagde inlichtingen, documenten of materiaal te verstrekken.

§ 8. Indien de aanvrager zich op grond van artikel 33, § 2, op een recht van voorrang beroept, dient hij overeenkomstig artikel 32, binnen een termijn van twee jaar na de datum van indiening van de aanvraag het vereiste materiaal en elk ander vereist stuk overleggen. Indien de eerste aanvraag vóór het verstrijken van de termijn van twee jaar wordt ingetrokken of afgewezen, kan de Dienst eisen dat de aanvrager binnen een bepaalde termijn het materiaal of elk ander vereist stuk overlegt.

Art. 37

Onderzoeksverslag

§ 1. Wanneer het krachtens artikel 36, § 1, uitgevoerde technisch onderzoek beëindigd is, maakt het voorwerp uit van een onderzoeksverslag dat aan de Dienst wordt overgemaakt. Indien uit het verslag blijkt dat aan de voorwaarden van de artikelen 5, 6 en 7 is voldaan, wordt een beschrijving van het ras bijgevoegd.

§ 2. Het onderzoeksverslag en de bevindingen van de Dienst betreffende dit onderzoeksverslag en, in voorkomend geval, de bevindingen van de Raad, worden medegedeeld aan de aanvrager.

§ 3. De aanvrager kan inzage nemen van het dossier en opmerkingen indienen.

§ 4. Indien de Dienst van oordeel is dat het onderzoeksverslag niet volstaat om een besluit te nemen, kan hij op eigen initiatief, na raadpleging van de aanvrager, of op verzoek van de aanvrager, bepalen dat een aanvullend onderzoek wordt uitgevoerd. Voor de beoordeling van de resultaten wordt elk aanvullend onderzoek voordat een beslissing uit hoofde van de artikelen 40 en 41 definitief wordt, beschouwd als deel uitmakend van het in artikel 34, bedoelde onderzoek.

Art. 38

Bezwaren tegen het verlenen van het kwekersrecht

§ 1. Eenieder kan tegen de verlening van het kwekersrecht schriftelijk bezwaar maken bij de Dienst.

§ 2. Onverminderd artikel 52, hebben degenen die bezwaren maken toegang tot de documenten, met inbegrip van de resultaten van het technische onderzoek en, in voorkomend geval, de beschrijving van het ras.

§ 3. Les objections ne peuvent invoquer que les motifs suivants:

1° les conditions énoncées aux articles 5, 6, 7, 8 et 10 ne sont pas remplies;

2° la dénomination variétale n'est pas conforme aux dispositions de l'article 42.

§ 4. Le Roi détermine les informations que doivent contenir les objections et fixe le délai dans lequel les objections doivent être adressées et les modalités d'examen de celles-ci.

Art. 39

Priorité d'une nouvelle demande en cas d'objection

Si une objection pour non-respect des conditions énumérées à l'article 10, §§ 1^{er}, 2 et 3, entraîne le retrait ou le rejet de la demande de droit d'obtenteur et si l'auteur de l'objection dépose, pour la même variété, une demande de droit d'obtenteur dans un délai d'un mois à compter du retrait ou du rejet définitif de la demande, ce dernier peut exiger que la date de dépôt de la demande retirée ou rejetée soit considérée comme la date de dépôt de sa demande.

Section 4

Décisions

Art. 40

Rejet de la demande

§ 1^{er}. L'Office rejette aussitôt la demande de droit d'obtenteur s'il constate que le demandeur:

1° n'a pas remédié aux irrégularités visées à l'article 34, § 2, dans le délai qui lui était imparti pour pouvoir le faire;

ou

2° ne s'est pas conformé à la requête de l'Office visée à l'article 36, § 7 ou 8, dans le délai fixé, à moins que l'Office n'ait consenti à la non-présentation des renseignements, documents ou matériels;

ou

3° n'a pas proposé de dénomination éligible selon l'article 42 dans le délai fixé par l'Office.

§ 3. Bezwaren kunnen alleen worden gemaakt op grond van het feit dat:

1° niet aan de in de artikelen 5, 6, 7, 8 en 10 vermelde voorwaarden is voldaan;

2° de rasbenaming niet voldoet aan de bepalingen van artikel 42.

§ 4. De Koning bepaalt de informatie die de bezwaren moeten bevatten en stelt de termijn vast waarbinnen bezwaren moeten worden gemaakt en de wijze van onderzoek ervan.

Art. 39

Voorrang van een nieuwe aanvraag in geval van bezwaar

Wanneer een bezwaar op grond van het feit dat niet aan de voorwaarden van artikel 10, §§ 1, 2 en 3, is voldaan, leidt tot intrekking of afwijzing van de aanvraag voor een kwekersrecht, kan degene die bezwaar heeft gemaakt, indien hij voor hetzelfde ras een aanvraag voor een kwekersrecht heeft ingediend binnen een termijn van een maand na de intrekking of nadat de beslissing tot afwijzing definitief is geworden, eisen dat de datum van indiening van de ingetrokken of afgewezen aanvraag als datum van aanvraag geldt.

Afdeling 4

Beslissingen

Art. 40

Afwijzing van de aanvraag

§ 1. De Dienst wijst de aanvraag voor een kwekersrecht af, zodra hij vaststelt dat de aanvrager:

1° nadat hem de gelegenheid is gegeven gebreken als bedoeld in artikel 34, § 2, te regulariseren, dit niet binnen de hem toegestane termijn heeft gedaan;

of

2° niet heeft voldaan aan het in artikel 36, § 7 of 8, bedoelde verzoek van de Dienst, binnen de bepaalde termijn, tenzij de Dienst heeft ingestemd met het niet-overleggen van inlichtingen, documenten of materiaal;

of

3° geen geschikte rasbenaming heeft voorgesteld overeenkomstig artikel 42 binnen de door de Dienst bepaalde termijn.

§ 2. L'Office rejette également la demande de droit d'obtenteur:

1° s'il constate que les conditions qu'il est appelé à vérifier conformément à l'article 35 ne sont pas remplies;
ou

2° s'il arrive à la conclusion, sur base du rapport d'examen visé à l'article 37, que les conditions énoncées aux articles 5, 6 et 7 ne sont pas remplies.

Art. 41

Octroi du droit d'obtenteur

S'il estime que les résultats de l'examen technique suffisent pour statuer sur la demande et qu'aucun obstacle au sens des articles 38 et 40 ne s'y oppose, l'Office octroie le droit d'obtenteur et délivre un certificat d'obtenteur. La décision comporte la description officielle de la variété.

Art. 42

Dénomination de la variété

§ 1^{er}. Lorsqu'un droit d'obtenteur est octroyé, l'Office approuve, pour la variété en question, la dénomination variétale proposée par le demandeur conformément à l'article 31, § 3, s'il considère, sur la base de l'examen effectué conformément à l'article 35, § 2, que cette dénomination est éligible.

§ 2. Le Roi détermine les conditions auxquelles doit satisfaire la dénomination variétale pour être éligible, ainsi que les conditions de son emploi.

§ 3. La dénomination est destinée à être la désignation générique de la variété.

§ 4. L'Office enregistre la dénomination en même temps qu'est octroyé le droit d'obtenteur.

§ 2. De Dienst wijst de aanvraag voor een kwekersrecht eveneens af:

1° indien hij vaststelt dat niet aan de voorwaarden die hij op grond van artikel 35 moet onderzoeken, is voldaan;
of

2° indien hij op grond van het in artikel 37 bedoelde onderzoeksverslag van oordeel is dat niet aan de voorwaarden van de artikelen 5, 6 en 7 is voldaan.

Art. 41

Verlening van het kwekersrecht

Indien de Dienst van oordeel is dat de resultaten van het technische onderzoek volstaan om een beslissing over de aanvraag te nemen, verleent hij het kwekersrecht en levert hij een kwekerscertificaat af, voor zover geen beletsel als bedoeld in artikelen 38 en 40 deze verlening in de weg staat. De beslissing bevat de officiële beschrijving van het ras.

Art. 42

Rasbenaming

§ 1. Wanneer een kwekersrecht wordt verleend, keurt de Dienst voor het betrokken ras de door de aanvrager overeenkomstig artikel 31, § 3, voorgestelde rasbenaming goed, indien hij, op basis van het overeenkomstig artikel 35, § 2, verrichte onderzoek, van oordeel is dat de benaming geschikt is.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan de rasbenaming moet voldoen om geschikt te zijn en de aan het gebruik ervan verbonden voorwaarden.

§ 3. De benaming is bestemd om de generische aanduiding van het ras te worden.

§ 4. De Dienst schrijft de benaming in op hetzelfde tijdstip waarop het kwekersrecht verleend wordt.

Section 5*Maintien du droit d'obtenteur***Art. 43****Maintien de la variété**

§ 1^{er}. Le titulaire est tenu de maintenir la variété protégée ou, le cas échéant, ses constituants héréditaires, pendant toute la durée de validité du droit.

§ 2. Le titulaire peut être requis d'assurer lui-même la pérennité de l'échantillon officiel.

Art. 44**Contrôle du maintien de la variété**

§ 1^{er}. L'Office peut contrôler que la variété et, le cas échéant, ses constituants héréditaires sont maintenus pendant toute la durée de la protection.

§ 2. L'Office est habilité à conclure des accords de coopération en matière de contrôle du maintien des variétés et à prendre, à cette fin, les mesures d'application requises.

§ 3. Sur demande de l'Office, le titulaire est tenu de présenter à l'Office ou à toute partie désignée par celui-ci, dans le délai imparti, les renseignements, documents ou matériel jugés nécessaires au contrôle du maintien de la variété protégée et de ne pas faire obstacle à l'examen des mesures prises en vue du maintien.

§ 4. Lorsqu'il y a des indices donnant à penser que la variété n'est pas maintenue et que, le cas échéant, les soupçons ne sont pas dissipés par les renseignements et documents fournis par le titulaire en application du § 3, l'Office ordonne un contrôle du maintien de la variété, dont il fixe les modalités.

Le titulaire est tenu de permettre l'inspection du matériel de la variété concernée et du lieu dans lequel est conservée l'identité de la variété, de manière à ce que puissent être recueillis les renseignements nécessaires pour apprécier si la variété est maintenue.

Le titulaire est tenu de conserver la documentation nécessaire pour permettre de vérifier que les mesures appropriées ont été prises.

Afdeling 5*Instandhouding van het kwekersrecht***Art. 43****Instandhouding van het ras**

§ 1. De houder dient het beschermde ras of, in voorkomend geval, de erfelijke bestanddelen ervan, in stand te houden gedurende de hele geldigheidsduur van het recht.

§ 2. Van de houder kan geëist worden dat hij zelf instaat voor het voortbestaan van het officiële monster.

Art. 44**Controle op de instandhouding van het ras**

§ 1. De Dienst kan controleren of het ras, en in voorkomend geval de erfelijke bestanddelen ervan, gedurende de hele duur van de bescherming worden in stand gehouden.

§ 2. De Dienst is bevoegd om samenwerkingsakkoorden af te sluiten in verband met de controle op de instandhouding van de rassen en kan de daartoe vereiste uitvoeringsmaatregelen nemen.

§ 3. Als de Dienst erom verzoekt, moet de houder aan de Dienst of enige door de Dienst aangewezen partij, binnen de gestelde termijn, de voor de controle op de instandhouding van het ras noodzakelijk geachte inlichtingen, documenten of materiaal voorleggen en mag hij het onderzoek van de met het oog op de instandhouding getroffen maatregelen niet beletten.

§ 4. Wanneer er aanwijzingen zijn om te veronderstellen dat het ras niet wordt in stand gehouden en, in voorkomend geval, dat het vermoeden niet wordt tegengesproken door de door de houder in uitvoering van § 3 verstrekte inlichtingen en documenten, beveelt de Dienst een controle op de instandhouding van het ras en stelt de wijze vast waarop die moet gebeuren.

De houder moet toestaan dat materiaal van het betrokken ras en de plaats waar het ras in stand wordt gehouden, worden geïnspecteerd, zodat de nodige informatie kan worden verkregen ter beoordeling of het ras in stand gehouden wordt.

De houder moet de noodzakelijke documentatie bijhouden, zodat kan worden gecontroleerd of de noodzakelijke maatregelen zijn genomen.

§ 5. Le contrôle comporte des essais en culture ou d'autres essais dans lesquels le matériel fourni par le titulaire est comparé à la description officielle ou à l'échantillon officiel de la variété.

§ 6. Lorsque le contrôle fait apparaître que le titulaire n'a pas maintenu la variété, le titulaire est, sur requête de l'Office ou à sa demande, entendu avant qu'une décision de déchéance soit prise en vertu de l'article 22.

Art. 45

Fourniture d'échantillons

Sur demande de l'Office, le titulaire est tenu de fournir à l'Office ou à toute partie désignée par celui-ci, dans le délai imparti, des échantillons appropriés de la variété protégée ou, le cas échéant, de ses constituants héréditaires aux fins:

- 1° de la constitution ou du renouvellement de l'échantillon officiel de la variété,
- ou
- 2° de la conduite d'examens comparatifs de variétés aux fins de la protection.

Art. 46

Modification de la dénomination variétale

§ 1^{er}. L'Office, selon les modalités définies par le Roi, modifie une dénomination variétale attribuée conformément à l'article 42 s'il constate que cette dénomination ne satisfait pas ou ne satisfait plus aux conditions visées dans cet article et si, en présence d'un droit antérieur d'un tiers, le titulaire accepte la modification ou si une décision judiciaire passée en force de chose jugée interdit l'utilisation de la dénomination variétale par le titulaire ou toute personne tenue d'employer la dénomination variétale.

§ 2. L'Office invite le titulaire à proposer une dénomination variétale modifiée et poursuit la procédure conformément à l'article 42.

§ 3. La dénomination modifiée qui est proposée peut faire l'objet d'objections conformément à l'article 38, § 3, 2°.

§ 5. De controle omvat teeltproeven of andere proeven waarbij het door de houder verstrekte materiaal wordt vergeleken met de officiële beschrijving of met het officiële monster van het ras.

§ 6. Wanneer bij de controle blijkt dat de houder het ras niet in stand heeft gehouden, wordt de houder gehoord, op verzoek van de Dienst of op zijn verzoek, voordat een beslissing houdende verval wordt genomen overeenkomstig artikel 22.

Art. 45

Verstrekking van monsters

De houder dient, op verzoek van de Dienst, aan de Dienst of aan enige door de Dienst aangewezen partij, binnen de gestelde termijn, geschikte monsters van het beschermde ras of, in voorkomend geval, van de erfelijke bestanddelen ervan te verstrekken met het oog op:

- 1° de samenstelling of vernieuwing van het officiële monster van het ras,
- of
- 2° de uitvoering van vergelijkende rassenonderzoeken ten behoeve van de bescherming.

Art. 46

Wijziging van de rasbenaming

§ 1. De Dienst wijzigt, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, een overeenkomstig artikel 42 vastgestelde rasbenaming indien hij vaststelt dat deze benaming niet of niet meer aan de voorwaarden van dit artikel voldoet en, indien de houder, rekening houdend met een vroeger recht van een derde, met de wijziging instemt, of indien een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing het gebruik van de rasbenaming verbiedt aan de houder of aan elke andere persoon die tot gebruik van de rasbenaming verplicht is.

§ 2. De Dienst geeft de houder de gelegenheid een gewijzigde rasbenaming voor te stellen, en zet de procedure voort overeenkomstig artikel 42.

§ 3. Tegen de voorgestelde gewijzigde rasbenaming kan overeenkomstig artikel 38, § 3, 2°, bezwaar ingeroepen worden.

Section 6*Autres dispositions régissant la procédure***Art. 47****Restauration dans les droits**

§ 1^{er}. Lorsque, malgré toute la diligence dont il a fait preuve dans les circonstances particulières, le demandeur d'un droit d'obtenteur ou le titulaire ou toute autre partie à une procédure engagée devant l'Office n'a pas été en mesure d'observer un délai à l'égard de l'Office, il peut être, sur requête, rétabli dans ses droits si cet empêchement a eu pour conséquence directe, en vertu des dispositions de la présente loi, la perte d'un droit ou d'un moyen de recours.

§ 2. La requête est présentée par écrit dans un délai de deux mois à compter de la cessation de l'empêchement. L'acte non accompli doit l'être dans ce délai. La requête n'est recevable que dans un délai d'un an à compter de l'expiration du délai non observé.

§ 3. La requête est dûment motivée et indique les faits et les justifications invoqués à son appui. Elle n'est réputée présentée qu'après paiement de la redevance de restauration dans les droits, dans le délai prévu au § 2. L'Office décide sur la requête.

§ 4. Le présent article ne s'applique pas aux délais prévus au § 2 ainsi qu'à l'article 33.

§ 5. Quiconque a, de bonne foi, au cours de la période comprise entre la perte d'un droit lié, au sens du § 1^{er}, à la demande ou à l'octroi du droit d'obtenteur et la restauration dudit droit, exploité ou fait des préparatifs effectifs et sérieux pour exploiter le matériel d'une variété faisant l'objet d'une demande publiée de droit d'obtenteur ou d'une variété protégée peut, à titre gratuit, poursuivre cette exploitation dans son établissement ou pour les besoins de son établissement.

Art. 48**Droit au droit d'obtenteur pendant la procédure**

§ 1^{er}. Lorsqu'une action en revendication intentée, en vertu de l'article 61, § 3, à l'encontre du demandeur est inscrite au Registre, l'Office peut suspendre la

Afdeling 6*Overige procedurevoorschriften***Art. 47****Herstel in de rechten**

§ 1. Wanneer ondanks de in bijzondere omstandigheden betrachtede zorg, de aanvrager van een kwekersrecht, de houder of iedere andere partij in een procedure voor de Dienst, niet in staat is geweest tegenover de Dienst een termijn in acht te nemen, kan hij op verzoek in zijn rechten hersteld worden indien de verhindering ingevolge deze wet rechtstreeks het verlies van een recht of van een rechtsmiddel tot gevolg gehad heeft.

§ 2. Het verzoek moet schriftelijk worden ingediend binnen een termijn van twee maanden nadat de verhindering is geëindigd. De niet-gestelde handeling moet gesteld worden binnen deze termijn. Het verzoek is slechts ontvankelijk binnen een termijn van een jaar te rekenen vanaf het verstrijken van de niet in acht genomen termijn.

§ 3. Het verzoek moet met redenen omkleed zijn en de feiten en de rechtvaardigingen aanvoeren waarop het gegrond is. Het verzoek wordt slechts geacht te zijn ingediend nadat de vergoeding tot herstel in de rechten binnen de termijn voorzien in § 2, werd betaald. De Dienst beslist over het verzoek.

§ 4. Dit artikel is niet van toepassing op de termijnen bedoeld in § 2, alsmede in artikel 33.

§ 5. Wie te goeder trouw materiaal van een ras waarvoor een aanvraag tot verlening van een kwekersrecht is bekendgemaakt of waarvoor een kwekersrecht is verleend, heeft gebruikt of daartoe daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen nadat ten aanzien van de aanvraag of van het verleende kwekersrecht een verlies van een recht als bedoeld in § 1, is ingetreden en voordat herstel in de rechten heeft plaatsgevonden, mag dat gebruik in of ten behoeve van zijn bedrijf voortzetten zonder dat hij enige vergoeding is verschuldigd.

Art. 48**Recht op een kwekersrecht tijdens de procedure**

§ 1. Wanneer een vordering tot opeising als bedoeld in artikel 61, § 3, tegen de aanvrager is ingesteld en deze in het Register is ingeschreven, kan de Dienst de

procédure. L'Office peut préciser la date à laquelle il entend poursuivre la procédure.

§ 2. Lorsqu'une décision passée en force de chose jugée a été rendue sur l'action en revendication visée au § 1^{er} ou qu'une décision constatant qu'il a été mis fin, par tout autre moyen, à cette action, est inscrite au Register, l'Office reprend la procédure. Il peut reprendre la procédure à une date antérieure, mais pas avant la date fixée en application du § 1^{er}.

§ 3. Lorsque le droit au droit d'obtenteur est transféré au profit d'un tiers et que ce transfert produit ses effets à l'égard de l'Office, le tiers concerné peut se substituer au premier demandeur, sous réserve d'en informer l'Office dans un délai d'un mois à compter de l'inscription de la décision passée en force de chose jugée au Register. Les redevances à acquitter en application de l'article 49 déjà versées par le premier demandeur sont réputées avoir été acquittées par le second demandeur.

Section 7

Redevances et taxes

Art. 49

Redevances

§ 1^{er}. Le Roi fixe le montant des redevances que le demandeur doit acquitter pour le dépôt et l'instruction de sa demande.

Le Roi fixe également:

1° le montant des redevances dues pour les inscriptions faites par l'Office en application des articles 23, 24 et 25,

2° le montant des redevances dues pour la délivrance par l'Office, d'attestations et de copies,

3° le montant des redevances pour le contrôle du maintien de la variété,

4° le montant de la redevance de restitution en entier.

§ 2. Si les redevances dues en vertu du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ne sont pas payées, le demandeur est réputé renoncer à sa demande.

§ 3. Le Roi fixe les modalités de perception des redevances.

§ 4. Les redevances ne sont pas remboursables.

procedure schorsen. De Dienst kan de datum vaststellen waarop hij voornemens is de procedure te hervatten.

§ 2. Wanneer de in § 1 bedoelde vordering tot opeising tot een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing heeft geleid, of wanneer er een beslissing die de beëindiging van de vordering op een andere wijze vaststelt, in het Register is ingeschreven, hervat de Dienst de procedure. Ze kan de procedure eerder hervatten, maar niet vóór de overeenkomstig § 1 vastgestelde datum.

§ 3. Wanneer het recht op een kwekersrecht op een derde is overgegaan, en deze overdracht uitwerking heeft ten opzichte van de Dienst, kan de betrokken derde zich in de plaats van de eerste aanvrager stellen, mits hij de Dienst hiervan in kennis stelt binnen een maand nadat de desbetreffende in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing in het Register is ingeschreven. Wanneer de oorspronkelijke aanvrager reeds vergoedingen uit hoofde van artikel 49 heeft betaald, worden deze geacht te zijn betaald door de tweede aanvrager.

Afdeling 7

Vergoedingen en taksen

Art. 49

Vergoedingen

§ 1. De Koning bepaalt het bedrag van de vergoedingen die de aanvrager moet betalen voor de indiening en het onderzoek van zijn aanvraag.

De Koning bepaalt eveneens:

1° het bedrag van de vergoedingen verschuldigd voor de inschrijvingen die door de Dienst worden verricht met toepassing van de artikelen 23, 24 en 25,

2° het bedrag van de vergoedingen verschuldigd voor de door de Dienst afgegeven attesten en afschriften,

3° het bedrag van de vergoedingen voor de controle op de instandhouding van het ras,

4° het bedrag van de vergoeding tot herstel in de oorspronkelijke toestand.

§ 2. Indien de vergoedingen die verschuldigd zijn krachtens § 1, eerste lid, niet worden betaald, wordt de aanvrager geacht aan zijn aanvraag te verzaken.

§ 3. De Koning bepaalt de modaliteiten van inning van de vergoedingen.

§ 4. De vergoedingen zijn niet terugbetaalbaar.

Art. 50

Taxe annuelle

§ 1^{er}. En vue du maintien en vigueur du droit d'obtenteur, l'Office perçoit des taxes annuelles pendant la durée du droit.

§ 2. La taxe annuelle doit être payée par anticipation. Son paiement vient à échéance le dernier jour du mois de la date anniversaire de l'octroi du droit d'obtenteur.

La taxe annuelle pour la première année est payée avant la fin du mois qui suit celui au cours duquel le droit d'obtenteur est octroyé.

Lorsque le paiement de la taxe annuelle n'a pas été effectué à son échéance, ladite taxe peut encore être acquittée augmentée d'une surtaxe, dans un délai de deux mois à compter de l'échéance de la taxe annuelle.

§ 3. Le Roi fixe le montant et les modalités de perception de la taxe annuelle et de la surtaxe.

§ 4. La taxe annuelle n'est pas remboursable.

Section 8

Tenue du Registre

Art. 51

Registre

§ 1^{er}. L'Office tient un registre des demandes de droit d'obtenteur et des droits d'obtenteur octroyés.

§ 2. Dans le Registre sont portées les inscriptions suivantes:

1° les demandes de droit d'obtenteur avec mention du taxon, de la désignation provisoire de la variété, de la date de dépôt, ainsi que des nom et adresse du demandeur, de l'obtenteur et de tout mandataire concerné;

2° tout cas de fin d'une procédure concernant des demandes de droit d'obtenteur avec mention des données visées au point 1°;

3° les propositions de dénomination variétale;

4° les modifications relatives à la personne du demandeur ou de son mandataire;

5° tout transfert notifié d'une demande, avec mention des nom et adresse des ayants droit ou ayants cause;

Art. 50

Jaartaks

§ 1. Met het oog op de instandhouding van het kwekersrecht, rekent de Dienst jaartaksen aan gedurende de duur van het recht.

§ 2. De jaartaks is vooraf te betalen. De betaling vervalt op de laatste dag van de maand van de verjaardag van de verlening van het kwekersrecht.

De jaartaks voor het eerste jaar wordt betaald voor het einde van de maand volgende op de maand waarin het kwekersrecht wordt verleend.

Wanneer de betaling van de jaartaks niet op de vervaldatum werd gekweten, kan deze taks alsnog betaald worden vermeerderd met een toeslag, binnen een termijn van twee maanden te rekenen vanaf de vervaldag van de jaartaks.

§ 3. De Koning bepaalt het bedrag en de modaliteiten van inning van de jaartaks en de toeslag.

§ 4. De jaartaks is niet terugbetaalbaar.

Afdeling 8

Bijhouden van het Register

Art. 51

Register

§ 1. De Dienst houdt een register bij van de aanvragen voor kwekersrecht en van de verleende kwekersrechten.

§ 2. Het Register bevat de volgende inschrijvingen:

1° aanvragen tot verlening van een kwekersrecht, met vermelding van het taxon en de voorlopige aanduiding van het ras, de datum van indiening en de naam en het adres van de aanvrager, de kweker en eventuele betrokken gemachtigden;

2° alle gevallen van beëindigingen van procedures betreffende aanvragen voor een kwekersrecht, met vermelding van de onder 1° bedoelde informatie;

3° voorstellen voor rasbenamingen;

4° wijzigingen van de identiteit van een aanvrager of diens gemachtigde;

5° alle betekende overdrachten van een aanvraag, met vermelding van de naam en het adres van de rechthebbende of rechtverkrijgenden;

6° les licences contractuelles notifiées, avec mention des nom et adresse des licenciés;

7° toute contestation portant sur des droits civils, ainsi que la décision passée en force de chose jugée concernant cette action en justice ou tout abandon de celle-ci.

§ 3. Après l'octroi du droit d'obtenteur, sont également portées dans le Registre les inscriptions suivantes:

1° l'espèce et la dénomination de la variété;

2° la description officielle de la variété;

3° dans le cas des variétés nécessitant, pour la production de matériel, l'emploi répété de matériel de certains composants, la mention de ces composants;

4° les nom et adresse du titulaire, de l'obtenteur et de tout mandataire concerné;

5° la date de début et d'extinction du droit d'obtenteur, ainsi que le motif de son extinction;

6° tout transfert notifié d'un droit d'obtenteur, avec mention des nom et adresse des ayants droit ou ayants cause;

7° les licences contractuelles notifiées, avec mention des nom et adresse des licenciés;

8° les licences obligatoires et les décisions qui s'y rapportent, avec mention des noms et adresses des licenciés;

9° toute modification dans un droit d'obtenteur;

10° si le titulaire d'une variété initiale et l'obtenteur d'une variété essentiellement dérivée de la variété initiale en font tous deux la demande, l'identification des variétés en tant que variétés initiale et essentiellement dérivée, y compris les dénominations variétales et les noms des parties concernées. Une demande adressée par une seule des parties concernées n'est suffisante que si celle-ci a obtenu, soit la reconnaissance incontestée de l'autre partie conformément à l'article 63, soit une décision judiciaire passée en force de chose jugée comportant une identification des variétés concernées en tant que variétés initiale et essentiellement dérivée;

11° toute contestation portant sur des droits civils ainsi que la décision passée en force de chose jugée concernant cette action en justice ou tout abandon de celle-ci.

§ 4. Le Roi peut fixer tout autre détail ou toute autre condition relatif à l'inscription dans le Registre.

§ 5. Les inscriptions visées aux §§ 2, 7°, et 3, 11°, sont effectuées par le greffier de la juridiction ayant statué sur le litige concerné, sur requête de la personne ayant introduit l'action ou de tout intéressé.

6° alle betekende contractuele licenties, vergezeld van de naam en het adres van de licentiehouders;

7° alle geschillen over burgerlijke rechten, evenals de in kracht van gewijsde gegane beslissing over deze vordering of elke andere beëindiging van de vordering.

§ 3. Nadat een kwekersrecht is verleend worden bovendien de volgende gegevens in het register ingeschreven:

1° de soort waartoe het ras behoort en de rasbenaming;

2° de officiële beschrijving van het ras;

3° indien een ras, voor de productie van materiaal, het voortdurend gebruik van materiaal van bepaalde componenten vereist, een verwijzing naar die componenten;

4° naam en adres van de houder, van de kweker en van de betrokken gemachtigden;

5° de datum waarop het kwekersrecht aanvangt en waarop het eindigt, het laatste met vermelding van de reden;

6° alle betekende overdrachten van een kwekersrecht, met vermelding van de naam en het adres van de rechthebbenden of rechtverkrijgenden;

7° alle betekende contractuele licenties, met vermelding van de naam en het adres van de licentiehouders;

8° de gedwongen licenties en de daarop betrekking hebbende beslissingen, met vermelding van de namen en adressen van de licentiehouders;

9° alle wijzigingen in een kwekersrecht;

10° indien de houder van een oorspronkelijk ras en de kweker van een ras dat in wezen van het oorspronkelijke is afgeleid, beiden hierom verzoeken, de identificatie van de rassen als zijnde oorspronkelijk en in wezen afgeleid, met inbegrip van de rasbenamingen en de namen van de betrokken partijen. Een verzoek van een van de betrokken partijen is slechts toereikend, indien de partij in kwestie een onbetwistbare erkenning van de andere partij heeft verkregen overeenkomstig artikel 63, dan wel indien hij een in een kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing heeft verkregen waarin de betrokken rassen als zijnde oorspronkelijk en in wezen afgeleid, worden geïdentificeerd;

11° alle geschillen over burgerlijke rechten, evenals de in kracht van gewijsde gegane beslissing over deze vordering of elke andere beëindiging van de vordering.

§ 4. De Koning kan elke verdere bijzonderheid en elke andere voorwaarde betreffende de inschrijving in het Register bepalen.

§ 5. De in §§ 2, 7°, en 3, 11°, bedoelde inschrijvingen worden uitgevoerd door de griffier van de rechterlijke instantie die over het betrokken geschil uitspraak heeft gedaan, op verzoek van de persoon die de vordering ingediend heeft of van elke belanghebbende.

§ 6. L'Office peut, en ce qui concerne le nombre et le type de caractères ou les expressions établies de ces caractères, adapter d'office et après avoir consulté le titulaire, la description officielle de la variété, si nécessaire, aux principes applicables à la description des variétés du taxon concerné, afin de rendre la description de la variété comparable aux descriptions d'autres variétés du taxon concerné.

Art. 52

Inspection publique

§ 1^{er}. Le Registre visé à l'article 51 est ouvert à l'inspection publique, dans les locaux de l'Office.

§ 2. Des extraits du Registre sont délivrés à la demande de toute personne intéressée.

§ 3. Toute personne ayant un intérêt légitime peut, selon les modalités définies par le Roi:

- 1° consulter les pièces relatives à une demande de droit d'obtenteur,
- 2° consulter les pièces relatives à un droit d'obtenteur déjà octroyé,
- 3° visiter les essais en culture destinés à l'examen technique d'une variété,
- et
- 4° visiter les essais en culture destinés à la vérification technique du maintien d'une variété.

§ 4. Dans le cas des variétés pour lesquelles du matériel présentant des composants spécifiques doit être utilisé à plusieurs reprises pour la production de matériel de la variété, sur requête du demandeur du droit d'obtenteur, tous les renseignements relatifs aux composants, y compris leur culture, sont exclus de la consultation publique. Une telle requête n'est plus recevable lorsqu'il a été statué sur la demande du droit d'obtenteur.

Art. 53

Publication

Les inscriptions au Registre imposées par l'article 51, § 2, et § 3, 1°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10° et 11°, sont publiées par l'Office de la manière fixée par le Roi.

§ 6. De Dienst kan de officiële beschrijving van het ras wat betreft aantal en aard van de eigenschappen of de vastgestelde expressies van die eigenschappen, ambtshalve en na raadpleging van de houder, aan de voor de beschrijving van rassen van het betrokken taxon geldende beginselen aanpassen, teneinde de beschrijving van het ras met de beschrijvingen van andere rassen van het betrokken taxon te kunnen vergelijken.

Art. 52

Openbare inzage

§ 1. Het in artikel 51 genoemde Register ligt ter inzage van het publiek, in de kantoren van de Dienst.

§ 2. Elke belanghebbende die daarom verzoekt, kan uittreksels uit het Register verkrijgen.

§ 3. Iedereen die een gewettigd belang heeft, kan, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten:

- 1° de stukken inkijken die op een aanvraag voor een kwekersrecht betrekking hebben,
- 2° de stukken inkijken die op een reeds verleend kwekersrecht betrekking hebben,
- 3° de teeltproeven bezoeken met het oog op het technisch onderzoek van een ras,
- en
- 4° de teeltproeven bezoeken met het oog op de technische controle op de instandhouding van een ras.

§ 4. Indien voor de voortbrenging van materiaal van het ras materiaal van bepaalde componenten herhaaldelijk moet worden gebruikt, wordt op verzoek van de aanvrager van het kwekersrecht geen publieke inzage gegeven in gegevens betreffende de componenten, noch van de teelt daarvan. Een dergelijk verzoek is niet meer ontvankelijk wanneer er reeds een beslissing is gevallen over de aanvraag van het kwekersrecht.

Art. 53

Publicatie

De inschrijvingen in het Register die zijn opgelegd in het artikel 51, § 2, en § 3, 1°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10° en 11°, worden door de Dienst gepubliceerd op de door de Koning vastgestelde wijze.

CHAPITRE 5

Respect des droits**Section 1^{re}***Compétence*

Art. 54

Compétence

Les tribunaux de commerce connaissent, même lorsque les parties ne sont pas commerçantes, de toutes les demandes relatives à l'application de la présente loi, quel que soit le montant de la demande.

Si la contestation est née au cours de l'instruction administrative de la demande d'octroi du droit d'obtenteur, l'Office peut, à la demande d'une partie à l'instance judiciaire, suspendre l'octroi du droit jusqu'à ce que le tribunal ait statué.

Section 2*Contrefaçon et respect des droits*

Art. 55

Contrefaçon

Constitue une contrefaçon:

1° l'accomplissement, sans y avoir été autorisé, d'un des actes visés à l'article 12, § 2, à l'égard d'une variété protégée,

ou

2° l'utilisation d'une dénomination variétale contrairement aux conditions de l'article 17, § 1^{er},

ou

3° l'utilisation, contrairement à l'article 18, § 3, de la dénomination variétale d'une variété protégée ou d'une dénomination pouvant être confondue avec ladite dénomination.

Art. 56

Action en contrefaçon

§ 1^{er}. L'action en contrefaçon peut être intentée à partir de la date à laquelle l'octroi du droit d'obtenteur est publié et uniquement pour des actes de contrefaçon commis à partir de cette date.

HOOFDSTUK V

Handhaving van de rechten**Afdeling 1***Bevoegdheid*

Art. 54

Bevoegdheid

De rechtbanken van koophandel nemen, zelfs wanneer de partijen geen kooplieden zijn, kennis van alle vorderingen aangaande de toepassing van deze wet, ongeacht het bedrag van de vordering.

Is het geschil ontstaan in de loop van het administratieve onderzoek van de aanvraag voor de verlening van het kwekersrecht, dan kan de Dienst op vordering van een partij in het rechtsgeding, de verlening van het recht opschorten tot de rechtbank uitspraak heeft gedaan.

Afdeling 2*Namaak en handhaving van de rechten*

Art. 55

Namaak

Wordt beschouwd als namaak:

1° het verrichten van een handeling bedoeld in artikel 12, § 2, met betrekking tot een beschermd ras, zonder daartoe gerechtigd te zijn,

of

2° het gebruiken van de rasbenaming in strijd met de voorwaarden van artikel 17, § 1,

of

3° het gebruik maken van de rasbenaming van een beschermd ras of van een benaming die met die benaming kan worden verward, in strijd met artikel 18, § 3.

Art. 56

Vordering inzake namaak

§ 1. De vordering inzake namaak kan ingesteld worden vanaf de dag van de publicatie van de verlening van het kwekersrecht en alleen voor inbreuken gepleegd vanaf deze datum.

§ 2. Le titulaire ou l'usufruitier d'un droit d'obtenteur sont habilités à agir en contrefaçon.

Toutefois, le bénéficiaire d'une licence obligatoire octroyée en application de l'article 25, § 1^{er}, peut agir en contrefaçon si, après mise en demeure, le titulaire ou l'usufruitier du droit d'obtenteur n'engagent pas une telle action.

Le bénéficiaire d'une licence exclusive peut agir en contrefaçon, sauf disposition contraire du contrat de licence.

Tout licencié est recevable à intervenir dans l'instance en contrefaçon engagée par le titulaire ou l'usufruitier afin d'obtenir réparation du préjudice qu'il a subi.

Art. 57

Réparation du préjudice

§ 1^{er}. Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de la contrefaçon.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la somme à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

§ 3. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création et à la fabrication de ces biens, et qui sont

§ 2. De houder of de vruchtgebruiker van een octrooi kan een vordering inzake namaak instellen.

Nochtans mag de houder van een gedwongen licentie toegekend bij toepassing van artikel 25, § 1, een vordering inzake namaak instellen indien, na ingebreke gesteld te zijn, de houder of de vruchtgebruiker van het kwekersrecht dergelijke vordering niet instelt.

De houder van een exclusieve licentie kan een vordering wegens namaak instellen, behoudens andersluidende bepaling in de licentieovereenkomst.

Elke licentiehouder mag tussenbeide komen in een vordering inzake namaak ingediend door de houder of de vruchtgebruiker, teneinde vergoeding van de door hem geleden schade te verkrijgen.

Art. 57

Vergoeding van de schade

§ 1. Onverminderd § 3, heeft de benadeelde partij recht op de vergoeding van elke schade die hij door de namaak lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan, bij wijze van schadevergoeding, de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter, bij wijze van schadevergoeding, de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken namaakactiviteiten.

§ 3. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van

encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages et intérêts.

Art. 58

Cessation de l'atteinte et autres mesures

§ 1^{er}. Lorsque le juge constate un acte de contrefaçon au sens de l'article 55, il ordonne la cessation de cette atteinte à tout auteur de celle-ci.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour accomplir un acte de contrefaçon au sens de l'article 55.

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages et intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création et à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont elle dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn, kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slurpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.

Art. 58

Staking van de inbreuk en andere maatregelen

§ 1. Wanneer de rechter een daad van namaak zoals bepaald in artikel 55 heeft vastgesteld, spreekt deze tegenover elke inbreukmaker de staking ervan uit.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om een daad van namaak zoals bepaald in artikel 55 te plegen.

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste corrigerende maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekanaalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Art. 59

Actes antérieurs à l'octroi du droit d'obtenteur

Le titulaire peut exiger une indemnité raisonnable de la part de toute personne ayant accompli, pendant la période comprise entre la publication de la demande de droit d'obtenteur et l'octroi du droit d'obtenteur, un acte qui lui aurait été interdit après ladite période au titre du droit d'obtenteur.

Art. 60

Sanction en cas de contrefaçon d'une protection communautaire des obtentions végétales

Les dispositions de droit civil visant à sanctionner les cas de contrefaçon du droit d'obtenteur belge sont applicables également aux cas de contrefaçon d'une protection communautaire des obtentions végétales octroyée en vertu du Règlement (CE) N° 2100/94 du Conseil instituant un régime de protection communautaire des obtentions végétales.

Section 3

Revendication du droit d'obtenteur et identification d'une variété

Art. 61

Revendication de la demande de droit d'obtenteur ou du droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Si le droit d'obtenteur a été octroyé à une personne non habilitée en vertu de l'article 10, la personne

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.

Art. 59

Vóór de verlening van het kwekersrecht verrichte handelingen

De houder kan een redelijke vergoeding eisen van eenieder die, in de periode tussen de publicatie van de aanvraag voor het kwekersrecht en de verlening daarvan, een handeling heeft verricht die hem na die periode uit hoofde van het kwekersrecht verboden zou zijn.

Art. 60

Sancties ingeval van namaak op communautaire kwekersrechten

De bepalingen van burgerlijk recht die namaak op Belgische kwekersrechten bestraffen, zijn eveneens van toepassing op inbreuken op de communautaire kwekersrechten verleend op grond van de verordening Nr. 2100/94/EG van de Raad inzake het communautaire kwekersrecht.

Afdeling 3

Opeising van het kwekersrecht en identificatie van een ras

Art. 61

Opeising van de aanvraag voor het kwekersrecht of van het kwekersrecht

§ 1. Indien een kwekersrecht is verleend aan een persoon die op grond van artikel 10 niet gemachtigd

habilitée peut, sans préjudice de tous autres droits ou actions, revendiquer le transfert à son profit du droit d'obtenteur.

§ 2. Si la personne lésée n'a droit qu'à une partie du droit d'obtenteur, elle peut, conformément aux dispositions du § 1^{er}, revendiquer la reconnaissance en tant que cotitulaire.

§ 3. Les actions visées aux §§ 1^{er} et 2 sont également reconnues mutatis mutandis à la personne habilitée à l'égard de toute demande d'octroi de droit d'obtenteur introduite par un demandeur qui n'y avait pas droit ou qui n'était pas le seul à y avoir droit.

Art. 62

Conséquences d'un changement de demandeur ou de titulaire du droit d'obtenteur

§ 1^{er}. Lorsqu'un changement intégral de demandeur ou de titulaire intervient à la suite d'une décision judiciaire passée en force de chose jugée sur la base d'une action en revendication, les licences s'éteignent par l'inscription de la personne habilitée au Register.

§ 2. Si, avant l'introduction de l'action en revendication, le demandeur, le titulaire ou un licencié a accompli un des actes visés à l'article 12, § 2 ou fait des préparatifs réels et sérieux à cette fin, il peut poursuivre ou accomplir ces actes, à condition de demander la concession d'une licence non exclusive au nouveau demandeur ou titulaire inscrit au Register.

§ 3. Le § 2 ne s'applique pas dans le cas où le demandeur, le titulaire ou le licencié était de mauvaise foi au moment de l'accomplissement des actes ou des préparatifs à cette fin.

Art. 63

Obtention de l'identification d'une variété

Le titulaire d'une variété initiale et l'obtenteur d'une variété essentiellement dérivée ont le droit d'obtenir la reconnaissance de l'identification des variétés concernées en tant que variété initiale et variété essentiellement dérivée.

is, kan de rechthebbende, onverminderd alle andere rechten of vorderingen, eisen dat het kwekersrecht aan hem wordt overgedragen.

§ 2. Indien de benadeelde slechts aanspraak kan maken op een deel van het kwekersrecht, kan hij, in overeenstemming met § 1, eisen dat hem het medehouderschap van het kwekersrecht wordt verleend.

§ 3. Indien een aanvraag tot verlening van een kwekersrecht is ingediend door een persoon die er geen aanspraak op heeft, of die er niet alleen aanspraak op heeft, kan de rechthebbende of mederechthebbende met betrekking tot die aanvraag op overeenkomstige wijze de in §§ 1 en 2 bedoelde vorderingen instellen.

Art. 62

Gevolgen van verandering van aanvrager of van houder van het kwekersrecht

§ 1. In geval van volledige verandering van aanvrager of van houder ingevolge een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing naar aanleiding van een opeisingprocedure, vervallen de licenties bij de inschrijving van de rechthebbende in het Register.

§ 2. Indien de aanvrager, de houder of een licentiehouders vóór de inleiding van de opeisingprocedure één van de in artikel 12, § 2, genoemde handelingen heeft verricht of daartoe daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen, mag hij die handelingen voortzetten of verrichten, mits hij de in het Register ingeschreven nieuwe aanvrager of houder om verlening van een niet-exclusieve licentie verzoekt.

§ 3. Paragraaf 2 is niet van toepassing indien de aanvrager, de houder of de licentiehouders op het tijdstip waarop hij de handelingen verrichtte of de voorbereidingen daartoe trof, te kwader trouw was.

Art. 63

Verwerving van de identificatie van een ras

De houder van een oorspronkelijk ras en de kweker van een ras dat in wezen van een oorspronkelijk ras is afgeleid, kunnen de erkenning eisen van de identificatie van de betrokken rassen als zijnde oorspronkelijk en in wezen afgeleid.

Section 4*Prescription***Art. 64****Prescription**

§ 1. Les actions visées aux articles 56 et 59 se prescrivent par trois ans à compter de la date à laquelle le droit d'obtenteur a finalement été octroyé et à laquelle le titulaire a pris connaissance de l'acte et de l'identité de l'auteur de la contrefaçon et, en l'absence de cette connaissance, trente ans après l'accomplissement de l'acte en cause.

§ 2. Les actions visées à l'article 61, §§ 1^{er} et 2, se prescrivent par cinq ans à compter de la date de publication de l'octroi du droit d'obtenteur. Cette disposition ne s'applique pas si le titulaire savait, au moment de l'octroi ou de l'acquisition du droit, qu'il n'avait pas droit ou qu'il n'était pas le seul à avoir droit au droit d'obtenteur.

§ 3. Les actions visées à l'article 61, § 3, se prescrivent par cinq ans à compter de la date de publication de la demande de droit d'obtenteur. Cette disposition ne s'applique pas si le demandeur savait, au moment de la demande ou de l'acquisition de la demande, qu'il n'avait pas droit ou qu'il n'était pas le seul à avoir droit à la demande.

CHAPITRE 6**Dispositions finales****Art. 65****Dispositions transitoires**

§ 1^{er}. Les demandes de droit d'obtenteur déposées avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont traitées selon les dispositions applicables au moment du dépôt.

§ 2. La présente loi s'applique immédiatement aux droits d'obtenteur délivrés avant son entrée en vigueur, avec toutefois maintien des droits acquis au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 3. Les dispositions des articles 49 et 50 sont applicables aux droits d'obtenteur demandés ou délivrés avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Afdeling 4*Verjaring***Art. 64****Verjaring**

§ 1. Vorderingen op grond van artikelen 56 en 59 verjaren drie jaar na de datum waarop het kwekersrecht uiteindelijk is verleend en waarop de houder kennis heeft gekregen van de betrokken handeling en van de identiteit van de overtreder, of, bij het ontbreken van dergelijke kennis, dertig jaar na de voltrekking van de handeling.

§ 2. Vorderingen op grond van artikel 61, §§ 1 en 2, verjaren vijf jaar na de datum van publicatie van de verlening van het kwekersrecht. Deze bepaling geldt niet indien de houder op het tijdstip van verlening of verkrijging van het kwekersrecht wist dat hij er geen recht op had of dat hij er niet alleen recht op had.

§ 3. Vorderingen op grond van artikel 61, § 3, verjaren vijf jaar na de datum van publicatie van de aanvraag voor het kwekersrecht. Deze bepaling geldt niet indien de aanvrager op het tijdstip van de aanvraag of verkrijging van de aanvraag wist dat hij er geen recht op had of dat hij er niet alleen recht op had.

HOOFDSTUK 6**Slotbepalingen****Art. 65****Overgangsbepalingen**

§ 1. De aanvragen voor kwekersrechten die voor de inwerkingtreding van deze wet zijn ingediend worden afgehandeld volgens de bepalingen die ten tijde van de indiening van toepassing waren.

§ 2. Deze wet is onmiddellijk van toepassing op de kwekersrechten die vóór haar inwerkingtreding zijn verleend, evenwel met behoud van de rechten die bij de inwerkingtreding van deze wet zijn verworven.

§ 3. De bepalingen van de artikelen 49 en 50 zijn van toepassing op de kwekersrechten die vóór de inwerkingtreding van deze wet zijn aangevraagd of verleend.

Art. 66

Dérogation quant aux variétés nouvelles

Nonobstant l'article 8, § 1^{er}, 1°, et sans préjudice de l'article 8, §§ 2 et 3, une variété est également considérée comme nouvelle dans les cas où des constituants variétaux ou un matériel de récolte de ces constituants n'ont pas été vendus ou cédés à des tiers par l'obtenteur ou avec son consentement, sur le territoire belge, aux fins de l'exploitation de la variété, depuis plus de quatre ans et, dans le cas de vignes ou d'arbres, depuis plus de six ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Cette disposition s'applique si la date de la demande se situe dans une période d'une année suivant cette date d'entrée en vigueur et pour autant que la variété appartienne à une espèce végétale autre que celles énumérées dans l'arrêté royal du 1^{er} octobre 1993 déterminant les espèces végétales pour lesquelles un certificat d'obtention peut être délivré et fixant la durée de protection pour ces espèces.

Art. 67

Dérogation quant aux variétés essentiellement dérivées

L'article 13, § 1^{er}, 1°, ne s'applique pas aux variétés essentiellement dérivées dont l'obtenteur aura, avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, fait des préparatifs effectifs et sérieux en vue de leur exploitation, ou que l'obtenteur aura exploitées avant cette date.

Art. 68

Communication des décisions judiciaires

Les greffiers des cours ou tribunaux communiquent gratuitement à l'Office dans le mois du prononcé une copie des décisions judiciaires rendues sur des contestations visées à l'article 54.

Art. 69

Modification du Code judiciaire

Dans l'article 574, 16°, du Code judiciaire, les mots "article 38 de la loi du 20 mai 1975" sont remplacés par les mots "article 54 de la loi du XXX".

Art. 66

Afwijking betreffende de nieuwe rassen

Niettegenstaande artikel 8, § 1, 1°, en onverminderd artikel 8, §§ 2 en 3, wordt een ras ook als nieuw beschouwd indien nog geen rascomponenten van het ras dan wel oogstmateriaal zijn verkocht of aan derden overgedragen door, of met toestemming van, de kweker met het oog op exploitatie van het ras op het grondgebied van België eerder dan vier jaar, of, voor rassen van wijnstokken en bomen, eerder dan zes jaar, vóór de inwerkingtreding van deze wet. Deze bepaling geldt indien de datum van aanvraag uiterlijk één jaar na die datum van inwerkingtreding valt en voor zover het ras behoort tot een andere plantensoort dan degene die opgesomd zijn in het koninklijk besluit van 1 oktober 1993 tot aanwijzing van de plantensoorten voor dewelke een kwekerscertificaat kan worden verleend en tot bepaling van de duur van de bescherming voor die soorten.

Art. 67

Afwijking betreffende de in wezen afgeleide rassen

Artikel 13, § 1, 1°, is niet van toepassing op in wezen afgeleide rassen waarvan de kweker daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet ten behoeven van hun exploitatie, of die de kweker gebruikt zal hebben vóór deze datum.

Art. 68

Mededeling van de rechterlijke beslissingen

De griffiers der hoven of rechtbanken delen aan de Dienst binnen de maand na de uitspraak kosteloos een afschrift mede van de rechterlijke beslissingen over in artikel 54 bedoelde geschillen.

Art. 69

Wijziging van het Gerechtelijke Wetboek

In artikel 574, 16°, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden "artikel 38 van de wet van 20 mei 1975" vervangen door de woorden "artikel 54 van de wet van XXX".

Art. 70

Modification de la loi du 15 mai 2007

À l'article 8 de la loi du 15 mai 2007 relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er}, 3), a), est remplacé par ce qui suit:

“a) les articles 12, 13, 17, § 1^{er}, et 18, § 3, de la loi du XXX sur la protection des obtentions végétales”;

2° le § 2, 3), a), est remplacé par ce qui suit:

“a) les actes visés aux articles 14, § 1^{er}, 15 et 16 de la loi du XXX sur la protection des obtentions végétales”.

Art. 71

Disposition abrogatoire

La loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales, modifiée par les lois des 17 mars 1993, 9 mai 2007 et 10 mai 2007, est abrogée.

Art. 72

Entrée en vigueur

À l'exception du présent article, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

Donné à Bruxelles le 13 octobre 2010

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre pour l'Entreprise,

Vincent VAN QUICKENBORNE

Art. 70

Wijziging van de wet van 15 mei 2007

In artikel 8 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de bestrafing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de § 1, 3), a), wordt vervangen als volgt:

“a) de artikelen 12, 13, 17, § 1, en 18, § 3, van de wet van XXX tot bescherming van kweekproducten”;

2° de § 2, 3), a), wordt vervangen als volgt:

“a) de handelingen bepaald in de artikelen 14, § 1, 15 en 16 van de wet van XXX tot bescherming van kweekproducten”.

Art. 71

Opheffingsbepaling

De wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekproducten, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1993, 9 mei 2007 en 10 mei 2007, wordt opgeheven.

Art. 72

Inwerkingtreding

Uitgezonderd dit artikel bepaalt de Koning voor elk artikel van deze wet de dag waarop het in werking treedt.

Gegeven te Brussel, 13 oktober 2010

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister voor Ondernemen,

Vincent VAN QUICKENBORNE